

1
- 609 / 28 - 88 / 89

Chambre des Représentants

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

6 DECEMBRE 1988

PROJET

de loi-programme

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

Voir :

- 609 - 88 / 89 :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Annexe.
- N° 3 à 15 : Amendements.
- N° 16 : Rapport (Commission Economie).
- N° 17 : Amendement.
- N° 18 : Rapport (Commission Relations extérieures).
- N° 19 : Rapport (Commission Finances).
- N° 20 : Rapport (Commission Droit commercial).
- N° 21 : Rapport (Commission Agriculture et Classes moyennes).
- N° 22 : Rapport (Commission Infrastructure).
- N° 23 : Rapport (Commission Emploi et Politique sociale).
- N° 24 : Rapport (Commission Intérieur).
- N° 25 : Rapport (Commission Justice).
- N° 26 : Rapport (Commission Santé publique).
- N° 27 : Rapport complémentaire (Commission Economie).

- 609 / 28 - 88 / 89

Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1988-1989

6 DECEMBER 1988

ONTWERP

van programmawet

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Zie :

- 609 - 88 / 89 :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Bijlage.
- N° 3 tot 15 : Amendementen.
- N° 16 : Verslag (Commissie Bedrijfsleven).
- N° 17 : Amendement.
- N° 18 : Verslag (Commissie Buitenlandse Betrekkingen).
- N° 19 : Verslag (Commissie Financiën).
- N° 20 : Verslag (Commissie Handelsrecht).
- N° 21 : Verslag (Commissie Landbouw en Middenstand).
- N° 22 : Verslag (Commissie Infrastructuur).
- N° 23 : Verslag (Commissie Tewerkstelling en Sociaal Beleid).
- N° 24 : Verslag (Commissie Binnenlandse Zaken).
- N° 25 : Verslag (Commissie Justitie).
- N° 26 : Verslag (Commissie Volksgezondheid).
- N° 27 : Aanvullend verslag (Commissie Bedrijfsleven).

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

TITRE PREMIER

DISPOSITIONS EN MATIERE SOCIALE

CHAPITRE PREMIER

Mesures budgétaires

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Des montants de 12.400 millions de francs et de 13.500 millions de francs sont prélevés du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées respectivement pour les années 1988 et 1989 au secteur indemnités du régime général d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

§ 2. Des montants de 4.000 millions de francs et de 5.100 millions de francs sont prélevés du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées respectivement pour les années 1988 et 1989 au régime d'allocation familiales pour travailleurs salariés.

§ 3. Les montants mentionnés aux § 1^{er} et 2 sont affectés au secteur soins de santé du régime général d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité pour couvrir les mali pour les années 1988 et 1989 de ce secteur.

§ 4. Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer les montants visés au § 2 par tranches selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

Art. 2

§ 1^{er}. L'Office national des vacances annuelles met à disposition de l'Office national des pensions un montant sans intérêts de 2.000 millions de francs qui sera utilisé pour le paiement des pécules de vacances dus par cet organisme pour l'année 1989.

§ 2. Les modalités d'exécution de cette opération seront fixées par le Roi sur proposition du Ministre des Affaires sociales et du Ministre des Pensions après avis des organes de gestion des organismes mentionnés.

Art. 3

§ 1^{er}. A partir du 1^{er} juillet 1988, le produit des cotisations de sécurité sociale visées à l'article 38, § 2

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

TITEL I

BEPALINGEN HOUDENDE SOCIALE MAATREGELEN

HOOFDSTUK I

Begrotingsmaatregelen

Artikel 1

§ 1. Bedragen van 12.400 miljoen frank en van 13.500 miljoen frank worden afgenomen van de opbrengst van de sociale zekerheidsbijdragen die respectievelijk voor het jaar 1988 en het jaar 1989 worden toegekend aan de sector uitkeringen van de algemene regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

§ 2. Bedragen van 4.000 miljoen frank en van 5.100 miljoen frank worden afgenomen van de opbrengst van de sociale zekerheidsbijdragen die respectievelijk voor het jaar 1988 en het jaar 1989 worden toegekend aan het stelsel der kinderbijslagen voor werknemers.

§ 3. De in §§ 1 en 2 vermelde bedragen worden toegewezen aan de sector geneeskundige verzorging van de algemene regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering teneinde de nadelige saldi over de jaren 1988 en 1989 van deze sector te dekken.

§ 4. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd de in § 2 bedoelde bedragen in schijven over te dragen volgens de kasbehoeften en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale zekerheidsinstellingen.

Art. 2

§ 1. De Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie stelt een bedrag van 2.000 miljoen frank renteloos ter beschikking van de Rijksdienst voor pensioenen, hetwelk zal worden aangewend voor de betaling van de door laatstgenoemde instelling voor het jaar 1989 uit te keren vakantiegelden.

§ 2. De uitvoeringsmodaliteiten van deze verrichting worden door de Koning bepaald, op voorstel van de Minister van Sociale Zaken en de Minister van Pensioenen en na advies van de beheersorganen van de betrokken instellingen.

Art. 3

§ 1. Met ingang van 1 juli 1988 wordt de opbrengst van de sociale zekerheidsbijdragen bedoeld in artikel

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

TITRE PREMIER

DISPOSITIONS EN
MATIERE SOCIALE

CHAPITRE PREMIER

Mesures budgétaires

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Des montants de 12.400 millions de francs et de 13.500 millions de francs sont prélevés du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées respectivement pour les années 1988 et 1989 au secteur indemnités du régime général d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

§ 2. Des montants de 4.000 millions de francs et de 5.100 millions de francs sont prélevés du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées respectivement pour les années 1988 et 1989 au régime d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

§ 3. Les montants mentionnés aux § 1^{er} et 2 sont affectés au secteur soins de santé du régime général d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité pour couvrir les mali pour les années 1988 et 1989 de ce secteur.

§ 4. Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer les montants visés au § 2 par tranches selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

Art. 2

§ 1^{er}. L'Office national des vacances annuelles met à disposition de l'Office national des pensions un montant sans intérêts de 2.000 millions de francs qui sera utilisé pour le paiement des pécules de vacances dus par cet organisme pour l'année 1989.

§ 2. Les modalités d'exécution de cette opération seront fixées par le Roi sur proposition du Ministre des Affaires sociales et du Ministre des Pensions après avis des organes de gestion des organismes mentionnés.

Art. 3

§ 1^{er}. A partir du 1^{er} juillet 1988, le produit des cotisations de sécurité sociale visées à l'article 38, § 2

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

TITEL I

BEPALINGEN HOUDENDE
SOCIALE MAATREGELEN

HOOFDSTUK I

Begrotingsmaatregelen

Artikel 1

§ 1. Bedragen van 12.400 miljoen frank en van 13.500 miljoen frank worden afgenomen van de opbrengst van de sociale zekerheidsbijdragen die respectievelijk voor het jaar 1988 en het jaar 1989 worden toegekend aan de sector uitkeringen van de algemene regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

§ 2. Bedragen van 4.000 miljoen frank en van 5.100 miljoen frank worden afgenomen van de opbrengst van de sociale zekerheidsbijdragen die respectievelijk voor het jaar 1988 en het jaar 1989 worden toegekend aan het stelsel der kinderbijslagen voor werknemers.

§ 3. De in §§ 1 en 2 vermelde bedragen worden toegewezen aan de sector geneeskundige verzorging van de algemene regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering teneinde de nadelige saldi over de jaren 1988 en 1989 van deze sector te dekken.

§ 4. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd de in § 2 bedoelde bedragen in schijven over te dragen volgens de kasbehoeften en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale zekerheidsinstellingen.

Art. 2

§ 1. De Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie stelt een bedrag van 2.000 miljoen frank renteloos ter beschikking van de Rijksdienst voor Pensioenen, hetwelk zal worden aangewend voor de betaling van de door laatstgenoemde instelling voor het jaar 1989 uit te keren vakantiegelden.

§ 2. De uitvoeringsmodaliteiten van deze verrichting worden door de Koning bepaald, op voorstel van de Minister van Sociale Zaken en de Minister van Pensioenen en na advies van de beheersorganen van de betrokken instellingen.

Art. 3

§ 1. Met ingang van 1 juli 1988 wordt de opbrengst van de sociale zekerheidsbijdragen bedoeld in artikel

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

et § 3, 1° à 7° et 9°, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés afférentes aux travailleurs assujettis soit à l'Office national de sécurité sociale soit à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales et occupés dans les hôpitaux en vertu des dispositions du chapitre II, section 5, de l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand, pour le financement duquel, en exécution des dispositions de l'article 1^{er}, § 2^{ter}, de la loi du 1^{er} août 1985 portant des dispositions sociales inséré par la loi du 7 novembre 1987, des avances sont accordées à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales, à charge du Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale, est inscrit à un compte spécial du Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale.

§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, l'affectation des moyens inscrits au compte spécial visé au § 1^{er}, du Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale.

Art. 4

Par dérogation aux dispositions de l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, aux dispositions de l'article 32, §§ 1^{er} et 2, de l'arrêté royal du 30 juillet 1964 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est étendue aux travailleurs indépendants, et aux dispositions de l'article 73, alinéa 1^{er}, 3° et 4°, de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants, notamment l'article 73, les subventions de l'Etat dans le régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité pour les exercices 1988 et 1989 sont fixées comme suit :

- pour l'exercice 1988 :
 - régime général :
 - soins de santé :
 - 96.889,0 millions F.
 - indemnités :
 - 40.339,0 millions F.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

38, § 2 en § 3, 1° tot 7° en 9°, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers en die betrekking hebben op de, ofwel aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid ofwel aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, onderworpen werknemers die in de ziekenhuizen zijn tewerkgesteld overeenkomstig de bepalingen van afdeling 5 van hoofdstuk II van het koninklijk besluit n° 25 van 24 maart 1982 tot opzetten van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector, voor de financiering waarvan, in uitvoering van het bepaalde in artikel 1, § 2^{ter}, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, ingevoegd bij de wet van 7 november 1987, aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten voorschotten worden toegekend ten laste van het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid, ingeschreven op een afzonderlijke rekening van het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid.

§ 2. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overgelegd besluit, de bestemming van de middelen ingeschreven op de in § 1 bedoelde afzonderlijke rekening van het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid.

Art. 4

In afwijking van de bepalingen van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, van de bepalingen van artikel 32, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 30 juli 1964 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte-en invaliditeitsverzekering tot de zelfstandigen wordt verruimd, en van de bepalingen van artikel 73, eerste lid, 3° en 4°, van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van de zelfstandigen, inzonderheid op artikel 73, worden de Rijkstoelagen in de regeling van de verplichte ziekte-en invaliditeitsverzekering voor de dienstjaren 1988 en 1989 als volgt vastgesteld :

- voor het dienstjaar 1988 :
 - algemene regeling :
 - geneeskundige verzorging :
 - 96.889,0 miljoen F.
 - uitkeringen :
 - 40.339,0 miljoen F.

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

et § 3, 1° à 7° et 9°, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés afférentes aux travailleurs assujettis soit à l'Office national de sécurité sociale, soit à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales et occupés dans les hôpitaux en vertu des dispositions du chapitre II, section 5, de l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand, insérée par l'arrêté royal n° 493 du 31 décembre 1986, pour le financement duquel, en exécution des dispositions de l'article 1^{er}, § 2^{ter}, de la loi du 1^{er} août 1985 portant des dispositions sociales inséré par la loi du 7 novembre 1987, des avances sont accordées à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales, à charge du Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale, est inscrit à un compte spécial du Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale.

§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, l'affectation des moyens inscrits au compte spécial visé au § 1^{er}, du Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale.

Art. 4

Par dérogation aux dispositions de l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, aux dispositions de l'article 32, §§ 1^{er} et 2, de l'arrêté royal du 30 juillet 1964 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est étendue aux travailleurs indépendants, et aux dispositions de l'article 73, alinéa 1^{er}, 3° et 4°, de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants, les subventions de l'Etat dans le régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité pour les exercices 1988 et 1989 sont fixées comme suit :

- pour l'exercice 1988 :
 - régime général :
 - soins de santé :
 - 96.889,0 millions F.
 - indemnités :
 - 40.339,0 millions F.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

38, § 2 en § 3, 1° tot 7° en 9°, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers en die betrekking hebben op de, ofwel aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid ofwel aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, onderworpen werknemers die in de ziekenhuizen zijn tewerkgesteld overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II, afdeling 5, van het koninklijk besluit n° 25 van 24 maart 1982 tot opzetten van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector, ingevoegd door het koninklijk besluit n° 493 van 31 december 1986, voor de financiering waarvan, in uitvoering van het bepaalde in artikel 1, § 2^{ter}, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, ingevoegd bij de wet van 7 november 1987, aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten voorschotten worden toegekend ten laste van het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid, ingeschreven op een afzonderlijke rekening van het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid.

§ 2. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bestemming van de middelen ingeschreven op de in § 1 bedoelde afzonderlijke rekening van het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid.

Art. 4

In afwijking van de bepalingen van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, van de bepalingen van artikel 32, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 30 juli 1964 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tot de zelfstandigen wordt verruimd, en van de bepalingen van artikel 73, eerste lid, 3° en 4°, van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van de zelfstandigen, worden de Rijkstoelagen in de regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering voor de dienstjaren 1988 en 1989 als volgt vastgesteld :

- voor het dienstjaar 1988 :
 - algemene regeling :
 - geneeskundige verzorging :
 - 96.889,0 miljoen F.
 - uitkeringen :
 - 40.339,0 miljoen F.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

- régime des indépendants :
 - soins de santé :
7.061,5 millions F.
 - indemnités :
2.424,0 millions F.
- pour l'exercice 1989 :
 - régime général :
 - soins de santé :
100.720,0 millions F.
 - indemnités :
40.204,0 millions F.
 - régime des indépendants :
 - soins de santé :
7.768,0 millions F.
 - indemnités :
2.132,0 millions F.

Art.5

L'article 125, § 1^{er}, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par les lois des 27 juin 1969, 22 décembre 1977, 8 août 1980 et 22 janvier 1985 et les arrêtés royaux n° 155 du 30 décembre 1982, n° 221 du 30 novembre 1983 et n° 432 du 5 août 1986, est complété par l'alinéa suivant :

"Pour les années 1987, 1988 et 1989, le montant des frais d'administration est limité respectivement à 18.595,0 millions F., 18.595,0 millions et 18.966,0 millions F."

Art. 6

Les dispositions de l'article 5 produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1987.

CHAPITRE II

Sécurité sociale des travailleurs salariés

Section première

*Adaptation de certaines dispositions légales
faisant référence au revenu minimum
mensuel moyen garanti*

Art. 7

L'article 2, 4°, de l'arrêté royal n° 227 du 9 décembre 1983 fixant pour les appointés et salariés du sec-

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

- regeling der zelfstandigen :
 - geneeskundige verzorging :
7.061,5 miljoen F.
 - uitkeringen :
2.424,0 miljoen F.
- voor het dienstjaar 1989 :
 - algemene regeling :
 - geneeskundige verzorging :
100.720,0 miljoen F.
 - uitkeringen :
40.204,0 miljoen F.
 - regeling der zelfstandigen :
 - geneeskundige verzorging :
7.768,0 miljoen F.
 - uitkeringen :
2.132,0 miljoen F.

Art. 5

Artikel 125, § 1, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de wetten van 27 juni 1969, 22 december 1977, 8 augustus 1980 en 22 januari 1985 en de koninklijke besluiten n° 155 van 30 december 1982, n° 221 van 30 november 1983 en n° 432 van 5 augustus 1986, wordt aangevuld met het volgende lid :

"Voor de jaren 1987, 1988 en 1989 is het bedrag der administratiekosten beperkt tot onderscheidenlijk 18.595,0 miljoen F., 18.595,0 miljoen F. en 18.966,0 miljoen F."

Art. 6

De bepalingen van artikel 5 hebben uitwerking met ingang van 1 januari 1987.

HOOFDSTUK II

Sociale zekerheid voor loontrekkenden

Afdeling 1

*Aanpassing van sommige wetteksten
die verwijzen naar het gemiddeld
minimum maandinkomen*

Art. 7

Artikel 2, 4°, van het koninklijk besluit n° 227 van 9 december 1983 tot instelling voor de loon- en wedde-

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

- régime des indépendants :
 - soins de santé :
7.061,5 millions F.
 - indemnités :
2.424,0 millions F.
- pour l'exercice 1989 :
 - régime général :
 - soins de santé :
100.720,0 millions F.
 - indemnités :
40.204,0 millions F.
 - régime des indépendants :
 - soins de santé :
7.768,0 millions F.
 - indemnités :
2.132,0 millions F.

Art. 5

L'article 125, § 1^{er}, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par les lois des 27 juin 1969, 22 décembre 1977, 8 août 1980 et 22 janvier 1985 et les arrêtés royaux n° 155 du 30 décembre 1982, n° 221 du 30 novembre 1983 et n° 432 du 5 août 1986, est complété par l'alinéa suivant :

"Pour les années 1987, 1988 et 1989, le montant des frais d'administration est limité respectivement à 18.595,0 millions F., 18.595,0 millions F et 18.966,0 millions F."

Art. 6

Les dispositions de l'article 5 produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1987.

CHAPITRE II

Sécurité sociale des travailleurs salariés

Section première

*Adaptation de certaines dispositions légales
faisant référence au revenu minimum
mensuel moyen garanti*

Art. 7

L'article 2, 4°, de l'arrêté royal n° 227 du 9 décembre 1983 fixant pour les appointés et salariés du sec-

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

- regeling der zelfstandigen :
 - geneeskundige verzorging :
7.061,5 miljoen F.
 - uitkeringen :
2.424,0 miljoen F.
- voor het dienstjaar 1989 :
 - algemene regeling :
 - geneeskundige verzorging :
100.720,0 miljoen F.
 - uitkeringen :
40.204,0 miljoen F.
 - regeling der zelfstandigen :
 - geneeskundige verzorging :
7.768,0 miljoen F.
 - uitkeringen :
2.132,0 miljoen F.

Art. 5

Artikel 125, § 1, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de wetten van 27 juni 1969, 22 december 1977, 8 augustus 1980 en 22 januari 1985 en de koninklijke besluiten n° 155 van 30 december 1982, n° 221 van 30 november 1983 en n° 432 van 5 augustus 1986, wordt aangevuld met het volgende lid :

"Voor de jaren 1987, 1988 en 1989 is het bedrag der administratiekosten beperkt tot onderscheidenlijk 18.595,0 miljoen F., 18.595,0 miljoen F. en 18.966,0 miljoen F."

Art. 6

De bepalingen van artikel 5 hebben uitwerking met ingang van 1 januari 1987.

HOOFDSTUK II

Sociale zekerheid voor loontrekkenden

Afdeling 1

*Aanpassing van sommige wetteksten die
verwijzen naar het gemiddeld gewaarborgd
minimum maandinkomen*

Art. 7

Artikel 2, 4°, van het koninklijk besluit n° 227 van 9 december 1983 tot instelling voor de loon- en wedde-

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

teur public et privé une cotisation spéciale à charge des isolés et des familles sans enfants est remplacé par le texte suivant :

“4° Le travailleur dont la rémunération n'excède pas pour un mois le montant du revenu minimum mensuel moyen garanti par l'article 3, alinéas 1^{er} et 3, de la convention collective de travail n° 43 du 2 mai 1988;”

Art. 8

L'article 2, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 visant à instaurer un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et visant une diminution temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes, modifié par la loi du 7 novembre 1987, est remplacé par la disposition suivante :

“§ 1^{er}. Tout employeur qui engage un jeune dans le cadre d'une convention emploi-formation, bénéficie pendant la durée de la convention, d'une exonération des cotisations patronales de sécurité sociale, visées à l'article 38, § 3, 1° à 7° et 9°, et § 3bis de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Cette exonération ne peut en aucun cas excéder les cotisations dues sur la rémunération afférente à la moitié de la durée de travail conventionnelle annuelle et est en outre limitée jusqu'à concurrence du montant de ces cotisations calculées sur la partie du revenu minimum mensuel moyen garanti par l'article 3, alinéas 1^{er} et 3, de la convention collective de travail n° 43 du 2 mai 1988, qui correspond sur base annuelle à la moitié de la durée du temps de travail conventionnelle pour un emploi à temps plein.”

Art. 9

L'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 498 du 31 décembre 1986 portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale en vue de favoriser l'engagement de jeunes demandeurs d'emploi et de chômeurs de longue durée, modifié par la loi du 7 novembre 1987, est remplacé par l'alinéa suivant :

“Jusque fin 1990, les employeurs visés à l'article 1^{er} ne sont pas redevables des cotisations patronales de sécurité sociale fixées par l'article 38, § 3, 1° à 7° et 9°, et § 3bis, de la loi du 29 juin 1981 établissant les

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

trekkenden van de openbare en van de privé sector, van een bijzondere bijdrage ten laste van de alleenstaanden en van de gezinnen zonder kinderen wordt vervangen door de volgende tekst :

“4° de werknemer wiens loon voor een maand het bedrag van het gemiddeld minimum maandinkomen gewaarborgd door artikel 3, eerste en derde lid, van de collectieve arbeidsovereenkomst n° 43 van 2 mei 1988 niet overschrijdt ;”

Art. 8

Artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit n° 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren, gewijzigd bij de wet van 7 november 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

“ § 1. Elke werkgever die een jongere aanwerft in het kader van een overeenkomst tewerkstelling-opleiding, geniet tijdens de duur van de overeenkomst een vrijstelling van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever, bepaald in artikel 38, § 3, 1° tot 7° en 9°, en § 3bis van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

Deze vrijstelling mag in geen geval hoger liggen dan de bijdragen verschuldigd op het loon dat overeenstemt met de helft van de jaarlijkse conventionele arbeidsduur en is bovendien beperkt tot beloop van het bedrag van die bijdragen berekend op het gedeelte van het bij artikel 3, eerste en derde lid, van de collectieve arbeidsovereenkomst n° 43 van 2 mei 1988 gewaarborgd gemiddeld minimum maandinkomen dat op jaarbasis overeenstemt met de helft van de conventionele arbeidsduur voor een voltijdse tewerkstelling.”

Art. 9

Artikel 2, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit n° 498 van 31 december 1986 houdende tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever, ter bevordering van de indienstneming van jonge werkzoekenden en van langdurig werklozen, gewijzigd bij de wet van 7 november 1987, wordt vervangen door het volgende lid :

“Tot einde 1990 zijn de in artikel 1 beoogde werkgevers de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever, bepaald in artikel 38, § 3, 1° tot 7° en 9°, en § 3bis, van de wet van 29 juni 1981 houdende de alge-

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

teur public et privé une cotisation spéciale à charge des isolés et des familles sans enfants est remplacé par le texte suivant :

“4° le travailleur dont la rémunération n'excède pas pour un mois le montant du revenu minimum mensuel moyen garanti par l'article 3, alinéas 1^{er} et 3, de la convention collective de travail n° 43 du 2 mai 1988;”

Art. 8

L'article 2, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 visant à instaurer un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et visant une diminution temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes, modifié par la loi du 7 novembre 1987, est remplacé par la disposition suivante :

“§ 1^{er}. Tout employeur qui engage un jeune dans le cadre d'une convention emploi-formation, bénéficie pendant la durée de la convention, d'une exonération des cotisations patronales de sécurité sociale, visées à l'article 38, § 3, 1° à 7° et 9°, et § 3bis de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Cette exonération ne peut en aucun cas excéder les cotisations dues sur la rémunération afférente à la moitié de la durée de travail conventionnelle annuelle et est en outre limitée jusqu'à concurrence du montant de ces cotisations calculées sur la partie du revenu minimum mensuel moyen garanti par l'article 3, alinéas 1^{er} et 3, de la convention collective de travail n° 43 du 2 mai 1988, qui correspond sur base annuelle à la moitié de la durée du temps de travail conventionnelle pour un emploi à temps plein.”

Art. 9

L'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 498 du 31 décembre 1986 portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale en vue de favoriser l'engagement de jeunes demandeurs d'emploi et de chômeurs de longue durée, modifié par la loi du 7 novembre 1987, est remplacé par l'alinéa suivant :

“Jusque fin 1990, les employeurs visés à l'article 1^{er} ne sont pas redevables des cotisations patronales de sécurité sociale fixées par l'article 38, § 3, 1° à 7° et 9°, et § 3bis, de la loi du 29 juin 1981 établissant les

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

trekkenden van de openbare en van de privé sector, van een bijzondere bijdrage ten laste van de alleenstaanden en van de gezinnen zonder kinderen wordt vervangen door de volgende tekst :

“4° de werknemer wiens loon voor een maand het bedrag van het gemiddeld minimum maandinkomen gewaarborgd door artikel 3, eerste en derde lid, van de collectieve arbeidsovereenkomst n° 43 van 2 mei 1988 niet overschrijdt ;”

Art. 8

Artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit n° 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren, gewijzigd bij de wet van 7 november 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

“§ 1. Elke werkgever die een jongere aanwerft in het kader van een overeenkomst tewerkstelling-opleiding, geniet tijdens de duur van de overeenkomst een vrijstelling van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever, bepaald in artikel 38, § 3, 1° tot 7° en 9°, en § 3bis van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

Deze vrijstelling mag in geen geval hoger liggen dan de bijdragen verschuldigd op het loon dat overeenstemt met de helft van de jaarlijkse conventionele arbeidsduur en is bovendien beperkt tot beloop van het bedrag van die bijdragen berekend op het gedeelte van het bij artikel 3, eerste en derde lid, van de collectieve arbeidsovereenkomst n° 43 van 2 mei 1988 gewaarborgd gemiddeld minimum maandinkomen dat op jaarbasis overeenstemt met de helft van de conventionele arbeidsduur voor een voltijdse tewerkstelling.”

Art. 9

Artikel 2, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit n° 498 van 31 december 1986 houdende tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever, ter bevordering van de indienstneming van jonge werkzoekenden en van langdurig werklozen, gewijzigd bij de wet van 7 november 1987, wordt vervangen door het volgende lid :

“Tot einde 1990 zijn de in artikel 1 beoogde werkgevers de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever, bepaald in artikel 38, § 3, 1° tot 7° en 9°, en § 3bis, van de wet van 29 juni 1981 houdende de alge-

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés jusqu'à concurrence du montant de ces cotisations calculées sur le revenu minimum mensuel moyen garanti par l'article 3, alinéas 1^{er} et 3, de la convention collective de travail n° 43 du 2 mai 1988, pour les travailleurs qui ont été engagés entre le 1^{er} janvier 1987 et le 31 décembre 1988 dans les liens d'un contrat de travail de durée indéterminée au sens de l'article 3, alinéa 2, et qui représentent une augmentation nette de l'effectif du personnel."

Art. 10

L'article 4, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 228 du 9 décembre 1983 portant diminution des allocations familiales pour travailleurs salariés et pour les membres du personnel du secteur public est remplacé par la disposition suivante :

"Suivant les modalités fixées par le Roi, les attributaires d'allocations familiales dont la rémunération n'excède pas, pour un mois, le montant du revenu minimum mensuel moyen garanti tel qu'il est fixé et évolue en application de l'article 3, alinéas 1^{er} et 3 de la convention collective de travail n° 43, du 2 mai 1988, peuvent demander l'octroi de l'allocation retenue à la Caisse de Compensation pour allocations familiales, à l'Office National d'Allocations Familiales pour Travailleurs Salariés ou à l'employeur qui a appliqué la diminution en vertu de l'article 1^{er} pour le mois considéré. Cette disposition n'est pas d'application à l'orphelin qui est attributaire d'allocations familiales conformément à l'article 56 bis, § 2, des lois coordonnées précitées aux taux fixés dans les articles 40 ou 42 des mêmes lois."

Art. 11

Les dispositions de la présente section produisent leurs effets le 1^{er} avril 1988.

Section 2

Dispositions en matière de cotisation de modération salariale

Art. 12

§ 1^{er}. A l'article 38, § 3bis de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, inséré par l'arrêté royal

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

mene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, niet verschuldigd tot beloop van het bedrag van die bijdragen berekend op het gemiddeld minimum maandinkomen gewaarborgd door artikel 3, eerste en derde lid, van de collectieve arbeidsovereenkomst n° 43 van 2 mei 1988, in hoofde van de tussen 1 januari 1987 en 31 december 1988 met een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd in dienst genomen werknemers als bedoeld in artikel 3, tweede lid, die een netto aangroei van het personeelsbestand uitmaken."

Art. 10

Artikel 4, eerste lid, van het koninklijk besluit n° 228 van 9 december 1983 houdende de vermindering van de kinderbijslag voor werknemers en voor de personeelsleden van de openbare sector, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Volgens de modaliteiten door de Koning bepaald, kunnen de rechthebbenden op kinderbijslag, wier loon voor een maand het bedrag van het gemiddeld minimum gewaarborgd maandinkomen niet overschrijdt, zoals dat is vastgesteld en schommelt in toepassing van artikel 3, eerste en derde lid, van de collectieve arbeidsovereenkomst n° 43 van 2 mei 1988, de toekenning vragen van de ingehouden kinderbijslag aan de Compensatiekas voor Gezinsvergoedingen, aan de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers of aan de werkgever die de vermindering heeft toegepast krachtens artikel 1 voor de betrokken maand. Deze bepaling is niet van toepassing op de wees die overeenkomstig artikel 56bis, § 2, van voormelde samengeordende wetten rechthebbend is op kinderbijslag tegen de bedragen bepaald in artikel 40 of 42 van dezelfde wetten."

Art. 11

De bepalingen van deze afdeling hebben uitwerking met ingang van 1 april 1988

Afdeling 2

Bepalingen inzake de loonmatigingsbijdrage

Art. 12

§ 1. In artikel 38, § 3bis van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, ingevoegd bij het koninklijk

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, jusqu'à concurrence du montant de ces cotisations calculées sur le revenu minimum mensuel moyen garanti par l'article 3, alinéas 1^{er} et 3, de la convention collective de travail n° 43 du 2 mai 1988, pour les travailleurs qui ont été engagés entre le 1^{er} janvier 1987 et le 31 décembre 1988 dans les liens d'un contrat de travail de durée indéterminée au sens de l'article 3, alinéa 2, et qui représentent une augmentation nette de l'effectif du personnel."

Art. 10

L'article 4, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 228 du 9 décembre 1983 portant diminution des allocations familiales pour travailleurs salariés et pour les membres du personnel du secteur public, est remplacé par la disposition suivante :

"Suivant les modalités fixées par le Roi, les attributaires d'allocations familiales dont la rémunération n'excède pas, pour un mois, le montant du revenu minimum mensuel moyen garanti tel qu'il est fixé et évolue en application de l'article 3, alinéas 1^{er} et 3 de la convention collective de travail n° 43, du 2 mai 1988, peuvent demander à la Caisse de Compensation pour allocations familiales, à l'Office National d'Allocations Familiales pour Travailleurs Salariés où à l'employeur qui a appliqué la diminution en vertu de l'article 1^{er}, l'octroi de l'allocation retenue pour le mois considéré. Cette disposition n'est pas d'application à l'orphelin qui est attributaire d'allocations familiales conformément à l'article 56 bis, § 2, des lois coordonnées précitées aux taux fixés dans les articles 40 ou 42 des mêmes lois."

Art. 11

Les dispositions de la présente section produisent leurs effets le 1^{er} avril 1988.

Section 2

*Dispositions en matière de cotisation
de modération salariale*

Art. 12

§ 1^{er}. A l'article 38, § 3bis de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, inséré par l'arrêté royal

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

mene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, niet verschuldigd tot beloop van het bedrag van die bijdragen berekend op het gemiddeld minimum maandinkomen gewaarborgd door artikel 3, eerste en derde lid, van de collectieve arbeidsovereenkomst n° 43 van 2 mei 1988, in hoofde van de tussen 1 januari 1987 en 31 december 1988 met een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd in dienst genomen werknemers als bedoeld in artikel 3, tweede lid, die een netto aangroei van het personeelsbestand uitmaken."

Art. 10

Artikel 4, eerste lid, van het koninklijk besluit n° 228 van 9 december 1983 houdende de vermindering van de kinderbijslag voor werknemers en voor de personeelsleden van de openbare sector, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Volgens de modaliteiten door de Koning bepaald, kunnen de rechthebbenden op kinderbijslag, wier loon voor een maand het bedrag van het gemiddeld minimum gewaarborgd maandinkomen niet overschrijdt, zoals dat is vastgesteld en schommelt in toepassing van artikel 3, eerste en derde lid, van de collectieve arbeidsovereenkomst n° 43 van 2 mei 1988, aan de Compensatiekas voor Gezinsvergoedingen, aan de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers of aan de werkgever die de vermindering heeft toegepast krachtens artikel 1, de toekenning vragen van de ingehouden kinderbijslag voor de betrokken maand. Deze bepaling is niet van toepassing op de wees die overeenkomstig artikel 56bis, § 2, van voormelde samengeordende wetten rechthebbend is op kinderbijslag tegen de bedragen bepaald in artikel 40 of 42 van dezelfde wetten."

Art. 11

De bepalingen van deze afdeling hebben uitwerking met ingang van 1 april 1988

Afdeling 2

*Bepalingen inzake de
loonmatigingsbijdrage*

Art. 12

§ 1. In artikel 38, § 3bis van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, ingevoegd bij het koninklijk

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

n° 401 du 18 avril 1986 et modifié par l'arrêté royal n° 474 du 28 octobre 1986 et l'arrêté royal n° 501 du 31 décembre 1986, sont apportées les modifications suivantes :

A) L'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant : "Il est instauré une cotisation de modération salariale égale à la somme de 5,67 % de la rémunération du travailleur et de 5,67 % du montant des cotisations patronales dues";

B) Dans l'alinéa 2 le chiffre "0,41" est remplacé par le chiffre "0,40";

C) Dans l'alinéa 7 le chiffre "5,85" est remplacé par le chiffre "5,67".

§ 2. L'article 2, § 3bis de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, inséré par l'arrêté royal n° 401 du 18 avril 1986 est modifié comme suit :

A) l'alinéa 1^{er} de cet article est remplacé par le texte suivant : "Il est instauré une cotisation de modération salariale égale à la somme de 5,67 % de la rémunération des travailleurs et de 5,67 % du montant des cotisations patronales dues";

B) dans l'alinéa 3 du même article, le chiffre "5,85" est remplacé par "5,67".

§ 3. L'article 3, § 3 bis de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, inséré par l'arrêté royal n° 401 du 18 avril 1986 est modifié comme suit :

A) l'alinéa 1^{er} de cet article est remplacé par le texte suivant : "Il est instauré une cotisation de modération salariale égale à la somme de 5,67 % de la rémunération des marins et de 5,67 % du montant des cotisations dues par les armateurs";

B) dans l'alinéa 3 du même article, le chiffre "5,85" est remplacé par "5,67".

Art. 13

L'article 38, § 3bis alinéa 3 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, inséré par l'arrêté royal n° 401 du 18 avril 1986 et modifié par l'arrêté royal n° 501 du 31 décembre 1986 est remplacé par l'alinéa suivant :

"La cotisation de modération salariale est due par chaque employeur concernant les travailleurs auxquels une des cotisations mentionnées au § 2, 1° à 4°, est d'application, à l'exclusion cependant des travailleurs ou membres du personnel rémunérés directement à charge du budget de l'Etat. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

besluit n° 401 van 18 april 1986 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten n° 474 van 28 oktober 1986 en n° 501 van 31 december 1986 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) Het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid : "Er wordt een loonmatigingsbijdrage ingevoerd die gelijk is aan de som van 5,67 % van het bedrag van het loon van de werknemer en 5,67 % van het bedrag van de verschuldigde werkgeversbijdragen";

B) In het tweede lid wordt het cijfer "0,41" vervangen door het cijfer "0,40";

C) In het zevende lid wordt het cijfer "5,85" vervangen door het cijfer "5,67".

§ 2. Het artikel 2, § 3bis van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden, ingevoegd bij het koninklijk besluit n° 401 van 18 april 1986 wordt als volgt gewijzigd :

A) het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid : "Er wordt een loonmatigingsbijdrage ingevoerd die gelijk is aan de som van 5,67 % van het bedrag van het loon van de werknemer en 5,67 % van het bedrag van de verschuldigde werkgeversbijdragen";

B) in het derde lid van hetzelfde artikel wordt het cijfer "5,85" vervangen door het cijfer "5,67".

§ 3. Het artikel 3, § 3bis van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, ingevoegd bij het koninklijk besluit n° 401 van 18 april 1986, wordt als volgt gewijzigd :

A) het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid : "Er wordt een loonmatigingsbijdrage ingevoerd die gelijk is aan de som van 5,67 % van het bedrag van het loon van de zeelieden en 5,67 % van het bedrag van de door de reders verschuldigde bijdragen";

B) in het derde lid van hetzelfde artikel wordt het cijfer "5,85" vervangen door het cijfer "5,67".

Art. 13

Artikel 38, § 3bis, derde lid, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, ingevoegd bij het koninklijk besluit n° 401 van 18 april 1986 en gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 501 van 31 december 1986 wordt vervangen door het volgende lid :

"De loonmatigingsbijdrage is verschuldigd door elke werkgever met betrekking tot de werknemers op wie één van de onder § 2, 1° tot 4°, vermelde bijdragen van toepassing is, met uitsluiting evenwel van de werknemers of personeelsleden die rechtstreeks ten laste van de Rijksbegroting worden bezoldigd. De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit, en na

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

n° 401 du 18 avril 1986 et modifié par l'arrêté royal n° 474 du 28 octobre 1986 et l'arrêté royal n° 501 du 31 décembre 1986, sont apportées les modifications suivantes :

A) L'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant : "Il est instauré une cotisation de modération salariale égale à la somme de 5,67 % de la rémunération du travailleur et de 5,67 % du montant des cotisations patronales dues";

B) Dans l'alinéa 2 le chiffre "0,41" est remplacé par le chiffre "0,40";

C) Dans l'alinéa 7 le chiffre "5,85" est remplacé par le chiffre "5,67".

§ 2. L'article 2, § 3bis de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, inséré par l'arrêté royal n° 401 du 18 avril 1986 est modifié comme suit :

A) l'alinéa 1^{er} de cet article est remplacé par le texte suivant : "Il est instauré une cotisation de modération salariale égale à la somme de 5,67 % de la rémunération des travailleurs et de 5,67 % du montant des cotisations patronales dues";

B) dans l'alinéa 3 du même article, le chiffre "5,85" est remplacé par "5,67".

§ 3. L'article 3, § 3 bis de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, inséré par l'arrêté royal n° 401 du 18 avril 1986 est modifié comme suit :

A) l'alinéa 1^{er} de cet article est remplacé par le texte suivant : "Il est instauré une cotisation de modération salariale égale à la somme de 5,67 % de la rémunération des marins et de 5,67 % du montant des cotisations dues par les armateurs";

B) dans l'alinéa 3 du même article, le chiffre "5,85" est remplacé par "5,67".

Art. 13

L'article 38, § 3bis alinéa 3 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, inséré par l'arrêté royal n° 401 du 18 avril 1986 et modifié par l'arrêté royal n° 501 du 31 décembre 1986 est remplacé par l'alinéa suivant :

"La cotisation de modération salariale est due par chaque employeur concernant les travailleurs auxquels une des cotisations mentionnées au § 2, 1° à 4°, est d'application, à l'exclusion cependant des travailleurs ou membres du personnel rémunérés directement à charge du budget de l'Etat. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

besluit n° 401 van 18 april 1986 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten n° 474 van 28 oktober 1986 en n° 501 van 31 december 1986 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) Het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid : "Er wordt een loonmatigingsbijdrage ingevoerd die gelijk is aan de som van 5,67 % van het bedrag van het loon van de werknemer en 5,67 % van het bedrag van de verschuldigde werkgeversbijdragen";

B) In het tweede lid wordt het cijfer "0,41" vervangen door het cijfer "0,40";

C) In het zevende lid wordt het cijfer "5,85" vervangen door het cijfer "5,67".

§ 2. Het artikel 2, § 3bis van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestellten, ingevoegd bij het koninklijk besluit n° 401 van 18 april 1986 wordt als volgt gewijzigd :

A) het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid : "Er wordt een loonmatigingsbijdrage ingevoerd die gelijk is aan de som van 5,67 % van het bedrag van het loon van de werknemer en 5,67 % van het bedrag van de verschuldigde werkgeversbijdragen";

B) in het derde lid van hetzelfde artikel wordt het cijfer "5,85" vervangen door het cijfer "5,67".

§ 3. Het artikel 3, § 3bis van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, ingevoegd bij het koninklijk besluit n° 401 van 18 april 1986, wordt als volgt gewijzigd :

A) het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid : "Er wordt een loonmatigingsbijdrage ingevoerd die gelijk is aan de som van 5,67 % van het bedrag van het loon van de zeelieden en 5,67 % van het bedrag van de door de reders verschuldigde bijdragen";

B) in het derde lid van hetzelfde artikel wordt het cijfer "5,85" vervangen door het cijfer "5,67".

Art. 13

Artikel 38, § 3bis, derde lid, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, ingevoegd bij het koninklijk besluit n° 401 van 18 april 1986 en gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 501 van 31 december 1986 wordt vervangen door het volgende lid :

"De loonmatigingsbijdrage is verschuldigd door elke werkgever met betrekking tot de werknemers op wie één van de onder § 2, 1° tot 4°, vermelde bijdragen van toepassing is, met uitsluiting evenwel van de werknemers of personeelsleden die rechtstreeks ten laste van de Rijksbegroting worden bezoldigd. De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit, en na

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

avis du Comité de gestion de l'Office national de Sécurité sociale, exclure également d'autres travailleurs, dans les conditions qu'il fixe ou prévoir des modalités particulières de calcul de la cotisation due par les employeurs pour certains travailleurs".

Art. 14

L'article 38, § 3bis, alinéa 5, de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant :

"Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis du Comité de gestion de l'Office National de sécurité sociale, les modalités particulières de calcul de la cotisation de modération salariale due à l'Office National de sécurité sociale pour le personnel visé à l'alinéa précédent".

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, ook andere werknemers uitsluiten onder de voorwaarden die Hij bepaalt of in bijzondere berekeningsmodaliteiten voorzien van de bijdrage die door de werkgevers voor bepaalde werknemers verschuldigd is".

Art. 14

Artikel 38, § 3bis, vijfde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende lid :

"De Koning stelt, bij in Ministerraad overlegd besluit en, na advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, de bijzondere berekeningsmodaliteiten van de loonmatigingsbijdrage vast, verschuldigd aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid voor het personeel bedoeld in het vorige lid".

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

avis du Comité de gestion de l'Office national de Sécurité sociale, exclure également d'autres travailleurs, dans les conditions qu'il fixe ou prévoir des modalités particulières de calcul de la cotisation due par les employeurs pour certains travailleurs".

Art. 14

L'article 38, § 3bis, alinéa 5, de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant :

"Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis du Comité de gestion de l'Office National de sécurité sociale, les modalités particulières de calcul de la cotisation de modération salariale due à l'Office National de sécurité sociale pour le personnel visé à l'alinéa précédent".

Art. 15 (nouveau)

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1989.

Section 3

Intégration du double pécule de vacances pour deux jours de la quatrième semaine de vacances dans le régime des vacances annuelles des travailleurs salariés

Art. 16 (nouveau)

§ 1^{er}. Un article 9bis, rédigé comme suit, est inséré dans les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées par l'arrêté royal du 28 juin 1971 :

« Art. 9bis. — Par dérogation à l'article 9, le montant du pécule de vacances des travailleurs manuels et des apprentis auxquels la convention collective n° 20 du 26 janvier 1976, modifiée en dernier lieu par la convention collective n° 20quinquies du 6 décembre 1983 est applicable, est fixé à 14,8 %.

Le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, étendre l'application de l'alinéa 1^{er} du présent article à d'autres travailleurs ».

§ 2. A l'article 65, § 1^{er}, des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées par l'arrêté royal du 28 juin 1971, les modifications suivantes sont apportées :

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, ook andere werknemers uitsluiten onder de voorwaarden die Hij bepaalt of in bijzondere berekeningsmodaliteiten voorzien van de bijdrage die door de werkgevers voor bepaalde werknemers verschuldigd is".

Art. 14

Artikel 38, § 3bis, vijfde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende lid :

"De Koning stelt, bij in Ministerraad overlegd besluit en, na advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, de bijzondere berekeningsmodaliteiten van de loonmatigingsbijdrage vast, verschuldigd aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid voor het personeel bedoeld in het vorige lid".

Art. 15 (nieuw)

De bepalingen van de onderhavige afdeling treden in werking op 1 januari 1989.

Afdeling 3

Integratie van het dubbel vakantiegeld voor twee dagen van de vierde vakantieweek in de jaarlijkse vakantieregeling van de werknemers

Art. 16 (nieuw)

§ 1. In de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 28 juni 1971 wordt een artikel 9bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 9bis. — In afwijking van de bepalingen van artikel 9 wordt het bedrag van het vakantiegeld van de handarbeiders en de leerlingen waarop de collectieve arbeidsovereenkomst n° 20 van 26 januari 1976, laatst gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst n° 20quinquies van 6 december 1983 van toepassing is, vastgesteld op 14,8 %.

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen van het eerste lid van dit artikel tot andere werknemers uitbreiden ».

§ 2. In artikel 65, § 1, van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 28 juni 1971, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

TEKST VOORGELLEGD AAN DE COMMISSIES

CHAPITRE III

Biologie clinique

Section première

*Conditions auxquelles les laboratoires
de biologie clinique doivent répondre
en vue de l'intervention de l'assurance maladie*

Art. 15

L'article 3 de l'arrêté royal n° 143 du 30 décembre 1982 fixant les conditions auxquelles les laboratoires doivent répondre en vue de l'intervention de l'assurance maladie pour les prestations de biologie clinique, modifié par la loi du 22 janvier 1985, est remplacé par la disposition suivante :

“Article 3. § 1^{er} : le laboratoire doit être exploité :

1° soit par un ou plusieurs médecins traitants effectuant des prestations de biologie clinique exclusivement dans le cadre de leur pratique et en vue d'un diagnostic chez leurs propres patients avec l'aide de tiers;

2° soit par une société civile ayant emprunté la forme d'une société privée à responsabilité limitée,

HOOFDSTUK III

Klinische biologie

Afdeling 1

*Voorwaarden waaraan de laboratoria
van klinische biologie moeten voldoen voor
de tegemoetkoming van de ziekteverzekering*

Art. 15

Artikel 3 van het koninklijk besluit n° 143 van 30 december 1982 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de laboratoria moeten voldoen voor de tegemoetkoming van de ziekteverzekering voor verstrekkingen van klinische biologie, gewijzigd bij de wet van 22 januari 1985, wordt vervangen door de volgende bepaling :

“Artikel 3. § 1 : Het laboratorium moet worden uitgebaat :

1° hetzij door een of meer behandelende geneesheren die uitsluitend in het kader van hun praktijk en met het oog op diagnose bij hun eigen patiënten met de hulp van derden verstrekkingen van klinische biologie uitvoeren;

2° hetzij door een burgerlijke vennootschap die de vorm heeft aangenomen van een besloten vennoot-

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

1° le pourcentage de « 8,75 % », est remplacé par le pourcentage de « 9,50 % »

2° au premier alinéa, après les mots « et le pécule simple afférent à la quatrième semaine de vacances », sont ajoutés les mots « et le pécule double pour deux jours de la quatrième semaine de vacances ».

§ 3. A l'article 65, § 2, des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées par l'arrêté royal du 28 juin 1971, les modifications suivantes sont apportées :

1° le pourcentage de « 8,75 % », est remplacé par le pourcentage de « 9,50 % ».

2° il est inséré après les mots « et le pécule simple afférent à la quatrième semaine de vacances », les mots « et le pécule double pour deux jours de la quatrième semaine de vacances ».

§ 4. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, modifier les dispositions légales existantes afin de les mettre en concordance avec les dispositions du présent article.

§ 5. Le présent article est applicable pour la première fois au calcul du pécule de vacances de l'année 1989.

CHAPITRE III

Biologie clinique

Section première

Conditions auxquelles les laboratoires de biologie clinique doivent répondre en vue de l'intervention de l'assurance maladie

Art. 17 (ancien article 15)

L'article 3 de l'arrêté royal n° 143 du 30 décembre 1982 fixant les conditions auxquelles les laboratoires doivent répondre en vue de l'intervention de l'assurance maladie pour les prestations de biologie clinique, modifié par la loi du 22 janvier 1985, est remplacé par la disposition suivante :

«Article 3. § 1^{er}. Le laboratoire doit être exploité :

1° soit par un ou plusieurs médecins traitants effectuant des prestations de biologie clinique exclusivement dans le cadre de leur pratique et en vue d'un diagnostic chez leurs propres patients avec l'aide de tiers;

2° soit par une société civile ayant emprunté la forme d'une société privée à responsabilité limitée,

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

1° het percentage « 8,75 % » wordt vervangen door het percentage « 9,50 % ».

2° in het eerste lid worden na de woorden « en het gewoon vakantiegeld met betrekking tot de vierde vakantieweek » de woorden « en het dubbel vakantiegeld voor twee dagen van de vierde vakantieweek » toegevoegd.

§ 3. In artikel 65, § 2, van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 28 juni 1971, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het percentage « 8,75 % » wordt vervangen door het percentage « 9,50 % ».

2° na de woorden « en het gewoon vakantiegeld met betrekking tot de vierde vakantieweek » worden de woorden « en het dubbel vakantiegeld voor twee dagen van de vierde vakantieweek » ingevoegd.

§ 4. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bestaande wetsebepalingen wijzigen ten einde ze in overeenstemming te brengen met de bepalingen van onderhavig artikel.

§ 5. Onderhavig artikel is voor het eerst van toepassing voor de berekening van het vakantiegeld van het jaar 1989.

HOOFDSTUK III

Klinische biologie

Afdeling 1

Voorwaarden waaraan de laboratoria van klinische biologie moeten voldoen voor de tegemoetkoming van de ziekteverzekering

Art. 17 (vroeger artikel 15)

Artikel 3 van het koninklijk besluit n° 143 van 30 december 1982 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de laboratoria moeten voldoen voor de tegemoetkoming van de ziekteverzekering voor verstrekkingen van klinische biologie, gewijzigd bij de wet van 22 januari 1985, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Artikel 3. § 1. Het laboratorium moet worden uitgebuit :

1° hetzij door een of meer behandelende geneesheren die uitsluitend in het kader van hun praktijk en met het oog op diagnose bij hun eigen patiënten met de hulp van derden verstrekkingen van klinische biologie uitvoeren;

2° hetzij door een burgerlijke vennootschap die de vorm heeft aangenomen van een besloten vennoot-

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

d'une société en nom collectif ou d'une société coopérative et dont les associés, gérants ou administrateurs sont exclusivement des personnes visées au 1° du présent paragraphe;

3° soit par une ou plusieurs personnes habilitées à effectuer des prestations de biologie clinique qui en fait effectuent des analyses dans ce laboratoire et qui ne sont pas des médecins prescripteurs;

4° soit une société civile ayant emprunté la forme d'une société privée à responsabilité limitée, d'une société en nom collectif ou d'une société coopérative et dont les associés, gérants ou administrateurs sont exclusivement des personnes visées au 3° du présent paragraphe;

5° soit par une personne physique ou morale qui exploite un hôpital lorsque le laboratoire fonctionne pour l'hôpital;

6° soit par une institution universitaire ou un pouvoir public pour autant qu'ils organisent une activité de soins médicaux pour laquelle fonctionne le laboratoire;

7° soit par une personne morale de droit privé à caractère non lucratif qui, à la demande des autorités publiques, exécute des missions de recherche scientifique pour lesquelles fonctionne le laboratoire;

8° soit par une personne morale de droit privé à caractère non lucratif qui organise exclusivement une activité de soins médicaux pour laquelle le laboratoire fonctionne et à condition que ce laboratoire existât le 26 février 1980.

§ 2. Lorsque le laboratoire est exploité conformément au 1° ou 3° du § 1^{er} du présent article, toute personne qui y effectue des prestations de biologie clinique doit être associée à son exploitation.

Lorsque le laboratoire est exploité conformément au 2° ou 4° du § 1^{er} du présent article, toute personne qui y effectue des prestations de biologie clinique doit être associée dans la société qui l'exploite.

Lorsque le laboratoire est exploité conformément au 7° ou 8° du § 1^{er} du présent article, toute personne qui y effectue des prestations de biologie clinique doit être associée dans la personne morale qui l'exploite.

Le Roi peut fixer les conditions dans lesquelles il pourra être dérogé au présent paragraphe.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

schap met beperkte aansprakelijkheid, een vennootschap onder firma of een coöperatieve vennootschap, waarvan de vennoten, zaakvoerders en bestuurders uitsluitend bestaan uit personen vermeld onder 1°;

3° hetzij door een of meer personen gemachtigd om verstrekkingen van klinische biologie uit te voeren, die effectief in dit laboratorium dergelijke verstrekkingen uitvoeren en die geen voorschrijvende geneesheren zijn;

4° hetzij door een burgerlijke vennootschap die de vorm heeft aangenomen van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, een vennootschap onder firma of een coöperatieve vennootschap waarvan de vennoten, zaakvoerders en bestuurders uitsluitend bestaan uit personen vermeld onder 3°;

5° hetzij door een natuurlijke persoon of een rechtspersoon die een ziekenhuis uitbaat en indien het laboratorium voor het ziekenhuis functioneert;

6° hetzij door een universitaire instelling of een openbaar bestuur, in zover zij een activiteit organiseren van medische verzorging waarvoor het laboratorium functioneert;

7° hetzij door een rechtspersoon van privaat recht zonder winstoogmerk die, op verzoek van de overheid, opdrachten van wetenschappelijk onderzoek uitvoert waarvoor het laboratorium functioneert;

8° hetzij door een rechtspersoon van privaat recht zonder winstoogmerk die uitsluitend een activiteit organiseert van medische verzorging waarvoor het laboratorium functioneert en op voorwaarde dat dit laboratorium bestond op 26 februari 1980.

§ 2. Indien het laboratorium uitgebaat wordt overeenkomstig § 1, 1° of 3°, moet elke persoon die er verstrekkingen van klinische biologie verricht betrokken worden bij de uitbating ervan.

Indien het laboratorium uitgebaat wordt overeenkomstig § 1, 2° of 4°, moet elke persoon die er verstrekkingen van klinische biologie verricht vennoot zijn van de vennootschap die het uitbaat.

Indien het laboratorium uitgebaat wordt overeenkomstig § 1°, 7° of 8 moet iedere persoon die er prestaties van klinische biologie verricht lid zijn van de rechtspersoon die het uitbaat.

De Koning kan de voorwaarden vaststellen onder dewelke mag afgeweken worden van deze paragraaf.

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

d'une société en nom collectif ou d'une société coopérative et dont les associés, gérants ou administrateurs sont exclusivement des personnes visées au 1° du présent paragraphe;

3° soit par une ou plusieurs personnes habilitées à effectuer des prestations de biologie clinique qui en fait effectuent des analyses dans ce laboratoire et qui ne sont pas des médecins prescripteurs;

4° soit par une société civile ayant emprunté la forme d'une société privée à responsabilité limitée, d'une société en nom collectif ou d'une société coopérative et dont les associés, gérants ou administrateurs sont exclusivement des personnes visées au 3° du présent paragraphe;

5° soit par une personne physique ou morale qui exploite un hôpital lorsque le laboratoire fonctionne pour l'hôpital;

6° soit par une institution universitaire ou un pouvoir public, pour autant qu'ils organisent une activité de soins médicaux pour laquelle fonctionne le laboratoire;

7° soit par une personne morale de droit privé à caractère non lucratif qui, à la demande des autorités publiques, exécute des missions de recherche scientifique pour lesquelles fonctionne le laboratoire;

8° soit par une personne morale de droit privé à caractère non lucratif qui organise exclusivement une activité de soins médicaux pour laquelle le laboratoire fonctionne et à condition que ce laboratoire existât le 26 février 1980.

« 9° soit par une société civile ayant emprunté la forme d'une société coopérative dont les associés sont exclusivement des médecins généralistes et qui organise exclusivement une activité de soins médicaux pour laquelle le laboratoire fonctionne et à condition que ce laboratoire existât le 26 février 1980. »

§ 2. Lorsque le laboratoire est exploité conformément au 1° ou 3° du § 1^{er} du présent article, toute personne qui y effectue des prestations de biologie clinique doit être associée à son exploitation.

Lorsque le laboratoire est exploité conformément au 2° ou 4° du § 1^{er} du présent article, toute personne qui y effectue des prestations de biologie clinique doit être associée dans la société qui l'exploite.

Lorsque le laboratoire est exploité conformément au 7°, 8° ou 9° du § 1^{er} du présent article, toute personne qui y effectue des prestations de biologie clinique doit être associée dans la personne morale qui l'exploite.

Le Roi peut fixer les conditions dans lesquelles il pourra être dérogé au présent paragraphe.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

schap met beperkte aansprakelijkheid, een vennootschap onder firma of een coöperatieve vennootschap en waarvan de vennoten, zaakvoerders en bestuurders uitsluitend bestaan uit personen vermeld onder 1° van deze paragraaf;

3° hetzij door een of meer personen gemachtigd om verstrekkingen van klinische biologie uit te voeren, die effectief in dit laboratorium dergelijke verstrekkingen uitvoeren en die geen voorschrijvende geneesheren zijn;

4° hetzij door een burgerlijke vennootschap die de vorm heeft aangenomen van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, een vennootschap onder firma of een coöperatieve vennootschap en waarvan de vennoten, zaakvoerders en bestuurders uitsluitend bestaan uit personen vermeld onder 3° van deze paragraaf;

5° hetzij door een natuurlijke persoon of een rechtspersoon die een ziekenhuis uithaait en indien het laboratorium voor het ziekenhuis functioneert;

6° hetzij door een universitaire instelling of een openbaar bestuur, in zover zij een activiteit organiseren van medische verzorging waarvoor het laboratorium functioneert;

7° hetzij door een rechtspersoon van privaat recht zonder winstoogmerk die, op verzoek van de overheid, opdrachten van wetenschappelijk onderzoek uitvoert waarvoor het laboratorium functioneert;

8° hetzij door een rechtspersoon van privaat recht zonder winstoogmerk die uitsluitend een activiteit organiseert van medische verzorging waarvoor het laboratorium functioneert en op voorwaarde dat dit laboratorium bestond op 26 februari 1980.

« 9° hetzij door een burgerlijke vennootschap die de vorm heeft aangenomen van een coöperatieve vennootschap waarvan de vennoten uitsluitend bestaan uit huisartsen en die uitsluitend een activiteit organiseert van medische verzorging waarvoor het laboratorium functioneert en op voorwaarde dat dit laboratorium bestond op 26 februari 1980. »

§ 2. Indien het laboratorium uitgebaat wordt overeenkomstig § 1, 1° of 3° van dit artikel, moet elke persoon die er verstrekkingen van klinische biologie verricht betrokken worden bij de uitbating ervan.

Indien het laboratorium uitgebaat wordt overeenkomstig § 1, 2° of 4° van dit artikel, moet elke persoon die er verstrekkingen van klinische biologie verricht vennoot zijn van de vennootschap die het uitbaat.

Indien het laboratorium uitgebaat wordt overeenkomstig § 1, 7°, 8° of 9° van dit artikel, moet elke persoon die er prestaties van klinische biologie verricht lid zijn van de rechtspersoon die het uitbaat.

De Koning kan de voorwaarden vaststellen onder dewelke mag afgeweken worden van deze paragraaf.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

§ 3. Les exploitants de laboratoire visés au 1° ou 3° du § 1^{er} du présent article doivent répondre aux conditions suivantes:

1° ils ne peuvent exploiter qu'un seul laboratoire;
2° ils ne peuvent être membre ou associé d'une autre personne morale, ni détenir directement ou indirectement de titre représentatif ou non du capital dans une société, dont l'objet soit en rapport avec l'art de guérir, notamment l'exploitation d'un laboratoire de biologie clinique, la fabrication de produits pharmaceutiques, la production ou la fourniture d'appareils médicaux ou de prothèses, la fourniture ou l'exploitation de produits informatiques en rapport avec l'art de guérir — ou avec la fourniture de produits ou services aux praticiens de l'art de guérir. Ils ne peuvent avoir la qualité d'organe, ni être membre d'organe, ni représenter les associés, organes ou membres d'organes de ces sociétés. Ces dispositions peuvent être étendues par le Roi à d'autres personnes morales ou sociétés;

3° ils ne peuvent affecter à leur exploitation des biens autres que ceux nécessaires ou utiles à l'exploitation;

4° la liste des exploitants ainsi que ses modifications doivent être communiquées au Ministre qui a la Santé Publique dans ses attributions, conformément à la procédure fixée par le Roi.

§ 4. Les sociétés qui exploitent un laboratoire visées au 2° ou 4° du § 1^{er} du présent article doivent répondre aux conditions suivantes:

1° elles doivent avoir pour objet exclusif l'exploitation d'un laboratoire; elles ne peuvent exploiter qu'un seul laboratoire;

2° elles ne peuvent être membre ou associé d'une autre personne morale, ni détenir de titre représentatif ou non du capital dans une autre société, ni avoir la qualité d'organe ou être membre d'un organe d'une autre personne morale ou société.

Elles ne peuvent représenter un associé, un organe ou le membre d'un organe d'une autre personne morale ou société;

3° les associés ne peuvent être membre ou associé d'une autre personne morale, ni détenir directement ou indirectement de titre représentatif ou non du capital dans une autre société, dont l'objet soit en rapport avec l'art de guérir — notamment l'exploitation d'un laboratoire de biologie clinique, la fabrication de produits pharmaceutiques, la production ou la fourniture d'appareils médicaux ou de prothèses, la fourniture ou l'exploitation de produits informatiques en rapport avec l'art de guérir — ou avec la fourniture de produits ou services aux praticiens de l'art de guérir.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

§ 3. De uitbaters van een laboratorium bedoeld in § 1, 1° of 3° moeten aan volgende voorwaarden voldoen:

1° zij mogen slechts één laboratorium uitbaten;
2° zij mogen noch lid noch vennoot zijn van een andere rechtspersoon, noch rechtstreeks, noch onrechtstreeks titels, die al dan niet kapitaal vertegenwoordigen, bezitten in een vennootschap, waarvan het maatschappelijk doel in verband staat met de geneeskunst — onder meer de uitbating van een klinisch laboratorium, het vervaardigen van farmaceutische produkten, de produktie of de levering van geneeskundige apparatuur of prothesen, de produktie of de uitbating van informatica-apparatuur die in verband staat met de geneeskunst — of de levering van goederen of diensten aan de beoefenaars van de geneeskunst. Zij mogen noch de hoedanigheid hebben van orgaan, noch lid zijn van een orgaan, noch de vennoten, organen of leden van organen van deze vennootschappen vertegenwoordigen. Deze bepalingen mogen door de Koning worden uitgebreid tot andere rechtspersonen of vennootschappen;

3° zij mogen geen andere goederen bij hun uitbating betrekken dan deze die noodzakelijk of nuttig zijn voor de uitbating;

4° de lijst van de uitbaters, alsook de wijziging ervan moeten medegedeeld worden aan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, volgens de procedure door de Koning bepaald.

§ 4. De vennootschappen die een laboratorium bedoeld in § 1, 2° en 4° uitbaten moeten aan de volgende voorwaarden voldoen:

1° zij moeten de uitbating van een klinisch laboratorium tot enig maatschappelijk doel hebben; zij mogen slechts één laboratorium uitbaten;

2° zij mogen noch lid, noch vennoot zijn van een andere rechtspersoon, noch beschikken over titels, die al dan niet kapitaal vertegenwoordigen in een andere vennootschap, noch de hoedanigheid hebben van orgaan of lid zijn van een orgaan van een andere rechtspersoon of vennootschap.

Zij mogen geen vennoot, orgaan of lid van een orgaan van een andere rechtspersoon of vennootschap vertegenwoordigen;

3° de vennoten mogen noch lid, noch vennoot zijn van een andere rechtspersoon, noch rechtstreeks of onrechtstreeks titels, die al dan niet kapitaal vertegenwoordigen, bezitten in een andere vennootschap, waarvan het maatschappelijk doel in verband staat met de geneeskunst — onder meer de uitbating van een klinisch laboratorium, de produktie van farmaceutische produkten, de produktie of de levering van medische apparatuur of van prothesen, de levering of de uitbating van informatica-apparatuur die in verband staat met de geneeskunst — of met de leve-

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

§ 3. Les exploitants de laboratoire visés au 1° ou 3° du § 1^{er} du présent article doivent répondre aux conditions suivantes:

1° ils ne peuvent exploiter qu'un seul laboratoire;
2° ils ne peuvent être membre ou associé d'une autre personne morale, ni détenir directement ou indirectement de titre représentatif ou non du capital dans une société dont l'objet est en rapport avec l'art de guérir — notamment l'exploitation d'un laboratoire de biologie clinique, la fabrication de produits pharmaceutiques, la production ou la fourniture d'appareils médicaux ou de prothèses, la fourniture ou l'exploitation de produits informatiques en rapport avec l'art de guérir — ou avec la fourniture de produits ou services aux praticiens de l'art de guérir. Ils ne peuvent avoir la qualité d'organe, ni être membre d'organe, ni représenter les associés, organes ou membres d'organes de ces sociétés. Ces dispositions peuvent être étendues par le Roi à d'autres personnes morales ou sociétés;

3° ils ne peuvent affecter à leur exploitation des biens autres que ceux nécessaires ou utiles à l'exploitation;

4° la liste des exploitants ainsi que ses modifications doivent être communiquées au Ministre qui a la Santé Publique dans ses attributions, conformément à la procédure fixée par le Roi.

§ 4. Les sociétés qui exploitent un laboratoire visées au 2° ou 4° du § 1^{er} du présent article doivent répondre aux conditions suivantes:

1° elles doivent avoir pour objet exclusif l'exploitation d'un laboratoire; elles ne peuvent exploiter qu'un seul laboratoire;

2° elles ne peuvent être membre ou associé d'une autre personne morale, ni détenir directement ou indirectement de titre représentatif ou non du capital dans une autre société, ni avoir la qualité d'organe ou être membre d'un organe d'une autre personne morale ou société.

Elles ne peuvent représenter un associé, un organe ou le membre d'un organe d'une autre personne morale ou société;

3° les associés ne peuvent être membre ou associé d'une autre personne morale, ni détenir directement ou indirectement de titre représentatif ou non du capital dans une autre société, dont l'objet est en rapport avec l'art de guérir — notamment l'exploitation d'un laboratoire de biologie clinique, la fabrication de produits pharmaceutiques, la production ou la fourniture d'appareils médicaux ou de prothèses, la fourniture ou l'exploitation de produits informatiques en rapport avec l'art de guérir — ou avec la fourniture de produits ou services aux praticiens de l'art de

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

§ 3. De uitbaters van een laboratorium bedoeld in § 1, 1° of 3° van dit artikel moeten aan volgende voorwaarden voldoen:

1° zij mogen slechts één laboratorium uitbaten;
2° zij mogen noch lid noch vennoot zijn van een andere rechtspersoon, noch rechtstreeks, noch onrechtstreeks titels, die al dan niet kapitaal vertegenwoordigen, bezitten in een vennootschap, waarvan het maatschappelijk doel in verband staat met de geneeskunst — onder meer de uitbating van een laboratorium van klinische biologie, het vervaardigen van farmaceutische producten, de produktie of de levering van geneeskundige apparatuur of prothesen, de produktie of de uitbating van informatica-apparatuur die in verband staat met de geneeskunst — of de levering van goederen of diensten aan de beoefenaars van de geneeskunst. Zij mogen noch de hoedanigheid hebben van orgaan, noch lid zijn van een orgaan, noch de vennoten, organen of leden van organen van deze vennootschappen vertegenwoordigen. Deze bepalingen mogen door de Koning worden uitgebreid tot andere rechtspersonen of vennootschappen;

3° zij mogen geen andere goederen bij hun uitbating betrekken dan deze die noodzakelijk of nuttig zijn voor de uitbating;

4° de lijst van de uitbaters, alsook de wijziging ervan moeten medegedeeld worden aan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, volgens de procedure door de Koning bepaald.

§ 4. De vennootschappen die een laboratorium uitbaten bedoeld in § 1, 2° of 4° van dit artikel moeten aan de volgende voorwaarden voldoen:

1° zij moeten de uitbating van een laboratorium tot enig maatschappelijk doel hebben; zij mogen slechts één laboratorium uitbaten;

2° zij mogen noch lid, noch vennoot zijn van een andere rechtspersoon, noch rechtstreeks of onrechtstreeks beschikken over titels, die al dan niet kapitaal vertegenwoordigen in een andere vennootschap, noch de hoedanigheid hebben van orgaan of lid zijn van een orgaan van een andere rechtspersoon of vennootschap.

Zij mogen geen vennoot, orgaan of lid van een orgaan van een andere rechtspersoon of vennootschap vertegenwoordigen;

3° de vennoten mogen noch lid, noch vennoot zijn van een andere rechtspersoon, noch rechtstreeks of onrechtstreeks titels, die al dan niet kapitaal vertegenwoordigen, bezitten in een andere vennootschap, waarvan het maatschappelijk doel in verband staat met de geneeskunst — onder meer de uitbating van een laboratorium van klinische biologie, de produktie van farmaceutische producten, de produktie of de levering van medische apparatuur of van prothesen, de levering of de uitbating van informatica-apparatuur die in verband staat met de geneeskunst — of met de

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Ils ne peuvent avoir la qualité d'organe, ni être membre d'organe, ni représenter un ou plusieurs associés, organes ou membres d'organes de ces personnes morales et sociétés. Ces dispositions peuvent être étendues par le Roi à d'autres personnes juridiques ou sociétés;

4° les associés ne peuvent être représentés aux assemblées générales que par des associés;

5° les sociétés ne peuvent avoir pour gérants ou administrateurs que des associés. Ceux-ci ne peuvent être représentés au sein de l'organe de gestion que par des associés;

6° les sociétés ne peuvent acquérir de biens autres que ceux nécessaires ou utiles à l'accomplissement de leur objet social;

7° les obligations énoncées aux 1° à 6° du présent paragraphe doivent être inscrites dans les statuts. Les statuts, la liste des associés, gérants et administrateurs, ainsi que leurs modifications doivent être communiquées au Ministre qui a la Santé Publique dans ses attributions, conformément à la procédure fixée par le Roi.

§ 5. Les personnes morales qui exploitent un laboratoire visées au 7° et 8° du § 1^{er} doivent répondre aux conditions suivantes;

1° elles ne peuvent exploiter qu'un seul laboratoire;

2° elles ne peuvent être membre ou associé d'une autre personne morale, ni détenir directement ou indirectement de titre représentatif ou non du capital dans une autre société, ni avoir la qualité d'organe ni être membre d'organe d'une autre personne morale ou société; elles ne peuvent représenter un membre, associé, organe ou membre d'organe d'une autre personne morale ou société;

3° elles ne peuvent compter comme membre ou associé que des personnes physiques ou des personnes morales visées aux alinéas 2 ou 3 du présent paragraphe. Ces membres ou associés ne peuvent être membre ou associé d'une autre personne morale, ni détenir directement ou indirectement de titre représentatif ou non du capital dans une autre société, dont l'objet soit en rapport avec l'art de guérir, notamment l'exploitation d'un laboratoire de biologie clinique, la production, ou la fabrication de produits pharmaceutiques, la production la fourniture d'appareils médicaux ou de prothèses, la fourniture ou l'exploitation de produits informatiques en rapport avec l'art de guérir, ou avec la fourniture de produits ou services aux praticiens de l'art de guérir. Ils ne peuvent avoir la qualité d'organe, ni être membre d'organes de ces personnes morales et sociétés. Ces dispositions peuvent être

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

ring van produkten of diensten aan beoefenaars van de geneeskunst. Zij mogen noch de hoedanigheid hebben van orgaan, noch lid zijn van een orgaan, noch een of meerdere vennoten, organen of leden van organen van deze rechtspersonen of vennootschappen vertegenwoordigen. Deze bepalingen mogen door de Koning worden uitgebreid tot andere rechtspersonen of vennootschappen;

4° de vennoten kunnen op de algemene vergadering slechts worden vertegenwoordigd door vennoten;

5° de vennootschappen mogen als zaakvoerder of bestuurder slechts vennoten hebben. Deze mogen zich in het beheersorgaan slechts laten vertegenwoordigen door vennoten;

6° de vennootschappen mogen geen andere goederen verwerven dan deze die nuttig of noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van hun maatschappelijk doel;

7° de voorwaarden bepaald in 1° tot 6° van deze paragraaf moeten opgenomen worden in de statuten. Deze statuten, de lijst van de vennoten, bestuurders en zaakvoerders, alsook elke wijziging ervan, moeten overeenkomstig een door de Koning nader te bepalen procedure medegedeeld worden aan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft.

§ 5. De rechtspersonen die een laboratorium uitbaten, bedoeld in 7° of 8° van § 1 van huidig artikel moeten voldoen aan volgende voorwaarden;

1° zij mogen slechts één laboratorium uitbaten;

2° zij mogen geen lid of vennoot zijn van een andere rechtspersoon, noch rechtstreeks of onrechtstreeks titels bezitten die al dan niet kapitaal vertegenwoordigen in een andere vennootschap, noch de hoedanigheid hebben van orgaan, noch lid zijn van een orgaan van een andere rechtspersoon of vennootschap; zij kunnen geen lid, vennoot, orgaan of lid van een orgaan van een andere rechtspersoon of vennootschap vertegenwoordigen;

3° zij mogen enkel natuurlijke personen of rechtspersonen als bedoeld in het tweede of derde lid van deze paragraaf als lid of vennoot hebben. Deze leden of vennoten mogen geen lid noch vennoot zijn van een andere rechtspersoon, noch rechtstreeks noch onrechtstreeks titels bezitten, die al dan niet kapitaal vertegenwoordigen in een andere vennootschap waarvan het maatschappelijk doel in verband staat met de geneeskunst — onder meer de uitbating van een klinisch laboratorium, het vervaardigen van farmaceutische produkten, de produktie of de levering van geneeskundige apparatuur of prothesen, de produktie of de uitbating van informatica-apparatuur die in verband staat met de geneeskunst — of met de levering van produkten of diensten aan beoefenaars van de geneeskunst. Deze leden mogen noch de hoedanigheid hebben van orgaan, noch lid zijn van de

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

guérir. Ils ne peuvent avoir la qualité d'organe, ni être membre d'organe, ni représenter un ou plusieurs associés, organes ou membres d'organes de ces personnes morales et sociétés. Ces dispositions peuvent être étendues par le Roi à d'autres personnes morales ou sociétés;

4° les associés ne peuvent être représentés aux assemblées générales que par des associés;

5° les sociétés ne peuvent avoir pour gérants ou administrateurs que des associés. Ceux-ci ne peuvent être représentés au sein de l'organe de gestion que par des associés;

6° les sociétés ne peuvent acquérir de biens autres que ceux nécessaires ou utiles à l'accomplissement de leur objet social;

7° les obligations énoncées aux 1° à 6° du présent paragraphe doivent être inscrites dans les statuts. Les statuts, la liste des associés, gérants et administrateurs, ainsi que leurs modifications doivent être communiquées au Ministre qui a la Santé Publique dans ses attributions, conformément à la procédure fixée par le Roi.

§ 5. Les personnes morales qui exploitent un laboratoire visées au 7°, 8° ou 9° du § 1^{er} du présent article doivent répondre aux conditions suivantes :

1° elles ne peuvent exploiter qu'un seul laboratoire;

2° elles ne peuvent être membre ou associé d'une autre personne morale, ni détenir directement ou indirectement de titre représentatif ou non du capital dans une autre société, ni avoir la qualité d'organe ou être membre d'organe d'une autre personne morale ou société; elles ne peuvent représenter un membre, associé, organe ou membre d'organe d'une autre personne morale ou société;

3° elles ne peuvent compter comme membre ou associé que des personnes physiques ou des personnes morales visées aux alinéas 2 ou 3 du présent paragraphe. Ces membres ou associés ne peuvent être membre ou associé d'une autre personne morale, ni détenir directement ou indirectement de titre représentatif ou non du capital dans une autre société, dont l'objet est en rapport avec l'art de guérir — notamment l'exploitation d'un laboratoire de biologie clinique, la fabrication de produits pharmaceutiques, la production ou la fourniture d'appareils médicaux ou de prothèses, la fourniture ou l'exploitation de produits informatiques en rapport avec l'art de guérir — ou avec la fourniture de produits ou services aux praticiens de l'art de guérir. Ils ne peuvent avoir la qualité d'organe, ni être membre d'organes de ces personnes morales et sociétés. Ces dispositions peuvent être

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

levering van produkten of diensten aan beoefenaars van de geneeskunst. Zij mogen noch de hoedanigheid hebben van orgaan, noch lid zijn van een orgaan, noch een of meerdere vennoten, organen of leden van organen van deze rechtspersonen en vennootschappen vertegenwoordigen. Deze bepalingen mogen door de Koning worden uitgebreid tot andere rechtspersonen of vennootschappen;

4° de vennoten mogen op de algemene vergadering slechts worden vertegenwoordigd door vennoten;

5° de vennootschappen mogen als zaakvoerder of bestuurder slechts vennoten hebben. Deze mogen zich in het beheersorgaan slechts laten vertegenwoordigen door vennoten;

6° de vennootschappen mogen geen andere goederen verwerven dan deze die nuttig of noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van hun maatschappelijk doel;

7° de voorwaarden bepaald in 1° tot 6° van deze paragraaf moeten opgenomen worden in de statuten. Deze statuten, de lijst van de vennoten, bestuurders en zaakvoerders, alsook elke wijziging ervan, moeten overeenkomstig een door de Koning nader te bepalen procedure medegedeeld worden aan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft.

§ 5. De rechtspersonen die een laboratorium uitbaten, bedoeld in 7°, 8° of 9° van § 1 van dit artikel moeten voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° zij mogen slechts één laboratorium uitbaten;

2° zij mogen geen lid of vennoot zijn van een andere rechtspersoon, noch rechtstreeks of onrechtstreeks titels bezitten die al dan niet kapitaal vertegenwoordigen in een andere vennootschap, noch de hoedanigheid hebben van orgaan, noch lid zijn van een orgaan van een andere rechtspersoon of vennootschap; zij mogen geen lid, vennoot, orgaan of lid van een orgaan van een andere rechtspersoon of vennootschap vertegenwoordigen;

3° zij mogen enkel natuurlijke personen of rechtspersonen als bedoeld in het tweede of derde lid van deze paragraaf als lid of vennoot hebben. Deze leden of vennoten mogen geen lid noch vennoot zijn van een andere rechtspersoon, noch rechtstreeks noch onrechtstreeks titels bezitten, die al dan niet kapitaal vertegenwoordigen in een andere vennootschap waarvan het maatschappelijk doel in verband staat met de geneeskunst — onder meer de uitbating van een laboratorium van klinische biologie, het vervaardigen van farmaceutische produkten, de produktie of de levering van geneeskundige apparatuur of prothesen, de produktie of de uitbating van informatica-apparatuur die in verband staat met de geneeskunst — of met de levering van produkten of diensten aan beoefenaars van de geneeskunst. Deze leden mogen noch de hoedanigheid hebben van or-

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

étendues par le Roi à d'autres personnes juridiques ou sociétés. Toutefois, ils peuvent avoir des intérêts, dans les personnes morales visées à l'alinéa 2 ou 3 ci-après.

Les personnes morales qui exploitent un laboratoire visés au 7° du § 1^{er} du présent article peuvent avoir pour membre ou associé des institutions universitaires ou des personnes morales, dont l'objet est exclusivement la recherche scientifique.

Les personnes morales qui exploitent un laboratoire visées au 8° du § 1^{er} du présent article peuvent avoir pour membre ou associé des sociétés mutualistes ou des fédérations de sociétés mutualistes;

4° les membres ou associés ne peuvent être représentés aux assemblées générales que par d'autres membres ou associés;

5° les personnes morales ne peuvent avoir pour gérants ou administrateurs que des membres ou associés. Ceux-ci ne peuvent être représentés au sein de l'organe de gestion que par des membres ou associés;

6° les personnes morales ne peuvent acquérir de biens autres que ceux nécessaires ou utiles à l'accomplissement de leur objet.

7° les obligations énoncées aux 1° à 6° du présent paragraphe doivent être inscrites dans les statuts.

Les statuts, la liste des associés, membres et administrateurs, ainsi que leurs modifications, doivent être communiqués au Ministre qui a la santé publique dans ses attributions, conformément à la procédure fixée par le Roi.

§ 6. Lorsque le laboratoire est exploité conformément au 1°, 2°, 3°, 4°, 7° ou 8° du § 1^{er} du présent article, toute personne qui, sans effectuer de prestations de biologie clinique y exerce une activité à caractère technique ou administratif par laquelle elle participe à l'obtention ou à la communication de l'analyse de biologie clinique, doit être liée à l'exploitant par un contrat en vertu duquel elle est placée sous l'autorité, la direction et la surveillance de celui-ci.

Les conditions dans lesquelles il pourra être dérogé au présent paragraphe pour certaines tâches d'une durée limitée peuvent être fixées par le Roi."

Art. 16

A l'article 4 du même arrêté royal n° 143, modifié par la loi du 7 novembre 1987, est inséré le paragraphe suivant avant le premier paragraphe :

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

organen van deze rechtspersonen en vennootschappen. Deze bepalingen mogen door de Koning worden uitgebreid tot andere rechtspersonen en vennootschappen. Nochtans kunnen zij belangen hebben in de rechtspersonen bedoeld in de leden 2 of 3 hierna vermeld.

De rechtspersonen die een laboratorium uitbaten, zoals bedoeld in § 1, 7° van huidig artikel, mogen als lid of vennoot universitaire instellingen hebben of rechtspersonen waarvan het maatschappelijk doel uitsluitend wetenschappelijk onderzoek is.

De rechtspersonen die een laboratorium uitbaten zoals bedoeld in § 1, 8° van huidig artikel mogen als lid mutualiteiten of verbonden van mutualiteiten hebben;

4° de leden of vennoten mogen op algemene vergaderingen slechts vertegenwoordigd worden door andere leden of vennoten;

5° de rechtspersonen mogen als zaakvoerders of beheerders slechts leden of vennoten hebben. Deze kunnen slechts in het beheersorgaan vertegenwoordigd worden door leden;

6° de rechtspersonen mogen geen andere goederen verwerven dan deze die noodzakelijk of nuttig zijn voor de verwezenlijking van hun doel;

7° de verplichtingen vermeld in 1° tot 6° van huidige paragraaf moeten in de statuten worden ingeschreven.

De statuten, de lijst van de vennoten, leden en beheerders, alsook elke wijziging ervan, moeten overeenkomstig de procedure door de Koning bepaald medegedeeld worden aan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft.

§ 6. Indien het laboratorium uitgebaat wordt overeenkomstig § 1, 1°, 2°, 3°, 4°, 7° of 8° moet elke persoon die, zonder er prestaties van klinische biologie te verrichten, een technische of administratieve werkzaamheid verricht waardoor hij betrokken is bij het bekomen of het mededelen van de analyse van klinische biologie, met de uitbater verbonden zijn met een overeenkomst waardoor hij onder het gezag, de leiding en het toezicht van deze komt te staan.

De voorwaarden waaronder voor bepaalde opdrachten van beperkte duur hiervan zal mogen afgeweken worden, worden door de Koning bepaald."

Art. 16

In artikel 4 van hetzelfde koninklijk besluit n° 143, gewijzigd bij de wet van 7 november 1987, wordt voor het eerste lid het volgende lid ingevoegd :

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

étendues par le Roi à d'autres personnes morales ou sociétés. Toutefois, ils peuvent avoir des intérêts, dans les personnes morales visées à l'alinéa 2 ou 3 ci-après.

Les personnes morales qui exploitent un laboratoire visées au 7° du § 1^{er} du présent article peuvent avoir pour membre ou associé des institutions universitaires ou des personnes morales, dont l'objet est exclusivement la recherche scientifique.

Les personnes morales qui exploitent un laboratoire visées au 8° du § 1^{er} du présent article peuvent avoir pour membre ou associé des sociétés mutualistes ou des fédérations de sociétés mutualistes;

4° les membres ou associés ne peuvent être représentés aux assemblées générales que par d'autres membres ou associés;

5° les personnes morales ne peuvent avoir pour gérants ou administrateurs que des membres ou associés. Ceux-ci ne peuvent être représentés au sein de l'organe de gestion que par des membres ou associés;

6° les personnes morales ne peuvent acquérir de biens autres que ceux nécessaires ou utiles à l'accomplissement de leur objet social.

7° les obligations énoncées aux 1° à 6° du présent paragraphe doivent être inscrites dans les statuts.

Les statuts, la liste des associés, membres et administrateurs, ainsi que leurs modifications, doivent être communiqués au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, conformément à la procédure fixée par le Roi.

§ 6. Lorsque le laboratoire est exploité conformément au 1°, 2°, 3°, 4°, 7°, 8° ou 9° du § 1^{er} du présent article, toute personne qui, sans effectuer de prestations de biologie clinique y exerce une activité à caractère technique ou administratif par laquelle elle participe à l'obtention ou à la communication de l'analyse de biologie clinique, doit être liée à l'exploitant par un contrat en vertu duquel elle est placée sous l'autorité, la direction et la surveillance de celui-ci.

Les conditions dans lesquelles il pourra être dérogé au présent paragraphe pour certaines tâches d'une durée limitée peuvent être fixées par le Roi."

Art. 18 (ancien art. 16)

A l'article 4 du même arrêté royal n° 143, modifié par la loi du 7 novembre 1987, est inséré le paragraphe suivant avant le premier paragraphe :

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

gaan, noch lid zijn van de organen van deze rechtspersonen en vennootschappen. Deze bepalingen mogen door de Koning worden uitgebreid tot andere rechtspersonen en vennootschappen. Nochtans kunnen zij belangen hebben in de rechtspersonen bedoeld in het hierna vermelde tweede of derde lid.

De rechtspersonen die een laboratorium uitbaten, zoals bedoeld in § 1, 7° van dit artikel, mogen als lid of vennoot universitaire instellingen hebben of rechtspersonen waarvan het maatschappelijk doel uitsluitend wetenschappelijk onderzoek is.

De rechtspersonen die een laboratorium uitbaten zoals bedoeld in § 1, 8° van dit artikel mogen als lid mutualiteiten of verbonden van mutualiteiten hebben;

4° de leden of vennoten mogen op algemene vergaderingen slechts vertegenwoordigd worden door andere leden of vennoten;

5° de rechtspersonen mogen als zaakvoerders of beheerders slechts leden of vennoten hebben. Deze kunnen slechts in het beheersorgaan vertegenwoordigd worden door leden of vennoten;

6° de rechtspersonen mogen geen andere goederen verwerven dan deze die noodzakelijk of nuttig zijn voor de verwezenlijking van hun maatschappelijk doel;

7° de verplichtingen vermeld in 1° tot 6° van deze paragraaf moeten in de statuten worden ingeschreven.

De statuten, de lijst van de vennoten, leden en beheerders, alsook elke wijziging ervan, moeten overeenkomstig de door de Koning bepaalde procedure medegedeeld worden aan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft.

§ 6. Indien het laboratorium uitgebaat wordt overeenkomstig § 1, 1°, 2°, 3°, 4°, 7°, 8° of 9° van dit artikel moet elke persoon die, zonder er prestaties van klinische biologie te verrichten, een technische of administratieve werkzaamheid verricht waardoor hij betrokken is bij het bekomen of het mededelen van de analyse van klinische biologie, met de uitbater verbonden zijn met een overeenkomst waardoor hij onder het gezag, de leiding en het toezicht van deze komt te staan.

De voorwaarden waaronder voor bepaalde opdrachten van beperkte duur van deze paragraaf zal mogen afgeweken worden, kunnen door de Koning worden bepaald."

Art. 18 (vroeger art. 16)

In artikel 4 van hetzelfde koninklijk besluit n° 143, gewijzigd bij de wet van 7 november 1987, wordt vóór het eerste lid het volgende lid ingevoegd :

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

“Le laboratoire doit tenir une comptabilité distincte selon un plan comptable uniforme fixé par le Roi. Cette comptabilité doit faire apparaître la totalité des recettes et des dépenses du laboratoire”.

Art. 17

L'article 5 du même arrêté royal n° 143 est remplacé par la disposition suivante :

“Art. 5 Il est interdit d'accorder à des médecins prescrivant des prestations de biologie clinique, directement ou indirectement, des avantages quels qu'ils soient ou des indemnités pour une activité visée à l'article 6”.

Art. 18

L'article 6 du même arrêté royal n° 143 est remplacé par la disposition suivante :

“Art. 6 Lorsque des tiers se chargent contre une indemnité, du prélèvement, de l'identification, de la conservation ou du transport d'échantillons, l'intervention n'est accordée que si le laboratoire se conforme aux règles fixées par le Roi”.

Art. 19

L'article 7 du même arrêté royal n° 143 est remplacé par la disposition suivante :

“Art. 7. § 1^{er} — Lorsque l'exploitant du laboratoire n'est pas le propriétaire des locaux dans lesquels est établi le laboratoire, l'usage de ces derniers doit donner lieu à une contrepartie en espèces qui corresponde à la valeur normale d'usage des locaux. Cette contrepartie ne peut en aucun cas être établie en fonction de l'importance de l'activité de l'exploitant. La convention relative au droit de faire usage des locaux doit être écrite.

§ 2 — Lorsque l'exploitant du laboratoire n'est pas le propriétaire de l'équipement, l'utilisation de ce dernier doit donner lieu à une contrepartie en espèces qui corresponde à la valeur normale d'utilisation. La contrepartie ne peut en aucun cas être établie en fonction de l'importance de l'activité de l'exploitant. La convention relative au droit d'utiliser l'équipement doit être écrite.

§ 3 — Lorsque l'exploitant du laboratoire bénéficie des prestations de services d'un tiers, ces dernières doivent donner lieu à une contrepartie en espèces qui corresponde à la valeur normale des services. La

TEKST VOORGEGLEGD AAN DE COMMISSIES

“Het laboratorium moet een afzonderlijke boekhouding voeren volgens een eenvorming plan dat door de Koning wordt bepaald. Uit deze boekhouding moeten alle inkomsten en uitgaven van het laboratorium blijken”.

Art. 17

Artikel 5 van hetzelfde koninklijk besluit n° 143 wordt vervangen door de volgende bepaling :

“Art. 5 Aan de geneesheren die verstrekkingen van klinische biologie voorschrijven mag noch rechtstreeks, noch onrechtstreeks enig voordeel worden toegekend, noch enige vergoeding voor een activiteit vermeld in artikel 6”.

Art. 18

Artikel 6 van hetzelfde koninklijk besluit n° 143 wordt vervangen door de volgende bepaling :

“Art. 6 Indien derden zich tegen vergoeding gelasten met de afname, de identificatie, de bewaring of het transporteren van stalen, wordt de tegemoetkoming slechts verleend indien het laboratorium voldoet aan de voorwaarden bepaald door de Koning”.

Art. 19

Artikel 7 van hetzelfde koninklijk besluit n° 143 wordt vervangen door de volgende bepaling :

“Art. 7. § 1 — Indien de uitbater van het laboratorium de eigenaar niet is van de lokalen waarin het laboratorium is gevestigd, moet de tegenprestatie voor het gebruik ervan een tegenprestatie in geld zijn dewelke overeenstemt met de normale gebruikswaarde van deze lokalen. Deze tegenprestatie mag in geen geval worden vastgesteld in functie van de belangrijkheid van de activiteit van de uitbater. De overeenkomst betreffende het recht om deze lokalen te gebruiken dient schriftelijk te worden vastgesteld.

§ 2 — Indien de uitbater van het laboratorium de eigenaar niet is van de uitrusting moet de tegenprestatie voor het gebruik ervan een tegenprestatie in geld zijn dewelke overeenstemt met de normale gebruikswaarde. De tegenprestatie mag in geen geval worden vastgesteld in functie van de belangrijkheid van de activiteit van de uitbater. De overeenkomst betreffende het recht om gebruik te maken van deze uitrusting dient schriftelijk te worden vastgesteld.

§ 3 — Indien de uitbater van het laboratorium van dienstprestaties van derden geniet, dan moeten deze aanleiding geven tot een tegenprestatie in geld dewelke overeenstemt met de normale waarde van de

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

“Le laboratoire doit tenir une comptabilité distincte selon un plan comptable uniforme fixé par le Roi. Cette comptabilité doit faire apparaître la totalité des recettes et des dépenses du laboratoire”.

Art. 19 (*ancien art. 17*)

L'article 5 du même arrêté royal n° 143 est remplacé par la disposition suivante :

“Art. 5. Il est interdit d'accorder à des médecins prescrivant des prestations de biologie clinique, directement ou indirectement, des avantages quels qu'ils soient ou des indemnités pour une activité visée à l'article 6”.

Art. 20 (*ancien art. 18*)

L'article 6 du même arrêté royal n° 143 est remplacé par la disposition suivante :

“Art. 6. Lorsque des tiers se chargent contre une indemnité, du prélèvement, de l'identification, de la conservation ou du transport d'échantillons, l'intervention n'est accordée que si le laboratoire se conforme aux règles fixées par le Roi”.

Art. 21 (*ancien art. 19*)

L'article 7 du même arrêté royal n° 143 est remplacé par la disposition suivante :

“Art. 7. § 1^{er} — Lorsque l'exploitant du laboratoire n'est pas le propriétaire des locaux dans lesquels est établi le laboratoire, l'usage de ces derniers doit donner lieu à une contrepartie en espèces qui corresponde à la valeur normale d'usage des locaux. Cette contrepartie ne peut en aucun cas être établie en fonction de l'importance de l'activité de l'exploitant. La convention relative au droit de faire usage des locaux doit être écrite.

§ 2 — Lorsque l'exploitant du laboratoire n'est pas le propriétaire de l'équipement, l'utilisation de ce dernier doit donner lieu à une contrepartie en espèces qui corresponde à la valeur normale d'utilisation. La contrepartie ne peut en aucun cas être établie en fonction de l'importance de l'activité de l'exploitant. La convention relative au droit d'utiliser l'équipement doit être écrite.

§ 3 — Lorsque l'exploitant du laboratoire bénéficie des prestations de services d'un tiers, ces dernières doivent donner lieu à une contrepartie en espèces qui corresponde à la valeur normale des services. La

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

“Het laboratorium moet een afzonderlijke boekhouding voeren volgens een eenvormig plan dat door de Koning wordt bepaald. Uit deze boekhouding moeten alle inkomsten en uitgaven van het laboratorium blijken”.

Art. 19 (*vroeger art. 17*)

Artikel 5 van hetzelfde koninklijk besluit n° 143 wordt vervangen door de volgende bepaling :

“Art. 5. Aan de geneesheren die verstrekkingen van klinische biologie voorschrijven mag noch rechtstreeks, noch onrechtstreeks enig voordeel worden toegekend, noch enige vergoeding voor een activiteit vermeld in artikel 6”.

Art. 20 (*vroeger art. 18*)

Artikel 6 van hetzelfde koninklijk besluit n° 143 wordt vervangen door de volgende bepaling :

“Art. 6. Indien derden zich tegen vergoeding gelasten met de afname, de identificatie, de bewaring of het transporteren van stalen, wordt de tegemoetkoming slechts verleend indien het laboratorium voldoet aan de voorwaarden bepaald door de Koning”.

Art. 21 (*vroeger art. 19*)

Artikel 7 van hetzelfde koninklijk besluit n° 143 wordt vervangen door de volgende bepaling :

“Art. 7. § 1 — Indien de uitbater van het laboratorium de eigenaar niet is van de lokalen waarin het laboratorium is gevestigd, moet de tegenprestatie voor het gebruik ervan, een tegenprestatie in geld zijn, dewelke overeenstemt met de normale gebruikswaarde van deze lokalen. Deze tegenprestatie mag in geen geval worden vastgesteld in functie van de belangrijkheid van de activiteit van de uitbater. De overeenkomst betreffende het recht om deze lokalen te gebruiken dient schriftelijk te worden vastgesteld.

§ 2 — Indien de uitbater van het laboratorium de eigenaar niet is van de uitrusting moet de tegenprestatie voor het gebruik ervan, een tegenprestatie in geld zijn, dewelke overeenstemt met de normale gebruikswaarde. De tegenprestatie mag in geen geval worden vastgesteld in functie van de belangrijkheid van de activiteit van de uitbater. De overeenkomst betreffende het recht om gebruik te maken van deze uitrusting dient schriftelijk te worden vastgesteld.

§ 3 — Indien de uitbater van het laboratorium van dienstprestaties van derden geniet, dan moeten deze aanleiding geven tot een tegenprestatie in geld, dewelke overeenstemt met de normale waarde van de

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

contrepartie ne peut en aucun cas être établie en fonction de l'importance de l'activité de l'exploitant. Les conventions de prestations de services doivent être écrites".

Art. 20

A l'article 9 du même arrêté royal n° 143 sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

"§ 2. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement, celui qui ne se conforme pas aux dispositions du présent arrêté ou aux arrêtés pris en exécution de celui-ci".

2° le § 3 est remplacé par les dispositions suivantes :

"§ 3. L'exploitant du laboratoire est civilement responsable du paiement des amendes et des frais judiciaires auxquels ses préposés ou mandataires sont condamnés en cas d'infraction visée aux §§ 1 et 2."

3° Un § 4 est ajouté, rédigé comme suit :

"§ 4. Toutes les dispositions du livre I du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85 sont d'application pour les infractions visées aux §§ 1 et 2".

Art. 21

L'article 2, alinéa 3, et l'article 11 du même arrêté royal n° 143 sont abrogés.

Art. 22

Il doit être satisfait aux dispositions de l'article 3 du même arrêté royal n° 143, tel qu'il est modifié par la présente loi, au plus tard le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au Moniteur belge.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

dienst. De tegenprestatie mag in geen geval worden vastgesteld in functie van de belangrijkheid van de aktiviteit van de uitbater. De overeenkomsten betreffende deze dienstverleningen dienen schriftelijk te worden vastgesteld".

Art. 20

In artikel 9 van hetzelfde koninklijk besluit n° 143 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

"§ 2. Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van zesentwintig tot tienduizend frank, of met een van deze straffen alleen, hij die de bepalingen van deze wet of de besluiten genomen ter uitvoering ervan niet naleeft".

2° § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling :

"§ 3. De uitbater van het laboratorium is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten en van de gerechtskosten waartoe zijn aangehouden of lasthebbers zijn veroordeeld in geval van misdrijf bedoeld in de §§ 1 en 2".

3° Een § 4, luidend als volgt, wordt ingelast :

"§ 4. Alle bepalingen van boek 1 van het strafwetboek met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85 zijn van toepassing op de in §§ 1 en 2 bedoelde misdrijven".

Art. 21

De artikelen 2, derde lid, en 11 van hetzelfde koninklijk besluit n° 143 worden opgeheven.

Art. 22

Aan het bepaalde in artikel 3 van het voormeld koninklijk besluit n° 143, zoals het gewijzigd is bij deze wet, moet zijn voldaan uiterlijk de eerste dag van de zesde maand volgende op die gedurende dewelke deze wet in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

contrepartie ne peut en aucun cas être établie en fonction de l'importance de l'activité de l'exploitant. Les conventions de prestations de services doivent être écrites".

Art. 22 (ancien art. 20)

A l'article 9 du même arrêté royal n° 143 sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

"§ 2. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement, celui qui ne se conforme pas aux dispositions du présent arrêté ou aux arrêtés pris en exécution de celui-ci".

2° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

"§ 3. L'exploitant du laboratoire est civilement responsable du paiement des amendes et des frais judiciaires auxquels ses préposés ou mandataires sont condamnés en cas d'infraction visée aux §§ 1 et 2."

3° Un § 4 est ajouté, rédigé comme suit :

"§ 4. Toutes les dispositions du livre I du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85 sont d'application pour les infractions visées aux §§ 1 et 2".

Art. 23 (ancien art. 21)

L'article 2, alinéa 3, et l'article 11 du même arrêté royal n° 143 sont abrogés.

Art. 24 (ancien art. 22)

Il doit être satisfait aux dispositions de l'article 3 du même arrêté royal n° 143, tel qu'il est modifié par la présente loi, au plus tard le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au Moniteur belge.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

dienst. De tegenprestatie mag in geen geval worden vastgesteld in functie van de belangrijkheid van de activiteit van de uitbater. De overeenkomsten betreffende deze dienstverleningen dienen schriftelijk te worden vastgesteld".

Art. 22 (vroeger art. 20)

In artikel 9 van hetzelfde koninklijk besluit n° 143 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

"§ 2. Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van zesentwintig tot tienduizend frank, of met een van deze straffen alleen, hij die de bepalingen van deze wet of de besluiten genomen ter uitvoering ervan, niet naleeft".

2° § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling :

"§ 3. De uitbater van het laboratorium is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten en van de gerechtskosten waartoe zijn aangesolden of lasthebbers zijn veroordeeld in geval van misdrijf bedoeld in de §§ 1 en 2".

3° Een § 4, luidend als volgt, wordt ingelast :

"§ 4. Alle bepalingen van boek 1 van het strafwetboek met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85 zijn van toepassing op de in §§ 1 en 2 bedoelde misdrijven".

Art. 23 (vroeger art. 21)

De artikelen 2, derde lid, en 11 van hetzelfde koninklijk besluit n° 143 worden opgeheven.

Art. 24 (vroeger art. 22)

Aan het bepaalde in artikel 3 van het voormeld koninklijk besluit n° 143, zoals het gewijzigd is bij deze wet, moet zijn voldaan uiterlijk de eerste dag van de zesde maand volgende op die gedurende dewelke deze wet in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Section 2

Prestations de biologie clinique

Art. 23

Dans l'article 34^{quater} de la même loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime obligatoire contre la maladie et l'invalidité, telle qu'elle a été modifiée par les lois du 8 avril 1965 et du 7 juillet 1976 et par les arrêtés royaux n° 408 du 18 avril 1986 et n° 533 du 31 mars 1987, un nouvel alinéa rédigé comme suit est inséré entre le 4ème et le 5ème alinéa :

"Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis du Comité de gestion du service des soins de santé, les conditions et règles spécifiques par lesquelles le bénéfice du paiement direct de l'intervention de l'assurance maladie pour les prestations de biologie clinique dispensées aux bénéficiaires non hospitalisés peut être accordé ou retiré aux laboratoires visés à l'article 153, § 6."

Art. 24

A l'article 34^{octies}, de la même loi, modifié par l'article 68 de la loi du 7 novembre 1987 ouvrant des crédits provisoires pour les années budgétaires 1987-1988 et portant dispositions financières et diverses, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1 est inséré, entre le premier et le deuxième alinéa, l'alinéa suivant :

"Le Roi peut toutefois stipuler que les prestations pour lesquelles le forfait est d'application ne sont honorées par le forfait que pour une partie à déterminer par lui".

2° le § 2, premier alinéa, C), est remplacé par la disposition suivante :

"C) les paramètres d'après lesquels le budget par hôpital peut être fixé, tenant compte du budget des moyens financiers pour l'ensemble du Royaume pour les prestations de biologie clinique pour les bénéficiaires hospitalisés, tels que visés dans l'article 34^{decies}".

3° le § 3, premier alinéa, est remplacé par l'alinéa suivant :

"§ 3 — Lorsque la Commission nationale médico-mutualiste n'a pas pu conclure d'accord ou si l'accord conclu ne permet pas de rester dans les limites du budget des moyens financiers prévus pour les presta-

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

Afdeling 2

Prestaties van klinische biologie

Art. 23

In artikel 34^{quater} van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, zoals gewijzigd bij de wetten van 8 april 1965 en 7 juli 1976 en bij de koninklijke besluiten n° 408 van 18 april 1986 en n° 533 van 31 maart 1987, wordt tussen het vierde en vijfde lid een als volgt gesteld nieuw lid bijgevoegd :

"De Koning stelt bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging, de voorwaarden en specifieke regels vast overeenkomstig dewelke het voordeel van de rechtstreekse betaling van de tegemoetkoming van de ziekteverzekering voor verstrekkingen van klinische biologie, verricht voor niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden door de verzekeringsinstellingen kan worden toegekend of ingetrokken voor de laboratoria bedoeld in artikel 153, § 6."

Art. 24

In artikel 34^{octies}, van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 68 van de wet van 7 november 1987, waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de begrotingsjaren 1987 en 1988 en houdende financiële en diverse bepalingen, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 wordt tussen het eerste en het tweede lid volgend lid ingevoegd :

"De Koning kan evenwel bepalen dat de verstrekkingen waarop het forfait van toepassing is slechts voor een door Hem nader te bepalen gedeelte door het forfait worden vergoed".

2° § 2, eerste lid, C) wordt vervangen door de volgende bepaling :

"C) de parameters volgens welke het budget per ziekenhuis kan worden vastgesteld rekening houdend met het budget van financiële middelen voor het ganse Rijk voor verstrekkingen van klinische biologie voor gehospitaliseerde rechthebbenden, zoals bedoeld in artikel 34^{decies}".

3° § 3, eerste lid wordt vervangen door het volgend lid :

"§ 3 — Wanneer de Nationale Commissie geneesheren - ziekenfondsen voor een jaarlijks door de Minister te bepalen datum geen akkoord heeft kunnen sluiten of indien het afgesloten akkoord het niet toe-

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Section 2

Prestations de biologie clinique

Art. 25 (ancien art. 23)

Dans l'article 34^{quater} de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime obligatoire contre la maladie et l'invalidité, telle qu'elle a été modifiée par les lois du 8 avril 1965 et du 7 juillet 1976 et par les arrêtés royaux n° 408 du 18 avril 1986 et n° 533 du 31 mars 1987, un nouvel alinéa rédigé comme suit est inséré entre le 4^{ème} et le 5^{ème} alinéa :

"Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis du Comité de gestion du service des soins de santé, les conditions et règles spécifiques par lesquelles le bénéfice du paiement direct de l'intervention de l'assurance maladie pour les prestations de biologie clinique dispensées aux bénéficiaires non hospitalisés peut être accordé ou retiré par les organismes assureurs aux laboratoires visés à l'article 153, § 6."

Art. 26 (ancien art. 24)

A l'article 34^{octies}, de la même loi, modifié par l'article 68 de la loi du 7 novembre 1987 ouvrant des crédits provisoires pour les années budgétaires 1987 et 1988 et portant dispositions financières et diverses, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er} est inséré, entre le premier et le deuxième alinéa, l'alinéa suivant :

"Le Roi peut toutefois stipuler que les prestations pour lesquelles le forfait est d'application ne sont honorées par le forfait que pour une partie à déterminer par Lui".

2° le § 2, premier alinéa, C), est remplacé par la disposition suivante :

"C) les paramètres d'après lesquels le budget par hôpital peut être fixé, tenant compte du budget des moyens financiers pour l'ensemble du Royaume pour les prestations de biologie clinique pour les bénéficiaires hospitalisés, tels que visés dans l'article 34^{decies}".

3° le § 3, premier alinéa, est remplacé par l'alinéa suivant :

"§ 3 — Lorsque la Commission nationale médico-mutualiste n'a pas pu conclure d'accord avant une date fixée annuellement par le Ministre, ou si l'accord conclu ne permet pas de rester dans les limites du

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Afdeling 2

Prestaties van klinische biologie

Art. 25 (vroeger art. 23)

In artikel 34^{quater} van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, zoals gewijzigd bij de wetten van 8 april 1965 en 7 juli 1976 en bij de koninklijke besluiten n° 408 van 18 april 1986 en n° 533 van 31 maart 1987, wordt tussen het vierde en vijfde lid een als volgt gesteld nieuw lid bijgevoegd :

"De Koning stelt bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging, de voorwaarden en specifieke regels vast overeenkomstig dewelke het voordeel van de rechtstreekse betaling van de tegemoetkoming van de ziekteverzekering voor verstrekkingen van klinische biologie, verricht voor niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden door de verzekeringsinstellingen kan worden toegekend of ingetrokken voor de laboratoria bedoeld in artikel 153, § 6."

Art. 26 (vroeger art. 24)

In artikel 34^{octies}, van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 68 van de wet van 7 november 1987, waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de begrotingsjaren 1987 en 1988 en houdende financiële en diverse bepalingen, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 wordt tussen het eerste en het tweede lid volgend lid ingevoegd :

"De Koning kan evenwel bepalen dat de verstrekkingen waarop het forfait van toepassing is slechts voor een door Hem nader te bepalen gedeelte door het forfait worden vergoed".

2° § 2, eerste lid, C) wordt vervangen door de volgende bepaling :

"C) de parameters volgens welke het budget per ziekenhuis kan worden vastgesteld rekening houdend met het budget van financiële middelen voor het ganse Rijk voor verstrekkingen van klinische biologie voor gehospitaliseerde rechthebbenden, zoals bedoeld in artikel 34^{decies}".

3° § 3, eerste lid wordt vervangen door het volgend lid :

"§ 3 — Wanneer de Nationale Commissie geneesheren - ziekenfondsen vóór een jaarlijks door de Minister te bepalen datum geen akkoord heeft kunnen sluiten of indien het afgesloten akkoord het niet toe-

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

tions de biologie clinique aux patients hospitalisés pour l'ensemble du Royaume, tel que visé à l'article 34*décies*, le Ministre des Affaires sociales peut formuler lui-même une proposition qu'il soumet pour avis aux organisations professionnelles représentatives des médecins et aux organismes assureurs".

4° Le § 5, premier alinéa est complété comme suit :
"sauf pour la partie qui, en vertu du § 1^{er} premier alinéa n'est pas honorée par le forfait".

5° le § 5, deuxième alinéa, est remplacé par l'alinéa suivant :

"Sauf si les prestations de biologie clinique pour les patients hospitalisés sont payées partiellement sur base d'un honoraire forfaitaire, des attestations de soins telles que visées à l'article 34*quater* ne doivent pas être délivrées pour les prestations payées au forfait".

6° Le Roi fixe la ou les dates d'entrée en vigueur des dispositions de l'article 24, 1° jusqu'à 5°.

Art. 25

Une section 1*octies* est insérée après la section 1*septies* du chapitre 4 du titre III de la même loi, rédigée comme suit :

"Section 1*octies*. Des prestations de biologie clinique, dispensées aux bénéficiaires hospitalisés et non hospitalisés.

Art. 34*décies*. Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis du Comité de gestion du Service des soins de santé annuellement, le budget global des moyens financiers pour l'ensemble du Royaume pour les prestations de biologie clinique telles que fixées par lui, ainsi que la répartition de ce budget, selon que les prestations susmentionnées ont été dispensées à des bénéficiaires hospitalisés ou non hospitalisés".

Art. 26

Une section 1*onies* est insérée après la section 1*octies* du chapitre 4 du titre III de la même loi, rédigée comme suit :

"Section 1*onies*. Des prestations de biologie clinique, dispensées aux bénéficiaires non hospitalisés.

Article 34*undécies*. Le Roi peut, après avis de la Commission nationale médico-mutualiste, prendre les mesures nécessaires en vue d'empêcher que le budget des moyens financiers pour l'ensemble du

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

laat binnen de perken van het budget van financiële middelen voor het ganse Rijk voor verstrekkingen van klinische biologie voor gehospitaliseerde patiënten, zoals bedoeld in artikel 34*decies*, te blijven, kan de Minister van Sociale Zaken zelf een voorstel formuleren dat hij dan voor advies toestuurde aan de representatieve beroepsorganisaties van geneesheren en aan de verzekeringsinstellingen".

4° § 5, eerste lid wordt aangevuld als volgt :

"behalve voor het gedeelte dat overeenkomstig § 1, tweede lid, niet door het forfait wordt vergoed".

5° § 5, tweede lid wordt vervangen door het volgende lid :

"Tenzij de verstrekkingen van klinische biologie voor gehospitaliseerde patiënten gedeeltelijk worden vergoed op basis van een forfaitair honorarium, dienen, voor de verstrekkingen vergoed door het forfait, geen getuigschriften zoals bedoeld in artikel 34*quater* te worden afgeleverd".

6° De Koning bepaalt de datum of de data waarop de bepalingen van artikel 24, 1° tot en met 5° in werking treden.

Art. 25

Na afdeling 1*septies* van hoofdstuk 4 van titel III van dezelfde wet wordt een afdeling 1*octies* ingevoegd, luidend als volgt :

"Afdeling 1*octies*. Verstrekkingen van klinische biologie, verleend aan de in een ziekenhuis en de niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden.

Art. 34*decies*. De Koning legt bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging jaarlijks het globaal budget van de financiële middelen vast voor het ganse Rijk voor de verstrekkingen van klinische biologie zoals door Hem omschreven, evenals de opsplitsing van dit budget naargelang voornoemde verstrekkingen worden verleend aan in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden of aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden".

Art. 26

Na afdeling 1*octies* van hoofdstuk 4 van titel III van dezelfde wet wordt een afdeling 1*onies* ingevoegd luidend als volgt :

"Afdeling 1*onies*. Verstrekkingen van klinische biologie, verleend aan de niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden.

Artikel 34*undécies*. De Koning kan na advies van de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen, de nodige maatregelen nemen ten einde te voorkomen dat het budget van financiële middelen voor het ganse

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

budget des moyens financiers prévus pour les prestations de biologie clinique aux patients hospitalisés pour l'ensemble du Royaume, tel que visé à l'article 34*décies*, le Ministre des Affaires sociales peut formuler lui-même une proposition qu'il soumet pour avis aux organisations professionnelles représentatives des médecins et aux organismes assureurs".

4° Le § 5, premier alinéa est complété comme suit :
"sauf pour la partie qui, en vertu du § 1^{er}, deuxième alinéa n'est pas honorée par le forfait".

5° le § 5, deuxième alinéa, est remplacé par l'alinéa suivant :

"Sauf si les prestations de biologie clinique pour les patients hospitalisés sont payées partiellement sur base d'un honoraire forfaitaire, des attestations de soins telles que visées à l'article 34*quater* ne doivent pas être délivrées pour les prestations payées au forfait".

6° Le Roi fixe la ou les dates d'entrée en vigueur des dispositions de l'article 26, 1° jusqu'à 5°.

Art. 27 (ancien art. 25)

Une section 1*octies* est insérée après la section 1*septies* du chapitre 4 du titre III de la même loi, rédigée comme suit :

"Section 1*octies*. Des prestations de biologie clinique, dispensées aux bénéficiaires hospitalisés et non hospitalisés.

Art. 34*décies*. Le Roi fixe annuellement par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis du Comité de gestion du Service des soins de santé, le budget global des moyens financiers pour l'ensemble du Royaume pour les prestations de biologie clinique telles que fixées par Lui, ainsi que la répartition de ce budget, selon que les prestations susmentionnées ont été dispensées à des bénéficiaires hospitalisés ou non hospitalisés".

Art. 28 (ancien art. 26)

Une section 1*onies* est insérée après la section 1*octies* du chapitre 4 du titre III de la même loi, rédigée comme suit :

"Section 1*onies*. Des prestations de biologie clinique, dispensées aux bénéficiaires non hospitalisés.

Article 34*undécies*. Le Roi peut, après avis de la Commission nationale médico-mutualiste, prendre les mesures nécessaires en vue d'empêcher que le budget des moyens financiers pour l'ensemble du

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

laat binnen de perken van het budget van financiële middelen voor het ganse Rijk voor verstrekkingen van klinische biologie voor gehospitaliseerde patiënten, zoals bedoeld in artikel 34*décies*, te blijven, kan de Minister van Sociale Zaken zelf een voorstel formuleren dat hij dan voor advies toestuurt aan de representatieve beroepsorganisaties van geneesheren en aan de verzekeringsinstellingen".

4° § 5, eerste lid wordt aangevuld als volgt :
"behalve voor het gedeelte dat overeenkomstig § 1, tweede lid, niet door het forfait wordt vergoed".

5° § 5, tweede lid wordt vervangen door het volgende lid :

"Tenzij de verstrekkingen van klinische biologie voor gehospitaliseerde patiënten gedeeltelijk worden vergoed op basis van een forfaitair honorarium, dienen, voor de verstrekkingen vergoed door het forfait, geen getuigschriften zoals bedoeld in artikel 34*quater* te worden afgeleverd".

6° De Koning bepaalt de datum of de data waarop de bepalingen van artikel 26, 1° tot en met 5° in werking treden.

Art. 27 (vroeger art. 25)

Na afdeling 1*septies* van hoofdstuk 4 van titel III van dezelfde wet wordt een afdeling 1*octies* ingevoegd, luidend als volgt :

"Afdeling 1*octies*. Verstrekkingen van klinische biologie, verleend aan de in een ziekenhuis en de niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden.

Art. 34*décies*. De Koning legt bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging jaarlijks het globaal budget van de financiële middelen vast voor het ganse Rijk voor de verstrekkingen van klinische biologie zoals door Hem omschreven, evenals de opsplitsing van dit budget naargelang voornoemde verstrekkingen worden verleend aan in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden of aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden".

Art. 28 (vroeger art. 26)

Na afdeling 1*octies* van hoofdstuk 4 van titel III van dezelfde wet wordt een afdeling 1*onies* ingevoegd luidend als volgt :

"Afdeling 1*onies*. Verstrekkingen van klinische biologie, verleend aan de niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden.

Artikel 34*undécies*. De Koning kan na advies van de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen, de nodige maatregelen nemen ten einde te voorkomen dat het budget van financiële middelen voor het ganse

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Royaume, destiné aux prestations de biologie clinique dispensées à des patients non hospitalisés, telles que visées dans l'article 34^{decies}, ne soit dépassé. Cet avis doit être transmis dans les 45 jours. Le Roi peut, en outre, fixer les critères et les modalités selon lesquels les montants desquels le budget est dépassé ou sera dépassé par les laboratoires de biologie clinique sont récupérés auprès des laboratoires de biologie clinique, ainsi que les règles en fonction desquelles sont calculés les montants qui doivent être reversés dans les comptes de l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité".

Art. 27

L'article 71 de la loi du 7 novembre 1987 par laquelle des crédits provisoires ont été attribués pour les années budgétaires 1987 et 1988, et portant dispositions financières et diverses, est abrogé.

CHAPITRE IV

Assurance Maladie-Invalidité

Section première

Documents de cotisation annuels en matière d'assurance maladie-invalidité

Art. 28

Dans la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, l'intitulé du titre V, chapitre II, comprenant les articles 66 à 71^{bis}, doit s'énoncer comme suit : "Dispositions particulières à l'assurance soins de santé".

Dans la même loi, l'intitulé du titre V, chapitre III, comprenant les articles 72 à 76^{bis}, doit s'énoncer comme suit : "Dispositions particulières à l'assurance indemnités".

Dans la même loi, l'intitulé du titre V, chapitre IV, comprenant les articles 76^{ter} et 76^{quater}, doit s'énoncer comme suit : "Dispositions communes à l'assurance soins de santé et à l'assurance indemnités".

TEKST VOORGEGLED AAN DE COMMISSIES

Rijk voor de verstrekkingen van klinische biologie verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbers, zoals bedoeld in art. 34^{decies}, wordt overschreden. Dit advies moet binnen de 45 dagen worden uitgebracht. Tevens kan de Koning de criteria en de modaliteiten bepalen volgens dewelke de bedragen met dewelke dit budget wordt overschreden, of zal overschreden worden, worden teruggevorderd bij de laboratoria voor klinische biologie, evenals de regels volgens dewelke de in de rekeningen van het Rijksinstituut voor Ziekte- en invaliditeitsverzekering terug te storten bedragen worden berekend".

Art. 27

Artikel 71 van de wet van 7 november 1987 waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de begrotingsjaren 1987 en 1988 en houdende financiële en diverse bepalingen wordt opgeheven.

HOOFDSTUK IV

Ziekte- en Invaliditeitsverzekering

Afdeling 1

Jaarlijkse bijdragebescheiden inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering

Art. 28

In de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, dient het opschrift van titel V, hoofdstuk II, bevattende de artikelen 66 tot 71^{bis}, als volgt te luiden : "Bijzondere bepalingen ter zake van de verzekering voor geneeskundige verzorging".

In dezelfde wet dient het opschrift van titel V, hoofdstuk III, bevattende de artikelen 72 tot 76^{bis}, als volgt te luiden : "Bijzondere bepalingen ter zake van de uitkeringsverzekering".

In dezelfde wet dient het opschrift van titel V, hoofdstuk IV, bevattende de artikelen 76^{ter} en 76^{quater}, als volgt te luiden : "Gemeenschappelijke bepalingen ter zake van de verzekering voor geneeskundige verzorging en van de uitkeringsverzekering".

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Royaume, destiné aux prestations de biologie clinique dispensées à des patients non hospitalisés, telles que visées dans l'article 34*decies*, ne soit dépassé. Cet avis doit être transmis dans les 45 jours. Le Roi peut, en outre, fixer les critères et les modalités selon lesquels les montants desquels le budget est dépassé ou sera dépassé par les laboratoires de biologie clinique sont récupérés auprès des laboratoires de biologie clinique, ainsi que les règles en fonction desquelles sont calculés les montants qui doivent être reversés dans les comptes de l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité".

Art. 29 (*ancien art. 27*)

L'article 71 de la loi du 7 novembre 1987 par laquelle des crédits provisoires ont été attribués pour les années budgétaires 1987 et 1988, et portant dispositions financières et diverses, est abrogé.

CHAPITRE IV

Assurance Maladie-Invalidité

Section première

*Documents de cotisation annuels en matière d'assurance maladie-invalidité*Art. 30 (*ancien art. 28*)

Dans la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, l'intitulé du titre V, chapitre II, comprenant les articles 66 à 71*bis*, doit s'énoncer comme suit : "Dispositions particulières à l'assurance soins de santé".

Dans la même loi, l'intitulé du titre V, chapitre III, comprenant les articles 72 à 76*bis*, doit s'énoncer comme suit : "Dispositions particulières à l'assurance indemnités".

Dans la même loi, l'intitulé du titre V, chapitre IV, comprenant les articles 76*ter* et 76*quater*, doit s'énoncer comme suit : "Dispositions communes à l'assurance soins de santé et à l'assurance indemnités".

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Rijk voor de verstrekkingen van klinische biologie verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen recht-hebbenden, zoals bedoeld in art. 34*decies*, wordt overschreden. Dit advies moet binnen de 45 dagen worden uitgebracht. Tevens kan de Koning de criteria en de modaliteiten bepalen volgens dewelke de bedragen met dewelke dit budget wordt overschreden, of zal overschreden worden, worden teruggevorderd bij de laboratoria voor klinische biologie, evenals de regels volgens dewelke de in de rekeningen van het Rijksinstituut voor Ziekte- en invaliditeitsverzekering terug te storten bedragen worden berekend".

Art. 29 (*vroeger art. 27*)

Artikel 71 van de wet van 7 november 1987 waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de begrotingsjaren 1987 en 1988 en houdende financiële en diverse bepalingen wordt opgeheven.

HOOFDSTUK IV

Ziekte- en Invaliditeitsverzekering

Afdeling 1

*Jaarlijkse bijdragebescheiden inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering*Art. 30 (*vroeger art. 28*)

In de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, dient het opschrift van titel V, hoofdstuk II, bevattende de artikelen 66 tot 71*bis*, als volgt te luiden : "Bijzondere bepalingen ter zake van de verzekering voor geneeskundige verzorging".

In dezelfde wet dient het opschrift van titel V, hoofdstuk III, bevattende de artikelen 72 tot 76*bis*, als volgt te luiden : "Bijzondere bepalingen ter zake van de uitkeringsverzekering".

In dezelfde wet dient het opschrift van titel V, hoofdstuk IV, bevattende de artikelen 76*ter* en 76*quater*, als volgt te luiden : "Gemeenschappelijke bepalingen ter zake van de verzekering voor geneeskundige verzorging en van de uitkeringsverzekering".

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Art. 29

L'article 63 de la même loi est abrogé.

Art. 30

L'article 66 de la même loi modifié par l'arrêté royal n° 3 du 15 février 1982 est remplacé par les dispositions suivantes :

"Art. 66 : § 1^{er}. Les titulaires définis à l'article 21 alinéa 1^{er}, 1° à 9° et 13° de la présente loi ont droit pour eux-mêmes et pour les personnes à leur charge, aux prestations visées au titre III de la présente loi.

Le Roi détermine le ou les document(s) de cotisations établissant la qualité de titulaire ainsi que la fréquence selon laquelle ce ou ces document(s) de cotisations doivent être remis à l'organisme assureur.

§ 2. Le Roi détermine les conditions dans lesquelles certaines catégories de titulaires seront tenus d'accomplir un stage pour bénéficier des prestations susmentionnées.

La durée de ce stage est de 6 mois au maximum.

Le Roi détermine la date de référence devant entrer en ligne de compte pour déterminer le début de stage.

Les cotisations dues dans le secteur des soins de santé pour la durée de ce stage doivent avoir été payées.

Ces cotisations doivent atteindre un montant minimum fixé par le Roi ou doivent, dans les conditions fixées par Lui, être complétées par des cotisations personnelles.

Le Roi détermine également la façon dont la preuve de ces paiements est fournie."

Art. 31

L'article 67 de la même loi modifié par les lois des 27 juin 1969 et 1^{er} août 1985 est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 67 : Les titulaires et les personnes à leur charge dont le droit est ouvert conformément aux dispositions de l'article 66, conservent ce droit jusqu'au 30 juin de l'année qui suit l'année au cours de laquelle le droit est ouvert."

Art. 32

L'article 68 de la même loi, modifié par la loi du 27 juin 1969, l'arrêté royal du 20 juillet 1971 et

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

Art. 29

Artikel 63 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 30

Artikel 66 van dezelfde wet gewijzigd bij koninklijk besluit n° 3 van 15 februari 1982 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"Art. 66 : § 1. De gerechtigden omschreven in artikel 21, eerste lid, 1° tot 9° en 13°, van deze wet hebben voor henzelf en voor de personen te hunnen laste recht op de prestaties bedoeld in titel III van deze wet.

De Koning bepaalt het of de bijdragebescheid(en) volgens dewelke de hoedanigheid van gerechtigde wordt vastgesteld, alsook de frekwentie volgens dewelke dit of deze bijdragebescheid(en) aan de verzekeringsinstelling moeten worden overgemaakt.

§ 2. De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder bepaalde categorieën van gerechtigden een wachttijd zullen moeten volbrengen alvorens recht te verkrijgen op deze prestaties.

De duur van deze wachttijd bedraagt maximum 6 maanden.

De Koning bepaalt de refertedatum die in aanmerking moet genomen worden voor het bepalen van het begin van de wachttijd.

De bijdragen verschuldigd voor de sektor gezondheidszorgen moeten voor de duur van die wachttijd betaald zijn.

Die bijdragen moeten een door de Koning vastgesteld minimumbedrag bereiken of, onder de door Hem bepaalde voorwaarden, met persoonlijke bijdragen worden aangevuld.

De Koning bepaalt eveneens de wijze waarop het bewijs van die betalingen moet worden geleverd."

Art. 31

Artikel 67 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 juni 1969 en 1 augustus 1985, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 67 : De gerechtigden en de personen te hunnen laste wier recht overeenkomstig de bepalingen van artikel 66 geopend wordt, behouden dat recht tot 30 juni van het jaar volgend op dat tijdens hetwelk het recht wordt geopend."

Art. 32

Artikel 68 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 juni 1969, het koninklijk besluit van 20 juli

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Art. 31 (*ancien art. 29*)

L'article 63 de la même loi est abrogé.

Art. 32 (*ancien art. 30*)

L'article 66 de la même loi modifié par l'arrêté royal n° 3 du 15 février 1982 est remplacé par les dispositions suivantes :

"Art. 66 : § 1^{er}. Les titulaires définis à l'article 21 alinéa 1^{er}, 1° à 9° et 13° de la présente loi ont droit pour eux-mêmes et pour les personnes à leur charge, aux prestations visées au titre III de la présente loi.

Le Roi détermine le ou les document(s) de cotisations établissant la qualité de titulaire ainsi que la fréquence selon laquelle ce ou ces document(s) de cotisations doivent être remis à l'organisme assureur.

§ 2. Le Roi détermine les conditions dans lesquelles certaines catégories de titulaires seront tenus d'accomplir un stage pour bénéficier des prestations susmentionnées.

La durée de ce stage est de 6 mois au maximum.

Le Roi détermine la date de référence devant entrer en ligne de compte pour déterminer le début de stage.

Les cotisations dues dans le secteur des soins de santé pour la durée de ce stage doivent avoir été payées.

Ces cotisations doivent atteindre un montant minimum fixé par le Roi ou doivent, dans les conditions fixées par Lui, être complétées par des cotisations personnelles.

Le Roi détermine également la façon dont la preuve de ces paiements est fournie."

Art. 33 (*ancien art. 31*)

L'article 67 de la même loi modifié par les lois des 27 juin 1969 et 1^{er} août 1985 est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 67 : Les titulaires et les personnes à leur charge dont le droit est ouvert conformément aux dispositions de l'article 66, conservent ce droit jusqu'au 30 juin de l'année qui suit l'année au cours de laquelle le droit est ouvert."

Art. 34 (*ancien art. 32*)

L'article 68 de la même loi, modifié par la loi du 27 juin 1969, l'arrêté royal du 20 juillet 1971 et

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Art. 31 (*vroeger art. 29*)

Artikel 63 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 32 (*vroeger art. 30*)

Artikel 66 van dezelfde wet gewijzigd bij koninklijk besluit n° 3 van 15 februari 1982 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"Art. 66 : § 1. De gerechtigden omschreven in artikel 21, eerste lid, 1° tot 9° en 13°, van deze wet hebben voor henzelf en voor de personen te hunnen laste recht op de prestaties bedoeld in titel III van deze wet.

De Koning bepaalt het of de bijdragebescheid(en) volgens dewelke de hoedanigheid van gerechtigde wordt vastgesteld, alsook de frekwentie volgens dewelke dit of deze bijdragebescheid(en) aan de verzekeringsinstelling moeten worden overgemaakt.

§ 2. De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder bepaalde categorieën van gerechtigden een wachttijd zullen moeten volbrengen alvorens recht te verkrijgen op deze prestaties.

De duur van deze wachttijd bedraagt maximum 6 maanden.

De Koning bepaalt de refertedatum die in aanmerking moet genomen worden voor het bepalen van het begin van de wachttijd.

De bijdragen verschuldigd voor de sektor gezondheidszorgen moeten voor de duur van die wachttijd betaald zijn.

Die bijdragen moeten een door de Koning vastgesteld minimumbedrag bereiken of, onder de door Hem bepaalde voorwaarden, met persoonlijke bijdragen worden aangevuld.

De Koning bepaalt eveneens de wijze waarop het bewijs van die betalingen moet worden geleverd."

Art. 33 (*vroeger art. 31*)

Artikel 67 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 juni 1969 en 1 augustus 1985, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 67 : De gerechtigden en de personen te hunnen laste wier recht overeenkomstig de bepalingen van artikel 66 geopend wordt, behouden dat recht tot 30 juni van het jaar volgend op dat tijdens hetwelk het recht wordt geopend."

Art. 34 (*vroeger art. 32*)

Artikel 68 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 juni 1969, het koninklijk besluit van 20 juli

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

l'arrêté royal n° 3 du 15 février 1982, est remplacé par les dispositions suivantes :

“Art. 68 : Les titulaires visés à l'article 67 peuvent continuer à bénéficier pour eux-mêmes et les personnes à leur charge, des prestations visées au titre III de la présente loi, pendant une période annuelle de droit, située entre le 1^{er} juillet et le 30 juin de l'année suivante, si pour l'année civile précédant le début de cette période, appelée année de référence :

— soit ils ont remis à leur organisme assureur, dans les conditions fixées par le Roi, des documents de cotisations dont la valeur atteint un montant minimum fixé par le Roi ou, dans les conditions fixées par Lui, est éventuellement complétée par des cotisations personnelles ;

— soit ils ont payé à leur organisme assureur des cotisations personnelles dues en vertu de la présente loi.

Pendant la période visée à l'alinéa 1^{er}, les titulaires et les personnes à leur charge qui, en application de la présente loi, sont dispensés du paiement de cotisations, continuent à bénéficier des prestations visées au titre III de la présente loi.

Les périodes de l'année de référence, pendant lesquelles le titulaire était soit travailleur au sens de l'article 21, alinéa 1^{er}, 2^o, 3^o et 4^o, soit personne à charge, au sens de l'article 21, alinéa 1^{er}, 10^o à 12^o, soit se trouvait dans d'autres conditions définies par le Roi sont censées être couvertes par des cotisations atteignant, prorata temporis, le montant minimum visé au premier alinéa.”

Art. 33

L'article 69 de la même loi est modifié comme suit:

“Art. 69. Le Roi peut prévoir des dérogations aux dispositions du présent chapitre en ce qui concerne les titulaires visés à l'article 21, alinéa 1^{er}, 7^o à 9^o qui ne sont pas astreints au paiement des cotisations prévues à l'article suivant.”

Art. 34

L'article 70 de la même loi modifié par la loi du 27 juin 1969, l'arrêté royal n° 19 du 4 décembre 1978 et les lois des 1^{er} août 1985 et 8 juillet 1987 est remplacé par la disposition suivante :

“Art. 70 : Le Roi détermine, après avis du Comité de gestion du Service des soins de santé, les conditions que doivent remplir les personnes à charge pour bénéficier des prestations de santé et d'autre part fixe le

TEKST VOORGEGEGD AAN DE COMMISSIES

1971 en het koninklijk besluit n° 3 van 15 februari 1982, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

“Art. 68 : De in artikel 67 bedoelde gerechtigden kunnen voor henzelf en de personen te hunnen laste de in titel III van onderhavige wet bedoelde prestaties één jaar lang blijven genieten, d.i. tussen 1 juli en 30 juni van het daaropvolgend jaar, als zij voor het kalenderjaar dat aan het begin van die periode voorafgaat, refertejaar geheten :

— hetzij aan hun verzekeringsinstelling onder de voorwaarden bepaald door de Koning bijdragebesccheiden hebben overhandigd waarvan de waarde een minimumbedrag, bepaald door de Koning, bereikt of, in de voorwaarden door Hem bepaald, eventueel vervolledigd wordt met persoonlijke bijdragen ;

— hetzij aan hun verzekeringsinstelling persoonlijke bijdragen, verschuldigd in toepassing van deze wet, hebben betaald.

De gerechtigden en de personen te hunnen laste die, in toepassing van deze wet, vrijgesteld zijn van de betaling van bijdragen, blijven van de in titel III van deze wet bedoelde prestaties genieten gedurende de in het eerste lid bedoelde periode.

De perioden van het refertejaar gedurende dewelke de gerechtigde hetzij werknemer in de zin van artikel 21, eerste lid, 2^o, 3^o en 4^o, hetzij persoon ten laste was, in de zin van artikel 21, eerste lid, 10^o tot 12^o, hetzij zich bevond in andere voorwaarden door de Koning bepaald, worden beschouwd als zijnde gedekt door bijdragen die, prorata temporis, het minimumbedrag bereiken bedoeld in het eerste lid.”

Art. 33

Artikel 69 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

“Art. 69. De Koning kan afwijkingen op de bepalingen van dit hoofdstuk toestaan voor de gerechtigden bedoeld in artikel 21, eerste lid, 7^o tot 9^o en die niet onderworpen zijn aan de betaling der bijdragen voorzien in volgend artikel.”

Art. 34

Artikel 70 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 juni 1969, het koninklijk besluit n° 19 van 4 december 1978 en de wetten van 1 augustus 1985 en 8 juli 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

“Art. 70 : De Koning stelt na advies van het Beheerscomité van de dienst voor geneeskundige verzorging, vast aan welke vereisten de personen ten laste moeten voldoen om geneeskundige verstrekkingen te

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

l'arrêté royal n° 3 du 15 février 1982, est remplacé par les dispositions suivantes :

“Art. 68 : Les titulaires visés à l'article 67 peuvent continuer à bénéficier pour eux-mêmes et les personnes à leur charge, des prestations visées au titre III de la présente loi, pendant une période annuelle de droit, située entre le 1^{er} juillet et le 30 juin de l'année suivante, si, pour l'année civile précédant le début de cette période, appelée année de référence :

— soit ils ont remis à leur organisme assureur, dans les conditions fixées par le Roi, des documents de cotisations dont la valeur atteint un montant minimum fixé par le Roi ou, dans les conditions fixées par Lui, est éventuellement complétée par des cotisations personnelles ;

— soit ils ont payé à leur organisme assureur des cotisations personnelles dues en vertu de la présente loi.

Pendant la période visée à l'alinéa 1^{er}, les titulaires et les personnes à leur charge qui, en application de la présente loi, sont dispensés du paiement de cotisations, continuent à bénéficier des prestations visées au titre III de la présente loi.

Les périodes de l'année de référence, pendant lesquelles le titulaire était soit travailleur au sens de l'article 21, alinéa 1^{er}, 2^o, 3^o et 4^o, soit personne à charge, au sens de l'article 21, alinéa 1^{er}, 10^o à 12^o, soit se trouvait dans d'autres conditions définies par le Roi sont censées être couvertes par des cotisations atteignant, prorata temporis, le montant minimum visé au premier alinéa.”

Art. 35 (ancien art. 33)

L'article 69 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

“Art. 69. Le Roi peut prévoir des dérogations aux dispositions du présent chapitre en ce qui concerne les titulaires visés à l'article 21, alinéa 1^{er}, 7^o à 9^o qui ne sont pas astreints au paiement des cotisations prévues à l'article suivant.”

Art. 36 (ancien art. 34)

L'article 70 de la même loi modifié par la loi du 27 juin 1969, l'arrêté royal n° 19 du 4 décembre 1978 et les lois des 1^{er} août 1985 et 8 juillet 1987 est remplacé par la disposition suivante :

“Art. 70 : Le Roi détermine, après avis du Comité de gestion du Service des soins de santé, les conditions que doivent remplir les personnes à charge pour bénéficier des prestations de santé et d'autre part fixe le

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

1971 en het koninklijk besluit n° 3 van 15 februari 1982, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

“Art. 68 : De in artikel 67 bedoelde gerechtigden kunnen voor henzelf en de personen te hunnen laste de in titel III van onderhavige wet bedoelde prestaties één jaar lang blijven genieten, d.i. tussen 1 juli en 30 juni van het daaropvolgend jaar, als zij voor het kalenderjaar dat aan het begin van die periode voorafgaat, refertejaar geheten :

— hetzij aan hun verzekeringsinstelling onder de voorwaarden bepaald door de Koning bijdragebescieden hebben overhandigd waarvan de waarde een minimumbedrag, bepaald door de Koning, bereikt of, in de voorwaarden door Hem bepaald, eventueel vervolledigd wordt met persoonlijke bijdragen ;

— hetzij aan hun verzekeringsinstelling persoonlijke bijdragen, verschuldigd in toepassing van deze wet, hebben betaald.

De gerechtigden en de personen te hunnen laste die, in toepassing van deze wet, vrijgesteld zijn van de betaling van bijdragen, blijven van de in titel III van deze wet bedoelde prestaties genieten gedurende de in het eerste lid bedoelde periode.

De perioden van het refertejaar gedurende dewelke de gerechtigde hetzij werknemer in de zin van artikel 21, eerste lid, 2^o, 3^o en 4^o, hetzij persoon ten laste was, in de zin van artikel 21, eerste lid, 10^o tot 12^o, hetzij zich bevond in andere voorwaarden door de Koning bepaald, worden beschouwd als zijnde gedekt door bijdragen die, prorata temporis, het minimumbedrag bereiken bedoeld in het eerste lid.”

Art. 35 (vroeger art. 33)

Artikel 69 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

“Art. 69. De Koning kan afwijkingen op de bepalingen van dit hoofdstuk toestaan voor de gerechtigden bedoeld in artikel 21, eerste lid, 7^o tot 9^o en die niet onderworpen zijn aan de betaling der bijdragen voorzien in volgend artikel.”

Art. 36 (ancien art. 34)

Artikel 70 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 juni 1969, het koninklijk besluit n° 19 van 4 december 1978 en de wetten van 1 augustus 1985 en 8 juli 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

“Art. 70 : De Koning stelt na advies van het Beheerscomité van de dienst voor geneeskundige verzorging, vast aan welke vereisten de personen ten laste moeten voldoen om geneeskundige verstrekkingen te

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

montant des cotisations personnelles qui peuvent être dues pour les ascendants à charge.

Il fixe également la cotisation personnelle des titulaires visés à l'article 21, 7° et 9°, qui bénéficient d'une pension correspondant à une carrière professionnelle inférieure au tiers d'une carrière complète ou considérée comme telle".

Art. 35

L'article 74 de la même loi devient l'article 71.

Art. 36

L'article 72 de la même loi, abrogé par la loi du 8 août 1980, est rétabli dans la formulation suivante :

"Art. 72 : § 1. Pour obtenir le droit aux prestations prévues au titre IV de la présente loi, les titulaires visés à l'article 45, § 1^{er}, doivent accomplir un stage dans les conditions suivantes :

1° Avoir totalisé, au cours d'une période de six mois précédant la date d'obtention du droit, un nombre de jours de travail que le Roi détermine. Les jours d'inactivité professionnelle assimilables à des journées de travail effectif sont définis par le Roi. Il définit ce qu'il y a lieu d'entendre par "journée de travail".

2° Fournir la preuve, dans les conditions déterminées par le Roi, que par rapport à cette même période les cotisations pour le secteur des indemnités ont été effectivement payées; ces cotisations doivent atteindre un montant minimum fixé par le Roi ou, doivent, dans les conditions fixées par Lui, être parfaites par des cotisations personnelles.

§ 2. Le Roi détermine les conditions dans lesquelles le stage est supprimé ou diminué.

Il peut aussi modifier les conditions d'accomplissement du stage pour les travailleurs saisonniers, les travailleurs intermittents et les travailleurs à temps partiel. Il définit ce qu'il y a lieu d'entendre par "travailleurs saisonniers", par "travailleurs intermittents" et par "travailleurs à temps partiel".

Art. 37

L'article 73 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 73 : Sans préjudice des dispositions de l'article 75, le Roi détermine dans quelles conditions :

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

genieten, en bepaalt anderzijds het bedrag van de persoonlijke bijdragen die kunnen verschuldigd zijn voor de ascendenten ten laste.

Hij stelt eveneens de persoonlijke bijdrage vast van de in artikel 21, 7° en 9°, bedoelde gerechtigden die een pensioen genieten dat overeenstemt met een beroepsloopbaan die korter is dan een derde van een volledige of een als zodanig beschouwde beroepsloopbaan".

Art. 35

Artikel 74 van dezelfde wet wordt artikel 71.

Art. 36

Artikel 72 van dezelfde wet, opgeheven door de wet van 2 augustus 1980, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

"Art. 72 : § 1. Om het recht op de in titel IV van deze wet bedoelde prestaties te verkrijgen moeten de in artikel 45, § 1, bedoelde gerechtigden in de volgende voorwaarden een wachttijd volbrengen :

1° Over een periode van 6 maanden die de datum van het verkrijgen van het recht voorafgaat, een door de Koning vastgesteld aantal arbeidsdagen totaliseren. De dagen van inactiviteit welke kunnen gelijkgesteld worden met arbeidsdagen worden door de Koning omschreven. Hij stelt eveneens vast wat dient te worden verstaan onder "arbeidsdag".

2° Onder de door de Koning bepaalde voorwaarden het bewijs leveren dat met betrekking tot diezelfde periode de bijdragen voor de sektor uitkeringen werkelijk betaald werden; deze bijdragen moeten een door de Koning vastgesteld minimumbedrag bereiken of moeten, onder de door Hem bepaalde voorwaarden, met persoonlijke bijdragen worden aangevuld.

§ 2. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de wachttijd wordt afgeschaft of verminderd.

Hij kan ook de voorwaarden wijzigen inzake het volbrengen van de wachttijd voor seizoenarbeiders, arbeiders bij tussenpozen en deeltijds tewerkgestelde werknemers. Hij bepaalt wat onder "seizoenarbeiders", "arbeiders bij tussenpozen" en "deeltijdse arbeiders" dient verstaan te worden."

Art. 37

Artikel 73 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 73 : Onverminderd de bepalingen van artikel 75, bepaalt de Koning onder welke voorwaarden :

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

montant des cotisations personnelles qui peuvent être dues pour les ascendants à charge.

Il fixe également la cotisation personnelle des titulaires visés à l'article 21, 7° et 9°, qui bénéficient d'une pension correspondant à une carrière professionnelle inférieure au tiers d'une carrière complète ou considérée comme telle".

Art. 37 (*ancien art. 35*)

L'article 74 de la même loi devient l'article 71.

Art. 38 (*ancien art. 36*)

L'article 72 de la même loi, abrogé par la loi du 8 août 1980, est rétabli dans la formulation suivante :

" Art. 72 : § 1^{er}. Pour obtenir le droit aux prestations prévues au titre IV de la présente loi, les titulaires visés à l'article 45, § 1^{er}, doivent accomplir un stage dans les conditions suivantes :

1° Avoir totalisé, au cours d'une période de six mois précédant la date d'obtention du droit, un nombre de jours de travail que le Roi détermine. Les jours d'inactivité professionnelle assimilables à des journées de travail effectif sont définis par le Roi. Il définit ce qu'il y a lieu d'entendre par "journée de travail".

2° Fournir la preuve, dans les conditions déterminées par le Roi, que par rapport à cette même période les cotisations pour le secteur des indemnités ont été effectivement payées; ces cotisations doivent atteindre un montant minimum fixé par le Roi ou, doivent, dans les conditions fixées par Lui, être parfaites par des cotisations personnelles.

§ 2. Le Roi détermine les conditions dans lesquelles le stage est supprimé ou diminué.

Il peut aussi modifier les conditions d'accomplissement du stage pour les travailleurs saisonniers, les travailleurs intermittents et les travailleurs à temps partiel. Il définit ce qu'il y a lieu d'entendre par "travailleurs saisonniers", par "travailleurs intermittents" et par "travailleurs à temps partiel".

Art. 39 (*ancien art. 37*)

L'article 73 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 73 : Sans préjudice des dispositions de l'article 75, le Roi détermine dans quelles conditions :

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

genieten, en bepaalt anderzijds het bedrag van de persoonlijke bijdragen die kunnen verschuldigd zijn voor de ascendenten ten laste.

Hij stelt eveneens de persoonlijke bijdrage vast van de in artikel 21, 7° en 9°, bedoelde gerechtigden die een pensioen genieten dat overeenstemt met een beroepsloopbaan die korter is dan een derde van een volledige of een als zodanig beschouwde beroepsloopbaan".

Art. 37 (*vroeger art. 35*)

Artikel 74 van dezelfde wet wordt artikel 71.

Art. 38 (*vroeger art. 36*)

Artikel 72 van dezelfde wet, opgeheven door de wet van 8 augustus 1980, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

"Art. 72 : § 1. Om het recht op de in titel IV van deze wet bedoelde prestaties te verkrijgen moeten de in artikel 45, § 1, bedoelde gerechtigden in de volgende voorwaarden een wachttijd volbrengen :

1° Over een periode van 6 maanden die de datum van het verkrijgen van het recht voorafgaat, een door de Koning vastgesteld aantal arbeidsdagen totaliseren. De dagen van inactiviteit welke kunnen gelijkgesteld worden met arbeidsdagen worden door de Koning omschreven. Hij stelt eveneens vast wat dient te worden verstaan onder "arbeidsdag".

2° Onder de door de Koning bepaalde voorwaarden het bewijs leveren dat met betrekking tot diezelfde periode de bijdragen voor de sektor uitkeringen werkelijk betaald werden; deze bijdragen moeten een door de Koning vastgesteld minimumbedrag bereiken of moeten, onder de door Hem bepaalde voorwaarden, met persoonlijke bijdragen worden aangevuld.

§ 2. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de wachttijd wordt afgeschaft of verminderd.

Hij kan ook de voorwaarden wijzigen inzake het volbrengen van de wachttijd voor seizoenarbeiders, arbeiders bij tussenpozen en deeltijds tewerkgestelde werknemers. Hij bepaalt wat onder "seizoenarbeiders", "arbeiders bij tussenpozen" en "deeltijdse tewerkgestelde werknemers" dient verstaan te worden."

Art. 39 (*vroeger art. 37*)

Artikel 73 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 73 : Onverminderd de bepalingen van artikel 75, bepaalt de Koning onder welke voorwaarden :

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

1° les titulaires qui ont accompli le stage conformément à l'article 72, conservent le droit aux prestations prévues au titre IV de la présente loi jusqu'à la fin du trimestre qui suit celui au cours duquel ils ont terminé leur stage;

2° les titulaires dispensés de l'accomplissement du stage conformément aux dispositions de l'article 72, § 2, ont droit à ces mêmes prestations jusqu'à la fin du troisième trimestre qui suit celui au cours duquel ils ont acquis la qualité de titulaire".

Art. 38

L'article 74 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 74. Les titulaires visés à l'article précédent peuvent continuer à bénéficier des prestations prévues au titre IV de la présente loi à la condition que, pour les deuxième et troisième trimestres précédant celui au cours duquel ils y font appel, ils fournissent la preuve, dans les conditions déterminées par le Roi :

1° qu'ils ont conservé, à un titre quelconque, pendant un nombre de jours ouvrables égal au nombre de jours de travail prévu à l'article 72, § 1^{er}, 1°, la qualité de titulaire telle qu'elle est définie à l'article 45, § 1^{er};

2° que les cotisations pour le secteur des indemnités et, le cas échéant, les cotisations d'assurance continuée, ont été payées.

Ces cotisations doivent atteindre un montant minimum fixé par le Roi ou doivent, dans les conditions fixées par Lui, être complétées par des cotisations personnelles. Cette condition n'est pas exigée pour les titulaires visés à l'article 45, § 1^{er}, 2°.

Le titulaire qui bénéficie d'indemnités à la fin d'un trimestre continue à en bénéficier jusqu'à la fin de l'incapacité en cours.

Le Roi détermine les conditions dans lesquelles le bénéfice des prestations visées à l'alinéa 1^{er} est maintenu aux travailleurs saisonniers, intermittents et aux titulaires travaillant à temps partiel".

Art. 39

Un article 75bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

"Art. 75bis Pour l'application des articles 72 à 75, les modalités de preuve sont fixées par un règlement du Comité de gestion".

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

1° de gerechtigden die hun wachttijd hebben volbracht overeenkomstig het artikel 72, het recht op de in titel IV van onderhavige wet bepaalde prestaties behouden tot het einde van het kwartaal dat volgt op dat tijdens hetwelke zij hun wachttijd hebben beëindigd ;

2° de gerechtigden die overeenkomstig de bepalingen van artikel 72, § 2, vrijgesteld zijn van het volbrengen van de wachttijd, recht hebben op diezelfde prestaties tot het einde van het derde kwartaal dat volgt op dat tijdens hetwelk zij de hoedanigheid van gerechtigde hebben bekomen".

Art. 38

Artikel 74 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 74. De in het vorig artikel bedoelde gerechtigden kunnen de in titel IV van onderhavige wet bedoelde prestaties blijven genieten op voorwaarde dat zij voor het tweede en derde kwartaal vóór dat tijdens hetwelk zij er een beroep op doen , onder de door de Koning bepaalde voorwaarden het bewijs leveren dat :

1° zij op één of andere wijze gedurende een aantal werkdagen gelijk aan het in artikel 72, § 1, 1° voorziene aantal arbeidsdagen, de in artikel 45, § 1, omschreven hoedanigheid van gerechtigde hebben behouden ;

2° de bijdragen voor de sektor uitkeringen en eventueel, de bijdragen van de voortgezette verzekering werden betaald.

Deze bijdragen moeten een door de Koning vastgesteld minimumbedrag bereiken of, onder de door Hem bepaalde voorwaarden, met persoonlijke bijdragen worden aangevuld. Deze voorwaarde wordt niet geëist voor in artikel 45, § 1, 2° bedoelde gerechtigden.

De gerechtigde die op het einde van een kwartaal uitkeringen geniet blijft deze genieten tot de lopende arbeidsongeschiktheid eindigt.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de seizoenarbeiders, de arbeiders bij tussenpozen en de deeltijds tewerkgestelde werknemers, de in het eerste lid bedoelde prestaties blijven genieten".

Art. 39

Een artikel 75bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

"Art. 75bis Voor de toepassing van de artikelen 72 tot en met 75 wordt de wijze van bewijsvoering vastgesteld door een verordening van het Beheerscomité".

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

1° les titulaires qui ont accompli le stage conformément à l'article 72, conservent le droit aux prestations prévues au titre IV de la présente loi jusqu'à la fin du trimestre qui suit celui au cours duquel ils ont terminé leur stage;

2° les titulaires dispensés de l'accomplissement du stage conformément aux dispositions de l'article 72, § 2, ont droit à ces mêmes prestations jusqu'à la fin du troisième trimestre qui suit celui au cours duquel ils ont acquis la qualité de titulaire".

Art. 40 (ancien art. 38)

L'article 74 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 74. Les titulaires visés à l'article précédent peuvent continuer à bénéficier des prestations prévues au titre IV de la présente loi à la condition que, pour les deuxième et troisième trimestres précédant celui au cours duquel ils y font appel, ils fournissent la preuve, dans les conditions déterminées par le Roi :

1° qu'ils ont conservé, à un titre quelconque, pendant un nombre de jours ouvrables égal au nombre de jours de travail prévu à l'article 72, § 1^{er}, 1°, la qualité de titulaire telle qu'elle est définie à l'article 45, § 1^{er};

2° que les cotisations pour le secteur des indemnités et, le cas échéant, les cotisations d'assurance continuée, ont été payées.

Ces cotisations doivent atteindre un montant minimum fixé par le Roi ou doivent, dans les conditions fixées par Lui, être complétées par des cotisations personnelles. Cette condition n'est pas exigée pour les titulaires visés à l'article 45, § 1^{er}, 2°.

Le titulaire qui bénéficie d'indemnités à la fin d'un trimestre continue à en bénéficier jusqu'à la fin de l'incapacité en cours.

Le Roi détermine les conditions dans lesquelles le bénéfice des prestations visées à l'alinéa 1^{er} est maintenu aux travailleurs saisonniers, intermittents et aux titulaires travaillant à temps partiel".

Art. 41 (ancien art. 39)

Un article 75bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

"Art. 75bis Pour l'application des articles 72 à 75, les modalités de preuve sont fixées par un règlement du Comité de gestion".

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

1° de gerechtigden die hun wachttijd hebben volbracht overeenkomstig het artikel 72, het recht op de in titel IV van onderhavige wet bepaalde prestaties behouden tot het einde van het kwartaal dat volgt op dat tijdens hetwelke zij hun wachttijd hebben beëindigd ;

2° de gerechtigden die overeenkomstig de bepalingen van artikel 72, § 2, vrijgesteld zijn van het volbrengen van de wachttijd, recht hebben op diezelfde prestaties tot het einde van het derde kwartaal dat volgt op dat tijdens hetwelk zij de hoedanigheid van gerechtigde hebben bekomen".

Art. 40 (vroeger art. 38)

Artikel 74 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 74. De in het vorig artikel bedoelde gerechtigden kunnen de in titel IV van onderhavige wet bedoelde prestaties blijven genieten op voorwaarde dat zij voor het tweede en derde kwartaal vóór dat tijdens hetwelk zij er een beroep op doen , onder de door de Koning bepaalde voorwaarden het bewijs leveren dat :

1° zij op één of andere wijze gedurende een aantal werkdagen gelijk aan het in artikel 72, § 1, 1° voorziene aantal arbeidsdagen, de in artikel 45, § 1, omschreven hoedanigheid van gerechtigde hebben behouden ;

2° de bijdragen voor de sektor uitkeringen en eventueel, de bijdragen van de voortgezette verzekering werden betaald.

Deze bijdragen moeten een door de Koning vastgesteld minimumbedrag bereiken of, onder de door Hem bepaalde voorwaarden, met persoonlijke bijdragen worden aangevuld. Deze voorwaarde wordt niet geëist voor in artikel 45, §1, 2° bedoelde gerechtigden.

De gerechtigde die op het einde van een kwartaal uitkeringen geniet blijft deze genieten tot de lopende arbeidsongeschiktheid eindigt.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de seizoenarbeiders, de arbeiders bij tussenpozen en de deeltijds tewerkgestelde werknemers, de in het eerste lid bedoelde prestaties blijven genieten".

Art. 41 (vroeger art. 39)

Een artikel 75bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

"Art. 75bis Voor de toepassing van de artikelen 72 tot en met 75 wordt de wijze van bewijsvoering vastgesteld door een verordening van het Beheerscomité".

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Art. 40

L'article 70, § 3, alinéa 2 de la même loi devient l'article 76*bis*.

Art. 41

L'article 69 de la même loi devient l'article 76*ter*.

Art. 42

L'article 70 de la même loi, à l'exception du § 3, alinéa 2 devient l'article 76*quater*.

Un article 76 quinquies est inséré dans la même loi :

"Le Roi peut fixer le montant minimum des cotisations personnelles visées aux articles 66, 68, 72, § 1^{er}, et 74 et les conditions dans lesquelles elles peuvent être réduites ou supprimées".

Art. 43

Un article 71 *bis* est inséré dans la même loi, rédigé comme suit :

"Art. 71 *bis* : § 1^{er}. Les titulaires qui ont droit aux prestations de santé pendant le quatrième trimestre 1988 et les premier et deuxième trimestres 1989, conformément aux dispositions en vigueur jusqu'au 31 décembre 1988 conservent ce droit jusqu'au 30 juin 1990.

§ 2. Les titulaires qui auront terminé leur stage au cours des premier et deuxième trimestres de l'année 1989, conformément aux dispositions applicables avant l'entrée en vigueur de la présente loi, conserveront ou obtiendront le droit aux prestations de santé jusqu'au 30 juin 1990."

Art. 44

Le Roi peut modifier les dispositions légales existants afin de les mettre en concordance avec les dispositions de la présente loi.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

Art. 40

Artikel 70, § 3, tweede lid, van dezelfde wet wordt artikel 76*bis*.

Art. 41

Artikel 69 van dezelfde wet wordt artikel 76*ter*.

Art. 42

Artikel 70 van dezelfde wet, met uitzondering van § 3, tweede lid, wordt artikel 76*quater*.

Een artikel 76 quinquies, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

"De Koning kan het minimumbedrag der persoonlijke bijdragen, bedoeld in de artikelen 66, 68, 72, § 1, en 74, bepalen, alsook de voorwaarden waaronder zij mogen verminderd of afgeschaft worden".

Art. 43

Een artikel 71 *bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

"Art. 71 *bis* : § 1. De gerechtigden die, overeenkomstig de bepalingen van toepassing tot 31 december 1988 recht hebben op geneeskundige verstrekkingen gedurende het vierde kwartaal 1988, en het eerste en het tweede kwartaal 1989, behouden dit recht tot en met 30 juni 1990.

§ 2. De gerechtigden die, overeenkomstig de bepalingen van toepassing vóór de inwerkingtreding van deze wet, hun wachttijd beëindigen tijdens het eerste of het tweede kwartaal van het jaar 1989, zullen het recht op gezondheidszorgen behouden of bekomen tot 30 juni 1990."

Art. 44

De Koning mag de bestaande wettelijke bepalingen wijzigen teneinde deze in overeenstemming te brengen met de bepalingen vervat in deze wet.

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

Art. 42 (ancien art. 40)

L'article 70, § 3, alinéa 2 de la même loi devient l'article 76bis.

Art. 43 (ancien art. 41)

L'article 69 de la même loi devient l'article 76ter.

Art. 44 (ancien art. 42)

L'article 70 de la même loi, à l'exception du § 3, alinéa 2 devient l'article 76quater.

Un article 76 quinquies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

"Le Roi peut fixer le montant minimum des cotisations personnelles visées aux articles 66, 68, 72, § 1^{er}, et 74 et les conditions dans lesquelles elles peuvent être réduites ou supprimées".

Art. 45 (ancien art. 43)

Un article 71 bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

"Art. 71bis : § 1^{er}. Les titulaires qui ont droit aux prestations de santé pendant le quatrième trimestre 1988 et les premier et deuxième trimestres 1989, conformément aux dispositions en vigueur jusqu'au 31 décembre 1988 conservent ce droit jusqu'au 30 juin 1990.

§ 2. Les titulaires dont le droit aux prestations de santé, conformément aux dispositions applicables jusqu'au 31 décembre 1988, s'est ouvert dans le courant de la période prévue au § 1^{er} et maintenu jusqu'au 30 juin 1989, conservent ce droit jusqu'au 30 juin 1990.

En ce qui concerne l'accomplissement du stage éventuel, il est tenu compte uniquement de la valeur minimum de la cotisation.

§ 3. Le Roi peut prévoir les conditions dans lesquelles les titulaires qui ne satisfont pas aux dispositions qui font l'objet des §§ 1^{er} et 2, pourront prétendre aux prestations de santé au cours de la période située entre le 1^{er} juillet 1989 et le 30 juin 1990.

Art. 46 (ancien art. 44)

Le Roi peut modifier les dispositions légales existantes afin de les mettre en concordance avec les dispositions de la présente loi.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Art. 42 (vroeger art. 40)

Artikel 70, § 3, tweede lid, van dezelfde wet wordt artikel 76bis.

Art. 43 (vroeger art. 41)

Artikel 69 van dezelfde wet wordt artikel 76ter.

Art. 44 (vroeger art. 42)

Artikel 70 van dezelfde wet, met uitzondering van § 3, tweede lid, wordt artikel 76quater.

Een artikel 76 quinquies, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

"De Koning kan het minimumbedrag der persoonlijke bijdragen, bedoeld in de artikelen 66, 68, 72, § 1, en 74, bepalen, alsook de voorwaarden waaronder zij mogen verminderd of afgeschaft worden".

Art. 45 (vroeger art. 43)

Een artikel 71 bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

"Art. 71bis : § 1. De gerechtigden die, overeenkomstig de bepalingen van toepassing tot 31 december 1988 recht hebben op geneeskundige verstrekkingen gedurende het vierde kwartaal 1988, en het eerste en het tweede kwartaal 1989, behouden dit recht tot en met 30 juni 1990.

§ 2. De gerechtigden wier recht op geneeskundige verstrekkingen, overeenkomstig de bepalingen van toepassing tot 31 december 1988, is ontstaan in de loop van de in § 1 bedoelde periode en gehandhaafd tot 30 juni 1989, behouden dat recht tot 30 juni 1990.

Met betrekking tot het doormaken van een eventuele wachttijd, wordt uitsluitend rekening gehouden met de minimumwaarde van de bijdrage.

§ 3. De Koning kan de voorwaarden vaststellen waaronder gerechtigden die niet voldoen aan de bepalingen van de §§ 1 en 2, aanspraak kunnen maken op geneeskundige verstrekkingen in de loop van de periode van 1 juli 1989 tot 30 juni 1990.

Art. 46 (vroeger art. 44)

De Koning mag de bestaande wettelijke bepalingen wijzigen teneinde deze in overeenstemming te brengen met de bepalingen vervat in deze wet.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Art. 45

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1989.

Section 2

Dispositions concernant les prix des produits pharmaceutiques et d'autres médicaments

Art. 46

Un article 25bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

"Article 25bis. Les mesures particulières relatives aux spécialités pharmaceutiques et autres médicaments ayant fait l'objet d'un contrat de programme conclu avant le 31 décembre 1988 avec des producteurs, des importateurs ou des conditionneurs individuels de produits pharmaceutiques en application de l'article 2bis de la loi du 9 juillet 1975 abrogeant l'article 62 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier et instituant un régime des prix pour les spécialités pharmaceutiques et autres médicaments, peuvent être prorogées par le Roi jusqu'au 31 décembre 1989 en ce qui concerne l'intervention des bénéficiaires dans le coût des médicaments et les critères d'admission en matière de prix de ces médicaments".

Section 3

Financement

Art. 47

L'article 121 de la même loi est complété comme suit :

"16° Le produit d'une cotisation sur les primes ou d'une retenue opérée sur les prestations extra-légales en matière d'assurance-hospitalisation en faveur des bénéficiaires de la présente loi.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités d'application de la présente disposition."

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

Art. 45

De bepalingen van deze afdeling hebben uitwerking met ingang van 1 januari 1989.

Afdeling 2

Bepaling betreffende de prijzen van de farmaceutische produkten en andere medicamenten

Art. 46

Een artikel 25bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

"Artikel 25bis. De bijzondere maatregelen met betrekking tot de farmaceutische specialiteiten en andere geneesmiddelen die het voorwerp uitmaakten van een programma-overeenkomst gesloten voor 31 december 1988 met individuele producenten, invoerders of conditioneerders van farmaceutische produkten in toepassing van artikel 2bis van de wet van 9 juli 1975 tot opheffing van artikel 62 van de wet van 14 februari 1961 voor de economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel en tot instelling van een regime betreffende de prijzen van de farmaceutische produkten en andere medicamenten, kunnen door de Koning tot 31 december 1989 worden verlengd wat het aandeel van de rechthebbenden in de kosten van de geneesmiddelen en de aannemingscriteria inzake de prijzen van deze geneesmiddelen betreft".

Afdeling 3

Financiering

Art. 47

Artikel 121 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

"16° De opbrengst van een bijdrage op de premies, of van een inhouding verricht op de extra-legale verstrekingen inzake verzekering voor hospitalisatie ten behoeve van de rechthebbenden van de huidige wet.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de toepassingsmodaliteiten van deze bepaling."

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Art. 47 (*ancien art. 45*)

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1989.

Section 2

Disposition concernant les prix des produits pharmaceutiques et d'autres médicaments

Art. 48 (*ancien art. 46*)

Un article 25*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

"Article 25*bis*. Les mesures particulières relatives aux spécialités pharmaceutiques et autres médicaments ayant fait l'objet d'un contrat de programme conclu avant le 31 décembre 1988 avec des producteurs, des importateurs ou des conditionneurs individuels de produits pharmaceutiques en application de l'article 2*bis* de la loi du 9 juillet 1975 abrogeant l'article 62 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier et instituant un régime des prix pour les spécialités pharmaceutiques et autres médicaments, peuvent être prorogées par le Roi jusqu'au 31 décembre 1989 en ce qui concerne l'intervention des bénéficiaires dans le coût des médicaments et les critères d'admission en matière de prix de ces médicaments".

Section 3

Financement

Art. 49 (*ancien art. 47*)

L'article 121 de la même loi est complété comme suit :

"16° Le produit d'une cotisation sur les primes ou d'une retenue opérée sur les prestations extra-légales en matière d'assurance-hospitalisation en faveur des bénéficiaires de la présente loi.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités d'application de la présente disposition."

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Art. 47 (*vroeger art. 45*)

De bepalingen van deze afdeling hebben uitwerking met ingang van 1 januari 1989.

Afdeling 2

Bepaling betreffende de prijzen van de farmaceutische produkten en andere geneesmiddelen

Art. 48 (*vroeger art. 46*)

Een artikel 25*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

"Artikel 25*bis*. De bijzondere maatregelen met betrekking tot de farmaceutische specialiteiten en andere geneesmiddelen die het voorwerp uitmaakten van een programma-overeenkomst gesloten vóór 31 december 1988 met individuele producenten, invoerders of conditioneerders van farmaceutische produkten in toepassing van artikel 2*bis* van de wet van 9 juli 1975 tot opheffing van artikel 62 van de wet van 14 februari 1961 voor de economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel en tot instelling van een regime betreffende de prijzen van de farmaceutische produkten en andere medicamenten, kunnen door de Koning tot 31 december 1989 worden verlengd wat het aandeel van de rechthebbenden in de kosten van de geneesmiddelen en de aannemingscriteria inzake de prijzen van deze geneesmiddelen betreft".

Afdeling 3

Financiering

Art. 49 (*vroeger art. 47*)

Artikel 121 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

"16° De opbrengst van een bijdrage op de premies, of van een inhouding verricht op de extra-legale verstrekingen inzake verzekering voor hospitalisatie ten behoeve van de rechthebbenden van de huidige wet.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de toepassingsmodaliteiten van deze bepaling."

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Art. 48

L'article 122, alinéa 4, 1°, g) de la même loi, inséré par l'arrêté royal n° 283 du 31 mars 1984 et modifié par la loi du 1^{er} août 1985 est remplacé par la disposition suivante :

"g) les ressources visées à l'article 121, 14°, 15° et 16°".

Section 4

Dispositions diverses

Art. 49

Une section 1^{decies} est ajoutée après la section 1^{nonies} du chapitre 4 au titre III de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

"Section 1^{decies} : Dispositions particulières relatives à des prestations médicales spécifiques.

Art. 34^{duodecies}, § 1^{er}. Lorsque les propositions de modification de la nomenclature des prestations de santé reprises à l'article 24, que le Ministre de la Prévoyance sociale a demandés au Conseil Technique Médical en vertu de l'article 16, afin de réduire pour 1989 les dépenses afférentes aux prestations nécessitant une qualification particulière, visées à l'article 23, 3°, ne lui ont pas été transmises dans les délais fixés par lui ou qu'il n'a pas été possible d'atteindre les économies demandées, le Ministre de la Prévoyance sociale peut, par dérogation aux articles 12, 6°, 16, deuxième alinéa et 24, troisième alinéa, formuler lui-même une proposition, qu'il enverra pour avis aux organisations représentatives de médecins et aux organismes assureurs. Le Ministre doit recevoir lesdits avis endéans les 15 jours ouvrables. Après expiration de cette période, le Roi établit par arrêté délibéré en Conseil des Ministres une réglementation.

§ 2. Le Ministre peut, pour l'année 1989, envoyer pour avis aux organisations représentatives des médecins et aux organismes assureurs le projet visé au premier alinéa de l'article 34^{octies}, § 3, à partir de la date de la publication de cette loi au *Moniteur belge* et au plus tôt à partir du 1^{er} décembre 1988.

§ 3. La réglementation ou les réglementations qui sont prises par le Roi en vertu de l'article 34^{octies}, § 3, et de l'article 34^{duodecies}, § 1^{er}, sont opposables au médecin".

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

Art. 48

Artikel 122, lid 4, 1°, g) van dezelfde wet, toegevoegd bij het koninklijk besluit n° 283 van 31 maart 1984 en gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985 wordt vervangen door de volgende bepaling :

"g) de in artikel 121, 14°, 15° en 16° bedoelde inkomsten".

Afdeling 4

Diverse bepalingen

Art. 49

Na afdeling 1^{nonies} van hoofdstuk 4 van titel III van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt een afdeling 1^{decies} ingevoegd, luidend als volgt:

"Afdeling 1^{decies} : Bijzondere bepalingen betrekking hebbend op specifieke geneeskundige verstrekkingen.

Art. 34^{duodecies}, § 1. Wanneer de voorstellen tot wijziging van de in artikel 24 bedoelde nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, die de Minister van Sociale Voorzorg aan de in artikel 16 bedoelde Technische Geneeskundige Raad heeft gevraagd om voor 1989 de uitgaven inzake de in artikel 23, 3° bedoelde verstrekkingen welke een bijzondere bekwaaming vereisen te verminderen, hem niet worden bezorgd binnen de door hem vastgestelde termijn of het niet mogelijk maken de gevraagde bezuinigingsbedragen te bereiken, kan de Minister van Sociale Voorzorg, in afwijking van de artikelen 12, 6°, 16, tweede lid en 24, derde lid, zelf een voorstel formuleren dat hij dan voor advies toestuurt aan de representatieve beroepsorganisaties van geneesheren en aan de verzekeringsinstellingen. Deze adviezen moeten bij de Minister toekomen binnen een termijn van vijftien werkdagen. Na afloop van deze termijn stelt de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit een regeling vast.

§ 2. De Minister kan, voor het jaar 1989, het in het eerste lid van art. 34^{octies}, § 3, bedoelde voorstel vanaf de datum van de publicatie van deze wet in het *Belgisch Staatsblad* en ten vroegste vanaf 1 december 1988 voor advies toesturen aan de representatieve beroepsorganisaties van geneesheren en verzekeringsinstellingen.

§ 3. De regeling of regelingen die door de Koning overeenkomstig art. 34^{octies}, § 3 en art. 34^{duodecies}, § 1, worden vastgesteld, zijn tegenstelbaar aan de geneesheer".

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Art. 50 (ancien art. 48)

L'article 122, alinéa 4, 1°, g) de la même loi, inséré par l'arrêté royal n° 283 du 31 mars 1984 et modifié par la loi du 1^{er} août 1985 est remplacé par la disposition suivante :

"g) les ressources visées à l'article 121, 14°, 15° et 16°".

Section 4

Dispositions diverses

Art. 51 (ancien art. 49)

Une section *1decies* rédigée comme suit, est ajoutée après la section *1nonies* du chapitre 4 au titre III de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité :

"Section *1decies* : Dispositions particulières relatives à des prestations médicales spécifiques.

Art. 34*duodecies*, § 1^{er}. Lorsque les propositions de modification de la nomenclature des prestations de santé reprises à l'article 24, que le Ministre de la Prévoyance sociale a demandées au Conseil Technique Médical en vertu de l'article 16, afin de réduire pour 1989 et 1990 les dépenses afférentes aux prestations nécessitant une qualification particulière, visées à l'article 23, 3°, ne lui ont pas été transmises dans les délais fixés par lui ou qu'il n'a pas été possible d'atteindre les économies demandées, le Ministre de la Prévoyance sociale peut, par dérogation aux articles 12, 6°, 16, deuxième alinéa et 24, troisième alinéa, formuler lui-même une proposition, qu'il enverra pour avis aux organisations représentatives de médecins et aux organismes assureurs. Le Ministre doit recevoir lesdits avis endéans les 15 jours ouvrables. Après expiration de cette période, le Roi établit par arrêté délibéré en Conseil des Ministres une réglementation.

§ 2. Le Ministre peut, pour l'année 1989, envoyer pour avis aux organisations représentatives de médecins et aux organismes assureurs la proposition visée au premier alinéa de l'article 34*octies*, § 3, à partir de la date de la publication de cette loi au *Moniteur belge* et au plus tôt à partir du 1^{er} décembre 1988.

§ 3. La réglementation ou les réglementations qui sont prises par le Roi en vertu de l'article 34*octies*, § 3, et de l'article 34*duodecies*, § 1^{er}, sont opposables au médecin".

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Art. 50 (vroeger art. 48)

Artikel 122, lid 4, 1°, g) van dezelfde wet, toegevoegd bij het koninklijk besluit n° 283 van 31 maart 1984 en gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985 wordt vervangen door de volgende bepaling :

"g) de in artikel 121, 14°, 15° en 16° bedoelde inkomsten".

Afdeling 4

Diverse bepalingen

Art. 51 (vroeger art. 49)

Na afdeling *1nonies* van hoofdstuk 4 van titel III van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt een afdeling *1decies* ingevoegd, luidend als volgt:

"Afdeling *1decies* : Bijzondere bepalingen betrekking hebbend op specifieke geneeskundige verstrekkingen.

Art. 34*duodecies*, § 1. Wanneer de voorstellen tot wijziging van de in artikel 24 bedoelde nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, die de Minister van Sociale Voorzorg aan de in artikel 16 bedoelde Technische Geneeskundige Raad heeft gevraagd om voor 1989 en 1990 de uitgaven inzake de in artikel 23, 3° bedoelde verstrekkingen welke een bijzondere bekwaming vereisen te verminderen, hem niet worden bezorgd binnen de door hem vastgestelde termijn of het niet mogelijk maken de gevraagde bezuinigingsbedragen te bereiken, kan de Minister van Sociale Voorzorg, in afwijking van de artikelen 12, 6°, 16, tweede lid en 24, derde lid, zelf een voorstel formuleren dat hij dan voor advies toestuuert aan de representatieve beroepsorganisaties van geneesheren en aan de verzekeringsinstellingen. Deze adviezen moeten bij de Minister toekomen binnen een termijn van vijftien werkdagen. Na afloop van deze termijn stelt de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit een regeling vast.

§ 2. De Minister kan, voor het jaar 1989, het in het eerste lid van art. 34*octies*, § 3, bedoelde voorstel vanaf de datum van de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad* en ten vroegste vanaf 1 december 1988 voor advies toesturen aan de representatieve beroepsorganisaties van geneesheren en verzekeringsinstellingen.

§ 3. De regeling of regelingen die door de Koning overeenkomstig art. 34*octies*, § 3 en art. 34*duodecies*, § 1, worden vastgesteld, zijn tegenstelbaar aan de geneesheer".

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Art. 50

Une section *1undecies* est ajoutée après la section *1^{er}decies* du chapitre 4 du titre III de la même loi rédigée comme suit:

“Section *undecies* : prestations de radiodiagnostic.

Art. *34terdecies* : L'application des dispositions des articles *34octies*, *34nonies*, *34decies*, *34undecies* et *34duodecies*, §§ 2 et 3, peut être élargie par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres aux prestations de radiodiagnostic”.

CHAPITRE V

Maladies professionnelles

Art. 51

L'article 6 des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles coordonnées le 3 juin 1970 modifié par l'article 117 de la loi du 1^{er} août 1985 portant des dispositions sociales et complété par l'article 3 de l'arrêté royal n° 476 du 19 novembre 1986 et par l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 529 du 31 mars 1987 est complété comme suit :

“6° — d'accorder aux personnes atteintes ou menacées par une maladie professionnelle et qui appartiennent aux administrations visées au 5°, le bénéfice des actions préventives prévues aux présentes lois, pour autant que la condition de l'article 48*bis* soit remplie”.

CHAPITRE VI

Modifications à la loi sur les hopitaux et à la loi sur les centres publics d'aide sociale

Art. 52

Au Titre 1^{er}, Chapitre 1^{er}, de la loi sur les hôpitaux, coordonnée par l'arrêté royal du 7 août 1987, la Section 5 est remplacée par la dispositions suivante : “Section 5. — Places d'habitations protégées et homes de séjour provisoire.

Art. 6. Les dispositions de la présente loi coordonnée peuvent, après avis du Conseil National des établissements hospitaliers, Section agrément, être également élargies, en tout ou en partie et avec d'éventuelles adaptations, par le Roi, aux initiatives

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

Art. 50

Na afdeling *1decies* van hoofdstuk 4 van titel III van dezelfde wet wordt afdeling *1undecies* ingevoegd, luidend als volgt:

“Afdeling *undecies* : Verstrekkingen inzake röntgendiagnose.

Art. *34terdecies* : De toepassing van de bepalingen van art. *34octies*, art. *34nonies*, art. *34decies*, art. *34undecies* en art. *34duodecies*, §§ 2 en 3, kan door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit worden verruimd tot de verstrekkingen inzake röntgendiagnose”.

HOOFDSTUK V

Beroepsziekten

Art. 51

Artikel 6 van de wetten betreffende de schade-loosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, gewijzigd bij artikel 117 van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen en aangevuld door artikel 3 van het koninklijk besluit n° 476 van 19 november 1986 en artikel 1 van het koninklijk besluit n° 529 van 31 maart 1987 wordt aangevuld als volgt :

“6° — aan door een beroepsziekte aangetaste of bedreigde personen die behoren tot de in 5° bedoelde overheidsdiensten het genot toe te kennen van de preventieacties voorzien in deze wetten, voor zover de in artikel 48*bis* gestelde voorwaarde wordt vervuld”.

HOOFDSTUK VI

Wijzigingen aan de ziekenhuiswet en aan de wet op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Art. 52

In Titel 1, Hoofdstuk 1 van de wet op de ziekenhuizen gecoördineerd bij koninklijk besluit van 7 augustus 1987, wordt Afdeling 5 als volgt vervangen : “Afdeling 5. — Plaatsen van beschut wonen en door-gangstehuizen.

Art. 6. De bepalingen van deze gecoördineerde wet kunnen, na advies van de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling erkenning, eveneens, geheel of gedeeltelijk en met eventuele aanpassingen, door de Koning worden uitgebreid tot de

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Art. 52 (*ancien art. 50*)

Une section *1undecies* est ajoutée après la section *1decies* du chapitre 4 du titre III de la même loi, rédigée comme suit :

“Section *undecies* : prestations de radiodiagnostic.

Art. 34*terdecies* : L'application des dispositions des articles 34*octies*, 34*nonies*, 34*decies*, 34*undecies* et 34*duodecies*, §§ 2 et 3, peut être élargie par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres aux prestations de radiodiagnostic”.

CHAPITRE V

Maladies professionnelles

Art. 53 (*ancien art. 51*)

L'article 6 des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles coordonnées le 3 juin 1970 modifié par l'article 117 de la loi du 1^{er} août 1985 portant des dispositions sociales et complété par l'article 3 de l'arrêté royal n° 476 du 19 novembre 1986 et par l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 529 du 31 mars 1987 est complété comme suit :

“6° — d'accorder aux personnes atteintes ou menacées par une maladie professionnelle et qui appartiennent aux administrations visées au 5°, le bénéfice des actions préventives prévues aux présentes lois, pour autant que la condition de l'article 48*bis* soit remplie”.

CHAPITRE VI

Modifications à la loi sur les hôpitaux et à la loi sur les centres publics d'aide sociale

Art. 54 (*ancien art. 52*)

Au Titre 1^{er}, Chapitre 1^{er}, de la loi sur les hôpitaux, coordonnée par l'arrêté royal du 7 août 1987, la Section 5 est remplacée par la disposition suivante : “Section 5. — Places d'habitations protégées et homes de séjour provisoire.

Art. 6. Les dispositions de la présente loi coordonnée peuvent, après avis du Conseil National des établissements hospitaliers, Section agrément, être également élargies, en tout ou en partie et avec d'éventuelles adaptations, par le Roi, aux initiatives

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Art. 52 (*vroeger art. 50*)

Na afdeling *1decies* van hoofdstuk 4 van titel III van dezelfde wet wordt afdeling *1undecies* ingevoegd, luidend als volgt :

“Afdeling *undecies* : Verstrekkingen inzake röntgendiagnose.

Art. 34*terdecies* : De toepassing van de bepalingen van art. 34*octies*, art. 34*nonies*, art. 34*decies*, art. 34*undecies* en art. 34*duodecies*, §§ 2 en 3, kan door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit worden verruimd tot de verstrekkingen inzake röntgendiagnose”.

HOOFDSTUK V

Beroepsziekten

Art. 53 (*vroeger art. 51*)

Artikel 6 van de wetten betreffende de schade-loosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, gewijzigd bij artikel 117 van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen en aangevuld door artikel 3 van het koninklijk besluit n° 476 van 19 november 1986 en artikel 1 van het koninklijk besluit n° 529 van 31 maart 1987 wordt aangevuld als volgt :

“6° — aan door een beroepsziekte aangetaste of bedreigde personen die behoren tot de in 5° bedoelde overheidsdiensten het genot toe te kennen van de preventieacties voorzien in deze wetten, voor zover de in artikel 48*bis* gestelde voorwaarde wordt vervuld”.

HOOFDSTUK VI

Wijzigingen aan de ziekenhuiswet en aan de wet op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Art. 54 (*vroeger art. 52*)

In Titel 1, Hoofdstuk 1 van de wet op de ziekenhuizen gecoördineerd bij koninklijk besluit van 7 augustus 1987, wordt Afdeling 5 als volgt vervangen : “Afdeling 5. — Plaatsen van beschut wonen en door-gangstehuizen.

Art. 6. De bepalingen van deze gecoördineerde wet kunnen, na advies van de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling erkenning, eveneens, geheel of gedeeltelijk en met eventuele aanpassingen, door de Koning worden uitgebreid tot de

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

d'habitations protégées et de homes de séjour provisoire pour les patients psychiatriques qui quittent l'hôpital psychiatrique ou un service psychiatrique d'un hôpital général et dont la guidance est assurée par l'hôpital psychiatrique, ou par un service psychiatrique d'un hôpital général".

Art. 53

Au Titre 1^{er}, le Chapitre I^{er} est complété par une Section 8, libellée comme suit :

"Section 8. — Association d'institutions et de services psychiatriques.

Art. 9bis. Le Roi peut, le Conseil National des établissements hospitaliers, Section agrément, entendu, étendre en tout ou en partie, avec les adaptations nécessaires, l'application des dispositions de la présente loi aux associations d'institutions et de services psychiatriques précisées par Lui".

Art. 54

L'article 19 de la même loi est complété par la disposition suivante :

"Le Roi peut fusionner la Section agrément et la Section programmation en une Section programmation et agrément. Cette nouvelle Section reprend le cas échéant, les missions de la Section agrément et de la Section programmation".

Art. 55

L'intitulé du Titre III, Chapitre I, Section 1, sous-section 1 de la loi précitée, est remplacé comme suit :

"Sous-section 1. — Hopitaux, services hospitaliers, groupements hospitaliers, sections hospitalières, fonctions hospitalières et lits".

Art. 56

A l'article 23 de la loi précitée, entre les mots "services hospitaliers" et "et groupements d'hôpitaux", les mots suivants sont insérés : "sections hospitalières, fonctions hospitalières".

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

initiatieven van beschut wonen en van doorgangstehuizen ten behoeve van psychiatrische patiënten die uit het psychiatrisch ziekenhuis of uit een psychiatrische dienst van een algemeen ziekenhuis worden ontslagen en die door toedoen van het psychiatrisch ziekenhuis of van een psychiatrische dienst van een algemeen ziekenhuis worden begeleid."

Art. 53

In Titel 1 wordt Hoofdstuk I aangevuld met een Afdeling 8 luidend als volgt :

"Afdeling 8. — Samenwerkingsverband van psychiatrische instellingen en diensten.

Art. 9bis. De Koning kan de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling erkenning, gehoord, de toepassing van de bepalingen van deze wet geheel of gedeeltelijk, en met de nodige aanpassingen, uitbreiden tot de samenwerkingverbanden van psychiatrische instellingen en diensten zoals deze door Hem nader worden omschreven."

Art. 54

Artikel 19 van dezelfde wet wordt aangevuld door de volgende bepaling :

"De Koning kan de Afdeling erkenning en de Afdeling programmatie samenvoegen tot een Afdeling erkenning en programmatie. In voorkomend geval neemt deze nieuwe Afdeling de taken over van de Afdeling erkenning en van de Afdeling programmatie."

Art. 55

Het opschrift van Titel III, Hoofdstuk I, Afdeling I, onderafdeling 1, van de voormelde wet, wordt als volgt vervangen :

"Onderafdeling 1. — Ziekenhuizen, ziekenhuisdiensten, ziekenhuisgroeperingen, ziekenhuisafdelingen, ziekenhuisfuncties en -bedden".

Art. 56

In artikel 23 van de voormelde wet worden tussen de woorden "ziekenhuisdiensten" en "en ziekenhuisgroepering" de volgende woorden ingevoegd : "ziekenhuisafdelingen, ziekenhuisfuncties".

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

d'habitations protégées et de homes de séjour provisoire pour les patients psychiatriques qui quittent l'hôpital psychiatrique ou un service psychiatrique d'un hôpital général et dont la guidance est assurée par l'hôpital psychiatrique, ou par un service psychiatrique d'un hôpital général".

Art. 55 (*ancien art. 53*)

Au Titre 1^{er} de la même loi, le Chapitre I^{er} est complété par une Section 8, libellée comme suit :

"Section 8. — Association d'institutions et de services psychiatriques.

Art. 9bis. Le Roi peut, après avoir entendu le Conseil National des établissements hospitaliers, Section agrément, étendre en tout ou en partie, avec les adaptations nécessaires, l'application des dispositions de la présente loi aux associations d'institutions et de services psychiatriques précisées par Lui".

Art. 56 (*ancien art. 54*)

L'article 19 de la même loi est complété par la disposition suivante :

"Le Roi peut fusionner la Section agrément et la Section programmation en une Section programmation et agrément. Cette nouvelle Section reprend, le cas échéant, les missions de la Section agrément et de la Section programmation".

Art. 57 (*ancien art. 55*)

L'intitulé du Titre III, Chapitre I, Section 1, sous-section 1 de la même loi, est remplacé comme suit :

"Sous-section 1. — Hopitaux, services hospitaliers, groupements hospitaliers, sections hospitalières, fonctions hospitalières et lits".

Art. 58 (*ancien art. 56*)

A l'article 23 de la même loi, entre les mots "services hospitaliers" et "et groupements d'hôpitaux", les mots suivants sont insérés : "sections hospitalières, fonctions hospitalières".

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

initiatieven van beschut wonen en van doorgangstehuizen ten behoeve van psychiatrische patiënten die uit het psychiatrisch ziekenhuis of uit een psychiatrische dienst van een algemeen ziekenhuis worden ontslagen en die door toedoen van het psychiatrisch ziekenhuis of van een psychiatrische dienst van een algemeen ziekenhuis worden begeleid."

Art. 55 (*vroeger art. 53*)

In Titel 1 van dezelfde wet wordt Hoofdstuk I aangevuld met een Afdeling 8 luidend als volgt :

"Afdeling 8. — Samenwerkingsverband van psychiatrische instellingen en diensten.

Art. 9bis. De Koning kan, de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling erkenning, gehoord, de toepassing van de bepalingen van deze wet geheel of gedeeltelijk, en met de nodige aanpassingen, uitbreiden tot de samenwerkingverbanden van psychiatrische instellingen en diensten zoals deze door Hem nader worden omschreven."

Art. 56 (*vroeger art. 54*)

Artikel 19 van dezelfde wet wordt aangevuld door de volgende bepaling :

"De Koning kan de Afdeling erkenning en de Afdeling programmatie samenvoegen tot een Afdeling erkenning en programmatie. In voorkomend geval neemt deze nieuwe Afdeling de taken over van de Afdeling erkenning en van de Afdeling programmatie."

Art. 57 (*vroeger art. 55*)

Het opschrift van Titel III, Hoofdstuk I, Afdeling I, onderafdeling 1, van dezelfde wet, wordt als volgt vervangen :

"Onderafdeling 1. — Ziekenhuizen, ziekenhuisdiensten, ziekenhuisgroeperingen, ziekenhuisafdelingen, ziekenhuisfuncties en -bedden".

Art. 58 (*vroeger art. 56*)

In artikel 23 van dezelfde wet worden tussen de woorden "ziekenhuisdiensten" en "en ziekenhuisgroeperingen" de volgende woorden ingevoegd : "ziekenhuisafdelingen, ziekenhuisfuncties".

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Art. 57

Après l'article 32 de la loi précitée, il est inséré un article 32*bis*, libellé comme suit : "Art. 32*bis*. Le Roi peut fixer les conditions dans lesquelles les articles 29, 30, 31 et 32 ne sont pas applicables à l'hospitalisation de jour".

Art. 58

A la Sous-section 2 du Titre III, Chapitre 1^{er}, Section 3, de la loi précitée, sont apportées les modifications suivantes :

1° le titre de la Sous-section 2 est complété par les mots "et homes de séjour provisoire".

2° A l'article 33 et à l'article 34, les mots "et de homes de séjour provisoires" sont chaque fois insérés après les mots "d'habitations protégées".

Art. 59

Après l'article 46 de la loi précitée, il est inséré un article 46*bis*, libellé comme suit :

"Art. 46*bis*. L'autorité compétente en matière de politique de la santé publique en vertu de l'article 59*bis* de la Constitution doit approuver, pour tous les travaux pour lesquels l'intervention, visée à l'article 46 est octroyée, un calendrier dans lequel le timing de l'exécution des travaux est fixée.

La règle visée à l'alinéa précédent vaut pour tous les travaux, pour autant que l'autorisation visée à l'article 26 a été délivrée après le 31 décembre 1986, et pour autant que l'autorité précitée ait respectivement, désigné l'adjudicataire des travaux et des fournitures et engagé les crédits nécessaires, après le 15 septembre 1988.

Le Roi détermine, après concertation avec les autorités compétentes en matière de politique de la santé en vertu de l'article 59*bis* de la Constitution, des critères généraux pour la fixation et l'approbation du calendrier visé à l'alinéa 1^{er}."

Art. 60

L'article 69, 3°, de la loi précitée, entre les mots "groupements" et "d'hôpitaux", il est inséré le mot "et des fusions".

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

Art. 57

Na artikel 32 van de voormelde wet wordt een artikel 32*bis* ingevoegd luidend als volgt :

"Art. 32*bis*. De Koning kan bepalen onder welke voorwaarden de artikelen 29, 30, 31 en 32 niet gelden voor daghospitalisatie".

Art. 58

In Onderafdeling 2 van Titel III, Hoofdstuk I, Afdeling 3, van de voormelde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° De titel van de Onderafdeling 2 wordt aangevuld met "en van doorgangstehuizen".

2° In artikel 33 en in artikel 34 worden na de woorden "beschut wonen" telkens de woorden "en van doorgangstehuizen" toegevoegd.

Art. 59

Na artikel 46 van de voormelde wet wordt een artikel 46*bis* ingevoegd luidend als volgt :

"Art. 46*bis*. De overheid bevoegd voor het gezondheidsbeleid op grond van artikel 59*bis* van de Grondwet dient voor alle werken waarvoor de in artikel 46 bedoelde tegemoetkoming wordt verleend een kalender goed te keuren waarin de timing voor de uitvoering van de werken wordt vastgesteld.

De in het vorige lid bedoelde regel geldt voor alle werken, voor zover de in artikel 26 bedoelde vergunning na 31 december 1986 werd verleend, en voor zover de voormelde overheid respectievelijk, de toewijzing van de werken en de leveringen aan de aannemer heeft goedgekeurd en de nodige kredieten heeft vastgelegd, na 15 september 1988.

De Koning bepaalt, na overleg met de overheden bevoegd voor het gezondheidsbeleid op grond van artikel 59*bis* van de Grondwet, algemene criteria voor de vaststelling en de goedkeuring van de in het eerste lid bedoelde kalender."

Art. 60

In artikel 69, 3° van de voormelde wet wordt tussen de woorden "groeperingen" en "van ziekenhuizen" het woord "en fusies" ingevoegd.

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

Art. 59 (ancien art. 57)

Après l'article 32 de la même loi, il est inséré un article 32bis, libellé comme suit :

"Art. 32bis. Le Roi peut fixer les conditions dans lesquelles les articles 29, 30, 31 et 32 ne sont pas applicables à l'hospitalisation de jour".

Art. 60 (ancien art. 58)

A la sous-section 2 du Titre III, Chapitre 1^{er}, Section 3, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le titre de la sous-section 2 est complété par les mots "et homes de séjour provisoire".

2° A l'article 33 et à l'article 34, les mots "et de homes de séjour provisoires" sont chaque fois insérés après les mots "d'habitations protégées".

Art. 61 (ancien art. 59)

Après l'article 46 de la même loi, il est inséré un article 46bis, libellé comme suit :

"Art. 46bis. L'autorité compétente en matière de politique de la santé publique en vertu de l'article 59bis de la Constitution doit approuver, pour tous les travaux pour lesquels l'intervention, visée à l'article 46, est octroyée, un calendrier de l'exécution des travaux.

La règle visée à l'alinéa précédent vaut pour tous les travaux, pour autant que l'autorisation visée à l'article 26 ait été délivrée après le 31 décembre 1986, et pour autant que l'autorité précitée ait respectivement désigné l'adjudicataire des travaux et des fournitures et engagé les crédits nécessaires après le 15 septembre 1988.

Le Roi détermine, après concertation avec les autorités compétentes en matière de politique de la santé en vertu de l'article 59bis de la Constitution, des critères généraux pour la fixation et l'approbation du calendrier visé à l'alinéa 1^{er}."

Art. 62 (ancien art. 60)

Dans l'article 69, 3° de la même loi, entre les mots "groupements" et "d'hôpitaux", il est inséré les mots "et des fusions".

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Art. 59 (vroegr art. 57)

Na artikel 32 van dezelfde wet wordt een artikel 32bis ingevoegd luidend als volgt :

"Art. 32bis. De Koning kan bepalen onder welke voorwaarden de artikelen 29, 30, 31 en 32 niet gelden voor daghospitalisatie".

Art. 60 (vroeger art. 58)

In onderafdeling 2 van Titel III, Hoofdstuk I, Afdeling 3, van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° De titel van de onderafdeling 2 wordt aangevuld met "en van doorgangstehuizen".

2° In artikel 33 en in artikel 34 worden na de woorden "beschut wonen" telkens de woorden "en van doorgangstehuizen" toegevoegd.

Art. 61 (vroeger art. 59)

Na artikel 46 van dezelfde wet wordt een artikel 46bis ingevoegd luidend als volgt :

"Art. 46bis. De overheid bevoegd voor het gezondheidsbeleid op grond van artikel 59bis van de Grondwet dient voor alle werken waarvoor de in artikel 46 bedoelde tegemoetkoming wordt verleend een kalender goed te keuren voor de uitvoering van de werken.

De in het vorige lid bedoelde regel geldt voor alle werken, voor zover de in artikel 26 bedoelde vergunning na 31 december 1986 werd verleend, en voor zover de voormelde overheid respectievelijk, de toewijzing van de werken en de leveringen aan de aannemer heeft goedgekeurd en de nodige kredieten heeft vastgelegd, na 15 september 1988.

De Koning bepaalt, na overleg met de overheden bevoegd voor het gezondheidsbeleid op grond van artikel 59bis van de Grondwet, algemene criteria voor de vaststelling en de goedkeuring van de in het eerste lid bedoelde kalender."

Art. 62 (vroeger art. 60)

In artikel 69, 3° van dezelfde wet worden tussen de woorden "groeperingen" en "van ziekenhuizen" de woorden "en fusies" ingevoegd.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Art. 61

Au Titre II de la loi précitée, le Chapitre III est complété par une Section 7, libellée comme suit: "Section 7. — Sections et fonctions.

Art. 76bis. — Le Roi peut, après avoir pris l'avis du Conseil National des établissements hospitaliers, Section agrément, étendre en tout ou en partie les règles prévues aux articles 68, 69, 71, 72, 73, 74, 75, et 76, y compris des adaptations éventuelles, aux sections et fonctions des hôpitaux ou des services hospitaliers précisées par Lui."

Art. 62

A l'article 88 de la loi précitée, entre les mots "pour un ou pour plusieurs services" et "hospitaliers" sont insérés les mots suivant : "sections ou fonctions".

Art. 63

Après l'article 97 de la loi précitée, il est inséré un article 97bis, libellé comme suit:

"Art. 97bis. Les travaux visés à l'article 46bis, ne peuvent entrer en ligne de compte pour le financement par le budget hospitalier pour autant que le pouvoir organisateur apporte la preuve que le calendrier visé à l'article susmentionné est approuvé par le Ministre national qui a la santé publique dans ses attributions.

Les modalités de la preuve visée à l'alinéa précédent sont fixées par le Ministre précité".

Art. 64

Au Titre III, Chapitre V, de la loi précitée, il est inséré après la Section 5 une Section 6, libellée comme suit : "Section 6. — Hospitalisation de jour.

Art. 107bis. Le Roi peut, le Conseil National des Etablissements hospitaliers entendu, étendre en tout ou en partie, et avec des adaptations, les dispositions de ce chapitre à l'hospitalisation de jour."

Art. 65

L'article 109 de la loi susmentionnée est complété comme suit : "7° Le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions peut déléguer, en tout ou en partie, les compétences visées aux points 1° et 4° à un

TEKST VOORGEGLEGD AAN DE COMMISSIES

Art. 61

In Titel II van de voormelde wet wordt Hoofdstuk III aangevuld met een Afdeling 7 luidend als volgt : "Afdeling 7. — Afdelingen en functies.

Art. 76bis. — De Koning kan, de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling erkenning, gehoord, de in artikelen 68, 69, 71, 72, 73, 74, 75 en 76 voorziene regelen geheel of gedeeltelijk en met eventuele aanpassingen uitbreiden tot afdelingen en functies van ziekenhuizen of ziekenhuisdiensten die Hij nader omschrijft".

Art. 62

In artikel 88 van de voormelde wet worden tussen de woorden "een of meerdere diensten" en "van het ziekenhuis", de volgende woorden ingevoegd : "afdelingen of functies".

Art. 63

Na artikel 97 van de voormelde wet, wordt een artikel 97bis ingevoegd, luidend als volgt:

" Art. 97bis. De werken bedoeld in artikel 46bis, kunnen slechts voor financiering in het ziekenhuisbudget in aanmerking komen voor zover de inrichtende macht het bewijs levert dat de in het voormelde artikel bedoelde kalender goedgekeurd wordt door de Nationale Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft.

De modaliteiten voor de in het vorige lid bedoelde bewijsvoering worden door de voormelde Minister vastgesteld".

Art. 64

In Titel III, Hoofdstuk V, van de voormelde wet wordt na Afdeling 5 een Afdeling 6 ingevoegd, luidend als volgt : "Afdeling 6. — Daghospitalisatie

Art. 107bis. De Koning kan, de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen gehoord, de bepalingen van dit Hoofdstuk, geheel of gedeeltelijk en met aanpassingen, uitbreiden tot de daghospitalisatie."

Art. 65

Artikel 109 van de voormelde wet wordt als volgt aangevuld : "7° De Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft kan de bevoegdheden bedoeld in punt 1° en in punt 4° van dit artikel, geheel

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

Art. 63 (ancien art. 61)

Au Titre II de la même loi, le Chapitre III est complété par une Section 7, libellée comme suit: "Section 7. — Sections et fonctions.

Art. 76bis. — Le Roi peut, après avoir pris l'avis du Conseil National des établissements hospitaliers, Section agrément, étendre en tout ou en partie les règles prévues aux articles 68, 69, 71, 72, 73, 74, 75, et 76, y compris des adaptations éventuelles, aux sections et fonctions des hôpitaux ou des services hospitaliers précisées par Lui."

Art. 64 (ancien art. 62)

A l'article 88 de la même loi, entre les mots "pour un ou pour plusieurs services" et "hospitaliers" sont insérés les mots suivants : "sections ou fonctions".

Art. 65 (ancien art. 63)

Après l'article 97 de la même loi, il est inséré un article 97bis, libellé comme suit:

"Art. 97bis. Les travaux visés à l'article 46bis ne peuvent entrer en ligne de compte pour le financement par le budget hospitalier que pour autant que le pouvoir organisateur apporte la preuve que le calendrier visé à l'article susmentionné est approuvé par le Ministre national qui a la Santé publique dans ses attributions.

Les modalités de la preuve visée à l'alinéa précédent sont fixées par le Ministre précité".

Art. 66 (ancien art. 64)

Au Titre III, Chapitre V, de la même loi, il est inséré après la Section 5 une Section 6, libellée comme suit : "Section 6. — Hospitalisation de jour.

Art. 107bis. Le Roi peut, après avoir entendu le Conseil National des Etablissements hospitaliers, étendre en tout ou en partie, et avec des adaptations, les dispositions de ce chapitre à l'hospitalisation de jour."

Art. 67 (ancien art. 65)

L'article 109 de la même loi est complété comme suit : "7° Le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions peut déléguer, en tout ou en partie, les compétences visées aux points 1° et 4° à un fonction-

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Art. 63 (vroeger art. 61)

In Titel II van dezelfde wet wordt Hoofdstuk III aangevuld met een Afdeling 7 luidend als volgt : "Afdeling 7. — Afdelingen en functies.

Art. 76bis. — De Koning kan, de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling erkenning, gehoord, de in artikelen 68, 69, 71, 72, 73, 74, 75 en 76 voorziene regelen geheel of gedeeltelijk en met eventuele aanpassingen uitbreiden tot afdelingen en functies van ziekenhuizen of ziekenhuisdiensten die Hij nader omschrijft".

Art. 64 (vroeger art. 62)

In artikel 88 van dezelfde wet worden tussen de woorden "een of meerdere diensten" en "van het ziekenhuis", de volgende woorden ingevoegd : "afdelingen of functies".

Art. 65 (vroeger art. 63)

Na artikel 97 van dezelfde wet wordt een artikel 97bis ingevoegd, luidend als volgt:

"Art. 97bis. De werken bedoeld in artikel 46bis, kunnen slechts voor financiering in het ziekenhuisbudget in aanmerking komen voor zover de inrichtende macht het bewijs levert dat de in het voormelde artikel bedoelde kalender goedgekeurd wordt door de Nationale Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft.

De modaliteiten voor de in het vorige lid bedoelde bewijsvoering worden door de voormelde Minister vastgesteld".

Art. 66 (vroeger artikel 64)

In Titel III, Hoofdstuk V, van dezelfde wet wordt na Afdeling 5 een Afdeling 6 ingevoegd, luidend als volgt : "Afdeling 6. — Daghospitalisatie.

Art. 107bis. De Koning kan, de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen gehoord, de bepalingen van dit Hoofdstuk, geheel of gedeeltelijk en met aanpassingen, uitbreiden tot de daghospitalisatie."

Art. 67 (vroeger art. 65)

Artikel 109 van dezelfde wet wordt als volgt aangevuld : "7° De Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft kan de bevoegdheden bedoeld in punt 1° en in punt 4° van dit artikel, geheel of

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

fonctionnaire de l'Administration des établissements de soins."

Art. 66

§ 1^{er}. Pour l'application de l'article 109, 1^o, second alinéa, de ladite loi coordonnée, les mêmes règles que celles prévues aux articles 1^{er} et 2 de l'arrêté royal du 20 décembre 1982 déterminant les critères pour la fixation des déficits des hôpitaux visés à l'article 13, § 2, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux, s'appliquent aux exercices 1983, 1984 et 1985.

§ 2. L'article 109, 3^o, alinéa 2, de la loi susmentionnée, entre en vigueur à partir de l'exercice 1983.

Art. 67

L'article 113 de ladite loi coordonnée est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 113. § 1^{er}. Les hôpitaux qui dépendent respectivement d'un centre public d'aide sociale, d'une Association visée à l'article 118 de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale, ou d'une Association intercommunale, comprenant un ou plusieurs centres publics d'aide sociale ou communes, et qui présentent encore un déficit de leurs comptes de gestion pour l'exercice 1988 ou pour l'exercice 1989, doivent soumettre un plan à l'approbation du Conseil communal de la commune dont dépend le centre public.

Au cas où l'hôpital relève d'une Association, visée ci-dessus, le plan doit être soumis et approuvé par les administrations subordonnées qui composent l'Association.

Le plan doit également être approuvé par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

Le plan doit permettre l'élimination complète du déficit au plus tard pour le 31 décembre 1990.

§ 2. Le Roi fixe les modalités précises d'établissement, d'introduction, d'approbation, d'exécution et de contrôle de l'exécution du plan visé au § 1^{er} ci-dessus.

§ 3. L'application de l'article 109, 3^o, premier alinéa, est subordonnée :

- 1^o au respect des règles établies en matière d'établissement et d'introduction du plan ;
- 2^o à l'approbation du plan.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

of gedeeltelijk, delegeren aan een ambtenaar van het Bestuur der Verzorgingsinstellingen."

Art. 66

§ 1. Voor de toepassing van artikel 109, 1^o, tweede lid, van de voormelde wet, gelden met betrekking tot de dienstjaren 1983, 1984 en 1985 dezelfde regeien als deze voorzien in artikel 1 en in artikel 2 van het koninklijk besluit van 20 december 1982 tot vaststelling van de maatstaven voor het bepalen van de ziekenhuistekorten bedoeld in artikel 13, § 2, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

§ 2. Artikel 109, 3^o, tweede lid, van de voormelde wet, treedt in werking vanaf het dienstjaar 1983.

Art. 67

Artikel 113 van de voormelde wet wordt als volgt vervangen :

"Art. 113. § 1. De ziekenhuizen die afhangen respectievelijk van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, van een Vereniging bedoeld in artikel 118 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, of van een Intercommunale vereniging bevattende een of meerdere openbare centra voor maatschappelijk welzijn of gemeenten die in hun beheersrekening voor het dienstjaar 1988 of voor het dienstjaar 1989 een tekort vertonen, moeten een plan opstellen en aan de goedkeuring voorleggen van de gemeenteraad van de gemeente wier openbaar centrum het ziekenhuis beheert.

Ingeval het ziekenhuis afhangt van een Vereniging, zoals hierboven bedoeld, moet het plan worden voorgelegd aan en goedgekeurd door de ondergeschikte besturen die van de Vereniging deel uitmaken.

Het plan dient eveneens te worden goedgekeurd door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft.

Het plan moet toelaten het tekort uiterlijk tegen 31 december 1990 volledig uit te schakelen.

§ 2. De Koning bepaalt de nadere regels betreffende de wijze waarop het in § 1 bedoeld plan wordt opgesteld, ingediend, goedgekeurd, en uitgevoerd, evenals de wijze van toezicht op de uitvoering van het plan.

§ 3. De toepassing van artikel 109, 3^o, eerste lid, is afhankelijk van :

- 1^o de eerbiediging van de regelen in verband met het opstellen en het indienen van het plan ;
- 2^o de goedkeuring van het plan.

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

naire de l'Administration des établissements de soins."

Art. 68 (ancien art. 66)

§ 1^{er}. Pour l'application de l'article 109, 1^o, second alinéa, de la même loi, les mêmes règles que celles prévues aux articles 1^{er} et 2 de l'arrêté royal du 20 décembre 1982 déterminant les critères pour la fixation des déficits des hôpitaux visés à l'article 13, § 2, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux, s'appliquent aux exercices 1983, 1984 et 1985.

§ 2. L'article 109, 3^o, alinéa 2, de la même loi entre en vigueur à partir de l'exercice 1983.

Art. 69 (ancien art. 67)

L'article 113 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

"Art. 113. § 1^{er}. Les hôpitaux qui dépendent respectivement d'un centre public d'aide sociale, d'une Association visée à l'article 118 de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale, ou d'une Association intercommunale, comprenant un ou plusieurs centres publics d'aide sociale ou communes, et qui présentent encore un déficit de leurs comptes de gestion pour l'exercice 1988 ou pour l'exercice 1989, doivent soumettre un plan à l'approbation du Conseil communal de la commune dont dépend le centre public.

Au cas où l'hôpital relève d'une Association, visée ci-dessus, le plan doit être soumis aux administrations subordonnées qui composent l'Association et approuvé par elles.

Le plan doit également être approuvé par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

Le plan doit permettre l'élimination complète du déficit au plus tard pour le 31 décembre 1990.

§ 2. Le Roi fixe les modalités précises d'établissement, d'introduction, d'approbation, d'exécution et de contrôle de l'exécution du plan visé au § 1^{er} ci-dessus.

§ 3. L'application de l'article 109, 3^o, premier alinéa, est subordonnée :

1^o au respect des règles établies en matière d'établissement et d'introduction du plan ;

2^o à l'approbation du plan.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

gedeeltelijk, delegeren aan een ambtenaar van het Bestuur der Verzorgingsinstellingen."

Art. 68 (vroeger art. 66)

§ 1. Voor de toepassing van artikel 109, 1^o, tweede lid, van dezelfde wet, gelden met betrekking tot de dienstjaren 1983, 1984 en 1985 dezelfde regelen als deze voorzien in artikel 1 en 2 van het koninklijk besluit van 20 december 1982 tot vaststelling van de maatstaven voor het bepalen van de ziekenhuis-tekorten bedoeld in artikel 13, § 2, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

§ 2. Artikel 109, 3^o, tweede lid, van dezelfde wet treedt in werking vanaf het dienstjaar 1983.

Art. 69 (vroeger art. 67)

Artikel 113 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"Art. 113. § 1. De ziekenhuizen die afhangen respectievelijk van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, van een Vereniging bedoeld in artikel 118 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, of van een Intercommunale vereniging bevattende een of meerdere openbare centra voor maatschappelijk welzijn of gemeenten die in hun beheersrekening voor het dienstjaar 1988 of voor het dienstjaar 1989 een tekort vertonen, moeten een plan opstellen en aan de goedkeuring voorleggen van de gemeenteraad van de gemeente wier openbaar centrum het ziekenhuis beheert.

Ingeval het ziekenhuis afhangt van een Vereniging, zoals hierboven bedoeld, moet het plan worden voorgelegd aan en goedgekeurd door de ondergeschikte besturen die van de Vereniging deel uitmaken.

Het plan dient eveneens te worden goedgekeurd door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft.

Het plan moet toelaten het tekort uiterlijk tegen 31 december 1990 volledig uit te schakelen.

§ 2. De Koning bepaalt de nadere regels betreffende de wijze waarop het in § 1 bedoeld plan wordt opgesteld, ingediend, goedgekeurd, en uitgevoerd, evenals de wijze van toezicht op de uitvoering van het plan.

§ 3. De toepassing van artikel 109, 3^o, eerste lid, is afhankelijk van :

1^o de eerbiediging van de regelen in verband met het opstellen en het indienen van het plan ;

2^o de goedkeuring van het plan.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

§ 4. La partie du déficit visée à l'article 109, 3°, premier alinéa, peut être diminuée conformément aux règles fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, si le plan approuvé n'est pas exécuté."

Art. 68

L'article 114 de la loi susmentionnée est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 114. A partir de l'exercice 1990, le déficit de l'hôpital est supporté par la commune dont le centre public d'aide social gère l'hôpital. Au cas où l'hôpital relève d'une Association intercommunale ou d'une Association visée à l'article 118 de la loi organique du 8 juillet 1976 relative aux centres publics d'aide sociale, le déficit est supporté par les administrations subordonnées qui composent l'Association au prorata de leur propre part dans l'association.

Le Roi peut fixer des règles d'application de cette article."

Art. 69

L'article 94 de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale, modifié par l'arrêté royal n° 244 du 31 décembre 1983, la loi du 31 juillet 1984 et l'arrêté royal n° 430 du 5 août 1986 est modifié comme suit :

1° § 3. c) est remplacé par la disposition suivante :

"c) tant que les comptes de gestion de l'hôpital sont en équilibre financier, décider en matière de marchés publics et de fournitures de biens et de services à concurrence de 5.000.000 de francs au maximum en ce compris les modalités de financement relatives à ces marchés."

2° après le § 4 il est inséré un § 4bis libellé comme suit:

"§ 4bis. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, et sous les conditions fixées par Lui étendre les compétences, visées au § 3, au Comité de gestion."

3° L'article 94 est complété comme suit :

"§ 9. Si un plan, comme visé à l'article 113 de la loi coordonnée sur les hôpitaux, n'est pas introduit, approuvé ou exécuté conformément aux règles établies par le Roi en vertu de l'article précité, le Comité de gestion de l'hôpital est élargi par des experts désignés

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

§ 4. Het in artikel 109, 3°, eerste lid, bedoelde deel van het tekort kan worden verminderd, overeenkomstig de regelen vastgesteld bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, indien het goedgekeurde plan niet wordt uitgevoerd."

Art. 68

Artikel 114 van de voormelde wet wordt als volgt vervangen :

"Art. 114. Vanaf het dienstjaar 1990, wordt het tekort van het ziekenhuis gedragen door de gemeente wier openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn het ziekenhuis beheert. Ingeval het ziekenhuis afhangt van een Intercommunale Vereniging of van een Vereniging bedoeld in artikel 118 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wordt het tekort gedragen door de ondergeschikte besturen die van de Vereniging deel uitmaken volgens de onderlinge verhouding van hun aandeel in de vereniging.

De Koning kan voor de toepassing van dit artikel nadere regelen bepalen."

Art. 69

Artikel 94 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gewijzigd door het koninklijk besluit n° 244 van 31 december 1983, de wet van 31 juli 1984 en het koninklijk besluit n° 430 van 5 augustus 1986 wordt als volgt gewijzigd :

1° § 3. c) wordt door de volgende bepaling vervangen :

"c) zolang de beheersrekening van het ziekenhuis financieel in evenwicht is, besluiten te nemen inzake de opdrachten voor werken en leveringen van goederen en diensten, tot het maximumbedrag van 5.000.000 frank, met inbegrip van de modaliteiten van financiering van deze opdrachten."

2° na § 4 wordt een § 4bis ingevoegd, luidend als volgt :

"§ 4bis. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bevoegdheden van het Beheerscomité, bedoeld in § 3, onder de door Hem bepaalde voorwaarden, uitbreiden."

3° Artikel 94 wordt aangevuld als volgt :

"§ 9. Indien een plan, zoals bedoeld in artikel 113 van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen, niet wordt ingediend, goedgekeurd of uitgevoerd overeenkomstig de regelen uitgevaardigd door de Koning krachtens het voormelde artikel, zal het Beheersco-

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

§ 4. La partie du déficit visée à l'article 109, 3°, premier alinéa, peut être diminuée conformément aux règles fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, si le plan approuvé n'est pas exécuté."

Art. 70 (ancien art. 68)

L'article 114 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 114. A partir de l'exercice 1990, le déficit de l'hôpital est supporté par la commune dont le centre public d'aide social gère l'hôpital. Au cas où l'hôpital relève d'une Association intercommunale ou d'une Association visée à l'article 118 de la loi organique du 8 juillet 1976 relative aux centres publics d'aide sociale, le déficit est supporté par les administrations subordonnées qui composent l'Association au prorata de leur propre part dans l'Association.

Le Roi peut fixer des règles d'application de cette article."

Art. 71 (ancien art. 69)

L'article 94 de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale, modifié par l'arrêté royal n° 244 du 31 décembre 1983, la loi du 31 juillet 1984 et l'arrêté royal n° 430 du 5 août 1986 est modifié comme suit :

1° § 3. c) est remplacé par la disposition suivante :

"c) tant que les comptes de gestion de l'hôpital sont en équilibre financier, décider en matière de marchés publics et de fournitures de biens et de services à concurrence de 5.000.000 de francs au maximum en ce compris les modalités de financement relatives à ces marchés."

2° après le § 4 il est inséré un § 4bis libellé comme suit:

"§ 4bis. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, et sous les conditions fixées par Lui, étendre les compétences visées au § 3 au Comité de gestion."

3° L'article 94 est complété comme suit :

"§ 9. Si un plan, comme visé à l'article 113 de la loi coordonnée sur les hôpitaux, n'est pas introduit, approuvé ou exécuté conformément aux règles établies par le Roi en vertu de l'article précité, le Comité de gestion de l'hôpital est élargi à des experts désignés

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

§ 4. Het in artikel 109, 3°, eerste lid, bedoelde deel van het tekort kan worden verminderd, overeenkomstig de regelen vastgesteld bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, indien het goedgekeurde plan niet wordt uitgevoerd."

Art. 70 (vroeger art. 68)

Artikel 114 van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

"Art. 114. Vanaf het dienstjaar 1990, wordt het tekort van het ziekenhuis gedragen door de gemeente wier openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn het ziekenhuis beheert. Ingeval het ziekenhuis afhangt van een Intercommunale Vereniging of van een Vereniging bedoeld in artikel 118 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wordt het tekort gedragen door de ondergeschikte besturen die van de Vereniging deel uitmaken volgens de onderlinge verhouding van hun aandeel in de Vereniging.

De Koning kan voor de toepassing van dit artikel nadere regelen bepalen."

Art. 71 (vroeger art. 69)

Artikel 94 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gewijzigd door het koninklijk besluit n° 244 van 31 december 1983, de wet van 31 juli 1984 en het koninklijk besluit n° 430 van 5 augustus 1986 wordt als volgt gewijzigd :

1° § 3. c) wordt door de volgende bepaling vervangen :

"c) zolang de beheersrekeningen van het ziekenhuis financieel in evenwicht is, besluiten te nemen inzake de opdrachten voor werken en leveringen van goederen en diensten, tot het maximumbedrag van 5.000.000 frank, met inbegrip van de modaliteiten van financiering van deze opdrachten."

2° na § 4 wordt een § 4bis ingevoegd, luidend als volgt :

"§ 4bis. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bevoegdheden van het Beheerscomité, bedoeld in § 3, onder de door Hem bepaalde voorwaarden, uitbreiden."

3° Artikel 94 wordt aangevuld als volgt :

"§ 9. Indien een plan, zoals bedoeld in artikel 113 van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen, niet wordt ingediend, goedgekeurd of uitgevoerd overeenkomstig de regelen uitgevaardigd door de Koning krachtens het voormelde artikel, zal het Beheersco-

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

par le Conseil de la commune dont le centre public d'aide sociale gère l'hôpital.

Sans préjudice des modalités d'élection pour la composition du comité de gestion de l'hôpital, prévues à l'article 27, § 3, alinéa 4, de la présente loi, pour ce qui concerne les membres du Conseil de l'aide sociale, l'alinéa 2 du § 2 du présent article n'est pas applicable en cas de désignation des experts visés à l'alinéa précédent.

Le Roi détermine les règles d'exécution de cet article.

§ 10. Tant que les comptes de gestion de l'hôpital sont en équilibre, le Comité de gestion peut déléguer certains de ses pouvoirs au Directeur de l'hôpital. Ce transfert de compétences peut toutefois toujours être retiré en tout ou en partie.

En ce qui concerne les actes du Directeur posés au nom du Comité de gestion et qui requièrent, en application des dispositions de la présente loi, un avis, une approbation ou une autorisation, la décision du Directeur est directement soumise à l'appréciation des mêmes autorités de tutelle comme cela eut été le cas si le Comité de gestion avait pris lui-même une décision à ce propos."

TITRE II

CLASSES MOYENNES

Travailleurs indépendants

CHAPITRE PREMIER

Cotisation de consolidation

Art. 70

§ 1^{er}. A l'arrêté royal n° 464 du 25 septembre 1986 consolidant les mesures relatives à la modération des revenus des travailleurs indépendants, modifié par la loi du 12 novembre 1987 sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'article 2, § 1^{er}, les mots "A partir de 1987" sont remplacés par les mots "pour les années 1987 et 1988";

2° dans l'article 4, § 1^{er}, 2°, b), les mots "pour chacune des années suivantes" sont remplacés par les mots "pour l'année 1988";

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

mité van het ziekenhuis worden uitgebreid met deskundigen aangeduid door de Gemeenteraad van de gemeente wier openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn het ziekenhuis beheert.

Onverminderd de verkiezingsmodaliteiten voor de samenstelling van het Beheerscomité van het ziekenhuis, zoals voorzien in artikel 27, § 3, vierde lid, van deze wet, is inzake de leden van de Raad voor maatschappelijk welzijn lid twee van § 2 van dit artikel niet van toepassing ingeval van aanwijzing van de in het vorige lid bedoelde deskundigen.

De Koning bepaalt de regelen voor de toepassing van dit artikel.

§ 10. Zolang de beheersrekeningen van het ziekenhuis financieel in evenwicht zijn, kan het Beheerscomité bepaalde van zijn bevoegdheden delegeren aan de Directeur van het ziekenhuis. Deze overdracht van bevoegdheden kan evenwel steeds geheel of gedeeltelijk worden ingetrokken.

Voor de handelingen van de Directeur die namens het Beheerscomité worden verricht en waarvoor met toepassing van de bepalingen van deze wet, een advies, goedkeuring of machtiging is vereist, dient de beslissing van de Directeur rechtstreeks te worden onderworpen aan het oordeel van dezelfde toezichthoudende overheden als dit het geval zou zijn geweest indien het Beheerscomité daaromtrent zelf een beslissing had genomen."

TITEL II

MIDDENSTAND

Zelfstandigen

HOOFDSTUK I

Consolideringsbijdrage

Art. 70

§ 1. In het koninklijk besluit n° 464 van 25 september 1986 tot consolidering van de maatregelen inzake matiging van de inkomsten der zelfstandigen, gewijzigd bij de wet van 12 november 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 2, § 1, worden de woorden "vanaf 1987" vervangen door de woorden "voor de jaren 1987 en 1988";

2° in artikel 4, § 1, 2°, b), worden de woorden "voor elk der volgende jaren" vervangen door de woorden "voor het jaar 1988";

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

par le Conseil de la commune dont le centre public d'aide sociale gère l'hôpital.

Sans préjudice des modalités d'élection pour la composition du comité de gestion de l'hôpital, prévues à l'article 27, § 3, alinéa 4, de la présente loi, pour ce qui concerne les membres du Conseil de l'aide sociale, l'alinéa 2 du § 2 du présent article n'est pas applicable en cas de désignation des experts visés à l'alinéa précédent.

Le Roi détermine les règles d'exécution de cet article.

§ 10. Tant que les comptes de gestion de l'hôpital sont en équilibre, le Comité de gestion peut déléguer certains de ses pouvoirs au Directeur de l'hôpital. Ce transfert de compétences peut toutefois toujours être retiré en tout ou en partie.

En ce qui concerne les actes du Directeur posés au nom du Comité de gestion et qui requièrent, en application des dispositions de la présente loi, un avis, une approbation ou une autorisation, la décision du Directeur est directement soumise à l'appréciation des mêmes autorités de tutelle, comme cela eut été le cas si le Comité de gestion avait pris lui-même une décision à ce propos."

TITRE II**CLASSES MOYENNES**

Travailleurs indépendants

CHAPITRE PREMIER**Cotisation de consolidation**

Art. 72 (ancien art. 70)

§ 1^{er}. A l'arrêté royal n° 464 du 25 septembre 1986 consolidant les mesures relatives à la modération des revenus des travailleurs indépendants, modifié par la loi du 12 novembre 1987, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'article 2, § 1^{er}, les mots "A partir de 1987" sont remplacés par les mots "pour les années 1987 et 1988";

2° dans l'article 4, § 1^{er}, 2°, b), les mots "pour chacune des années suivantes" sont remplacés par les mots "pour l'année 1988";

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

mité van het ziekenhuis worden uitgebreid met deskundigen aangeduid door de Gemeenteraad van de gemeente wier openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn het ziekenhuis beheert.

Onverminderd de verkiezingsmodaliteiten voor de samenstelling van het Beheerscomité van het ziekenhuis, zoals voorzien in artikel 27, § 3, vierde lid, van deze wet, is inzake de leden van de Raad voor maatschappelijk welzijn lid twee van § 2 van dit artikel niet van toepassing ingeval van aanwijzing van de in het vorige lid bedoelde deskundigen.

De Koning bepaalt de regelen voor de toepassing van dit artikel.

§ 10. Zolang de beheersrekeningen van het ziekenhuis financieel in evenwicht zijn, kan het Beheerscomité bepaalde van zijn bevoegdheden delegeren aan de Directeur van het ziekenhuis. Deze overdracht van bevoegdheden kan evenwel steeds geheel of gedeeltelijk worden ingetrokken.

Voor de handelingen van de Directeur die namens het Beheerscomité worden verricht en waarvoor met toepassing van de bepalingen van deze wet, een advies, goedkeuring of machtiging is vereist, dient de beslissing van de Directeur rechtstreeks te worden onderworpen aan het oordeel van dezelfde toezichthoudende overheden als dit het geval zou zijn geweest indien het Beheerscomité daaromtrent zelf een beslissing had genomen."

TITEL II**MIDDENSTAND**

Zelfstandigen

HOOFDSTUK I**Consolideringsbijdrage**

Art. 72 (vroeger art. 70)

§ 1. In het koninklijk besluit n° 464 van 25 september 1986 tot consolidering van de maatregelen inzake matiging van de inkomsten der zelfstandigen, gewijzigd bij de wet van 12 november 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 2, § 1, worden de woorden "vanaf 1987" vervangen door de woorden "voor de jaren 1987 en 1988";

2° in artikel 4, § 1, 2°, b), worden de woorden "voor elk der volgende jaren" vervangen door de woorden "voor het jaar 1988";

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

3° dans l'article 4, § 1^{er}, les dispositions des 3°, c), et 4°, c) et d) sont abrogées".

§ 2. L'article 8, alinéa 3 de l'arrêté royal n° 464 susvisé est complété comme suit : "Néanmoins, les intérêts de retard pour l'année de cotisation de 1988 sont dus par mois civil, à compter du 1^{er} janvier 1989 jusques et y compris le mois au cours duquel l'assujetti s'est acquitté des cotisations dont il était redevable".

CHAPITRE II

Statut social

Art. 71

L'article 11, § 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, modifié par la loi du 9 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

"§ 2. Par revenus professionnels au sens du § 1^{er}, il y a lieu d'entendre les revenus professionnels bruts, diminués des dépenses ou charges professionnelles et, le cas échéant, des pertes professionnelles, fixés conformément à la législation relative à l'impôt sur les revenus dont l'assujetti a bénéficié en qualité de travailleur indépendant, augmentés, selon les modalités déterminées par le Roi, du montant des cotisations visées aux articles 12 et 13."

Art. 72

A l'article 11, § 5, du même arrêté royal, modifié par la loi du 3 décembre 1984, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par les alinéas suivants :

"Lorsqu'une pension de retraite ou de survie ou un avantage en tenant lieu, pour le paiement desquels interviennent des conditions relatives à l'exercice d'une activité professionnelle, est effectivement payable à l'assujetti en vertu du régime de pension des travailleurs indépendants ou d'un autre régime de pension, l'application des §§ 2 et 3 ne peut avoir pour effet de faire cotiser l'intéressé, à partir du trimestre au cours duquel cette pension ou cet avantage prend cours, sur un revenu supérieur à 111,79 p.c. du revenu annuel que l'intéressé peut, pour l'année en cause, cumuler avec la prestation dont il bénéficie."

Lorsque le mari ou l'épouse de l'assujetti bénéficie d'une pension de retraite dont le montant a été fixé en

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

3° in artikel 4, § 1, wordt het bepaalde in 3°, c), en 4°, c) en d), opgeheven".

§ 2. Artikel 8, derde lid van voormeld koninklijk besluit n° 464 wordt aangevuld als volgt : "Voor het bijdragejaar 1988 evenwel zijn de nalatigheidsintereften verschuldigd per kalendermaand, te rekenen vanaf 1 januari 1989 tot en met de maand waarin de verzekeringsplichtige de verschuldigde bijdragen heeft betaald".

HOOFDSTUK II

Sociaal statuut

Art. 71

Artikel 11, § 2, eerste lid, van het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gewijzigd bij de wet van 9 juni 1970, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"§ 2. Onder bedrijfsinkomsten in de zin van § 1 dient te worden verstaan de bruto-bedrijfsinkomsten, verminderd met de bedrijfsuitgaven en -lasten en eventueel met de bedrijfsverliezen, vastgesteld overeenkomstig de wetgeving betreffende de inkomstenbelasting, die de onderworpenen als zelfstandige heeft genoten, vermeerderd volgens de modaliteiten bepaald door de Koning, met het bedrag van de bijdragen bedoeld in de artikelen 12 en 13."

Art. 72

In artikel 11, § 5, van hetzelfde koninklijk besluit, gewijzigd bij de wet van 3 december 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende leden :

"Wanneer een rust- of overlevingspensioen of een gelijkaardig voordeel, voor de betaling waarvan voorwaarden gesteld zijn met betrekking tot de uitoefening van een beroepsbezigheid, effectief betaalbaar is aan de onderworpenen krachtens de pensioenregeling voor zelfstandigen of een andere pensioenregeling, mag de toepassing van de §§ 2 en 3 niet tot gevolg hebben de belanghebbende, met ingang van het kwartaal waarin dat pensioen of dat voordeel ingaat, bijdragen te doen betalen op een inkomen hoger dan 111,79 pct. van het jaarlijks inkomen dat de belanghebbende, voor het betrokken jaar, mag cumuleren met de uitkering die hij geniet."

Wanneer de man of de vrouw van de onderworpenen een rustpensioen geniet, waarvan het bedrag vastge-

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

3° dans l'article 4, § 1^{er}, les dispositions des 3°, c), et 4°, c) et d) sont abrogées.

§ 2. L'article 8, alinéa 3 de l'arrêté royal n° 464 susvisé est complété comme suit : "Néanmoins, les intérêts de retard pour l'année de cotisation de 1988 sont dus par mois civil, à compter du 1^{er} janvier 1989 jusqu'à et y compris le mois au cours duquel l'assujetti s'est acquitté des cotisations dont il était redevable".

CHAPITRE II

Statut social

Art. 73 (ancien art. 71)

L'article 11, § 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, modifié par la loi du 9 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

"§ 2. Par revenus professionnels au sens du § 1^{er}, il y a lieu d'entendre les revenus professionnels bruts, diminués des dépenses ou charges professionnelles et, le cas échéant, des pertes professionnelles, fixés conformément à la législation relative à l'impôt sur les revenus dont l'assujetti a bénéficié en qualité de travailleur indépendant, augmentés, selon les modalités déterminées par le Roi, du montant des cotisations visées aux articles 12 et 13."

Art. 74 (ancien art. 72)

A l'article 11, § 5, du même arrêté royal, modifié par la loi du 3 décembre 1984, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par les alinéas suivants :

"Lorsqu'une pension de retraite ou de survie ou un avantage en tenant lieu, pour le paiement desquels interviennent des conditions relatives à l'exercice d'une activité professionnelle, est effectivement payable à l'assujetti en vertu du régime de pension des travailleurs indépendants ou d'un autre régime de pension, l'application des §§ 2 et 3 ne peut avoir pour effet de faire cotiser l'intéressé, à partir du trimestre au cours duquel cette pension ou cet avantage prend cours, sur un revenu supérieur à 111,79 p.c. du revenu annuel que l'intéressé peut, pour l'année en cause, cumuler avec la prestation dont il bénéficie."

Lorsque le mari ou l'épouse de l'assujetti bénéficie d'une pension de retraite dont le montant a été fixé en

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

3° in artikel 4, § 1, wordt het bepaalde in 3°, c), en 4°, c) en d), opgeheven.

§ 2. Artikel 8, derde lid van voormeld koninklijk besluit n° 464 wordt aangevuld als volgt : "Voor het bijdragejaar 1988 evenwel zijn de nalatighedsinteressen verschuldigd per kalendermaand, te rekenen vanaf 1 januari 1989 tot en met de maand waarin de verzekeringsplichtige de verschuldigde bijdragen heeft betaald".

HOOFDSTUK II

Sociaal statuut

Art. 73 (vroeger art. 71)

Artikel 11, § 2, eerste lid, van het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gewijzigd bij de wet van 9 juni 1970, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"§ 2. Onder bedrijfsinkomsten in de zin van § 1 dient te worden verstaan de bruto-bedrijfsinkomsten, verminderd met de bedrijfsuitgaven en -lasten en eventueel met de bedrijfsverliezen, vastgesteld overeenkomstig de wetgeving betreffende de inkomstenbelasting, die de onderworpenen als zelfstandige heeft genoten, vermeerderd volgens de modaliteiten bepaald door de Koning, met het bedrag van de bijdragen bedoeld in de artikelen 12 en 13."

Art. 74 (vroeger art. 72)

In artikel 11, § 5, van hetzelfde koninklijk besluit, gewijzigd bij de wet van 3 december 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende leden :

"Wanneer een rust- of overlevingspensioen of een gelijkaardig voordeel, voor de betaling waarvan voorwaarden gesteld zijn met betrekking tot de uitoefening van een beroepsbezigheid, effectief betaalbaar is aan de onderworpenen krachtens de pensioenregeling voor zelfstandigen of een andere pensioenregeling, mag de toepassing van de §§ 2 en 3 niet tot gevolg hebben de belanghebbende, met ingang van het kwartaal waarin dat pensioen of dat voordeel ingaat, bijdragen te doen betalen op een inkomen hoger dan 111,79 pct. van het jaarlijks inkomen dat de belanghebbende, voor het betrokken jaar, mag cumuleren met de uitkering die hij geniet."

Wanneer de man of de vrouw van de onderworpenen een rustpensioen geniet, waarvan het bedrag vastge-

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

tenant compte de la déclaration suivant laquelle le revenu professionnel du conjoint ne dépasse pas le montant autorisé par la législation en vertu de laquelle la pension a été accordée, l'application des §§ 2 et 3 ne peut avoir pour effet de faire cotiser cet assujetti sur un revenu supérieur à 111,79 p.c. dudit montant, tel qu'il est fixé pour l'année en cause."

2° au dernier alinéa les mots "de l'alinéa précédent" sont remplacés par les mots "des alinéas précédents".

Art. 73

A l'article 12 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 74 du 10 novembre 1967, le lois des 9 juin 1970, 23 décembre 1974 et 6 février 1976, les arrêtés royaux n° 1 du 26 mars 1981, n° 223 du 7 décembre 1983, n° 235 du 31 décembre 1983 et les lois des 15 mai 1984 et 13 juin 1985 sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé par les dispositions suivantes :

"Article 12, § 1^{er}. Sans préjudice de l'exception visée au § 2, les assujettis sont redevables des cotisations annuelles suivantes :

1° pour le régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé : 2,90 p.c. sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 1.006.996 francs;

2° pour les autres régimes :

a) sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 662.327 F : 12,40 p.c.;

b) sur la partie des revenus professionnels qui dépasse 662.327 F mais n'excède pas 1.006.996 F : 7,87 p.c."

2° le § 2, alinéa 2, 2°, est remplacé par la disposition suivante :

"§ 2° dans la négative, d'une cotisation annuelle de 2,90 p.c. pour le régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé, et de 8,89 p.c. pour les autres régimes."

Art. 74

A l'article 13 du même arrêté, modifié par les lois des 6 février 1976 et 24 décembre 1976, l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981, la loi du 15 juin 1983, les arrêtés royaux n° 223 du 7 décembre 1983, n° 235 du 31 décembre 1983 et la loi du 15 mai 1984 sont apportées les modifications suivantes :

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

steld werd rekening houdend met de verklaring volgens dewelke het bedrijfsinkomen van de echtgenoot het bedrag toegelaten door de wetgeving krachtens dewelke het pensioen werd toegekend, niet overschrijdt, mag de toepassing van de §§ 2 en 3 niet tot gevolg hebben deze onderworpenen bijdragen te doen betalen op een inkomen hoger dan 111,79 pct. van genoemd bedrag, zoals dat werd vastgesteld voor het betrokken jaar."

2° in het laatste lid worden de woorden "van voorgaand lid" vervangen door de woorden "van de voorgaande leden".

Art. 73

In artikel 12 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 74 van 10 november 1967, de wetten van 9 juni 1970, 23 december 1974 en 6 februari 1976, de koninklijke besluiten n° 1 van 26 maart 1981, n° 223 van 7 december 1983, n° 235 van 31 december 1983 en de wetten van 15 mei 1984 en 13 juni 1985 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"Artikel 12, § 1. Onverminderd de uitzondering bedoeld in § 2, zijn de onderworpenen de volgende jaarlijkse bijdragen verschuldigd :

1° voor het stelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sektor der gezondheidszorgen : 2,90 pct. op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 1.006.996 frank niet te boven gaat;

2° voor de andere stelsels :

a) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 662.327 F niet te boven gaat : 12,40 pct.;

b) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 662.327 F te boven gaat maar 1.006.996 F niet overtreft : 7,87 pct."

2° § 2, tweede lid, 2°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"2° zoniet, een jaarlijkse bijdrage van 2,90 pct. voor het stelsel der ziekte- en invaliditeitsverzekering, sektor der gezondheidszorgen en 8,89 pct. voor de andere stelsels."

Art. 74

In artikel 13 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 6 februari 1976 en 24 december 1976, het koninklijk besluit n° 1 van 26 maart 1981, de wet van 15 juni 1983, de koninklijke besluiten n° 223 van 7 december 1983, n° 235 van 31 december 1983 en de wet van 15 mei 1984 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

tenant compte de la déclaration suivant laquelle le revenu professionnel du conjoint ne dépasse pas le montant autorisé par la législation en vertu de laquelle la pension a été accordée, l'application des §§ 2 et 3 ne peut avoir pour effet de faire cotiser cet assujetti sur un revenu supérieur à 111,79 p.c. dudit montant, tel qu'il est fixé pour l'année en cause."

2° au dernier alinéa les mots "de l'alinéa précédent" sont remplacés par les mots "des alinéas précédents".

Art. 75 (ancien art. 73)

A l'article 12 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 74 du 10 novembre 1967, les lois des 9 juin 1970, 23 décembre 1974 et 6 février 1976, les arrêtés royaux n° 1 du 26 mars 1981, n° 223 du 7 décembre 1983, n° 235 du 31 décembre 1983 et les lois des 15 mai 1984 et 13 juin 1985, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé par les dispositions suivantes :

"Article 12, § 1^{er}. Sans préjudice de l'exception visée au § 2, les assujettis sont redevables des cotisations annuelles suivantes :

1° pour le régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé : 2,90 p.c. sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 1.006.996 francs;

2° pour les autres régimes :

a) sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 662.327 F : 12,40 p.c.;

b) sur la partie des revenus professionnels qui dépasse 662.327 F mais n'excède pas 1.006.996 F : 7,87 p.c."

2° le § 2, alinéa 2, 2°, est remplacé par la disposition suivante :

"§ 2° dans la négative, d'une cotisation annuelle de 2,90 p.c. pour le régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé, et de 8,89 p.c. pour les autres régimes."

Art. 76 (ancien art. 74)

A l'article 13 du même arrêté, modifié par les lois des 6 février 1976 et 24 décembre 1976, l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981, la loi du 15 juin 1983, les arrêtés royaux n° 223 du 7 décembre 1983, n° 235 du 31 décembre 1983 et la loi du 15 mai 1984 sont apportées les modifications suivantes :

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

steld werd rekening houdend met de verklaring volgens dewelke het bedrijfsinkomen van de echtgenoot het bedrag toegelaten door de wetgeving krachtens dewelke het pensioen werd toegekend, niet overschrijdt, mag de toepassing van de §§ 2 en 3 niet tot gevolg hebben deze onderworpenen bijdragen te doen betalen op een inkomen hoger dan 111,79 pct. van genoemd bedrag, zoals dat werd vastgesteld voor het betrokken jaar."

2° in het laatste lid worden de woorden "van voorgaand lid" vervangen door de woorden "van de voorgaande leden".

Art. 75 (vroeger art. 73)

In artikel 12 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 74 van 10 november 1967, de wetten van 9 juni 1970, 23 december 1974 en 6 februari 1976, de koninklijke besluiten n° 1 van 26 maart 1981, n° 223 van 7 december 1983, n° 235 van 31 december 1983 en de wetten van 15 mei 1984 en 13 juni 1985 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"Artikel 12, § 1. Onverminderd de uitzondering bedoeld in § 2, zijn de onderworpenen de volgende jaarlijkse bijdragen verschuldigd :

1° voor het stelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sektor der gezondheidszorgen : 2,90 pct. op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 1.006.996 frank niet te boven gaat;

2° voor de andere stelsels :

a) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 662.327 F niet te boven gaat : 12,40 pct.;

b) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 662.327 F te boven gaat maar 1.006.996 F niet overtreft : 7,87 pct."

2° § 2, tweede lid, 2°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"2° zoniet, een jaarlijkse bijdrage van 2,90 pct. voor het stelsel der ziekte- en invaliditeitsverzekering, sektor der gezondheidszorgen en 8,89 pct. voor de andere stelsels."

Art. 76 (vroeger art. 74)

In artikel 13 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 6 februari 1976 en 24 december 1976, het koninklijk besluit n° 1 van 26 maart 1981, de wet van 15 juni 1983, de koninklijke besluiten n° 223 van 7 december 1983, n° 235 van 31 december 1983 en de wet van 15 mei 1984 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

1° le § 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par les dispositions suivantes :

"Lorsque les revenus en question atteignent au moins 32.724 F, l'assujetti est redevable des cotisations annuelles suivantes établies sur les revenus professionnels visés à l'article 11, §§ 2 et 3 :

1° pour le régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé : 2,90 p.c. de la partie des revenus professionnels qui ne dépasse pas 1.006.996 F;

2° pour les autres régimes :

a) sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 662.327 F : 8,89 p.c.;

b) sur la partie des revenus professionnels qui dépasse 662.327 F mais n'excède pas 1.006.996 F : 7,87 p.c."

2° dans le § 1^{er}, alinéas 3 et 4, les pourcentages "12 p.c." sont remplacés par les pourcentages "12,40 p.c."

Art. 75

A l'article 14 du même arrêté, modifié par les lois des 23 décembre 1974 et 6 février 1976, les arrêtés royaux n° 1 du 26 mars 1981, n° 235 du 31 décembre 1983, et l'arrêté royal du 19 décembre 1984, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

"Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, modifier la répartition visée à l'alinéa 1^{er} en fonction des besoins financiers des régimes concernés".

2° l'article est complété par un § 3, rédigé comme suit :

"§ 3. Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, adapter les pourcentages visés aux articles 11, § 5, 12 et 13 à partir de 1991, pour autant qu'ils concernent le mode de calcul des cotisations destinées à plusieurs régimes".

Art. 76

L'article 20, § 1^{er}, alinéa 4, du même arrêté, modifié par les lois des 6 février 1976 et 31 mars 1987, est complété comme suit :

"c) de fournir à la demande de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants tous les éléments en leur possession et indispensables pour fixer les revenus professionnels de référence

TEKST VOORGEGLEGD AAN DE COMMISSIES

1° § 1, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"Wanneer bedoelde inkomsten minstens 32.724 F belopen, is de onderworpen volgende jaarlijkse bijdragen verschuldigd vastgesteld op de bedrijfsinkomsten bedoeld in artikel 11, §§ 2 en 3 :

1° voor het stelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sektor der gezondheidszorgen : 2,90 pct. van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 1.006.996 F niet te boven gaat;

2° voor de andere stelsels :

a) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 662.327 F niet te boven gaat : 8,89 pct.;

b) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 662.327 F te boven gaat maar 1.006.996 F niet overschrijdt : 7,87 pct."

2° in § 1, derde en vierde leden, worden de percentages "12 pct." vervangen door de percentages "12,40 pct."

Art. 75

In artikel 14 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 23 december 1974 en 6 februari 1976, de koninklijke besluiten n° 1 van 26 maart 1981, n° 235 van 31 december 1983 en het koninklijk besluit van 19 december 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

"De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de in het eerste lid beoogde verdeling wijzigen in functie van de financiële behoeften van de betrokken stelsels";

2° het artikel wordt aangevuld met een § 3, luidend als volgt :

"§ 3. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de in de artikelen 11, § 5, 12 en 13 bedoelde percentages vanaf 1991 aanpassen voor zover zij de wijze van berekening van de bijdragen die voor meerdere stelsels bestemd zijn, betreffen".

Art. 76

Artikel 20, § 1, vierde lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 6 februari 1976 en 31 maart 1987, wordt aangevuld als volgt :

"c) op verzoek van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen alle gegevens te verstrekken die in hun bezit zijn en die onmisbaar zijn voor de vaststelling van de referte-bedrijfsinkomsten

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

1° le § 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par les dispositions suivantes :

"Lorsque les revenus en question atteignent au moins 32.724 F, l'assujetti est redevable des cotisations annuelles suivantes établies sur les revenus professionnels visés à l'article 11, §§ 2 et 3 :

1° pour le régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé : 2,90 p.c. de la partie des revenus professionnels qui ne dépasse pas 1.006.996 F;

2° pour les autres régimes :

a) sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 662.327 F : 8,89 p.c.;

b) sur la partie des revenus professionnels qui dépasse 662.327 F mais n'excède pas 1.006.996 F : 7,87 p.c."

2° dans le § 1^{er}, alinéas 3 et 4, les pourcentages "12 p.c." sont remplacés par les pourcentages "12,40 p.c."

Art. 77 (ancien art. 75)

A l'article 14 du même arrêté, modifié par les lois des 23 décembre 1974 et 6 février 1976, les arrêtés royaux n° 1 du 26 mars 1981, n° 235 du 31 décembre 1983, et l'arrêté royal du 19 décembre 1984, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

"Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, modifier la répartition visée à l'alinéa 1^{er} en fonction des besoins financiers des régimes concernés".

2° l'article est complété par un § 3, rédigé comme suit :

"§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après avis du Groupe de Travail chargé de l'Etude du Statut social des Indépendants, adapter les pourcentages visés aux articles 11, § 5, 12 et 13 à partir de 1991, pour autant qu'ils concernent le mode de calcul des cotisations destinées à plusieurs régimes".

Art. 78 (ancien art. 76)

L'article 20, § 1^{er}, alinéa 4, du même arrêté, modifié par les lois des 6 février 1976 et 31 mars 1987, est complété comme suit :

"c) de fournir à la demande de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants tous les éléments en leur possession et indispensables pour fixer les revenus professionnels de référence

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

1° § 1, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"Wanneer bedoelde inkomsten minstens 32.724 F belopen, is de onderworpenen volgende jaarlijkse bijdragen verschuldigd vastgesteld op de bedrijfsinkomsten bedoeld in artikel 11, §§ 2 en 3 :

1° voor het stelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sektor der gezondheidszorgen : 2,90 pct. van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 1.006.996 F niet te boven gaat;

2° voor de andere stelsels :

a) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 662.327 F niet te boven gaat : 8,89 pct.;

b) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 662.327 F te boven gaat maar 1.006.996 F niet overschrijdt : 7,87 pct."

2° in § 1, derde en vierde leden, worden de percentages "12 pct." vervangen door de percentages "12,40 pct."

Art. 77 (vroeger art. 75)

In artikel 14 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 23 december 1974 en 6 februari 1976, de koninklijke besluiten n° 1 van 26 maart 1981, n° 235 van 31 december 1983 en het koninklijk besluit van 19 december 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

"De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de in het eerste lid beoogde verdeling wijzigen in functie van de financiële behoeften van de betrokken stelsels";

2° het artikel wordt aangevuld met een § 3, luidend als volgt :

"§ 3. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Werkgroep belast met de Studie van het Sociaal Statuut der Zelfstandigen, de in de artikelen 11, § 5, 12 en 13 bedoelde percentages vanaf 1991 aanpassen voor zover zij de wijze van berekening van de bijdragen die voor meerdere stelsels bestemd zijn, betreffen".

Art. 78 (vroeger art. 76)

Artikel 20, § 1, vierde lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 6 februari 1976 en 31 maart 1987, wordt aangevuld als volgt :

"c) op verzoek van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen alle gegevens te verstrekken die in hun bezit zijn en die onmisbaar zijn voor de vaststelling van de referte-bedrijfsinkomsten

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

visés à l'article 11, en cas d'affiliation de l'indépendant à une autre caisse d'assurances sociales."

CHAPITRE III

**Adaptation de références au
revenu minimum mensuel moyen**

Art. 77

A l'article 3 de l'arrêté royal n° 290 du 31 mars 1984 fixant, dans le secteur des travailleurs indépendants, une cotisation spéciale à charge des isolés et des familles sans enfant, les mots "du salaire minimum prévu par la convention collective de travail n° 23 relative à la garantie d'un revenu minimum mensuel moyen" sont remplacés par les mots "du revenu minimum mensuel moyen prévu par la convention collective de travail n° 43 du 2 mai 1988,".

Art. 78

A l'article 5 de l'arrêté royal n° 291 du 31 mars 1984 portant diminution des allocations familiales pour travailleurs indépendants, les mots "du salaire minimum prévu par la convention collective de travail n° 23 relative à la garantie d'un revenu minimum mensuel moyen," sont remplacés par les mots "du revenu minimum mensuel moyen prévu par la convention collective de travail n° 43 du 2 mai 1988,".

Art. 79

Les articles du titre II entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1989, à l'exception des articles 77 et 78 qui produisent leurs effets le 1^{er} avril 1988.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

bedoeld in artikel 11, in het geval waarin de zelfstandige bij een ander sociaal verzekeringsfonds aansluit."

HOOFDSTUK III

**Aanpassing van verwijzingen naar het
gemiddeld minimum maandinkomen**

Art. 77

In artikel 3 van het koninklijk besluit n° 290 van 31 maart 1984 tot vaststelling, in de sektor van de zelfstandigen, van een bijzondere bijdrage ten laste van de alleenstaanden en van de gezinnen zonder kinderen worden de woorden "van het minimumloon bepaald bij de collectieve arbeidsovereenkomst n° 23 betreffende het gewaarborgd gemiddeld minimum maandloon" vervangen door de woorden "van het gemiddeld minimum maandinkomen voorzien bij de collectieve arbeidsovereenkomst n° 43 van 2 mei 1988,".

Art. 78

In artikel 5 van het koninklijk besluit n° 291 van 31 maart 1984 houdende vermindering van de kinderbijslag voor zelfstandigen worden de woorden "van het minimumloon beoogd in de collectieve arbeidsovereenkomst n° 23 betreffende de waarborg van een gemiddeld minimum maandinkomen" vervangen door de woorden "van het gemiddeld minimum maandinkomen voorzien bij de collectieve arbeidsovereenkomst n° 43 van 2 mei 1988,".

Art. 79

De artikelen van titel II treden in werking op 1 januari 1989 met uitzondering van de artikelen 77 en 78 die uitwerking hebben op 1 april 1988.

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

visés à l'article 11, en cas d'affiliation de l'indépendant à une autre caisse d'assurances sociales."

CHAPITRE III

Adaptation de références au revenu minimum mensuel moyen

Art. 79 (ancien art. 77)

A l'article 3 de l'arrêté royal n° 290 du 31 mars 1984 fixant, dans le secteur des travailleurs indépendants, une cotisation spéciale à charge des isolés et des familles sans enfant, les mots "du salaire minimum prévu par la convention collective de travail n° 23 relative à la garantie d'un revenu minimum mensuel moyen" sont remplacés par les mots "du revenu minimum mensuel moyen prévu par la convention collective de travail n° 43 du 2 mai 1988,".

Art. 80 (ancien art. 78)

A l'article 5 de l'arrêté royal n° 291 du 31 mars 1984 portant diminution des allocations familiales pour travailleurs indépendants, les mots "du salaire minimum prévu par la convention collective de travail n° 23 relative à la garantie d'un revenu minimum mensuel moyen," sont remplacés par les mots "du revenu minimum mensuel moyen prévu par la convention collective de travail n° 43 du 2 mai 1988,".

Art. 81 (ancien art. 79)

Les articles du titre II entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1989, à l'exception des articles 79 et 80 qui produisent leurs effets le 1^{er} avril 1988.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

bedoeld in artikel 11, in het geval waarin de zelfstandige bij een ander sociaal verzekeringsfonds aansluit."

HOOFDSTUK III

Aanpassing van verwijzingen naar het gemiddeld minimum maandinkomen

Art. 79 (vroeger art. 77)

In artikel 3 van het koninklijk besluit n° 290 van 31 maart 1984 tot vaststelling, in de sektor van de zelfstandigen, van een bijzondere bijdrage ten laste van de alleenstaanden en van de gezinnen zonder kinderen worden de woorden "van het minimumloon bepaald bij de collectieve arbeidsovereenkomst n° 23 betreffende het gewaarborgd gemiddeld minimum maandloon" vervangen door de woorden "van het gemiddeld minimum maandinkomen voorzien bij de collectieve arbeidsovereenkomst n° 43 van 2 mei 1988,".

Art. 80 (vroeger art. 78)

In artikel 5 van het koninklijk besluit n° 291 van 31 maart 1984 houdende vermindering van de kinderbijslag voor zelfstandigen worden de woorden "van het minimumloon beoogd in de collectieve arbeidsovereenkomst n° 23 betreffende de waarborg van een gemiddeld minimum maandinkomen" vervangen door de woorden "van het gemiddeld minimum maandinkomen voorzien bij de collectieve arbeidsovereenkomst n° 43 van 2 mei 1988,".

Art. 81 (vroeger art. 79)

De artikelen van titel II treden in werking op 1 januari 1989 met uitzondering van de artikelen 79 en 80 die uitwerking hebben op 1 april 1988.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

TITRE III

TITEL III

EMPLOI ET TRAVAIL

TEWERKSTELLING EN ARBEID

CHAPITRE PREMIER

HOOFDSTUK I

**Modification de la loi du 30 juin 1971
relative aux amendes administratives
applicables en cas d'infraction à
certaines lois sociales**

**Wijziging van de wet van 30 juni 1971
betreffende de administratieve geldboeten
toepasselijk in geval van inbreuk op
sommige sociale wetten**

Art. 80

Art. 80

Dans la phrase liminaire de l'article 1^{er} de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, modifiée par la loi du 2 juillet 1981, les mots "20.000 F" sont remplacés par les mots "50.000 F".

In de inleidende zin van artikel 1 van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk ingeval van inbreuk op sommige sociale wetten, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1981, worden de woorden "20.000 F" vervangen door de woorden "50.000 F".

Art. 81

Art. 81

§ 1^{er}. L'article 1^{er}, 2^o, de la même loi est remplacé par le texte suivant : "2^o l'employeur qui ne se conforme pas à la disposition de l'article 38bis de la loi sur le travail du 16 mars 1971;"

§ 1. Artikel 1, 2^o, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst : "2^o de werkgever die de bepaling van artikel 38bis van de arbeidswet van 16 maart 1971 niet naleeft;"

§ 2. L'article 1^{er}, 8^o, a, de la même loi, modifié par l'arrêté royal n^o 5 du 23 octobre 1978, est remplacé par le texte suivant : "8^o, a) l'employeur qui a commis une infraction prévue à l'article 42, 1^o, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs;"

§ 2. Artikel 1, 8^o, a, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit n^o 5 van 23 oktober 1978, wordt vervangen door de volgende tekst : "8^o a) de werkgever die zich schuldig heeft gemaakt aan de overtreding bedoeld bij artikel 42, 1^o, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers;"

Art. 82

Art. 82

§ 1^{er}. L'article 1^{er}, 17^o, de la même loi est abrogé.

§ 1. Artikel 1, 17^o, van dezelfde wet, wordt opgeheven.

§ 2. L'article 1^{er} bis, 2^o, de la même loi, inséré par la loi du 5 août 1978 et modifié par la loi du 2 juillet 1981, est remplacé par le texte suivant :

§ 2. Artikel 1 bis, 2^o, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 5 augustus 1978 en gewijzigd bij de wet van 2 juli 1981, wordt vervangen door de volgende tekst :

"2^o de 10.000 F à 100.000 F, l'employeur qui a commis une infraction visée à l'article 261 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage."

"2^o van 10.000 F tot 100.000 F, aan de werkgever die zich schuldig maakt aan een overtreding bedoeld bij artikel 261 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid."

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

TITRE III

TITEL III

EMPLOI ET TRAVAIL

TEWERKSTELLING EN ARBEID

CHAPITRE PREMIER

HOOFDSTUK I

**Modification de la loi du 30 juin 1971
relative aux amendes administratives
applicables en cas d'infraction à
certaines lois sociales**

**Wijziging van de wet van 30 juni 1971
betreffende de administratieve geldboeten
toepasselijk in geval van inbreuk op
sommige sociale wetten**

Art. 82 (*ancien art. 80*)

Art. 82 (*vroeger art. 80*)

Dans la phrase liminaire de l'article 1^{er} de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, modifiée par la loi du 2 juillet 1981, les mots "20.000 F" sont remplacés par les mots "50.000 F".

In de inleidende zin van artikel 1 van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk ingeval van inbreuk op sommige sociale wetten, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1981, worden de woorden "20.000 F" vervangen door de woorden "50.000 F".

Art. 83 (*ancien art. 81*)

Art. 83 (*vroeger art. 81*)

§ 1^{er}. L'article 1^{er}, 2°, de la même loi est remplacé par le texte suivant :

§ 1. Artikel 1, 2°, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

"2° l'employeur qui ne se conforme pas à la disposition de l'article 38*bis* de la loi sur le travail du 16 mars 1971;"

"2° de werkgever die de bepaling van artikel 38*bis* van de arbeidswet van 16 maart 1971 niet naleeft;"

§ 2. L'article 1^{er}, 8°, a), de la même loi, modifié par l'arrêté royal n°5 du 23 octobre 1978, est remplacé par le texte suivant :

§ 2. Artikel 1, 8°, a), van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 5 van 23 oktober 1978, wordt vervangen par le texte suivant :

"8°, a) l'employeur qui a commis une infraction prévue à l'article 42, 1°, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs;"

"8°, a) de werkgever die zich schuldig heeft gemaakt aan de overtreding bedoeld bij artikel 42, 1°, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers;"

Art. 84 (*ancien art. 82*)

Art. 84 (*vroeger art. 82*)

§ 1^{er}. L'article 1^{er}, 17°, de la même loi est abrogé.

§ 1. Artikel 1, 17°, van dezelfde wet wordt opgeheven.

§ 2. L'article 1 *bis*, 2°, de la même loi, inséré par la loi du 5 août 1978 et modifié par la loi du 2 juillet 1981, est remplacé par le texte suivant :

§ 2. Artikel 1 *bis*, 2°, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 5 augustus 1978 en gewijzigd bij de wet van 2 juli 1981, wordt vervangen par le texte suivant :

"2° de 10.000 F à 100.000 F, l'employeur qui a commis une infraction visée à l'article 261 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage."

"2° van 10.000 F tot 100.000 F, aan de werkgever die zich schuldig maakt aan een overtreding bedoeld bij artikel 261 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid."

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Art. 83

L'article 4 de la même loi est complété par l'alinéa suivant : "L'amende administrative est infligée par le fonctionnaire désigné par le Roi, ou ses délégués."

Art. 84

Dans l'article 6, alinéa 2, de la même loi, les mots "l'article 1^{er}" sont remplacés par les mots "les articles 1^{er} et 1^{er bis}."

Dans l'article 7, alinéa 2, de la même loi, les mots "le fonctionnaire décide" sont remplacés par les mots "le fonctionnaire ou ses délégués décident."

Dans l'article 7, alinéa 3, de la même loi, le mot "fonctionnaire" est remplacé par les mots "fonctionnaire ou de ses délégués."

Art. 85

L'article 8 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"L'employeur qui conteste la décision du fonctionnaire compétent ou de ses délégués introduit, à peine de forclusion, un recours par voie de requête devant le tribunal du travail dans un délai de deux mois à compter de la notification de la décision. Ce recours suspend l'exécution de la décision.

La disposition de l'alinéa 1^{er} est mentionnée dans la décision par laquelle l'amende administrative est infligée."

Art. 86

L'article 9 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"Si l'employeur demeure en défaut de payer l'amende, la décision du fonctionnaire compétent ou de ses délégués ou la décision de la juridiction du travail passée en force de chose jugée est transmise à l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'Enregistrement et des Domaines en vue du recouvrement du montant de l'amende administrative.

Les poursuites à intenter par l'administration précitée se déroulent conformément à l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949."

TEKST VOORGELEID AAN DE COMMISSIES

Art. 83

Artikel 4 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid : "De administratieve geldboete wordt opgelegd door de door de Koning aangewezen ambtenaar of zijn gemachtigden."

Art. 84

In artikel 6, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden "artikel 1" vervangen door de woorden "de artikelen 1 en 1bis."

In artikel 7, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden "beslist de ambtenaar" vervangen door de woorden "beslissen de ambtenaar of zijn gemachtigden."

In artikel 7, derde lid, van dezelfde wet wordt het woord "ambtenaar" vervangen door de woorden "ambtenaar of zijn gemachtigden."

Art. 85

Artikel 8 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

"De werkgever die de beslissing van de bevoegde ambtenaar of zijn gemachtigden betwist tekent op straffe van verval binnen een termijn van twee maanden vanaf de kennisgeving van de beslissing, bij wege van een verzoekschrift beroep aan bij de arbeidsrechtbank. Dit beroep schorst de uitvoering van de beslissing.

De bepaling van het eerste lid wordt vermeld in de beslissing waarbij de administratieve geldboete wordt opgelegd."

Art. 86

Artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Indien de werkgever in gebreke blijft de geldboete te betalen, wordt de beslissing van de bevoegde ambtenaar of zijn gemachtigden of de in kracht van gewijsde gegane beslissing van het arbeidsgerecht doorgezonden aan de administratie van de Belasting over de Toegevoegde waarde, registratie en domeinen, met het oog op de invordering van het bedrag van de administratieve geldboete.

De door voornoemde administratie in te stellen vervolgingen gebeuren overeenkomstig artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949."

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Art. 85 (ancien art. 83)

L'article 4 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

"L'amende administrative est infligée par le fonctionnaire désigné par le Roi."

Art. 86 (ancien art. 84)

Dans l'article 6, alinéa 2, de la même loi, les mots "l'article 1^{er}" sont remplacés par les mots "les articles 1^{er} et 1bis."

Art. 87 (ancien art. 85)

L'article 8 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"L'employeur qui conteste la décision du fonctionnaire compétent introduit, à peine de forclusion, un recours par voie de requête devant le tribunal du travail dans un délai de deux mois à compter de la notification de la décision. Ce recours suspend l'exécution de la décision.

La disposition de l'alinéa 1^{er} est mentionnée dans la décision par laquelle l'amende administrative est infligée."

Art. 88 (ancien art. 86)

L'article 9 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"Si l'employeur demeure en défaut de payer l'amende, la décision du fonctionnaire compétent ou la décision de la juridiction du travail passée en force de chose jugée est transmise à l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'Enregistrement et des Domaines en vue du recouvrement du montant de l'amende administrative.

Les poursuites à intenter par l'administration précitée se déroulent conformément à l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949."

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Art. 85 (vroeger art. 83)

Artikel 4 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

"De administratieve geldboete wordt opgelegd door de door de Koning aangewezen ambtenaar."

Art. 86 (vroeger art. 84)

In artikel 6, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden "artikel 1" vervangen door de woorden "de artikelen 1 en 1bis."

Art. 87 (vroeger art. 85)

Artikel 8 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

"De werkgever die de beslissing van de bevoegde ambtenaar betwist tekent op straffe van verval binnen een termijn van twee maanden vanaf de kennisgeving van de beslissing, bij wege van een verzoekschrift beroep aan bij de arbeidsrechtbank. Dit beroep schorst de uitvoering van de beslissing.

De bepaling van het eerste lid wordt vermeld in de beslissing waarbij de administratieve geldboete wordt opgelegd."

Art. 88 (vroeger art. 86)

Artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Indien de werkgever in gebreke blijft de geldboete te betalen, wordt de beslissing van de bevoegde ambtenaar of de in kracht van gewijsde gegane beslissing van het arbeidsgerecht doorgezonden aan de administratie van de Belasting over de Toegevoegde Waarde, Registratie en Domeinen, met het oog op de invordering van het bedrag van de administratieve geldboete.

De door voornoemde administratie in te stellen vervolgingen gebeuren overeenkomstig artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949."

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Art. 87

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"Le Roi détermine le délai et les modalités de paiement des amendes administratives infligées par le fonctionnaire compétent ou ses délégués."

Art. 88

§ 1^{er}. Dans l'article 11, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois des 10 avril 1973 et 4 août 1978, l'arrêté royal n°5 du 23 octobre 1978 et les lois des 2 juillet 1981 et 24 juillet 1987, les mots "400.000 F" sont remplacés par les mots "800.000 F".

§ 2. L'article 11, alinéa 2, de la même loi, modifié par les lois des 5 août 1978 et 2 juillet 1981, est remplacé par l'alinéa suivant :

"En ce qui concerne les infractions visées à l'article 1^{er} bis, l'amende administrative est multipliée par le nombre de personnes pour lesquelles les dispositions visées à cet article ont été violées, sans que son montant puisse excéder 1.000.000 F."

Art. 89

Dans l'article 12 de la même loi, modifié par les lois des 22 juillet 1976 et 2 juillet 1981, les mots "400.000 F" sont remplacés par les mots "800.000 F" et les mots "1.150.000 F" sont remplacés par les mots "1.800.000 F."

Art. 90

L'article 13, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant :

"La décision administrative par laquelle l'amende administrative est infligée ne peut plus être prise trois ans après le fait constitutif d'une infraction visée par la présente loi."

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

Art. 87

Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

"De Koning bepaalt de termijn en de nadere regelen voor de betaling van de administratieve geldboeten opgelegd door de daartoe bevoegde ambtenaar of zijn gemachtigden."

Art. 88

§ 1. In artikel 11, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 10 april 1973 en 4 augustus 1978, het koninklijk besluit n° 5 van 23 oktober 1978 en de wetten van 2 juli 1981 en 24 juli 1987 worden de woorden "400.000 F" vervangen door de woorden "800.000 F".

§ 2. Artikel 11, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 augustus 1978 en 2 juli 1981, wordt vervangen door het volgend lid :

"Voor de bij artikel 1bis bedoelde overtredingen wordt de administratieve geldboete vermenigvuldigd met het aantal personen voor wie de bepalingen vervat in dit artikel zijn overtreden zonder dat het bedrag ervan hoger mag zijn dan 1.000.000 F."

Art. 89

In artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 22 juli 1976 en 2 juli 1981 worden de woorden "400.000 F" vervangen door de woorden "800.000 F" en worden de woorden "1.150.000 F" vervangen door de woorden "1.800.000 F."

Art. 90

Artikel 13, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende lid :

"De administratieve beslissing waarbij de administratieve geldboete wordt opgelegd kan niet meer worden genomen drie jaar na het feit dat de bij deze wet bedoelde overtreding oplevert."

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

Art. 89 (ancien art. 87)

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"Le Roi détermine le délai et les modalités de paiement des amendes administratives infligées par le fonctionnaire compétent."

Art. 90 (ancien art. 88)

§ 1^{er}. Dans l'article 11, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois des 10 avril 1973 et 4 août 1978, l'arrêté royal n°5 du 23 octobre 1978 et les lois des 2 juillet 1981 et 24 juillet 1987, les mots "400.000 F" sont remplacés par les mots "800.000 F".

§ 2. L'article 11, alinéa 2, de la même loi, modifié par les lois des 5 août 1978 et 2 juillet 1981, est remplacé par l'alinéa suivant :

"En ce qui concerne les infractions visées à l'article 1^{bis}, l'amende administrative est multipliée par le nombre de personnes pour lesquelles les dispositions visées à cet article ont été violées, sans que son montant puisse excéder 1.000.000 F."

Art. 91 (ancien art. 89)

Dans l'article 12 de la même loi, modifié par les lois des 22 juillet 1976 et 2 juillet 1981, les mots "400.000 F" sont remplacés par les mots "800.000 F" et les mots "1.150.000 F" sont remplacés par les mots "1.800.000 F".

Art. 92 (ancien art. 90)

L'article 13, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant :

"La décision administrative par laquelle l'amende administrative est infligée ne peut plus être prise trois ans après le fait constitutif d'une infraction visée par la présente loi."

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Art. 89 (vroeger art. 87)

Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

"De Koning bepaalt de termijn en de nadere regelen voor de betaling van de administratieve geldboeten opgelegd door de daartoe bevoegde ambtenaar."

Art. 90 (vroeger art. 88)

§ 1. In artikel 11, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 10 april 1973 en 4 augustus 1978, het koninklijk besluit n° 5 van 23 oktober 1978 en de wetten van 2 juli 1981 en 24 juli 1987 worden de woorden "400.000 F" vervangen door de woorden "800.000 F".

§ 2. Artikel 11, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 augustus 1978 en 2 juli 1981, wordt vervangen door het volgende lid :

"Voor de bij artikel 1^{bis} bedoelde overtredingen wordt de administratieve geldboete vermenigvuldigd met het aantal personen voor wie de bepalingen vervat in dit artikel zijn overtreden zonder dat het bedrag ervan hoger mag zijn dan 1.000.000 F."

Art. 91 (vroeger art. 89)

In artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 22 juli 1976 en 2 juli 1981 worden de woorden "400.000 F" vervangen door de woorden "800.000 F" en worden de woorden "1.150.000 F" vervangen door de woorden "1.800.000 F".

Art. 92 (vroeger art. 90)

Artikel 13, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende lid :

"De administratieve beslissing waarbij de administratieve geldboete wordt opgelegd kan niet meer worden genomen drie jaar na het feit dat de bij deze wet bedoelde overtreding oplevert."

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

CHAPITRE II

Création d'un régime de contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics

Pour l'application du présent chapitre, il faut entendre par pouvoirs publics :

1. les administrations et services de l'autorité nationale ou placés sous sa tutelle;
2. les administrations des Communautés et les établissements publics qui en dépendent;
3. les administrations des Régions et les établissements publics qui en dépendent;
4. les établissements d'enseignement organisé, reconnu ou subventionné par l'Etat;
5. l'agglomération bruxelloise et les commissions française et néerlandaise de la culture.

Sont assimilés, pour l'application du présent chapitre, aux pouvoirs publics :

- a) sans préjudice des dispositions de l'alinéa 3, a), les établissements d'utilité publique et les associations sans but lucratif régis par la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique, et qui poursuivent un but social, humanitaire ou culturel;
- b) les sociétés locales de logements sociaux.

Sont exclus du champ d'application du présent chapitre :

- a) les associations sans but lucratif dans la création ou la direction desquelles l'autorité publique locale est prépondérante;
- b) les hôpitaux;
- c) les institutions publiques de crédit.

Le Roi peut restreindre le champ d'application susvisé ou l'étendre à d'autres pouvoirs publics.

Art. 92

§ 1^{er} - Dans les conditions fixées par le Roi, les pouvoirs publics définis à l'article 91 peuvent, pour l'engagement des contractuels visés par le présent chapitre, bénéficier d'une prime dans les limites des crédits budgétaires prévus à cette fin.

Les agents en faveur desquels les pouvoirs publics susmentionnés obtiennent la prime sont appelés "contractuels subventionnés".

Ils sont engagés dans les liens d'un contrat de travail à durée déterminée ou indéterminée.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

HOOFDSTUK II

Opzetting van een stelsel van gesubsidieerde contractuelen bij sommige openbare besturen

Voor de toepassing van dit hoofdstuk verstaat men onder openbare besturen :

1. de administraties en diensten van de nationale overheid of deze die onder haar voogdij vallen;
2. de administraties van de Gemeenschappen en de openbare instellingen die ervan afhangen;
3. de administraties van de Gewesten en de openbare instellingen die ervan afhangen;
4. de door de Staat ingerichte, erkende of gesubsidieerde onderwijsinstellingen;
5. de Brusselse agglomeratie en de Franse en Nederlandse commissies voor de cultuur.

Voor de toepassing van dit hoofdstuk worden gelijkgesteld met openbare besturen :

- a) onverminderd het bepaalde in het derde lid, a), de instellingen van openbaar nut en de verenigingen zonder winstoogmerk beheerst door de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstoogmerk en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend, en die een sociaal, humanitair of cultureel doel nastreven;
- b) de plaatselijke maatschappijen voor sociale woningen.

Worden uitgesloten van het toepassingsgebied van dit hoofdstuk :

- a) de verenigingen zonder winstoogmerk waarin de plaatselijke overheid een overwegende rol speelt in de oprichting of de leiding ervan;
- b) de ziekenhuizen;
- c) de openbare kredietinstellingen.

De Koning kan voornoemd toepassingsgebied beperken of verruimen tot andere openbare besturen.

Art. 92

§ 1 - Onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden, kunnen de in artikel 91 omschreven openbare besturen, voor de indienstneming van de in dit hoofdstuk bedoelde contractuelen, een premie ontvangen binnen de grenzen van de daartoe uitgetrokken begrotingskredieten.

De personeelsleden waarvoor de bovenvermelde openbare besturen de premie bekomen, worden "gesubsidieerde contractuelen" genoemd.

Zij worden in dienst genomen bij arbeidsovereenkomst gesloten voor een bepaalde of onbepaalde tijd.

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

CHAPITRE II

Création d'un régime de contractuels
subventionnés auprès de certains
pouvoirs publics

Art. 93 (ancien art. 91)

Pour l'application du présent chapitre, il faut entendre par pouvoirs publics :

1. les administrations et services de l'autorité nationale ou placés sous sa tutelle;
2. les administrations des Communautés et les établissements publics qui en dépendent;
3. les administrations des Régions et les établissements publics qui en dépendent;
4. les établissements d'enseignement organisé, reconnu ou subventionné par l'Etat;
5. l'agglomération bruxelloise et les commissions française et néerlandaise de la culture.

Sont assimilés, pour l'application du présent chapitre, aux pouvoirs publics :

- a) sans préjudice des dispositions de l'alinéa 3, a), les établissements d'utilité publique et les associations sans but lucratif régis par la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique, et qui poursuivent un but social, humanitaire ou culturel;
- b) les sociétés locales de logements sociaux.

Sont exclus du champ d'application du présent chapitre :

- a) les associations sans but lucratif dans la création ou la direction desquelles l'autorité publique locale est prépondérante;
- b) les hôpitaux;
- c) les institutions publiques de crédit.

Le Roi peut restreindre le champ d'application susvisé ou l'étendre à d'autres pouvoirs publics.

Art. 94 (ancien art. 92)

§ 1^{er} - Dans les conditions fixées par le Roi, les pouvoirs publics définis à l'article 93 peuvent, pour l'engagement des contractuels visés par le présent chapitre, bénéficier d'une prime dans les limites des crédits budgétaires prévus à cette fin.

Les agents en faveur desquels les pouvoirs publics susmentionnés obtiennent la prime sont appelés "contractuels subventionnés".

Ils sont engagés dans les liens d'un contrat de travail à durée déterminée ou indéterminée.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

HOOFDSTUK II

Opzetting van een stelsel van
gesubsidieerde contractuelen bij
sommige openbare besturen

Art. 93 (vroeger art. 91)

Voor de toepassing van dit hoofdstuk verstaat men onder openbare besturen :

1. de administraties en diensten van de nationale overheid of deze die onder haar voogdij vallen;
2. de administraties van de Gemeenschappen en de openbare instellingen die ervan afhangen;
3. de administraties van de Gewesten en de openbare instellingen die ervan afhangen;
4. de door de Staat ingerichte, erkende of gesubsidieerde onderwijsinstellingen;
5. de Brusselse agglomeratie en de Franse en Nederlandse commissies voor de cultuur.

Voor de toepassing van dit hoofdstuk worden gelijkgesteld met openbare besturen :

- a) onverminderd het bepaalde in het derde lid, a), de instellingen van openbaar nut en de verenigingen zonder winstoogmerk beheerst door de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstoogmerk en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend, en die een sociaal, humanitair of cultureel doel nastreven;
- b) de plaatselijke maatschappijen voor sociale woningen.

Worden uitgesloten van het toepassingsgebied van dit hoofdstuk :

- a) de verenigingen zonder winstoogmerk waarin de plaatselijke overheid een overwegende rol speelt in de oprichting of de leiding ervan;
- b) de ziekenhuizen;
- c) de openbare kredietinstellingen.

De Koning kan voornoemd toepassingsgebied beperken of verruimen tot andere openbare besturen.

Art. 94 (vroeger art. 92)

§ 1 - Onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden, kunnen de in artikel 93 omschreven openbare besturen, voor de indienstneming van de in dit hoofdstuk bedoelde contractuelen, een premie ontvangen binnen de grenzen van de daartoe uitgetrokken begrotingskredieten.

De personeelsleden waarvoor de bovenvermelde openbare besturen de premie bekomen, worden "gesubsidieerde contractuelen" genoemd.

Zij worden in dienst genomen bij arbeidsovereenkomst gesloten voor een bepaalde of onbepaalde tijd.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Le Roi peut, pour les pouvoirs publics visés à l'article 91, alinéa 1^{er}, établir un modèle de contrat écrit.

§ 2 - Dans les conditions fixées par le Roi, les ministères et autres services des ministères et les organismes d'intérêt public qui relèvent du comité des services publics nationaux, communautaires et régionaux et qui sont repris à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, à l'exception de ceux qui exercent une activité financière, industrielle ou commerciale, peuvent engager des personnes sous contrat d'emploi aux fins exclusives :

a) de réponse à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel, qu'il s'agisse, soit de la mise en oeuvre d'actions limitées dans le temps, soit d'un surcroît extraordinaire de travail;

b) de remplacement d'agents qui n'assument pas leur fonction ou ne l'assument qu'à temps partiel, en ce compris les agents qui interrompent leur carrière au sens de l'arrêté royal du 3 juillet 1985 relatif à l'interruption de carrière professionnelle dans les administrations et les autres services des ministères, et ce sans préjudice de la possibilité telle que déjà réglementée de remplacer un agent statutaire par un autre agent statutaire;

c) d'accomplissement de tâches auxiliaires ou spécifiques.

Art. 93

§ 1^{er}. L'Office national de l'emploi est chargé de verser la prime visée à l'article 92 en faveur des pouvoirs publics qui ont conclu une convention :

a) avec le Ministre de l'Emploi et du Travail, pour ce qui concerne les pouvoirs publics visés à l'article 91, alinéa 1^{er}, 1^o;

b) avec l'Exécutif régional compétent, pour ce qui concerne les autres pouvoirs publics visés à l'article 91.

Cette convention fixe la base de référence permettant l'attribution de la prime.

Le modèle de convention et les modalités de paiement de la prime sont établis par le Roi pour ce qui concerne les pouvoirs publics visés à l'article 91, alinéa 1^{er}, 1^o et 5^o, et par l'Exécutif régional pour ce qui concerne les autres pouvoirs publics visés à l'article 91.

§ 2. a) En ce qui concerne les pouvoirs publics visés à l'article 92, § 2, cette convention doit être soumise à l'accord préalable du Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions. Cet accord porte sur le

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

De Koning kan, voor de openbare besturen bedoeld in artikel 91, eerste lid, een model van schriftelijke overeenkomst bepalen.

§ 2 - Onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden, kunnen de ministeries en andere diensten van de ministeries alsook de instellingen van openbaar nut die vallen onder de bevoegdheid van het comité voor de nationale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten en die vermeld zijn in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, met uitzondering van deze die een financiële, industriële of handelsactiviteit uitoefenen, bij arbeidsovereenkomst personen in dienst nemen uitsluitend om :

a) aan uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften te voldoen; het betreft ofwel in de tijd beperkte acties ofwel een buitengewone toename van het werk;

b) ambtenaren te vervangen die hun betrekking niet of slechts deeltijds bekleden, met inbegrip van de ambtenaren die hun loopbaan onderbreken in de zin van het koninklijk besluit van 3 juli 1985 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in de besturen en de andere diensten van de ministeries, overminderd de reeds voorziene mogelijkheid om een statutair personeelslid door een ander statutair personeelslid te vervangen;

c) om specifieke of bijkomende opdrachten te vervullen.

Art. 93

§ 1. De Rijksdienst voor arbeidsvoorziening wordt belast met het storten van de in artikel 92 bedoelde premie ten gunste van de openbare besturen die een overeenkomst hebben gesloten :

a) met de Minister van Tewerkstelling en Arbeid voor wat betreft de openbare besturen bedoeld in artikel 91, eerste lid, 1^o;

b) met de bevoegde Gewestexecutieve voor wat betreft de andere openbare besturen bedoeld in artikel 91.

Deze overeenkomst bepaalt de referentiebasis voor de toekenning van de premie.

Het model van de overeenkomst en de uitbetalingsmodaliteiten van de premie worden voor wat de openbare besturen betreft bedoeld bij artikel 91, eerste lid, 1^o en 5^o bepaald door de Koning en voor wat de andere openbare besturen betreft bedoeld bij artikel 91 bepaald door de Gewestexecutieve.

§ 2. a) Voor wat betreft de openbare besturen bedoeld in artikel 92, § 2, moet deze overeenkomst aan het voorafgaand akkoord van de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort on-

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Le Roi peut, pour les pouvoirs publics visés à l'article 93, alinéa 1^{er}, établir un modèle de contrat écrit.

§ 2 - Dans les conditions fixées par le Roi, les ministères et autres services des ministères et les organismes d'intérêt public qui relèvent du comité des services publics nationaux, communautaires et régionaux et qui sont repris à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, à l'exception de ceux qui exercent une activité financière, industrielle ou commerciale, peuvent engager des personnes sous contrat de travail aux fins exclusives :

a) de réponse à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel, qu'il s'agisse soit de la mise en oeuvre d'actions limitées dans le temps, soit d'un surcroît extraordinaire de travail;

b) de remplacement d'agents qui n'assument pas leur fonction ou ne l'assument qu'à temps partiel, en ce compris les agents qui interrompent leur carrière au sens de l'arrêté royal du 3 juillet 1985 relatif à l'interruption de carrière professionnelle dans les administrations et les autres services des ministères, et ce sans préjudice de la possibilité telle que déjà réglementée de remplacer un agent statutaire par un autre agent statutaire;

c) d'accomplissement de tâches auxiliaires ou spécifiques.

Art. 95 (ancien art. 93)

§ 1^{er}. L'Office national de l'emploi est chargé de verser la prime visée à l'article 94 en faveur des pouvoirs publics qui ont conclu une convention :

a) avec le Ministre de l'Emploi et du Travail, pour ce qui concerne les pouvoirs publics visés à l'article 93, alinéa 1^{er}, 1;

b) avec l'Exécutif régional compétent, pour ce qui concerne les autres pouvoirs publics visés à l'article 93.

Cette convention fixe la base de référence permettant l'attribution de la prime.

Le modèle de convention et les modalités de paiement de la prime sont établis par le Roi pour ce qui concerne les pouvoirs publics visés à l'article 93, alinéa 1^{er}, 1 et 5, et par l'Exécutif régional pour ce qui concerne les autres pouvoirs publics visés à l'article 93.

§ 2. a) En ce qui concerne les pouvoirs publics visés à l'article 94, § 2, cette convention doit être soumise à l'accord préalable du Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions. Cet accord porte sur le

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

De Koning kan, voor de openbare besturen bedoeld in artikel 93, eerste lid, een model van schriftelijke overeenkomst bepalen.

§ 2 - Onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden, kunnen de ministeries en andere diensten van de ministeries alsook de instellingen van openbaar nut die vallen onder de bevoegdheid van het comité voor de nationale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten en die vermeld zijn in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, met uitzondering van deze die een financiële, industriële of handelsactiviteit uitoefenen, bij arbeidsovereenkomst personen in dienst nemen uitsluitend om :

a) aan uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften te voldoen; het betreft ofwel in de tijd beperkte acties ofwel een buitengewone toename van het werk;

b) ambtenaren te vervangen die hun betrekking niet of slechts deeltijds bekleeden, met inbegrip van de ambtenaren die hun loopbaan onderbreken in de zin van het koninklijk besluit van 3 juli 1985 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in de besturen en de andere diensten van de ministeries, onverminderd de reeds voorziene mogelijkheid om een statutair personeelslid door een ander statutair personeelslid te vervangen;

c) om bijkomende of specifieke opdrachten te vervullen.

Art. 95 (vroeger art. 93)

§ 1. De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening wordt belast met het storten van de in artikel 94 bedoelde premie ten gunste van de openbare besturen die een overeenkomst hebben gesloten :

a) met de Minister van Tewerkstelling en Arbeid voor wat betreft de openbare besturen bedoeld in artikel 93, eerste lid, 1;

b) met de bevoegde Gewestexecutieve voor wat betreft de andere openbare besturen bedoeld in artikel 93.

Deze overeenkomst bepaalt de referentiebasis voor de toekenning van de premie.

Het model van de overeenkomst en de uitbetalingsmodaliteiten van de premie worden voor wat de openbare besturen betreft bedoeld bij artikel 93, eerste lid, 1 en 5 bepaald door de Koning en voor wat de andere openbare besturen betreft bedoeld bij artikel 93 bepaald door de Gewestexecutieve.

§ 2. a) Voor wat betreft de openbare besturen bedoeld in artikel 94, § 2, moet deze overeenkomst aan het voorafgaand akkoord van de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort on-

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

respect des dispositions de l'article 92, § 2. Au-delà d'un délai de trente jours la convention est réputée acceptée par celui-ci. Le délai de trente jours prend cours à la date à laquelle le Ministre de la Fonction publique a reçu, par lettre recommandée à la poste, le dossier de la convention. La date de la poste fait foi de l'envoi.

b) En ce qui concerne les pouvoirs publics visés à l'article 91, alinéa 1^{er}, 1 à 3 et 5, cette convention doit, en outre, être conclue dans le respect de la procédure de négociation prévue par la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités.

§ 3. En ce qui concerne les établissements d'enseignement visés à l'article 91, alinéa 1^{er}, 4, la convention doit être conclue pour l'ensemble des établissements d'enseignement avec les Exécutifs de Communauté.

La prime visée à l'article 86 est versée aux Exécutifs de Communauté.

Cette convention est conclue :

a) dans le respect de la procédure de négociation prévue par la loi du 19 décembre 1974 visée au § 2, b ;

b) après concertation entre les Exécutifs de Communauté et les groupements les plus représentatifs des pouvoirs organisateurs de l'enseignement subventionné et les organisations syndicales les plus représentatives du personnel de l'enseignement subventionné.

§ 4. En ce qui concerne les associations sans but lucratif visées à l'article 91, alinéa 2, a, la convention doit être conclue avec l'Exécutif régional compétent.

Art. 94

§ 1^{er}. La prime visée à l'article 92 n'est accordée que sous les conditions suivantes :

1° le pouvoir public applique aux membres de son personnel les avantages de l'interruption de carrière instaurée par la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales;

2° le pouvoir public doit avoir engagé le nombre de stagiaires imposé par l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes;

3° les contractuels subventionnés exercent leurs activités dans le secteur non-marchand tel qu'il est défini à l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 25 du 24 mars

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

derworpen worden. Dit akkoord betreft het naleven van de in artikel 92, § 2, voorziene maatregelen. Na het verstrijken van een termijn van dertig dagen wordt de overeenkomst als aangenomen beschouwd. De termijn van dertig dagen gaat in op de datum waarop de Minister van Openbaar Ambt het dossier van de overeenkomst per aangetekende brief gekregen heeft. De postdatum geldt als bewijs van de verzending.

b) Voor wat betreft de openbare besturen bedoeld in artikel 91, eerste lid, 1 tot 3 en 5, moet deze overeenkomst bovendien worden gesloten met inachtnaam van de onderhandelingsprocedure bedoeld bij de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de Overheid en de vakbonden van haar personeel.

§ 3. Voor wat betreft de onderwijsinstellingen bedoeld in artikel 91, eerste lid, 4, moet de overeenkomst gesloten worden voor het geheel van onderwijsinstellingen met de Gemeenschapsexecutieve.

De premie bedoeld in artikel 86 wordt uitbetaald aan de Gemeenschapsexecutieve.

Deze overeenkomst wordt gesloten :

a) met inachtnaam van de onderhandelingsprocedure bedoeld bij de wet van 19 december 1974 bedoeld bij § 2, b ;

b) na overleg tussen de Gemeenschapsexecutieve en de meest representatieve groeperingen van de inrichtende machten van het gesubsidieerd onderwijs en de meest representatieve vakorganisaties van het personeel van het gesubsidieerd onderwijs.

§ 4. Voor wat betreft de verenigingen zonder winstoogmerk bedoeld in artikel 91, tweede lid, a, moet de overeenkomst gesloten worden met de bevoegde Gewestsexecutieve.

Art. 94

§ 1. De premie bedoeld bij artikel 92 wordt slechts toegekend onder de volgende voorwaarden :

1° het openbaar bestuur moet de voordelen van de loopbaanonderbreking toepassen op zijn personeel ingevoerd door de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen;

2° het openbaar bestuur moet het aantal stagiairs in dienst hebben genomen opgelegd bij het koninklijk besluit n° 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces;

3° de gesubsidieerde contractuelen moeten werkzaamheden verrichten in de niet-commerciële sector zoals bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

respect des dispositions de l'article 94, § 2. Au-delà d'un délai de trente jours, la convention est réputée acceptée par celui-ci. Le délai de trente jours prend cours à la date à laquelle le Ministre de la Fonction publique a reçu, par lettre recommandée à la poste, le dossier de la convention. La date de la poste fait foi de l'envoi.

b) En ce qui concerne les pouvoirs publics visés à l'article 93, alinéa 1^{er}, 1 à 3 et 5, cette convention doit, en outre, être conclue dans le respect de la procédure de négociation prévue par la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités

§ 3. En ce qui concerne les établissements d'enseignement visés à l'article 93, alinéa 1^{er}, 4, la convention doit être conclue pour l'ensemble des établissements d'enseignement avec les Exécutifs de Communauté.

La prime visée à l'article 94 est versée aux Exécutifs de Communauté.

Cette convention est conclue :

a) dans le respect de la procédure de négociation prévue par la loi du 19 décembre 1974 visée au § 2, b) ;

b) après concertation entre les Exécutifs de Communauté et les groupements les plus représentatifs des pouvoirs organisateurs de l'enseignement subventionné et les organisations syndicales les plus représentatives du personnel de l'enseignement subventionné.

§ 4. En ce qui concerne les associations sans but lucratif visées à l'article 93, alinéa 2, a), la convention doit être conclue avec l'Exécutif régional compétent.

Art. 96 (ancien art. 94)

§ 1^{er}. La prime visée à l'article 94 n'est accordée que sous les conditions suivantes :

1° le pouvoir public applique aux membres de son personnel les avantages de l'interruption de carrière instaurée par la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales;

2° le pouvoir public doit avoir engagé le nombre de stagiaires imposé par l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes;

3° les contractuels subventionnés exercent leurs activités dans le secteur non-marchand tel qu'il est défini à l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 25 du 24 mars

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

derworpen worden. Dit akkoord betreft het naleven van de in artikel 94, § 2, voorziene maatregelen. Na het verstrijken van een termijn van dertig dagen wordt de overeenkomst als aangenomen beschouwd. De termijn van dertig dagen gaat in op de datum waarop de Minister van Openbaar Ambt het dossier van de overeenkomst per aangetekende brief gekregen heeft. De postdatum geldt als bewijs van de verzending.

b) Voor wat betreft de openbare besturen bedoeld in artikel 93, eerste lid, 1 tot 3 en 5, moet deze overeenkomst bovendien worden gesloten met inachtnaam van de onderhandelingsprocedure bedoeld bij de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de Overheid en de vakbonden van haar personeel.

§ 3. Voor wat betreft de onderwijsinstellingen bedoeld in artikel 93, eerste lid, 4, moet de overeenkomst gesloten worden voor het geheel van onderwijsinstellingen met de Gemeenschapsexecutieven.

De premie bedoeld in artikel 94 wordt uitbetaald aan de Gemeenschapsexecutieven.

Deze overeenkomst wordt gesloten :

a) met inachtnaam van de onderhandelingsprocedure bedoeld bij de wet van 19 december 1974 bedoeld bij § 2, b) ;

b) na overleg tussen de Gemeenschapsexecutieven en de meest representatieve groeperingen van de inrichtende machten van het gesubsidieerd onderwijs en de meest representatieve vakorganisaties van het personeel van het gesubsidieerd onderwijs.

§ 4. Voor wat betreft de verenigingen zonder winstoogmerk bedoeld in artikel 93, tweede lid, a), moet de overeenkomst gesloten worden met de bevoegde Gewestexecutieve.

Art. 96 (vroeger art. 94)

§ 1. De premie bedoeld bij artikel 94 wordt slechts toegekend onder de volgende voorwaarden :

1° het openbaar bestuur moet de voordelen van de loopbaanonderbreking ingevoerd door de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen op zijn personeel toepassen;

2° het openbaar bestuur moet het aantal stagiairs opgelegd bij het koninklijk besluit n° 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces in dienst hebben genomen ;

3° de gesubsidieerde contractuelen moeten werkzaamheden verrichten in de niet-commerciële sector zoals bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand.

§ 2. Le Roi détermine les modalités d'octroi de la prime et en fixe le montant en fonction de la contribution du pouvoir public à la réalisation de la politique de l'emploi.

§ 3. Le montant de la prime par contractuel subventionné est fixé sur une base annuelle. La liquidation en est opérée proportionnellement à la durée du contrat de travail, à la charge salariale et au régime de travail.

Art. 95

§ 1^{er}. Peuvent occuper un emploi de contractuel subventionné :

1° les chômeurs complets qui sont indemnisés depuis au moins six mois ou les chômeurs complets indemnisés qui ont connu au moins six mois de chômage complet indemnisé au cours de l'année qui précède leur engagement;

2° les chômeurs complets visés par l'article 123, § 5, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, qui sont chômeurs depuis au moins six mois ou qui ont connu six mois de chômage au cours de l'année qui précède leur engagement;

3° les chômeurs mis au travail, les travailleurs du "Cadre spécial temporaire" et du "Troisième circuit de travail" occupés par le pouvoir public concerné;

4° les personnes visées à l'article 2, § 2, 5° et 6°, et § 3, de l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand.

Parmi les catégories énumérées ci-dessus, une priorité est accordée aux lauréats du Secrétariat permanent de recrutement et subsidiairement à tout agent relevant de ces mêmes catégories qui était dans un statut temporaire lors de l'entrée en vigueur du présent chapitre.

§ 2. Pour l'application du présent chapitre, la durée d'occupation en tant que chômeur occupé par les pouvoirs publics ou en tant que travailleur occupé dans le "Cadre spécial temporaire" ou dans le "Troisième circuit de travail" est considérée comme durée de chômage complet indemnisé.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

n° 25 van 24 maart 1982 tot opzetting van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector.

§ 2. De Koning bepaalt de modaliteiten voor de toekenning van de premie en stelt het bedrag ervan vast in functie van de bijdrage van het openbaar bestuur tot het realiseren van het tewerkstellingsbeleid.

§ 3. Het bedrag van de premie per in dienst genomen gesubsidieerde contractueel wordt vastgesteld op jaarbasis. De uitbetaling geschiedt in verhouding tot de duur van de arbeidsovereenkomst, de loonkost en het arbeidsstelsel.

Art. 95

§ 1. Een betrekking van gesubsidieerde contractueel kan worden bekleed door :

1° de werklozen die sedert ten minste zes maanden uitkeringsgerechtigd volledig werkloos zijn of de uitkeringsgerechtigd volledig werkloos die in de loop van het jaar dat hun indienstneming voorafgaat ten minste zes maanden uitkeringsgerechtigd volledig werkloos zijn geweest;

2° de volledig werklozen bedoeld bij artikel 123, § 5, van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid die sedert ten minste zes maanden werkloos zijn of die in de loop van het jaar dat hun indienstneming voorafgaat zes maanden werkloos zijn geweest;

3° de tewerkgestelde werklozen, de werknemers van het "Bijzonder tijdelijk kader" en van het "Derde arbeidscircuit" tewerkgesteld door het betrokken openbaar bestuur;

4° de personen bedoeld bij artikel 2, § 2, 5° en 6°, en § 3, van het koninklijk besluit n° 25 van 24 maart 1982 tot opzetting van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector.

Onder de hierboven opgesomde categorieën wordt voorrang verleend aan de laureaten van het Vast Wervingssecretariaat en in ondergeschikte orde aan ieder personeelslid behorend tot dezelfde categorieën dat zich in een tijdelijk statuut bevond bij de inwerkingtreding van dit hoofdstuk.

§ 2. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt de tewerkstellingsduur van de door de openbare besturen tewerkgestelde werklozen of van de in het "Bijzonder tijdelijk kader" of het "Derde arbeidscircuit" tewerkgestelde werknemers beschouwd als de werkloosheidsduur van een uitkeringsgerechtigde volledig werkloze.

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand.

§ 2. Le Roi détermine les modalités d'octroi de la prime et en fixe le montant en fonction de la contribution du pouvoir public à la réalisation de la politique de l'emploi.

§ 3. Le montant de la prime par contractuel subventionné est fixé sur une base annuelle. La liquidation en est opérée proportionnellement à la durée du contrat de travail, à la charge salariale et au régime de travail.

Art. 97 (ancien art. 95)

§ 1^{er}. Peuvent occuper un emploi de contractuel subventionné :

1° les chômeurs complets qui sont indemnisés depuis au moins six mois ou les chômeurs complets indemnisés qui ont connu au moins six mois de chômage complet indemnisé au cours de l'année qui précède leur engagement;

2° les chômeurs complets visés par l'article 123, § 5, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, qui sont chômeurs depuis au moins six mois ou qui ont connu six mois de chômage au cours de l'année qui précède leur engagement;

3° les chômeurs mis au travail, les travailleurs du "Cadre spécial temporaire" et du "Troisième circuit de travail" occupés par le pouvoir public concerné;

4° les personnes visées à l'article 2, § 2, 5° et 6°, et § 3, de l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand, modifié par l'arrêté royal n° 255 du 31 décembre 1983 et par la loi du 1^{er} août 1985.

Parmi les catégories énumérées ci-dessus, une priorité est accordée aux lauréats du Secrétariat permanent de recrutement et, subsidiairement, à tout agent relevant de ces mêmes catégories qui était dans un statut temporaire lors de l'entrée en vigueur du présent chapitre.

§ 2. Pour l'application du présent chapitre, la durée d'occupation en tant que chômeur occupé par les pouvoirs publics ou en tant que travailleur occupé dans le "Cadre spécial temporaire" ou dans le "Troisième circuit de travail" est considérée comme durée de chômage complet indemnisé.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

n° 25 van 24 maart 1982 tot opzetting van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector.

§ 2. De Koning bepaalt de modaliteiten voor de toekenning van de premie en stelt het bedrag ervan vast in functie van de bijdrage van het openbaar bestuur tot het realiseren van het tewerkstellingsbeleid.

§ 3. Het bedrag van de premie per in dienst genomen gesubsidieerde contractueel wordt vastgesteld op jaarbasis. De uitbetaling geschiedt in verhouding tot de duur van de arbeidsovereenkomst, de loonkost en het arbeidsstelsel.

Art. 97 (vroeger art. 95)

§ 1. Een betrekking van gesubsidieerde contractueel kan worden bekleed door :

1° de werklozen die sedert ten minste zes maanden uitkeringsgerechtigd volledig werkloos zijn of de uitkeringsgerechtigd volledig werklozen die in de loop van het jaar dat hun indienstneming voorafgaat ten minste zes maanden uitkeringsgerechtigd volledig werkloos zijn geweest;

2° de volledig werklozen bedoeld bij artikel 123, § 5, van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid die sedert ten minste zes maanden werkloos zijn of die in de loop van het jaar dat hun indienstneming voorafgaat zes maanden werkloos zijn geweest;

3° de tewerkgestelde werklozen, de werknemers van het "Bijzonder tijdelijk kader" en van het "Derde arbeidscircuit" tewerkgesteld door het betrokken openbaar bestuur;

4° de personen bedoeld bij artikel 2, § 2, 5° en 6°, en § 3, van het koninklijk besluit n° 25 van 24 maart 1982 tot opzetting van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 255 van 31 december 1983 en de wet van 1 augustus 1985.

Onder de hierboven opgesomde categorieën wordt voorrang verleend aan de laureaten van het Vast Wervingssecretariaat en in ondergeschikte orde aan ieder personeelslid behorend tot dezelfde categorieën dat zich in een tijdelijk statuut bevond bij de inwerkingtreding van dit hoofdstuk.

§ 2. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt de tewerkstellingsduur van de door de openbare besturen tewerkgestelde werklozen of van de in het "Bijzonder tijdelijk kader" of het "Derde arbeidscircuit" tewerkgestelde werknemers beschouwd als de werkloosheidsduur van een uitkeringsgerechtigde volledig werkloze.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

§ 3. Le Roi peut restreindre le champ d'application susvisé ou l'étendre à d'autres catégories de travailleurs en fonction de l'évolution du marché de l'emploi.

Art. 96

§ 1^{er}. Les contractuels subventionnés travaillent sous la responsabilité et l'autorité du pouvoir public qui les occupe et les rémunère.

Toutefois, les contractuels subventionnés occupés par les établissements d'enseignement visés à l'article 91, alinéa 1^{er}, 4, sont rémunérés respectivement par l'Exécutif flamand et par l'Exécutif de la Communauté française.

§ 2. Les contractuels occupés par les pouvoirs publics visés à l'article 91, alinéa 1^{er}, reçoivent :

a) une rémunération égale au traitement octroyé à un membre du personnel de l'Etat pour la même fonction ou pour une fonction analogue, ainsi que les augmentations barémiques qui y sont liées;

b) une allocation de fin d'année, aux mêmes conditions que le personnel définitif des administrations de l'Etat.

Les contractuels occupés conformément aux dispositions de l'article 91, alinéa 2, a et b, reçoivent les mêmes rémunérations, augmentations et allocations que celles octroyées pour la même fonction ou une fonction équivalente dans ces établissements, associations et sociétés.

§ 3. Dans les conditions fixées par le Roi, sont admissibles pour l'octroi des augmentations barémiques les services effectifs que l'agent contractuel a prestés, en qualité de chômeur mis au travail, de travailleur du "Cadre spécial temporaire" et du "Troisième circuit de travail".

§ 4. En matière de vacances annuelles, les contractuels subventionnés bénéficient du même régime que celui appliqué aux contractuels occupés par le même pouvoir public.

Art. 97

Les pouvoirs publics qui occupent des contractuels subventionnés dans les conditions du présent chapitre sont dispensés, pour ceux-ci, du paiement des cotisations patronales de sécurité sociale visées à l'article 38, § 3, 1^o à 7^o et 9^o, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

§ 3. De Koning kan het voornoemd toepassingsgebied beperken of verruimen tot andere categorieën van werknemers in functie van de evolutie van de arbeidsmarkt.

Art. 96

§ 1. De gesubsidieerde contractuelen werken onder de verantwoordelijkheid en het gezag van het openbaar bestuur dat hen tewerkstelt en betaalt.

De gesubsidieerde contractuelen tewerkgesteld door de onderwijsinstellingen bedoeld in artikel 91, eerste lid, 4, worden evenwel betaald door de Vlaamse Executieve respectievelijk de Franse Gemeenschaps-executieve.

§ 2. De contractuelen tewerkgesteld door de openbare besturen bedoeld bij artikel 91, eerste lid, ontvangen :

a) een bezoldiging die gelijk is aan de wedde die aan een lid van het Rijkspersoneel wordt toegekend voor hetzelfde ambt of voor een overeenkomstig ambt, alsook de daaraan verbonden weddeschaalverhogingen;

b) een eindejaarstoelage onder dezelfde voorwaarden als het vastbenoemd personeel van de Rijkbesturen.

De contractuelen tewerkgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 91, tweede lid, a en b, ontvangen dezelfde bezoldiging, verhogingen en toelagen als deze toegekend voor hetzelfde ambt of een overeenkomstig ambt in deze instellingen, verenigingen of maatschappijen.

§ 3. Onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden, worden de door de contractuele werknemer gepresteerde diensten als tewerkgestelde werkloze, werknemer in het "Bijzonder tijdelijk kader" en het "Derde arbeidscircuit" meegerekend voor het toekennen van de baremieke verhogingen.

§ 4. Wat betreft de jaarlijkse vakantie, genieten de gesubsidieerde contractuelen hetzelfde stelsel als de contractuelen die door hetzelfde openbaar bestuur worden tewerkgesteld.

Art. 97

De openbare besturen die gesubsidieerde contractuelen tewerkstellen onder de voorwaarden van dit hoofdstuk, worden voor dezen vrijgesteld van de betaling van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid, bedoeld bij artikel 38, § 3, 1^o tot 7^o en 9^o, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

§ 3. Le Roi peut restreindre le champ d'application susvisé ou l'étendre à d'autres catégories de travailleurs en fonction de l'évolution du marché de l'emploi.

Art. 98 (ancien art. 96)

§ 1^{er}. Les contractuels subventionnés travaillent sous la responsabilité et l'autorité du pouvoir public qui les occupe et les rémunère.

Toutefois, les contractuels subventionnés occupés par les établissements d'enseignement visés à l'article 93, alinéa 1^{er}, 4, sont rémunérés respectivement par l'Exécutif flamand et par l'Exécutif de la Communauté française.

§ 2. Les contractuels occupés par les pouvoirs publics visés à l'article 93, alinéa 1^{er}, reçoivent :

a) une rémunération égale au traitement octroyé à un membre du personnel de l'Etat pour la même fonction ou pour une fonction analogue, ainsi que les augmentations barémiques qui y sont liées;

b) une allocation de fin d'année, aux mêmes conditions que le personnel définitif des administrations de l'Etat.

Les contractuels occupés conformément aux dispositions de l'article 93, alinéa 2, a) et b), reçoivent les mêmes rémunérations, augmentations et allocations que celles octroyées pour la même fonction ou une fonction équivalente dans ces établissements, associations et sociétés.

§ 3. Dans les conditions fixées par le Roi, sont admissibles pour l'octroi des augmentations barémiques, les services effectifs que l'agent contractuel a prestés, en qualité de chômeur mis au travail, de travailleur du "Cadre spécial temporaire" et du "Troisième circuit de travail".

§ 4. En matière de vacances annuelles, les contractuels subventionnés bénéficient du même régime que celui appliqué aux contractuels occupés par le même pouvoir public.

Art. 99 (ancien art. 97)

Les pouvoirs publics qui occupent des contractuels subventionnés dans les conditions du présent chapitre sont dispensés, pour ceux-ci, du paiement des cotisations patronales de sécurité sociale visées à l'article 38, § 3, 1^o à 7^o et 9^o, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

§ 3. De Koning kan het voornoemd toepassingsgebied beperken of verruimen tot andere categorieën van werknemers in functie van de evolutie van de arbeidsmarkt.

Art. 98 (vroeger art. 96)

§ 1. De gesubsidieerde contractuelen werken onder de verantwoordelijkheid en het gezag van het openbaar bestuur dat hen tewerkstelt en betaalt.

De gesubsidieerde contractuelen tewerkgesteld door de onderwijsinstellingen bedoeld in artikel 93, eerste lid, 4, worden evenwel betaald door de Vlaamse Executieve respectievelijk de Franse Gemeenschaps-executieve.

§ 2. De contractuelen tewerkgesteld door de openbare besturen bedoeld bij artikel 93, eerste lid, ontvangen :

a) een bezoldiging die gelijk is aan de wedde die aan een lid van het Rijkspersoneel wordt toegekend voor hetzelfde ambt of voor een overeenkomstig ambt, alsook de daaraan verbonden weddeschaalverhogingen;

b) een eindejaarstoelage onder dezelfde voorwaarden als het vastbenoemd personeel van de Rijksbesturen.

De contractuelen tewerkgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 93, tweede lid, a) en b), ontvangen dezelfde bezoldiging, verhogingen en toelagen als deze toegekend voor hetzelfde ambt of een overeenkomstig ambt in deze instellingen, verenigingen of maatschappijen.

§ 3. Onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden, worden de door de contractuele werknemer gepresteerde diensten als tewerkgestelde werkloze, werknemer in het "Bijzonder tijdelijk kader" en het "Derde arbeidscircuit" meegerekend voor het toekennen van de baremieke verhogingen.

§ 4. Wat betreft de jaarlijkse vakantie, genieten de gesubsidieerde contractuelen hetzelfde stelsel als de contractuelen die door hetzelfde openbaar bestuur worden tewerkgesteld.

Art. 99 (vroeger art. 97)

De openbare besturen die gesubsidieerde contractuelen tewerkstellen onder de voorwaarden van dit hoofdstuk, worden voor dezen vrijgesteld van de betaling van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid, bedoeld bij artikel 38, § 3, 1^o tot 7^o en 9^o, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Art. 98

L'article 101, alinéa 3, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par la loi du 27 mars 1951, les arrêtés royaux des 10 avril 1957 et 25 octobre 1960, l'arrêté royal n° 7 du 18 avril 1967, la loi du 4 juillet 1969, l'arrêté royal du 24 février 1983 et la loi du 1^{er} août 1985, est complété comme suit :

"6° aux contractuels subventionnés visés aux articles 91 à 99 de la loi-programme du ..."

Art. 99

Le Roi désigne les fonctionnaires et agents chargés de la surveillance de l'exécution des dispositions du présent chapitre et de ses arrêtés d'exécution.

CHAPITRE III

Modification de l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes

Art. 100

A l'article 2 de l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes, sont apportées les modifications suivantes :

a) le § 1^{er}, 4°, est remplacé par la disposition suivante :

"4° les organismes d'intérêt public, à l'exception des institutions publiques de crédit visées par les arrêtés royaux pris en exécution de l'article 2, § 3, de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires."

b) le § 2 est remplacé par la disposition suivante :
 "§2. Sans préjudice de ce qui est disposé à l'article 7, §1^{er}, alinéa 4, on entend par entreprise l'unité technique d'exploitation telle que cette notion est précisée à l'article 14 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, ainsi que dans les arrêtés d'exécution de cette loi, en ce comprises les associations sans but lucratif, visées par la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique, et les associations de fait.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

Art. 98

Artikel 101, derde lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gewijzigd bij de wet van 27 maart 1951, de koninklijke besluiten van 10 april 1957 en 25 oktober 1960, het koninklijk besluit n° 7 van 18 april 1967, de wet van 4 juli 1969, het koninklijk besluit van 24 februari 1983 en de wet van 1 augustus 1985, wordt aangevuld als volgt :

"6° aan de gesubsidieerde contractuelen bedoeld in de artikelen 91 tot 99 van de programmawet ..."

Art. 99

De Koning wijst de ambtenaren en beambten aan belast met het toezicht op de uitvoering van de bepalingen van dit hoofdstuk en de uitvoeringsbesluiten ervan.

HOOFDSTUK III

Wijziging van het koninklijk besluit n° 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces

Art. 100

In artikel 2 van het koninklijk besluit n° 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) § 1, 4°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"4° de instellingen van openbaar nut, met uitzondering van de openbare kredietinstellingen, bedoeld bij de koninklijke besluiten genomen in uitvoering van artikel 2, § 3, van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités."

b) § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

"§ 2. Onverminderd het bepaalde in artikel 7, § 1, vierde lid, wordt onder onderneming verstaan de technische bedrijfseenheid, zoals dit begrip is omschreven in artikel 14 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven alsmede in de uitvoeringsbesluiten van deze wet met inbegrip van de verenigingen zonder winstoogmerk zoals bepaald in de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend, en de feitelijke verenigingen.

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Art. 100 (ancien art. 98)

L'article 101, alinéa 3, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par la loi du 27 mars 1951, les arrêtés royaux des 10 avril 1957 et 25 octobre 1960, l'arrêté royal n° 7 du 18 avril 1967, la loi du 4 juillet 1969, l'arrêté royal du 24 février 1983 et la loi du 1^{er} août 1985, est complété comme suit :

"6° aux contractuels subventionnés visés au Titre III - Chapitre II de la loi-programme du ..."

Art. 101 (ancien art. 99)

Le Roi désigne les fonctionnaires et agents chargés de la surveillance de l'exécution des dispositions du présent chapitre et de ses arrêtés d'exécution.

CHAPITRE III

Modification de l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes

Art. 102 (ancien art. 100)

A l'article 2 de l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes, sont apportées les modifications suivantes :

a) le § 1^{er}, 4°, est remplacé par la disposition suivante :

"4° les organismes d'intérêt public, à l'exception des institutions publiques de crédit visées par les arrêtés royaux pris en exécution de l'article 2, § 3, de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires."

b) le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

"§2. Sans préjudice de ce qui est disposé à l'article 7, §1^{er}, alinéa 4, on entend par entreprise l'unité technique d'exploitation telle que cette notion est précisée à l'article 14 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, ainsi que dans les arrêtés d'exécution de cette loi, en ce comprises les associations sans but lucratif, visées par la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique, et les associations de fait.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Art. 100 (vroeger art. 98)

Artikel 101, derde lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gewijzigd bij de wet van 27 maart 1951, de koninklijke besluiten van 10 april 1957 en 25 oktober 1960, het koninklijk besluit n° 7 van 18 april 1967, de wet van 4 juli 1969, het koninklijk besluit van 24 februari 1983 en de wet van 1 augustus 1985, wordt aangevuld als volgt :

"6° aan de gesubsidieerde contractuelen bedoeld in Titel III - Hoofdstuk II van de programmawet van ..."

Art. 101 (vroeger art. 99)

De Koning wijst de ambtenaren en beambten aan belast met het toezicht op de uitvoering van de bepalingen van dit hoofdstuk en de uitvoeringsbesluiten ervan.

HOOFDSTUK III

Wijziging van het koninklijk besluit n° 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces

Art. 102 (vroeger art. 100)

In artikel 2 van het koninklijk besluit n° 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) § 1, 4°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"4° de instellingen van openbaar nut, met uitzondering van de openbare kredietinstellingen, bedoeld bij de koninklijke besluiten genomen in uitvoering van artikel 2, § 3, van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités."

b) § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

"§ 2. Onverminderd het bepaalde in artikel 7, § 1, vierde lid, wordt onder onderneming verstaan de technische bedrijfseenheid, zoals dit begrip is omschreven in artikel 14 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven alsmede in de uitvoeringsbesluiten van deze wet met inbegrip van de verenigingen zonder winstoogmerk zoals bepaald in de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend, en de feitelijke verenigingen.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Pour l'application du présent arrêté, sont assimilées aux entreprises, les institutions publiques de crédit visées au § 1^{er}, 4^o.

Art. 101

Dans l'article 6 du même arrêté, le § 1^{er} et le § 2, modifié par loi du 1^{er} août 1985, sont remplacés par les dispositions suivantes :

"§ 1^{er}. Les services publics dotés d'une personnalité juridique propre qui, soit sont soumis à un plan d'assainissement approuvé par le Roi, soit ont été reconnus par le Roi comme services connaissant des circonstances économiques exceptionnellement défavorables, ne peuvent faire appel, pour les stages organisés par le présent arrêté, qu'à des personnes qui, au moment de leur engagement, sont chômeurs complets indemnisés depuis au moins un an.

Le Roi définit, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la notion de service public connaissant des circonstances économiques exceptionnellement défavorables pour l'application du présent article."

"§ 2. L'Etat prend en charge, en tout ou en partie, l'indemnité prévue à l'article 23, à l'exclusion des indemnités de rupture de contrat, pour les stagiaires engagés, conformément aux dispositions du présent arrêté, par les services publics visés au § 1^{er}.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré au Conseil des Ministres, les conditions dans lesquelles le Ministre de l'Emploi et du Travail fixe, pour chaque service public visé au § 1^{er} le pourcentage de l'indemnité prévue à l'article 23 qui est pris en charge par l'Etat et le pourcentage qui est pris en charge par le service public concerné. Il détermine de la même manière les conditions dans lesquelles le Ministre de l'Emploi et du Travail fixe la durée de la prise en charge et détermine les modalités selon lesquelles l'indemnité est payée aux stagiaires.

L'Etat et les services publics visés au § 1^{er} sont dispensés, pour ces stagiaires, du paiement des cotisations patronales de sécurité sociale visées à l'article 38, § 3, 1^o à 7^o et 9^o, et § 3bis, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

L'Office national de l'Emploi paie le pourcentage de l'indemnité mis à charge de l'Etat, à l'exclusion des indemnités de rupture du contrat. Il est réputé être l'employeur de ces stagiaires pour l'exécution des obligations qui découlent de la législation relative à la sécurité sociale des travailleurs salariés, en ce compris les accidents du travail et les maladies profes-

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

Voor de toepassing van dit besluit, worden met ondernemingen gelijkgesteld, de openbare kredietinstellingen bedoeld in §1, 4^o.

Art. 101

In artikel 6 van hetzelfde besluit, worden § 1 en § 2, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985, vervangen door de volgende bepalingen :

"§ 1. De openbare diensten met eigen rechtspersoonlijkheid die hetzij onderworpen zijn aan een door de Koning goedgekeurd saneringsplan, hetzij door de Koning worden beschouwd als diensten die uitzonderlijk ongunstige economische omstandigheden kennen, kunnen voor de bij dit besluit ingestelde stages enkel beroep doen op de personen die bij hun indienstneming ten minste één jaar uitkeringsgerechtigde volledig werklozen zijn.

Voor de toepassing van dit artikel omschrijft de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, het begrip openbare dienst die uitzonderlijk ongunstige economische omstandigheden kent."

"§ 2. De Staat neemt de door artikel 23 voorgeschreven vergoeding, met uitsluiting van de verbrekingsvergoedingen, geheel of gedeeltelijk op zich voor de stagiairs die overeenkomstig de bepalingen van dit besluit door de in § 1 bedoelde openbare diensten worden in dienst genomen.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden volgens welke de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, voor elke in § 1 bedoelde openbare dienst, het percentage van de door artikel 23 voorgeschreven vergoeding, dat ten laste wordt genomen door de Staat en het percentage ten laste genomen door de bedoelde openbare dienst vaststelt. Hij bepaalt op dezelfde wijze de voorwaarden volgens welke de Minister van Tewerkstelling en Arbeid de duur van de tenlasteneming door de Staat en de modaliteiten volgens welke de vergoeding aan de stagiairs wordt betaald, vaststelt.

De Staat, evenals de in §1 bedoelde openbare diensten zijn voor deze stagiairs vrijgesteld van de betaling van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid, bedoeld in artikel 38, § 3, 1^o tot 7^o en 9^o, en § 3bis, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening betaalt het percentage van de vergoeding dat ten laste valt van de Staat, met uitzondering van de verbrekingsvergoedingen. Voor het vervullen van de verplichtingen voortvloeiend uit de wetgeving betreffende de sociale zekerheid der werknemers, daarin begrepen de arbeidsongevallen en beroepsziekten, alsmede voor de

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Pour l'application du présent arrêté, sont assimilées aux entreprises, les institutions publiques de crédit visées au § 1^{er}, 4^o.

Art. 103 (*ancien art. 101*)

Dans l'article 6 du même arrêté, le § 1^{er} et le § 2, modifié par loi du 1^{er} août 1985, sont remplacés par les dispositions suivantes :

"§ 1^{er}. Les services publics dotés d'une personnalité juridique propre qui, soit sont soumis à un plan d'assainissement approuvé par le Roi, soit ont été reconnus par le Roi comme services connaissant des circonstances économiques exceptionnellement défavorables, ne peuvent faire appel, pour les stages organisés par le présent arrêté, qu'à des personnes qui, au moment de leur engagement, sont chômeurs complets indemnisés depuis au moins un an.

Le Roi définit, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la notion de service public connaissant des circonstances économiques exceptionnellement défavorables pour l'application du présent article."

"§ 2. L'Etat prend en charge, en tout ou en partie, l'indemnité prévue à l'article 23, à l'exclusion des indemnités de rupture de contrat, pour les stagiaires engagés, conformément aux dispositions du présent arrêté, par les services publics visés au § 1^{er}.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré au Conseil des Ministres, les conditions dans lesquelles le Ministre de l'Emploi et du Travail fixe, pour chaque service public visé au § 1^{er} le pourcentage de l'indemnité prévue à l'article 23 qui est pris en charge par l'Etat et le pourcentage qui est pris en charge par le service public concerné. Il détermine de la même manière les conditions dans lesquelles le Ministre de l'Emploi et du Travail fixe la durée de la prise en charge par l'Etat et détermine les modalités selon lesquelles l'indemnité est payée aux stagiaires.

L'Etat et les services publics visés au § 1^{er} sont dispensés, pour ces stagiaires, du paiement des cotisations patronales de sécurité sociale visées à l'article 38, § 3, 1^o à 7^o et 9^o, et § 3bis, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

L'Office national de l'Emploi paie le pourcentage de l'indemnité mis à charge de l'Etat, à l'exclusion des indemnités de rupture du contrat. Il est réputé être l'employeur de ces stagiaires pour l'exécution des obligations qui découlent de la législation relative à la sécurité sociale des travailleurs salariés, en ce compris les accidents du travail et les maladies profes-

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Voor de toepassing van dit besluit, worden met ondernemingen gelijkgesteld, de openbare kredietinstellingen bedoeld in §1, 4^o.

Art. 103 (*vroeger art. 101*)

In artikel 6 van hetzelfde besluit, worden § 1 en § 2, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985, vervangen door de volgende bepalingen :

"§ 1. De openbare diensten met eigen rechtspersoonlijkheid die hetzij onderworpen zijn aan een door de Koning goedgekeurd saneringsplan, hetzij door de Koning worden beschouwd als diensten die uitzonderlijk ongunstige economische omstandigheden kennen, kunnen voor de bij dit besluit ingestelde stages enkel beroep doen op de personen die bij hun indienstneming ten minste één jaar uitkeringsgerechtigde volledig werklozen zijn.

Voor de toepassing van dit artikel omschrijft de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, het begrip openbare dienst die uitzonderlijk ongunstige economische omstandigheden kent."

"§ 2. De Staat neemt de door artikel 23 voorgeschreven vergoeding, met uitsluiting van de verbrekingsvergoedingen, geheel of gedeeltelijk op zich voor de stagiairs die overeenkomstig de bepalingen van dit besluit door de in § 1 bedoelde openbare diensten worden in dienst genomen.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden volgens welke de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, voor elke in § 1 bedoelde openbare dienst, het percentage van de door artikel 23 voorgeschreven vergoeding, dat ten laste wordt genomen door de Staat en het percentage ten laste genomen door de bedoelde openbare dienst vaststelt. Hij bepaalt op dezelfde wijze de voorwaarden volgens welke de Minister van Tewerkstelling en Arbeid de duur van de tenlasteneming door de Staat en de modaliteiten volgens welke de vergoeding aan de stagiairs wordt betaald, vaststelt.

De Staat, evenals de in §1 bedoelde openbare diensten zijn voor deze stagiairs vrijgesteld van de betaling van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid, bedoeld in artikel 38, § 3, 1^o tot 7^o en 9^o, en § 3bis, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening betaalt het percentage van de vergoeding dat ten laste valt van de Staat, met uitzondering van de verbrekingsvergoedingen. Voor het vervullen van de verplichtingen voortvloeiend uit de wetgeving betreffende de sociale zekerheid der werknemers, daarin begrepen de arbeidsongevallen en beroepsziekten, alsmede voor de

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

sionnelles, ainsi que pour l'application de la législation fiscale.

Le Roi détermine la procédure selon laquelle les services publics visés au § 1^{er} doivent introduire leurs demandes d'engagement de stagiaires ainsi que la procédure d'instruction de ces demandes."

CHAPITRE IV

Modification de l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instaurant un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes

Art. 102

L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, b, de l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instaurant un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes, est complété par la disposition suivante :

"Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, étendre la notion d'employeur."

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

toepassing van de belastingswetgeving, wordt de Rijksdienst als werkgever van die stagiairs beschouwd.

De Koning bepaalt de procedure voor het indienen en het onderzoek van de aanvragen tot het in dienst nemen van stagiairs door de in § 1 bedoelde openbare diensten."

HOOFDSTUK IV

Wijziging van het koninklijk besluit n° 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren

Art. 102

Artikel 1, eerste lid, b, van het koninklijk besluit n° 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

"De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, het begrip werkgever uitbreiden."

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

sionnelles, ainsi que pour l'application de la législation fiscale.

Le Roi détermine la procédure selon laquelle les services publics visés au § 1^{er} doivent introduire leurs demandes d'engagement de stagiaires ainsi que la procédure d'instruction de ces demandes."

CHAPITRE IV

Modification de l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instaurant un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes

Art. 104 (*ancien art. 102*)

L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, b, de l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instaurant un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes, est complété par la disposition suivante :

"Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, étendre la notion d'employeur."

Art. 105 (*nouveau*)

L'article 5, § 3, de l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instaurant un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes, inséré par la loi du 7 novembre 1987, est remplacé par ce qui suit :

"§ 3. A partir du mois de janvier 1989, les exonérations prévues à l'article 2 sont également applicables aux employeurs des travailleurs visés à l'article 5bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, pour autant que l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés ne soit pas organisé dans le secteur ou pour la profession."

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

toepassing van de belastingswetgeving, wordt de Rijksdienst als werkgever van die stagiairs beschouwd.

De Koning bepaalt de procedure voor het indienen en het onderzoek van de aanvragen tot het in dienst nemen van stagiairs door de in § 1 bedoelde openbare diensten."

HOOFDSTUK IV

Wijziging van het koninklijk besluit n° 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren

Art. 104 (*vroeger art. 102*)

Artikel 1, eerste lid, b, van het koninklijk besluit n° 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

"De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, het begrip werkgever uitbreiden."

Art. 105 (*nieuw*)

Het artikel 5, § 3 van het koninklijk besluit nr 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding van de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren, ingevoegd bij de wet van 7 november 1987, wordt vervangen door het volgende :

"§ 3. Vanaf januari 1989 zijn de vrijstellingen voorzien in artikel 2 ook toepasselijk op de werkgevers van werknemers bedoeld in artikel 5bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, voor zover het leerlingwezen voor beroepen, uitgeoefend door werknemers in loondienst, niet georganiseerd is in de sektor of voor het beroep."

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

CHAPITRE V

Modification de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction

Art. 103

L'article 2 de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction, modifié par l'arrêté royal n° 492 du 31 décembre 1986, est remplacé par la disposition suivante :

"Les ouvriers visés à l'article 1^{er} ont droit à quatre jours de repos en 1983 et à six jours de repos pour les années 1984 à 1990. Le Roi fixe sur avis de la commission paritaire, les dates de ces jours de repos pour les années 1987, 1988, 1989 et 1990.

Les jours de repos visés à cet article sont, pour la sécurité sociale, assimilés à des jours de travail".

Art. 104

Dans l'article 6 du même arrêté, modifié par la loi du 22 janvier 1985 et l'arrêté royal n° 492 du 31 décembre 1986, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 9 et 10 :

"Pour l'année 1989 la cotisation est égale à 2,6 p.c. du montant porté à 108 p.c., de la totalité des rémunérations déclarées à l'Office respectivement pour la quatrième trimestre de 1988 et pour les premier, deuxième et troisième trimestres de 1989 pour les ouvriers visés à l'article 1^{er}. Cette cotisation est perçue chaque trimestre, en même temps que les cotisations de sécurité sociale.

Pour l'année 1990 la cotisation est égale à 2,6 p.c. du montant porté à 108 p.c., de la totalité des rémunérations déclarées à l'Office respectivement pour le quatrième trimestre de 1989 et pour les premier, deuxième et troisième trimestres de 1990 pour les ouvriers visés à l'article 1^{er}. Cette cotisation est perçue chaque trimestre, en même temps que les cotisations de sécurité sociale".

Art. 105

Dans l'article 9 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 492 du 31 décembre 1986, les mots "pen-

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

HOOFDSTUK V

Wijziging van het koninklijk besluit n° 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité van het bouwbedrijf ressorteren

Art. 103

Artikel 2 van het koninklijk besluit n° 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité van het bouwbedrijf ressorteren, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 492 van 31 december 1986, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"De bij artikel 1 bedoelde werklieden hebben voor 1983 recht op vier rustdagen en voor de jaren 1984 tot 1990 op zes rustdagen. De Koning bepaalt, na advies van het paritair comité de data waarop deze rustdagen in 1987, 1988, 1989 en 1990 dienen genomen te worden.

De in dit artikel bedoelde rustdagen zijn voor de sociale zekerheid gelijkgesteld met arbeidsdagen".

Art. 104

In artikel 6 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 22 januari 1985 en het koninklijk besluit n° 492 van 31 december 1986, worden tussen het negende en het tiende lid de volgende leden ingevoegd :

"Voor het jaar 1989 is de bijdrage gelijk aan 2,6 pct. van het op 108 pct. gebrachte bedrag van alle lonen die bij de Rijksdienst zijn aangegeven met betrekking tot de in artikel 1 bedoelde werklieden en dit respectievelijk voor het vierde kwartaal van 1988 en voor het eerste, tweede en derde kwartaal van 1989. Deze bijdrage wordt per kwartaal, samen met de sociale zekerheidsbijdragen, geïnd.

Voor het jaar 1990 is de bijdrage gelijk aan 2,6 pct. van het op 108 pct. gebrachte bedrag van alle lonen die bij de Rijksdienst zijn aangegeven met betrekking tot de in artikel 1 bedoelde werklieden, en dit respectievelijk voor het vierde kwartaal van 1989, en voor het eerste, tweede en derde kwartaal van 1990. Deze bijdrage wordt per kwartaal, samen met de sociale zekerheidsbijdragen, geïnd".

Art. 105

In artikel 9 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 492 van 31 december 1986, wor-

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

CHAPITRE V

Modification de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction

Art. 106 (*ancien art. 103*)

L'article 2 de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction, modifié par l'arrêté royal n° 492 du 31 décembre 1986, est remplacé par la disposition suivante :

“Les ouvriers visés à l'article 1^{er} ont droit à quatre jours de repos en 1983 et à six jours de repos pour les années 1984 à 1990. Le Roi fixe sur avis de la commission paritaire, les dates de ces jours de repos pour les années 1987, 1988, 1989 et 1990.

Les jours de repos visés à cet article sont, pour la sécurité sociale, assimilés à des jours de travail”.

Art. 107 (*ancien art. 104*)

Dans l'article 6 du même arrêté, modifié par la loi du 22 janvier 1985 et l'arrêté royal n° 492 du 31 décembre 1986, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 9 et 10 :

“Pour l'année 1989 la cotisation est égale à 2,6 p.c. du montant porté à 108 p.c., de la totalité des rémunérations déclarées à l'Office respectivement pour le quatrième trimestre de 1988 et pour les premier, deuxième et troisième trimestres de 1989 pour les ouvriers visés à l'article 1^{er}. Cette cotisation est perçue chaque trimestre, en même temps que les cotisations de sécurité sociale.

Pour l'année 1990 la cotisation est égale à 2,6 p.c. du montant porté à 108 p.c., de la totalité des rémunérations déclarées à l'Office respectivement pour le quatrième trimestre de 1989 et pour les premier, deuxième et troisième trimestres de 1990 pour les ouvriers visés à l'article 1^{er}. Cette cotisation est perçue chaque trimestre, en même temps que les cotisations de sécurité sociale”.

Art. 108 (*ancien art. 105*)

Dans l'article 9 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 492 du 31 décembre 1986, les mots “pen-

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

HOOFDSTUK V

Wijziging van het koninklijk besluit n° 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité van het bouwbedrijf ressorteren

Art. 106 (*vroeger art. 103*)

Artikel 2 van het koninklijk besluit n° 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité van het bouwbedrijf ressorteren, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 492 van 31 december 1986, wordt vervangen door de volgende bepaling :

“De bij artikel 1 bedoelde werklieden hebben voor 1983 recht op vier rustdagen en voor de jaren 1984 tot 1990 op zes rustdagen. De Koning bepaalt, na advies van het paritair comité de data waarop deze rustdagen in 1987, 1988, 1989 en 1990 dienen genomen te worden.

De in dit artikel bedoelde rustdagen zijn voor de sociale zekerheid gelijkgesteld met arbeidsdagen”.

Art. 107 (*vroeger art. 104*)

In artikel 6 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 22 januari 1985 en het koninklijk besluit n° 492 van 31 december 1986, worden tussen het negende en het tiende lid de volgende leden ingevoegd :

“Voor het jaar 1989 is de bijdrage gelijk aan 2,6 pct. van het op 108 pct. gebrachte bedrag van alle lonen die bij de Rijksdienst zijn aangegeven met betrekking tot de in artikel 1 bedoelde werklieden en dit respectievelijk voor het vierde kwartaal van 1988 en voor het eerste, tweede en derde kwartaal van 1989. Deze bijdrage wordt per kwartaal, samen met de sociale zekerheidsbijdragen, geïnd.

Voor het jaar 1990 is de bijdrage gelijk aan 2,6 pct. van het op 108 pct. gebrachte bedrag van alle lonen die bij de Rijksdienst zijn aangegeven met betrekking tot de in artikel 1 bedoelde werklieden, en dit respectievelijk voor het vierde kwartaal van 1989, en voor het eerste, tweede en derde kwartaal van 1990. Deze bijdrage wordt per kwartaal, samen met de sociale zekerheidsbijdragen, geïnd”.

Art. 108 (*vroeger art. 105*)

In artikel 9 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 492 van 31 december 1986, wor-

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

dant les années 1983 à 1988" sont remplacés par les mots "pendant les années 1983 à 1990".

CHAPITRE VI

Dispositions concernant le chômage

Section première

Dispositions relatives au financement de l'assurance-chômage

Sous-section première

Maintien de la cotisation spéciale de sécurité sociale pour l'exercice d'imposition 1989

Art. 106

§ 1^{er}. Dans l'article 60 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires, modifié par les lois des 31 juillet 1984 et 7 novembre 1987, les mots "1983 à 1988" sont remplacés par les mots "1983 à 1989".

§ 2. Dans l'article 62 de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 :

"En ce qui concerne toutefois l'exercice d'imposition 1989, le versement provisionnel visé à l'alinéa précédent doit être effectué au plus tard le trentième jour suivant la publication au Moniteur belge de la loi programme du ..."

Dans l'alinéa 2 du même article, les mots "au 1^{er} décembre" sont remplacés par les mots "à la date prescrite".

Dans l'alinéa 3 du même article, les mots "de l'année où la provision est due" sont remplacés par les mots "de l'année précédant l'exercice d'imposition".

§ 3. Dans l'article 70, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois des 31 juillet 1984 et 7 novembre 1987, les mots "1984, 1985, 1986, 1987" sont remplacés par les mots "1984, 1985, 1986, 1987, 1988".

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

den de woorden "gedurende de jaren 1983 tot en met 1988" vervangen door de woorden "gedurende de jaren 1983 tot en met 1990".

HOOFDSTUK VI

Bepalingen betreffende de werkloosheid

Afdeling 1

Bepalingen betreffende de financiering van de werkloosheidsverzekering

Onderafdeling 1

Behoud van de bijzondere bijdrage voor sociale zekerheid voor het aanslagjaar 1989

Art. 106

§ 1. In artikel 60 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen, gewijzigd bij de wetten van 31 juli 1984 en 7 november 1987, worden de woorden "1983 tot 1988" vervangen door de woorden "1983 tot 1989".

§ 2. In artikel 62 van dezelfde wet, wordt tussen het eerste en het tweede lid, het volgende lid ingevoegd :

"Wat evenwel het aanslagjaar 1989 betreft, moet de provisionele storting bedoeld in het vorige lid verricht worden uiterlijk de dertigste dag volgend op de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van de programmawet van ..."

In het tweede lid van hetzelfde artikel, worden de woorden "op 1 december" vervangen door de woorden "op de voorgeschreven datum".

In het derde lid van hetzelfde artikel worden de woorden "van het jaar waarvoor de provisie is verschuldigd" vervangen door de woorden "van het jaar voorafgaand aan het aanslagjaar".

§ 3. In artikel 70, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 31 juli 1984 en 7 november 1987, worden de woorden "1984, 1985, 1986, 1987" vervangen door de woorden "1984, 1985, 1986, 1987, 1988".

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

dant les années 1983 à 1988" sont remplacés par les mots "pendant les années 1983 à 1990".

CHAPITRE VI

Dispositions concernant le chômage

Section première

Dispositions relatives au financement de l'assurance-chômage

Sous-section première

Maintien de la cotisation spéciale de sécurité sociale pour l'exercice d'imposition 1989

Art. 109 (ancien art. 106)

§ 1^{er}. Dans l'article 60 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires, modifié par les lois des 31 juillet 1984 et 7 novembre 1987, les mots "1983 à 1988" sont remplacés par les mots "1983 à 1989".

§ 2. Dans l'article 62 de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 :

"En ce qui concerne toutefois l'exercice d'imposition 1989, le versement provisionnel visé à l'alinéa précédent doit être effectué au plus tard le trentième jour suivant la publication au Moniteur belge de la loi programme du ..."

Dans l'alinéa 2 du même article, les mots "au 1^{er} décembre" sont remplacés par les mots "à la date prescrite".

Dans l'alinéa 3 du même article, les mots "de l'année où la provision est due" sont remplacés par les mots "de l'année précédant l'exercice d'imposition".

§ 3. Dans l'article 70, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois des 31 juillet 1984 et 7 novembre 1987, les mots "1984, 1985, 1986, 1987" sont remplacés par les mots "1984, 1985, 1986, 1987, 1988".

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

HOOFDSTUK VI

Bepalingen betreffende de werkloosheid

Afdeling 1

Bepalingen betreffende de financiering van de werkloosheidsverzekering

Onderafdeling 1

Behoud van de bijzondere bijdrage voor sociale zekerheid voor het aanslagjaar 1989

Art. 109 (vroeger art. 106)

§ 1. In artikel 60 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen, gewijzigd bij de wetten van 31 juli 1984 en 7 november 1987, worden de woorden "1983 tot 1988" vervangen door de woorden "1983 tot 1989".

§ 2. In artikel 62 van dezelfde wet, wordt tussen het eerste en het tweede lid, het volgende lid ingevoegd :

"Wat evenwel het aanslagjaar 1989 betreft, moet de provisionele storting bedoeld in het vorige lid verricht worden uiterlijk de dertigste dag volgend op de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van de programmawet van ..."

In het tweede lid van hetzelfde artikel, worden de woorden "op 1 december" vervangen door de woorden "op de voorgeschreven datum".

In het derde lid van hetzelfde artikel worden de woorden "van het jaar waarvoor de provisie is verschuldigd" vervangen door de woorden "van het jaar voorafgaand aan het aanslagjaar".

§ 3. In artikel 70, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 31 juli 1984 en 7 november 1987, worden de woorden "1984, 1985, 1986, 1987" vervangen door de woorden "1984, 1985, 1986, 1987, 1988".

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Sous-section 2

Prêt du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises

Art. 107

Le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, institué auprès de l'Office national de l'emploi par l'article 9 de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, met, à partir du 1^{er} janvier 1989, à la disposition de l'Office national de l'emploi un prêt sans intérêts et à durée indéterminée d'un montant de un milliard cinq cents millions de francs destiné au paiement des allocations de chômage.

Après avis du Comité de gestion du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, le Roi peut, pour une période déterminée par Lui, imposer à l'Office national de l'emploi le remboursement d'une partie ou de la totalité de ce prêt au Fonds précité, afin de permettre à celui-ci de faire face à des dépenses imprévues.

Section 2

Octroi des allocations de chômage à titre provisoire à certains travailleurs licenciés

Art. 108

L'article 7 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, est complété par un § 12, rédigé comme suit :

"§ 12. Le travailleur n'a pas droit aux allocations de chômage pendant la période couverte par une indemnité ou des dommages et intérêts, à l'exception de l'indemnité pour dommage moral, auxquels il peut prétendre du chef de la rupture du contrat de travail. Toutefois, lorsqu'il n'a pas reçu l'indemnité ou les dommages et intérêts auxquels il a éventuellement droit ou lorsqu'il ne les a reçus qu'en partie, il peut, à titre provisoire, bénéficier des allocations de chômage pendant la période correspondante si, en plus des conditions ordinaires d'obtention de ces allocations, il remplit les conditions suivantes :

1° s'engager à réclamer à l'employeur, au besoin par la voie judiciaire, le paiement de l'indemnité ou

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

Onderafdeling 2

Lening van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers

Art. 107

Het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, opgericht bij de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening bij artikel 9 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, stelt vanaf 1 januari 1989 onder de vorm van een renteloze lening voor onbepaalde duur een bedrag van één miljard vijfhonderd miljoen frank ter beschikking aan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening ter betaling van de werkloosheidsuitkeringen.

De Koning kan, na advies van het Beheerscomité van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, voor een door Hem te bepalen periode aan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening de terugbetaling opleggen van het geheel of een gedeelte van die lening aan dit Fonds om het toe te laten het hoofd te bieden aan onvoorziene uitgaven.

Afdeling 2

Toekenning onder voorbehoud van werkloosheidsuitkeringen aan sommige ontslagen werknemers

Art. 108

Artikel 7 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wordt aangevuld met een § 12, luidend als volgt :

"§ 12. De werknemer heeft geen recht op werkloosheidsuitkeringen gedurende de periode gedekt door een vergoeding of een schadevergoeding, met uitzondering van de vergoeding wegens morele schade, waarop hij aanspraak kan maken uit hoofde van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst. Nochtans, wanneer hij de vergoeding of schadevergoeding waarop hij eventueel recht heeft, niet of slechts gedeeltelijk ontvangen heeft, kan hij voor de overeenstemmende periode voorlopig werkloosheidsuitkeringen genieten, indien hij, naast de gewone voorwaarden voor het verkrijgen van laatstgenoemde uitkeringen, de volgende voorwaarden vervult :

1° zich ertoe verbinden van zijn werkgever de betaling te eisen, indien nodig langs gerechtelijke weg,

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

Sous-section 2

Prêt du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises

Art. 110 (ancien art. 107)

Le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, institué auprès de l'Office national de l'emploi par l'article 9 de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, met, à partir du 1^{er} janvier 1989, à la disposition de l'Office national de l'emploi un prêt sans intérêts et à durée indéterminée d'un montant de un milliard cinq cents millions de francs destiné au paiement des allocations de chômage.

Après avis du Comité de gestion du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, le Roi peut, pour une période déterminée par Lui, imposer à l'Office national de l'emploi le remboursement d'une partie ou de la totalité de ce prêt au Fonds précité, afin de permettre à celui-ci de faire face à des dépenses imprévues.

Section 2

Octroi des allocations de chômage à titre provisoire à certains travailleurs licenciés

Art. 111 (ancien art. 108)

L'article 7 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, est complété par un § 12, rédigé comme suit :

"§ 12. Le travailleur n'a pas droit aux allocations de chômage pendant la période couverte par une indemnité ou des dommages et intérêts, à l'exception de l'indemnité pour dommage moral, auxquels il peut prétendre du chef de la rupture du contrat de travail. Toutefois, lorsqu'il n'a pas reçu l'indemnité ou les dommages et intérêts auxquels il a éventuellement droit ou lorsqu'il ne les a reçus qu'en partie, il peut, à titre provisoire, bénéficier des allocations de chômage pendant la période correspondante si, en plus des conditions ordinaires d'obtention de ces allocations, il remplit les conditions suivantes :

1° s'engager à réclamer à l'employeur, au besoin par la voie judiciaire, le paiement de l'indemnité ou

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Onderafdeling 2

Lening van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers

Art. 110 (vroeger art. 107)

Het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, opgericht bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening bij artikel 9 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, stelt vanaf 1 januari 1989 onder de vorm van een renteloze lening voor onbepaalde duur een bedrag van één miljard vijfhonderd miljoen frank ter beschikking aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening ter betaling van de werkloosheidsuitkeringen.

De Koning kan, na advies van het Beheerscomité van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, voor een door Hem te bepalen periode aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening de terugbetaling opleggen van het geheel of een gedeelte van die lening aan dit Fonds om het toe te laten het hoofd te bieden aan onvoorziene uitgaven.

Afdeling 2

Toekenning onder voorbehoud van werkloosheidsuitkeringen aan sommige ontslagen werknemers

Art. 111 (vroeger art. 108)

Artikel 7 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wordt aangevuld met een § 12, luidend als volgt :

"§ 12. De werknemer heeft geen recht op werkloosheidsuitkeringen gedurende de periode gedekt door een vergoeding of een schadevergoeding, met uitzondering van de vergoeding wegens morele schade, waarop hij aanspraak kan maken uit hoofde van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst. Nochtans, wanneer hij de vergoeding of schadevergoeding waarop hij eventueel recht heeft, niet of slechts gedeeltelijk ontvangen heeft, kan hij voor de overeenstemmende periode voorlopig werkloosheidsuitkeringen genieten, indien hij, naast de gewone voorwaarden voor het verkrijgen van laatstgenoemde uitkeringen, de volgende voorwaarden vervult :

1° zich ertoe verbinden van zijn werkgever de betaling te eisen, indien nodig langs gerechtelijke weg,

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

des dommages et intérêts auxquels il a éventuellement droit;

2° s'engager à rembourser les allocations de chômage reçues à titre provisoire, dès l'obtention de l'indemnité ou des dommages et intérêts;

3° s'engager à informer l'Office national de l'emploi de toute reconnaissance de dette que lui fera son employeur ou de toute décision judiciaire qui sera rendue quant à l'indemnité ou aux dommages et intérêts;

4° céder à l'Office national de l'emploi à concurrence du montant des allocations de chômage accordées à titre provisoire, l'indemnité ou les dommages et intérêts auxquels le droit lui sera reconnu.

L'article 1409 du Code judiciaire et le chapitre VI de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs ne sont pas applicables à la cession visée à l'alinéa 1^{er}, 4°. La cession est opposable aux tiers par la notification qui en est faite à l'employeur par lettre recommandée à la poste.

Le travailleur doit établir auprès de l'Office national de l'emploi, dans l'année qui suit la cessation du contrat de travail, qu'une action en justice a été intentée devant la juridiction compétente aux fins d'obtention de l'indemnité ou des dommages et intérêts. A défaut de le faire, il est exclu des allocations de chômage à dater de la fin du contrat et pour toute la période couverte par l'indemnité ou les dommages et intérêts auxquels il a éventuellement droit.

En cas de faillite ou de liquidation de l'entreprise, les mandataires, les curateurs et les liquidateurs ont, relativement à la cession de créance visée à l'alinéa 1^{er}, 4°, les mêmes obligations que les employeurs".

Section 3

Prescription des actions relatives au paiement des allocations de chômage

Art. 109

L'article 7 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, est complété par un § 13, rédigé comme suit :

"§ 13. Les actions en paiement d'allocations de chômage se prescrivent par trois ans. Ce délai prend

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

van de vergoeding of schadevergoeding waarop hij eventueel recht heeft;

2° zich ertoe verbinden de voorlopig ontvangen werkloosheidsuitkeringen terug te storten van zodra hij de vergoeding of de schadevergoeding verkregen heeft;

3° zich ertoe verbinden de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening op de hoogte te brengen van elke schuld-bekentenis die zijn werkgever doet of van elke gerechtelijke beslissing die wordt genomen met betrekking tot de vergoeding of de schadevergoeding;

4° aan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, de vergoeding of de schadevergoeding waarvan het recht hem is erkend, over te dragen ten belope van het bedrag van de voorlopig toegekende werkloosheidsuitkeringen.

Artikel 1409 van het Gerechtelijk Wetboek en hoofdstuk VI van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers zijn niet van toepassing op de overdracht bedoeld in het eerste lid, 4°. De overdracht is aan derden tegenstelbaar door de betekening ervan bij ter post aangetekend schrijven aan de werkgever.

De werknemer moet de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening binnen het jaar dat volgt op het eindigen van de arbeidsovereenkomst, het bewijs leveren dat een rechtsvordering werd ingesteld bij het bevoegde gerecht ten einde de vergoeding of de schadevergoeding te verkrijgen. Indien hij dit niet doet, wordt hij uitgesloten van het recht op werkloosheidsuitkeringen vanaf de datum van de beëindiging van de overeenkomst en voor de ganse periode gedekt door de vergoeding of de schadevergoeding waarop hij eventueel recht heeft.

In geval van faillissement of van vereffening van de onderneming hebben de lasthebbers, curatoren en vereffenaars, wat de overdracht van schuldvordering bedoeld bij het eerste lid, 4°, betreft, dezelfde verplichtingen als de werkgevers".

Afdeling 3

Verjaring van rechtsvorderingen inzake de betaling van werkloosheidsuitkeringen

Art. 109

Artikel 7 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wordt aangevuld met een § 13, luidend als volgt :

"§ 13. De rechtsvorderingen tot uitbetaling van werkloosheidsuitkeringen verjaren na drie jaar. Deze

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

des dommages et intérêts auxquels il a éventuellement droit;

2° s'engager à rembourser les allocations de chômage reçues à titre provisoire, dès l'obtention de l'indemnité ou des dommages et intérêts;

3° s'engager à informer l'Office national de l'emploi de toute reconnaissance de dette que lui fera son employeur ou de toute décision judiciaire qui sera rendue quant à l'indemnité ou aux dommages et intérêts;

4° céder à l'Office national de l'emploi à concurrence du montant des allocations de chômage accordées à titre provisoire, l'indemnité ou les dommages et intérêts auxquels le droit lui sera reconnu.

L'article 1409 du Code judiciaire et le chapitre VI de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs ne sont pas applicables à la cession visée à l'alinéa 1^{er}, 4°. La cession est opposable aux tiers par la notification qui en est faite à l'employeur par lettre recommandée à la poste.

Le travailleur doit établir auprès de l'Office national de l'emploi, dans l'année qui suit la cessation du contrat de travail, qu'une action en justice a été intentée devant la juridiction compétente aux fins d'obtention de l'indemnité ou des dommages et intérêts. A défaut de le faire, il est exclu des allocations de chômage à dater, de la fin du contrat et pour la période couverte par les délais minimums légaux de préavis qui sont d'application dans son cas.

En cas de faillite ou de liquidation de l'entreprise, les mandataires, les curateurs et les liquidateurs ont, relativement à la cession de créance visée à l'alinéa 1^{er}, 4°, les mêmes obligations que les employeurs".

Section 3

Prescription des actions relatives au paiement des allocations de chômage

Art. 112 (ancien art. 109)

L'article 7 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, est complété par un § 13, rédigé comme suit :

"§ 13. Les actions en paiement d'allocations de chômage se prescrivent par trois ans. Ce délai prend

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

van de vergoeding of schadevergoeding waarop hij eventueel recht heeft;

2° zich ertoe verbinden de voorlopig ontvangen werkloosheidsuitkeringen terug te storten van zodra hij de vergoeding of de schadevergoeding verkregen heeft;

3° zich ertoe verbinden de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening op de hoogte te brengen van elke schuldbekentenis die zijn werkgever doet of van elke gerechtelijke beslissing die wordt genomen met betrekking tot de vergoeding of de schadevergoeding;

4° aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, de vergoeding of de schadevergoeding waarvan het recht hem is erkend, over te dragen ten belope van het bedrag van de voorlopig toegekende werkloosheidsuitkeringen.

Artikel 1409 van het Gerechtelijk Wetboek en hoofdstuk VI van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers zijn niet van toepassing op de overdracht bedoeld in het eerste lid, 4°. De overdracht is aan derden tegenstelbaar door de betekening ervan bij ter post aangetekend schrijven aan de werkgever.

De werknemer moet de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening binnen het jaar dat volgt op het eindigen van de arbeidsovereenkomst, het bewijs leveren dat een rechtsvordering werd ingesteld bij het bevoegde gerecht ten einde de vergoeding of de schadevergoeding te verkrijgen. Indien hij dit niet doet, wordt hij uitgesloten van het recht op werkloosheidsuitkeringen vanaf de datum van de beëindiging van de overeenkomst en voor de periode gedekt door de wettelijke minimumopzeggingstermijnen, die gelden in zijn geval.

In geval van faillissement of van vereffening van de onderneming hebben de lasthebbers, curatoren en vereffenaars, wat de overdracht van schuld vordering bedoeld bij het eerste lid, 4°, betreft, dezelfde verplichtingen als de werkgevers".

Afdeling 3

Verjaring van rechtsvorderingen inzake de betaling van werkloosheidsuitkeringen

Art. 112 (vroeger art. 109)

Artikel 7 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wordt aangevuld met een § 13, luidend als volgt :

"§ 13. De rechtsvorderingen tot uitbetaling van werkloosheidsuitkeringen verjaren na drie jaar. Deze

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

cours le premier jour du trimestre civil qui suit celui auquel les allocations se rapportent.

Le droit de l'Office national de l'emploi d'ordonner la répétition des allocations de chômage payées indûment, ainsi que les actions des organismes de paiement en répétition d'allocations de chômage payées indûment se prescrivent par trois ans. Ce délai est porté à cinq ans lorsque le paiement indu résulte de la fraude ou du dol du chômeur.

Les délais de prescription déterminés à l'alinéa 2 prennent cours le premier jour du trimestre civil suivant celui au cours duquel le paiement a été effectué. Lorsque les allocations payées se révèlent indues à cause de l'octroi ou de la majoration d'un avantage qui ne peut être cumulé, en tout ou en partie, avec les allocations de chômage, le délai de prescription prend cours le premier jour du trimestre civil qui suit celui au cours duquel cet avantage ou cette majoration a été payé.

Sans préjudice des dispositions du Code civil, les délais de prescription peuvent être interrompus par lettre recommandée à la poste. Les actes d'interruption de la prescription restent valables même s'ils sont adressés à une institution ou administration incompétente, à condition que cette institution ou administration soit chargée de l'octroi ou du paiement des allocations de chômage."

Art. 110

La loi du 11 mars 1977 instaurant un délai de prescription pour les dettes envers les organismes de paiement des allocations de chômage est abrogée.

CHAPITRE VII

Réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale en vue de la promotion de l'emploi

Art. 111

Le présent chapitre s'applique aux employeurs du secteur privé soumis à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

termijn gaat in de eerste dag van het kalenderkwartaal dat volgt op dat waarop de uitkeringen betrekking hebben.

Het recht van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening om de terugbetaling van onverschuldigd betaalde werkloosheidsuitkeringen te bevelen, alsmede de rechtsvorderingen van de uitbetalingsinstellingen tot terugbetaling van onverschuldigd betaalde werkloosheidsuitkeringen verjaren na drie jaar. Die termijn wordt op vijf jaar gebracht wanneer de onverschuldigde betaling het gevolg is van arglist of bedrog van de werkloze.

De verjaringstermijn bepaald in het tweede lid gaat in de eerste dag van het kalenderkwartaal dat volgt op dat waarin de uitbetaling gedaan werd. Wanneer de uitbetaalde werkloosheidsuitkeringen onverschuldigd worden omwille van de toekenning of de vermeerdering van een voordeel dat, geheel of gedeeltelijk, niet samen kan genoten worden met de werkloosheidsuitkeringen, gaat de verjaringstermijn in de eerste dag van het kalenderkwartaal dat volgt op datgene waarin dat voordeel of die vermeerdering werd betaald.

Onverminderd de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek kunnen deze verjaringstermijnen gestuit worden door een ter post aangetekende brief. De daden die de verjaring stuiten blijven geldig ook indien ze gericht zijn aan een onbevoegde instelling of bestuur op voorwaarde dat die instelling of dat bestuur belast is met de toekenning of de betaling van werkloosheidsuitkeringen".

Art. 110

De wet van 11 maart 1977 tot invoering van een verjaringstermijn voor schulden jegens de uitbetalingsinstellingen voor werkloosheidsuitkeringen wordt opgeheven.

HOOFDSTUK VII

Tijdelijke vermindering van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid ter bevordering van de tewerkstelling

Art. 111

Dit hoofdstuk is van toepassing op de werkgevers uit de privé sector op wie de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders toepasselijk is.

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

cours le premier jour du trimestre civil qui suit celui auquel les allocations se rapportent.

Le droit de l'Office national de l'emploi d'ordonner la répétition des allocations de chômage payées indûment, ainsi que les actions des organismes de paiement en répétition d'allocations de chômage payées indûment se prescrivent par trois ans. Ce délai est porté à cinq ans lorsque le paiement indu résulte de la fraude ou du dol du chômeur.

Les délais de prescription déterminés à l'alinéa 2 prennent cours le premier jour du trimestre civil suivant celui au cours duquel le paiement a été effectué. Lorsque les allocations de chômage payées se révèlent indues à cause de l'octroi ou de la majoration d'un avantage qui ne peut être cumulé, en tout ou en partie, avec les allocations de chômage, le délai de prescription prend cours le premier jour du trimestre civil qui suit celui au cours duquel cet avantage ou cette majoration a été payé.

Sans préjudice des dispositions du Code civil, les délais de prescription peuvent être interrompus par lettre recommandée à la poste. Les actes d'interruption de la prescription restent valables même s'ils sont adressés à une institution ou administration incompétente, à condition que cette institution ou administration soit chargée de l'octroi ou du paiement des allocations de chômage."

Art. 113 (*ancien art. 110*)

La loi du 11 mars 1977 instaurant un délai de prescription pour les dettes envers les organismes de paiement des allocations de chômage est abrogée.

CHAPITRE VII

Réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale en vue de la promotion de l'emploi

Art. 114 (*ancien art. 111*)

Le présent chapitre s'applique aux employeurs du secteur privé soumis à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

termijn gaat in de eerste dag van het kalenderkwartaal dat volgt op dat waarop de uitkeringen betrekking hebben.

Het recht van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening om de terugbetaling van onverschuldigd betaalde werkloosheidsuitkeringen te bevelen, alsmede de rechtsvorderingen van de uitbetalingsinstellingen tot terugbetaling van onverschuldigd betaalde werkloosheidsuitkeringen verjaren na drie jaar. Die termijn wordt op vijf jaar gebracht wanneer de onverschuldigde betaling het gevolg is van arglist of bedrog van de werkloze.

De verjaringstermijnen bepaald in het tweede lid gaan in de eerste dag van het kalenderkwartaal dat volgt op dat waarin de uitbetaling gedaan werd. Wanneer de uitbetaalde werkloosheidsuitkeringen onverschuldigd worden omwille van de toekenning of de vermeerdereiding van een voordeel dat, geheel of gedeeltelijk, niet samen kan genoten worden met de werkloosheidsuitkeringen, gaat de verjaringstermijn in de eerste dag van het kalenderkwartaal dat volgt op datgene waarin dat voordeel of die vermeerdereiding werd betaald.

Onverminderd de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek kunnen deze verjaringstermijnen gestuit worden door een ter post aangetekende brief. De daden die de verjaring stuiten blijven geldig ook indien ze gericht zijn aan een onbevoegde instelling of bestuur op voorwaarde dat die instelling of dat bestuur belast is met de toekenning of de betaling van werkloosheidsuitkeringen".

Art. 113 (*vroeger art. 110*)

De wet van 11 maart 1977 tot invoering van een verjaringstermijn voor schulden jegens de uitbetalingsinstellingen voor werkloosheidsuitkeringen wordt opgeheven.

HOOFDSTUK VII

Tijdelijke vermindering van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid ter bevordering van de tewerkstelling

Art. 114 (*vroeger art. 111*)

Dit hoofdstuk is van toepassing op de werkgevers uit de privé sector op wie de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders toepasselijk is.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Art. 112

§1^{er}. Les cotisations patronales de sécurité sociale visées au § 2 ne sont pas dues jusqu'à concurrence du montant de ces cotisations calculées sur le revenu minimum mensuel moyen garanti par l'article 3 de la convention collective de travail n° 43 conclue au sein du Conseil national du travail le 2 mai 1988 et rendue obligatoire par l'arrêté royal du 29 juillet 1988, pour le travailleur nouvellement engagé visé aux articles 115 à 118, depuis le début de son occupation et jusqu'à la fin du huitième trimestre suivant celui pendant lequel cette occupation a commencé.

Le travailleur nouvellement engagé doit être engagé à partir du 1^{er} janvier 1989 dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée et représenter une augmentation nette de l'effectif du personnel.

§ 2. Les cotisations patronales de sécurité sociale visées au § 1^{er} sont les cotisations fixées par l'article 38, § 3, 1° à 7° et 9°, et § 3bis, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

§ 3. En cas de travail à temps partiel, le revenu minimum mensuel moyen, sur lequel l'exonération des cotisations patronales de sécurité sociale visée au § 1^{er} est d'application, est calculé en proportion du revenu minimum mensuel moyen du travailleur à temps plein visé au § 1^{er}, à raison de la durée du travail dans l'entreprise.

Art. 113

L'augmentation de l'effectif du personnel est considérée comme augmentation nette si l'engagement visé à l'article 112 a pour conséquence :

1°) qu'à l'issue de chacun des quatre premiers trimestres d'occupation du travailleur nouvellement engagé, le nombre de travailleurs occupés par l'employeur et la masse salariale à 100 p.c. déclarée par celui-ci à l'Office national de sécurité sociale soient supérieurs à ce qu'ils étaient à l'issue du trimestre correspondant de l'année précédente ;

2°) qu'à l'issue de chacun des quatre trimestres suivant les quatre premiers trimestres d'occupation du travailleur nouvellement engagé, le nombre de travailleurs occupés par cet employeur et la masse salariale à 100 p.c. déclarée par celui-ci à l'Office national de sécurité sociale soient à la fois supérieurs ou égaux à ce qu'ils étaient à l'issue du trimestre correspondant de l'année précédente et supérieurs à ce qu'ils étaient

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

Art. 112

§ 1. De werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid bedoeld in § 2 zijn niet verschuldigd tot beloop van het bedrag van die bijdragen berekend op het gemiddeld minimum maandinkomen gewaarborgd door artikel 3 van de Collectieve Arbeidsovereenkomst n° 43 gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 2 mei 1988 en algemeen verbindend verklaard bij Koninklijk besluit van 29 juli 1988, voor de nieuw in dienst genomen werknemer, bedoeld in de artikelen 115 tot 118, vanaf het begin van de tewerkstelling tot het einde van het achtste kwartaal volgend op dat waarin de tewerkstelling een aanvang heeft genomen.

De nieuw in dienst genomen werknemer moet vanaf 1 januari 1989 met een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd aangenomen worden en hij moet een netto-aangroei van het personeelsbestand uitmaken.

§ 2. De werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid bedoeld in § 1 omvatten de bijdragen vastgesteld in artikel 38, § 3, 1° tot 7° en 9°, en § 3bis van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

§ 3. In geval van deeltijdse arbeid, wordt het gemiddeld minimum maandinkomen waarop de vrijstelling van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid bedoeld in § 1 van toepassing is, proportioneel berekend op het in § 1 bedoelde gemiddeld minimum maandinkomen van de voltijdse werknemer, naar rato van de arbeidsduur in de onderneming.

Art. 113

De aangroei van het personeelsbestand wordt beschouwd als een netto aangroei indien de in artikel 112 bedoelde indienstneming tot gevolg heeft :

1°) dat op het einde van elk van de eerste vier kwartalen van de tewerkstelling van de nieuw in dienst genomen werknemer, het aantal door de werkgever tewerkgestelde werknemers en de loonmassa aan 100 pct door deze bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid aangegeven, hoger liggen dan die op het einde van het overeenstemmend kwartaal van het jaar voordien ;

2°) dat op het einde van elk van de vier kwartalen volgend op de eerste vier kwartalen van de tewerkstelling van de nieuw in dienst genomen werknemer, het aantal door die werkgever tewerkgestelde werknemers en de loonmassa aan 100 pct door deze bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid aangegeven, tegelijk hoger zijn dan of gelijk aan die op het einde van het overeenstemmend kwartaal van het jaar

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

Art. 115 (*ancien art. 112*)

§1^{er}. Les cotisations patronales de sécurité sociale visées au § 2 ne sont pas dues jusqu'à concurrence du montant de ces cotisations calculées sur le revenu minimum mensuel moyen garanti par l'article 3 de la convention collective de travail n° 43 conclue au sein du Conseil national du travail le 2 mai 1988 et rendue obligatoire par l'arrêté royal du 29 juillet 1988, pour le travailleur nouvellement engagé visé aux articles 118 à 121, depuis le début de son occupation et jusqu'à la fin du huitième trimestre suivant celui pendant lequel cette occupation a commencé.

Le travailleur nouvellement engagé doit être engagé à partir du 1^{er} janvier 1989 dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée et représenter une augmentation nette de l'effectif du personnel.

§ 2. Les cotisations patronales de sécurité sociale visées au § 1^{er} sont les cotisations fixées par l'article 38, § 3, 1° à 7° et 9°, et § 3bis, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

§ 3. En cas de travail à temps partiel, le revenu minimum mensuel moyen, sur lequel l'exonération des cotisations patronales de sécurité sociale visée au § 1^{er} est d'application, est calculé en proportion du revenu minimum mensuel moyen du travailleur à temps plein visé au § 1^{er}, à raison de la durée du travail dans l'entreprise.

Art. 116 (*ancien art. 113*)

L'augmentation de l'effectif du personnel est considérée comme augmentation nette si l'engagement visé à l'article 115 a pour conséquence :

1°) qu'à l'issue de chacun des quatre premiers trimestres d'occupation du travailleur nouvellement engagé, le nombre de travailleurs occupés par l'employeur et la masse salariale à 100 p.c. déclarée par celui-ci à l'Office national de sécurité sociale soient supérieurs à ce qu'ils étaient à l'issue du trimestre correspondant de l'année précédente ;

2°) qu'à l'issue de chacun des quatre trimestres suivant les quatre premiers trimestres d'occupation du travailleur nouvellement engagé, le nombre de travailleurs occupés par cet employeur et la masse salariale à 100 p.c. déclarée par celui-ci à l'Office national de sécurité sociale soient à la fois supérieurs ou égaux à ce qu'ils étaient à l'issue du trimestre correspondant de l'année précédente et supérieurs à ce qu'ils étaient

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Art. 115 (*vroeger art. 112*)

§ 1. De werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid bedoeld in § 2 zijn niet verschuldigd tot beloop van het bedrag van die bijdragen berekend op het gemiddeld minimum maandinkomen gewaarborgd door artikel 3 van de Collectieve Arbeidsovereenkomst n° 43 gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 2 mei 1988 en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 29 juli 1988, voor de nieuw in dienst genomen werknemer, bedoeld in de artikelen 118 tot 121, vanaf het begin van de tewerkstelling tot het einde van het achtste kwartaal volgend op dat waarin de tewerkstelling een aanvang heeft genomen.

De nieuw in dienst genomen werknemer moet vanaf 1 januari 1989 met een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd aangenomen worden en hij moet een netto-aangroei van het personeelsbestand uitmaken.

§ 2. De werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid bedoeld in § 1 omvatten de bijdragen vastgesteld in artikel 38, § 3, 1° tot 7° en 9°, en § 3bis van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

§ 3. In geval van deeltijdse arbeid, wordt het gemiddeld minimum maandinkomen waarop de vrijstelling van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid bedoeld in § 1 van toepassing is, proportioneel berekend op het in § 1 bedoelde gemiddeld minimum maandinkomen van de voltijdse werknemer, naar rato van de arbeidsduur in de onderneming.

Art. 116 (*vroeger art. 113*)

De aangroei van het personeelsbestand wordt beschouwd als een netto aangroei indien de in artikel 115 bedoelde indienstneming tot gevolg heeft :

1°) dat op het einde van elk van de eerste vier kwartalen van de tewerkstelling van de nieuw in dienst genomen werknemer, het aantal door de werkgever tewerkgestelde werknemers en de loonmassa aan 100 pct door deze bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid aangegeven, hoger liggen dan die op het einde van het overeenstemmend kwartaal van het jaar voordien ;

2°) dat op het einde van elk van de vier kwartalen volgend op de eerste vier kwartalen van de tewerkstelling van de nieuw in dienst genomen werknemer, het aantal door die werkgever tewerkgestelde werknemers en de loonmassa aan 100 pct door deze bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid aangegeven tegelijk hoger zijn dan of gelijk aan die op het einde van het overeenstemmend kwartaal van het jaar

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

à l'issue du trimestre correspondant de l'année antérieure à la précédente;

3°) qu'à l'issue du neuvième trimestre d'occupation du travailleur nouvellement engagé, le nombre de travailleurs occupés par cet employeur et la masse salariale à 100 p.c. déclarée par celui-ci à l'Office national de sécurité sociale soient au moins égaux à ce qu'ils étaient à l'issue des trimestres correspondants des deux années précédentes et supérieurs à ce qu'ils étaient à l'issue du trimestre correspondant de l'année antérieure aux deux années précédentes.

Art. 114

§ 1^{er}. Lorsque l'employeur :

a) soit n'a jamais été soumis à la loi précitée du 27 juin 1969 en raison de l'occupation de travailleurs autres que des travailleurs domestiques ou des apprentis,

b) soit a cessé d'être soumis à la loi du 27 juin 1969 précitée en raison de l'occupation de travailleurs autres que des travailleurs domestiques, des apprentis, ou des stagiaires dans le cadre de la formation de chef d'entreprise au minimum pendant les douze mois civils consécutifs précédant la date de l'engagement, l'exigence d'augmentation nette de l'effectif visée aux articles 112 et 113 est censée réalisée pour le premier travailleur engagé.

§ 2. L'employeur visé au § 1^{er} ne bénéficie pas des dispositions du présent chapitre si le travailleur nouvellement engagé remplace un travailleur ayant exercé des activités dans la même unité technique d'exploitation au cours des douze mois civils précédant l'engagement, sauf si le travailleur répond aux conditions de l'article 116, c.

Art. 115

§ 1^{er}. Par travailleur nouvellement engagé on entend :

1°) un demandeur d'emploi entre 18 et 25 ans qui, pendant les 12 mois qui précèdent l'engagement a bénéficié sans interruption d'allocations de chômage ou d'attente pour tous les jours de la semaine;

2°) un demandeur d'emploi qui, au moment de l'engagement, a bénéficié sans interruption pendant les 18 mois précédant l'engagement d'allocations de

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

voordien en hoger dan die op het einde van het overeenstemmend kwartaal van het jaar voorafgaand aan het jaar voordien;

3°) dat op het einde van het negende kwartaal van de tewerkstelling van de nieuw in dienst genomen werknemer, het aantal door die werkgever tewerkgestelde werknemers en de loonmassa aan 100 pct door deze bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid aangegeven minstens gelijk zijn aan deze op het einde van de overeenstemmende kwartalen van de twee vorige jaren en hoger dan die op het einde van het overeenstemmend kwartaal van het jaar dat die twee jaren voorafgaat.

Art. 114

§ 1. Wanneer de werkgever :

a) ofwel nooit onderworpen is geweest aan voornoemde wet van 27 juni 1969 wegens tewerkstelling van werknemers, anderen dan dienstboden of leerlingen,

b) ofwel sedert ten minste de twaalf ononderbroken kalendermaanden die de datum van de indienstneming voorafgaan, niet meer aan de voornoemde wet van 27 juni 1969 onderworpen is, wegens de tewerkstelling van werknemers, anderen dan dienstboden, leerlingen of stagiairs in het kader van de vorming tot ondernemingshoofd, wordt de vereiste van de netto aangroei van het personeelsbestand bedoeld in de artikelen 112 en 113 geacht gerealiseerd te zijn voor de eerste werknemer die in dienst genomen wordt.

§ 2. De in § 1 bedoelde werkgever geniet niet van de bepalingen van dit hoofdstuk indien de nieuw in dienst genomen werknemer een werknemer vervangt die in de loop van de twaalf kalendermaanden voorafgaand aan de indienstneming in dezelfde technische bedrijfseenheid werkzaam geweest is, behalve indien deze werknemer de voorwaarden van artikel 116, c, vervult.

Art. 115

§ 1. Onder nieuw indienstgenomen werknemer wordt verstaan :

1°) een werkzoekende tussen 18 en 25 jaar die gedurende de 12 maanden die aan de indienstneming voorafgaan zonder onderbreking genoten heeft van werkloosheids- of wachtuitkeringen voor alle dagen van de week;

2°) een werkzoekende die op het ogenblik van de indienstneming gedurende de 18 maanden voorafgaand aan de indienstneming zonder onderbreking

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

à l'issue du trimestre correspondant de l'année antérieure à la précédente;

3°) qu'à l'issue du neuvième trimestre d'occupation du travailleur nouvellement engagé, le nombre de travailleurs occupés par cet employeur et la masse salariale à 100 p.c. déclarée par celui-ci à l'Office national de sécurité sociale soient au moins égaux à ce qu'ils étaient à l'issue des trimestres correspondants des deux années précédentes et supérieurs à ce qu'ils étaient à l'issue du trimestre correspondant de l'année antérieure aux deux années précédentes.

Art. 117 (ancien art. 114)

§ 1^{er}. Lorsque l'employeur :

a) soit n'a jamais été soumis à la loi précitée du 27 juin 1969 en raison de l'occupation de travailleurs autres que des travailleurs domestiques ou des apprentis,

b) soit a cessé d'être soumis à la loi du 27 juin 1969 précitée en raison de l'occupation de travailleurs autres que des travailleurs domestiques, des apprentis, ou des stagiaires dans le cadre de la formation de chef d'entreprise au minimum pendant les douze mois civils consécutifs précédant la date de l'engagement, l'exigence d'augmentation nette de l'effectif visée aux articles 115 et 116 est censée être réalisée pour le premier travailleur engagé.

§ 2. L'employeur visé au § 1^{er} ne bénéficie pas des dispositions du présent chapitre si le travailleur nouvellement engagé remplace un travailleur ayant exercé des activités dans la même unité technique d'exploitation au cours des douze mois civils précédant l'engagement, sauf si le travailleur répond aux conditions de l'article 119, c.

Art. 118 (ancien art. 115)

§ 1^{er}. Par travailleur nouvellement engagé on entend :

1°) un demandeur d'emploi entre 18 et 25 ans qui, pendant les 12 mois qui précèdent l'engagement, a bénéficié sans interruption d'allocations de chômage ou d'attente pour tous les jours de la semaine;

2°) un demandeur d'emploi qui, au moment de l'engagement, a bénéficié sans interruption pendant les 18 mois précédant l'engagement d'allocations de

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

voordien en hoger dan die op het einde van het overeenstemmend kwartaal van het jaar voorafgaand aan het jaar voordien;

3°) dat op het einde van het negende kwartaal van de tewerkstelling van de nieuw in dienst genomen werknemer, het aantal door die werkgever tewerkgestelde werknemers en de loonmassa aan 100 pct door deze bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid aangegeven minstens gelijk zijn aan deze op het einde van de overeenstemmende kwartalen van de twee vorige jaren en hoger dan die op het einde van het overeenstemmend kwartaal van het jaar dat die twee jaren voorafgaat.

Art. 117 (vroeger art. 114)

§ 1. Wanneer de werkgever :

a) ofwel nooit onderworpen is geweest aan voornoemde wet van 27 juni 1969 wegens tewerkstelling van werknemers, anderen dan dienstboden of leerlingen,

b) ofwel sedert ten minste de twaalf ononderbroken kalendermaanden die de datum van de indienstneming voorafgaan, niet meer aan de voornoemde wet van 27 juni 1969 onderworpen is, wegens de tewerkstelling van werknemers, anderen dan dienstboden, leerlingen of stagiaires in het kader van de vorming tot ondernemingshoofd, wordt de vereiste van de netto aangroei van het personeelsbestand bedoeld in de artikelen 115 en 116 geacht gerealiseerd te zijn voor de eerste werknemer die in dienst genomen wordt.

§ 2. De in § 1 bedoelde werkgever geniet niet van de bepalingen van dit hoofdstuk indien de nieuw in dienst genomen werknemer een werknemer vervangt die in de loop van de twaalf kalendermaanden voorafgaand aan de indienstneming in dezelfde technische bedrijfseenheid werkzaam geweest is, behalve indien deze werknemer de voorwaarden van artikel 119, c, vervult.

Art. 118 (vroeger art. 115)

§ 1. Onder nieuw indienstgenomen werknemer wordt verstaan :

1°) een werkzoekende tussen 18 en 25 jaar die gedurende de 12 maanden die aan de indienstneming voorafgaan zonder onderbreking genoten heeft van werkloosheids- of wachtuitkeringen voor alle dagen van de week;

2°) een werkzoekende die op het ogenblik van de indienstneming gedurende de 18 maanden voorafgaand aan de indienstneming zonder onderbreking

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

chômage ou d'attente pour tous les jours de la semaine;

3°) un demandeur d'emploi âgé de 40 ans au moins qui, pendant les 12 mois qui précèdent l'engagement, a bénéficié sans interruption d'allocations de chômage pour tous les jours de la semaine;

4°) un demandeur d'emploi qui, au moment de l'engagement, bénéficie sans interruption depuis au moins six mois du minimum de moyens d'existence;

5°) un demandeur d'emploi qui, au moment de l'engagement, est handicapé enregistré au Fonds national de reclassement social des handicapés;

6°) un demandeur d'emploi qui a bénéficié sans interruption d'allocations de chômage selon les dispositions de l'article 171^{nonies} de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage :

- pendant les 18 mois qui précèdent l'engagement;

- pendant les 12 mois qui précèdent l'engagement, s'il est âgé de 40 ans au moins.

§ 2. Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par "interruption" pour l'application du § 1^{er}, 1°, 2°, 3°, 4° et 6°.

Art. 116

Lorsque l'employeur répond à l'une des deux conditions visées à l'article 114, § 1^{er}, on entend également par travailleur nouvellement engagé :

- a) un chômeur complet indemnisé;
- b) un chômeur complet inscrit comme demandeur d'emploi à l'Office national de l'emploi depuis plus d'un an et non indemnisé pendant cette période;

- c) un travailleur qui, ayant terminé un apprentissage, remplit les conditions de l'article 124 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, à l'exception de l'alinéa 1^{er}, 3°;

- d) un chômeur complet inscrit à l'Office national de l'emploi comme demandeur d'emploi qui, pendant les deux années précédant l'engagement, a été assujéti pendant au moins un an au statut social des travailleurs indépendants en tant qu'indépendant au sens de l'article 3 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

genoten heeft van werkloosheids- of wachtuitkeringen voor alle dagen van de week ;

3°) een werkzoekende van minstens 40 jaar oud die gedurende de 12 maanden die aan de indienstneming voorafgaan, zonder onderbreking genoten heeft van werkloosheidsuitkeringen voor alle dagen van de week;

4°) een werkzoekende die op het ogenblik van de indienstneming sinds minstens zes maanden zonder onderbreking het bestaansminimum ontvangt;

5°) een werkzoekende die op het ogenblik van de indienstneming een bij het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen ingeschreven minder-valide is;

6°) een werkzoekende die zonder onderbreking werkloosheidsuitkeringen genoten heeft volgens de bepalingen van artikel 171^{nonies} van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid :

- gedurende de 18 maanden die aan de indienstneming voorafgaan;

- gedurende de 12 maanden die aan de indienstneming voorafgaan indien hij minstens 40 jaar oud is.

§ 2. De Koning bepaalt wat dient te worden verstaan onder "onderbreking" voor de toepassing van § 1, 1°, 2°, 3°, 4° en 6°.

Art. 116

Wanneer de werkgever een van de twee voorwaarden bedoeld in artikel 114, § 1, vervult, wordt onder nieuw in dienst genomen werknemer eveneens verstaan :

- a) een uitkeringsgerechtigde volledig werkloze;
- b) een volledig werkloze die sedert meer dan één jaar bij de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening als werkzoekende is ingeschreven en die gedurende die periode niet uitkeringsgerechtigd geweest is;

- c) een werknemer die een leertijd beëindigd heeft en voldoet aan de voorwaarden van artikel 124 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, met uitzondering van het eerste lid, 3°;

- d) een bij de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening als werkzoekende ingeschreven volledig werkloze die, gedurende de twee jaar voor de indienstneming, gedurende minstens één jaar onderworpen is geweest aan het sociaal statuut der zelfstandigen als zelfstandige in de zin van artikel 3 van het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

chômage ou d'attente pour tous les jours de la semaine;

3°) un demandeur d'emploi âgé de 40 ans au moins qui, pendant les 12 mois qui précèdent l'engagement, a bénéficié sans interruption d'allocations de chômage pour tous les jours de la semaine;

4°) un demandeur d'emploi qui, au moment de l'engagement, bénéficie sans interruption depuis au moins six mois du minimum de moyens d'existence;

5°) un demandeur d'emploi qui, au moment de l'engagement, est handicapé enregistré au Fonds national de reclassement social des handicapés;

6°) un demandeur d'emploi qui a bénéficié sans interruption d'allocations de chômage selon les dispositions de l'article 171*nonies* de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage :

- pendant les 18 mois qui précèdent l'engagement;

- pendant les 12 mois qui précèdent l'engagement, s'il est âgé de 40 ans au moins.

§ 2. Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par "interruption" pour l'application du § 1^{er}, 1°, 2°, 3°, 4° et 6°.

Art. 119 (ancien art. 116)

Lorsque l'employeur répond à l'une des deux conditions visées à l'article 117, § 1^{er}, on entend également par travailleur nouvellement engagé :

- a) un chômeur complet indemnisé;

- b) un chômeur complet inscrit comme demandeur d'emploi à l'Office national de l'emploi depuis plus d'un an et non indemnisé pendant cette période;

- c) un travailleur qui, ayant terminé un apprentissage, remplit les conditions de l'article 124 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, à l'exception de l'alinéa 1^{er}, 3°;

- d) un chômeur complet inscrit à l'Office national de l'emploi comme demandeur d'emploi qui, pendant les deux années précédant l'engagement, a été assujéti pendant au moins un an au statut social des travailleurs indépendants en tant qu'indépendant au sens de l'article 3 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

genoten heeft van werkloosheids- of wachtuitkeringen voor alle dagen van de week ;

3°) een werkzoekende van minstens 40 jaar oud die gedurende de 12 maanden die aan de indienstneming voorafgaan, zonder onderbreking genoten heeft van werkloosheidsuitkeringen voor alle dagen van de week;

4°) een werkzoekende die op het ogenblik van de indienstneming sinds minstens zes maanden zonder onderbreking het bestaansminimum ontvangt;

5°) een werkzoekende die op het ogenblik van de indienstneming een bij het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen ingeschreven minder-valide is;

6°) een werkzoekende die zonder onderbreking werkloosheidsuitkeringen genoten heeft volgens de bepalingen van artikel 171*nonies* van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid :

- gedurende de 18 maanden die aan de indienstneming voorafgaan;

- gedurende de 12 maanden die aan de indienstneming voorafgaan indien hij minstens 40 jaar oud is.

§ 2. De Koning bepaalt wat dient te worden verstaan onder "onderbreking" voor de toepassing van § 1, 1°, 2°, 3°, 4° en 6°.

Art. 119 (vroeger art. 116)

Wanneer de werkgever een van de twee voorwaarden bedoeld in artikel 117, § 1, vervult, wordt onder nieuw in dienst genomen werknemer eveneens verstaan :

- a) een uitkeringsgerechtigde volledig werkloze;

- b) een volledig werkloze die sedert meer dan één jaar bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening als werkzoekende is ingeschreven en die gedurende die periode niet uitkeringsgerechtigd geweest is;

- c) een werknemer die een leertijd beëindigd heeft en voldoet aan de voorwaarden van artikel 124 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, met uitzondering van het eerste lid, 3°;

- d) een bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening als werkzoekende ingeschreven volledig werkloze die, gedurende de twee jaar voor de indienstneming, gedurende minstens één jaar onderworpen is geweest aan het sociaal statuut der zelfstandigen als zelfstandige in de zin van artikel 3 van het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Art. 117

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, modifier les conditions auxquelles doivent répondre les travailleurs dont l'engagement permet l'octroi des avantages visés à l'article 112.

Art. 118

§ 1^{er}. Par dérogation aux dispositions de l'article 112, §§ 1^{er} et 3, relatives à l'exigence d'augmentation nette de l'effectif du personnel, entrent également en considération les engagements en vue du remplacement de travailleurs qui ont donné volontairement leur congé, dont la pension légale a pris cours ou qui sont décédés, pour autant que ce remplacement se fasse par l'embauche d'un demandeur d'emploi visé à l'article 115 dans les trois mois du départ du travailleur à remplacer.

§ 2. Entrent également en considération pour l'application du § 1^{er}, les engagements effectués en exécution des articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, en vue de remplacer un travailleur ayant convenu avec son employeur de suspendre complètement l'exécution de son contrat de travail ou de réduire ses prestations.

Dans ce cas, la disposition de l'article 112, § 1^{er}, alinéa 2, relative à l'exigence d'engagement du travailleur dans les liens d'un contrat de travail de durée indéterminée n'est pas d'application.

§ 3. Les dérogations visées aux §§ 1^{er} et 2, alinéa 1^{er}, ne sont d'application que pour les trimestres d'occupation à l'issue desquels le nombre de travailleurs occupés par l'employeur et la masse salariale à 100 p.c. déclarée par celui-ci à l'Office national de Sécurité sociale sont au moins égaux à ce qu'ils étaient à l'issue du trimestre précédant l'engagement.

§ 4. Le Roi peut, aux conditions qu'il détermine, étendre le bénéfice du § 1^{er} aux engagements effectués en vue du remplacement des travailleurs dont le départ est dû à d'autres causes que celles visées aux §§ 1^{er} et 2.

Art. 119

L'employeur visé à l'article 114, § 1^{er}, peut bénéficier des dispositions du présent chapitre du chef de

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

Art. 117

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden wijzigen waaraan de werknemers wier indienstneming recht geeft op de in artikel 112 bedoelde voordelen moeten voldoen.

Art. 118

§ 1. In afwijking van de bepalingen van artikel 112, §§ 1 en 3, met betrekking tot de vereiste van de netto aangroei van het personeelsbestand komen ook de indienstnemingen in aanmerking die gebeuren voor de vervanging van werknemers die vrijwillig hun ontslag hebben gegeven, wier wettelijk pensioen een aanvang heeft genomen of die overleden zijn, voor zover deze vervanging gebeurt door de indienstneming van een werkzoekende bedoeld in artikel 115 binnen de drie maanden na het vertrek van de te vervangen werknemer.

§ 2. Komen eveneens in aanmerking voor de toepassing van § 1, de indienstnemingen die plaatsvinden in uitvoering van de artikelen 100 en 102 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, met het oog op de vervanging van een werknemer die met zijn werkgever is overeengekomen de uitvoering van zijn arbeidsovereenkomst volledig op te schorten of zijn arbeidsprestaties te beperken.

In dit geval is de bepaling van artikel 112, § 1, tweede lid, met betrekking tot de verplichting tot indienstneming van de werknemer met een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd niet van toepassing.

§ 3. De afwijkingen bedoeld onder §§ 1 en 2, eerste lid, zijn uitsluitend van toepassing voor de kwartalen van de tewerkstelling waarin op het einde van elk kwartaal het aantal door de werkgever tewerkgestelde werknemers en de loonmassa aan 100 pct door deze bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven, ten minste gelijk zijn aan die op het einde van het kwartaal dat de indienstneming voorafgaat.

§ 4. De Koning kan, onder de door Hem bepaalde voorwaarden, het voordeel bedoeld onder § 1, uitbreiden tot de indienstnemingen die plaatsvinden met het oog op de vervanging van een werknemer wiens vertrek te wijten is aan andere oorzaken dan die bedoeld onder §§ 1 en 2.

Art. 119

De in artikel 114, § 1, bedoelde werkgever kan genieten van de bepalingen van dit hoofdstuk uit

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Art. 120 (*ancien art. 117*)

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, modifier les conditions auxquelles doivent répondre les travailleurs dont l'engagement permet l'octroi des avantages visés à l'article 115.

Art. 121 (*ancien art. 118*)

§ 1^{er}. Par dérogation aux dispositions de l'article 115, §§ 1^{er} et 3, relatives à l'exigence d'augmentation nette de l'effectif du personnel, entrent également en considération les engagements en vue du remplacement de travailleurs qui ont donné volontairement leur congé, dont la pension légale a pris cours ou qui sont décédés, pour autant que ce remplacement se fasse par l'embauche d'un demandeur d'emploi visé à l'article 118 dans les trois mois du départ du travailleur à remplacer.

§ 2. Entrent également en considération pour l'application du § 1^{er}, les engagements effectués en exécution des articles 100 et 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, en vue de remplacer un travailleur ayant convenu avec son employeur de suspendre complètement l'exécution de son contrat de travail ou de réduire ses prestations.

Dans ce cas, la disposition de l'article 115, § 1^{er}, alinéa 2, relative à l'exigence d'engagement du travailleur dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée n'est pas d'application.

§ 3. Les dérogations visées aux §§ 1^{er} et 2, alinéa 1^{er}, ne s'appliquent qu'aux trimestres d'occupation pour lesquels, à l'issue de chacun d'eux le nombre de travailleurs occupés par l'employeur et la masse salariale à 100 p.c. déclarée par celui-ci à l'Office national de Sécurité sociale sont au moins égaux à ce qu'ils étaient à l'issue du trimestre précédant l'engagement.

§ 4. Le Roi peut, aux conditions qu'il détermine, étendre le bénéfice du § 1^{er} aux engagements effectués en vue du remplacement des travailleurs dont le départ est dû à d'autres causes que celles visées aux §§ 1^{er} et 2.

Art. 122 (*ancien art. 119*)

L'employeur visé à l'article 117, § 1^{er}, peut bénéficier des dispositions du présent chapitre du chef de

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Art. 120 (*vroeger art. 117*)

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden wijzigen waaraan de werknemers wier indienstneming recht geeft op de in artikel 115 bedoelde voordelen moeten voldoen.

Art. 121 (*vroeger art. 118*)

§ 1. In afwijking van de bepalingen van artikel 115, §§ 1 en 3, met betrekking tot de vereiste van de netto aangroei van het personeelsbestand komen ook de indienstnemingen in aanmerking die gebeuren voor de vervanging van werknemers die vrijwillig hun ontslag hebben gegeven, wier wettelijk pensioen een aanvang heeft genomen of die overleden zijn, voor zover deze vervanging gebeurt door de indienstneming van een werkzoekende bedoeld in artikel 118 binnen de drie maanden na het vertrek van de te vervangen werknemer.

§ 2. Komen eveneens in aanmerking voor de toepassing van § 1, de indienstnemingen die plaatsvinden in uitvoering van de artikelen 100 en 102 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, met het oog op de vervanging van een werknemer die met zijn werkgever is overeengekomen de uitvoering van zijn arbeidsovereenkomst volledig op te schorten of zijn arbeidsprestaties te beperken.

In dit geval is de bepaling van artikel 115, § 1, tweede lid, met betrekking tot de verplichting tot indienstneming van de werknemer met een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd niet van toepassing.

§ 3. De afwijkingen bedoeld onder §§ 1 en 2, eerste lid, zijn uitsluitend van toepassing voor de kwartalen van de tewerkstelling waarin op het einde van elk kwartaal het aantal door de werkgever tewerkgestelde werknemers en de loonmassa aan 100 pct door deze bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven, ten minste gelijk zijn aan die op het einde van het kwartaal dat de indienstneming voorafgaat.

§ 4. De Koning kan, onder de door Hem bepaalde voorwaarden, het voordeel bedoeld onder § 1, uitbreiden tot de indienstnemingen die plaatsvinden met het oog op de vervanging van een werknemer wiens vertrek te wijten is aan andere oorzaken dan die bedoeld onder §§ 1 en 2.

Art. 122 (*vroeger art. 119*)

De in artikel 117, § 1, bedoelde werkgever kan genieten van de bepalingen van dit hoofdstuk uit

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

l'engagement de deux travailleurs nouvellement engagés occupés à mi-temps. Pour l'application des articles 121 et 122, les deux travailleurs engagés à mi-temps sont considérés comme le premier travailleur engagé.

Art. 120

Lorsque l'occupation du travailleur nouvellement engagé cesse avant l'expiration de la période précisée à l'article 112, § 1^{er}, la réduction des cotisations patronales de sécurité sociale est maintenue jusqu'à l'expiration de cette période dans le chef du travailleur engagé en remplacement conformément, selon le cas, aux dispositions de l'un des articles 115, 116, 118 ou 119.

Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par "remplacement" pour l'application de l'alinéa 1^{er}.

Lorsqu'un travailleur est licencié pendant la période donnant lieu dans son chef à la réduction des cotisations patronales de sécurité sociale et a droit à une indemnité de rupture de contrat, les cotisations patronales de sécurité sociale dues sur cette indemnité ne sont pas réduites.

Art. 121

Lorsque l'employeur répond aux conditions de l'article 114, § 1^{er}, les cotisations pour frais d'administration dont il est redevable à un secrétariat social agréé d'employeurs pour le travailleur visé à l'un des articles 115, 116, 119 ou 120, sont prises en charge par l'Office national de sécurité sociale selon des modalités fixées par arrêté ministériel, aussi longtemps qu'il bénéficie des avantages visés à l'article 112.

Art. 122

§1^{er}. La prise en charge des frais d'administration visée à l'article 121 est octroyée à l'employeur pour le deuxième travailleur engagé dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée conformément aux articles 115, 116 ou 120, pour autant qu'il bénéficie ou ait bénéficié pour son premier travailleur :

- soit des dispositions de l'arrêté royal n° 111 du 15 décembre 1982 portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale en faveur de

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

hoofde van de indienstneming van twee nieuw in dienst genomen halftijdse werknemers. Voor de toepassing van de artikelen 121 en 122 worden deze twee halftijdse werknemers geacht de eerste werknemer te zijn die in dienst genomen wordt.

Art. 120

Wanneer de tewerkstelling van de nieuw in dienst genomen werknemer eindigt voor het verstrijken van de in artikel 112, § 1, vermelde periode, blijft de vermindering van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid tot bij het verstrijken van die periode behouden ten aanzien van de werknemer die ter vervanging in dienst wordt genomen overeenkomstig, volgens het geval, de bepalingen van één van de artikelen 115, 116, 118 of 119.

De Koning bepaalt wat dient te worden verstaan onder "vervanging" voor de toepassing van het eerste lid.

Wanneer een werknemer ontslagen wordt in de periode die te zijnen aanzien aanleiding geeft tot de vermindering van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid en recht heeft op een vergoeding wegens beëindiging van de overeenkomst, worden de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid op die vergoeding niet verminderd.

Art. 121

Wanneer de werkgever de voorwaarden van artikel 114, § 1 vervult, worden de bijdragen voor de administratiekosten die hij aan een erkend sociaal secretariaat voor werkgevers verschuldigd is voor de werknemer bedoeld in één van de artikelen 115, 116, 119 of 120, door de Rijksdienst voor sociale zekerheid ten laste genomen volgens de regels, vastgesteld bij ministerieel besluit zolang hij geniet van de voordelen bedoeld in artikel 112.

Art. 122

§1. De in artikel 121 bedoelde tenlasteneming van administratiekosten wordt aan de werkgever toegerekend voor de tweede werknemer die met een voor onbepaalde tijd gesloten arbeidsovereenkomst overeenkomstig de artikelen 115, 116, of 120 in dienst genomen wordt, in zoverre hij voor zijn eerste werknemer geniet of genoten heeft :

- ofwel van de bepalingen van het koninklijk besluit n° 111 van 15 december 1982 tot tijdelijke vermindering van de werkgeversbijdragen voor sociale zeker-

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

l'engagement de deux travailleurs nouvellement engagés occupés à mi-temps. Pour l'application des articles 124 et 125, les deux travailleurs engagés à mi-temps sont considérés comme le premier travailleur engagé.

Art. 123 (ancien art. 120)

Lorsque l'occupation du travailleur nouvellement engagé cesse avant l'expiration de la période précisée à l'article 115, § 1^{er}, la réduction des cotisations patronales de sécurité sociale est maintenue jusqu'à l'expiration de cette période dans le chef du travailleur engagé en remplacement conformément, selon le cas, aux dispositions de l'un des articles 118, 119, 121 ou 122.

Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par "remplacement" pour l'application de l'alinéa 1^{er}.

Lorsqu'un travailleur est licencié pendant la période donnant lieu dans son chef à la réduction des cotisations patronales de sécurité sociale et a droit à une indemnité de rupture de contrat, les cotisations patronales de sécurité sociale dues sur cette indemnité ne sont pas réduites.

Art. 124 (ancien art. 121)

Lorsque l'employeur répond aux conditions de l'article 117, § 1^{er}, les cotisations pour les frais d'administration dont il est redevable à un secrétariat social agréé d'employeurs pour le travailleur visé à l'un des articles 118, 119, 122 ou 123, sont prises en charge par l'Office national de sécurité sociale selon des modalités fixées par arrêté ministériel, aussi longtemps qu'il bénéficie des avantages visés à l'article 115.

Art. 125 (ancien art. 122)

§1^{er}. La prise en charge des frais d'administration visée à l'article 124 est octroyée à l'employeur pour le deuxième travailleur engagé dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée conformément aux articles 118, 119 ou 123, pour autant qu'il bénéficie ou ait bénéficié pour son premier travailleur :

- soit des dispositions de l'arrêté royal n° 111 du 15 décembre 1982 portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale en faveur de

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

hoofde van de indienstneming van twee nieuw in dienst genomen halftijdse werknemers. Voor de toepassing van de artikelen 124 en 125 worden deze twee halftijdse werknemers geacht de eerste werknemer te zijn die in dienst genomen wordt.

Art. 123 (vroeger art. 120)

Wanneer de tewerkstelling van de nieuw in dienst genomen werknemer eindigt voor het verstrijken van de in artikel 115, § 1, vermelde periode, blijft de vermindering van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid tot bij het verstrijken van die periode behouden ten aanzien van de werknemer die ter vervanging in dienst wordt genomen overeenkomstig, volgens het geval, de bepalingen van één van de artikelen 118, 119, 121 of 122.

De Koning bepaalt wat dient te worden verstaan onder "vervanging" voor de toepassing van het eerste lid.

Wanneer een werknemer ontslagen wordt in de periode die te zijnen aanzien aanleiding geeft tot de vermindering van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid en recht heeft op een vergoeding wegens beëindiging van de overeenkomst, worden de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid op die vergoeding niet verminderd.

Art. 124 (vroeger art. 121)

Wanneer de werkgever de voorwaarden van artikel 117, § 1 vervult, worden de bijdragen voor de administratiekosten die hij aan een erkend sociaal secretariaat voor werkgevers verschuldigd is voor de werknemer bedoeld in één van de artikelen 118, 119, 122 of 123, door de Rijksdienst voor sociale zekerheid ten laste genomen volgens de regels, vastgesteld bij ministerieel besluit zolang hij geniet van de voordelen bedoeld in artikel 115.

Art. 125 (vroeger art. 122)

§1. De in artikel 124 bedoelde tenlasteneming van administratiekosten wordt aan de werkgever toegekend voor de tweede werknemer die met een voor onbepaalde tijd gesloten arbeidsovereenkomst overeenkomstig de artikelen 118, 119 of 123 in dienst genomen wordt, in zoverre hij voor zijn eerste werknemer geniet of genoten heeft :

- ofwel van de bepalingen van het koninklijk besluit n° 111 van 15 december 1982 tot tijdelijke vermindering van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

certaines personnes physiques ou morales qui engagent un premier travailleur ;

- soit de l'avantage visé à l'article 121.

§ 2. L'avantage visé au § 1^{er} est accordé à l'employeur pendant une période s'étendant entre le début de l'occupation du deuxième travailleur et la fin du huitième trimestre suivant celui pendant lequel cette occupation a commencé.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et aux conditions qu'il détermine, octroyer la prise en charge des frais d'administration visée à l'article 121 pour le troisième, le quatrième et le cinquième travailleur engagés par l'employeur.

Art. 123

§1^{er}. Sont exclus de l'application du présent chapitre, les employeurs qui, à l'expiration du trimestre pour lequel ils en invoquent l'application, sont débiteurs envers l'Office national de sécurité sociale. Cependant, s'il s'agit d'employeurs qui ont obtenu pour l'apurement de leur dette des délais de paiement qu'ils ont respectés strictement, des dérogations peuvent être accordées par le Comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale.

§ 2. Sont également exclus du bénéfice du présent chapitre, les employeurs qui ne satisfont pas aux obligations prévues par l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes, même si c'est en application de l'article 9 de cet arrêté.

Art. 124

Pour bénéficier des avantages prévus par le présent chapitre, l'employeur doit préciser, dans la déclaration trimestrielle à l'Office national de Sécurité sociale, l'identité exacte du travailleur pour lequel il réduit les cotisations patronales et prouver que ce travailleur remplit les conditions requises pour l'application des dispositions du présent chapitre.

Art. 125

§1^{er}. Les employeurs qui bénéficient des dispositions du présent chapitre pour les travailleurs visés à l'un

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

heid ten voordele van sommige natuurlijke personen of rechtspersonen die voor het eerst een werknemer in dienst nemen ;

- ofwel van het in artikel 121 bedoelde voordeel.

§ 2. Het in § 1 bedoelde voordeel wordt aan de werkgever toegekend gedurende een periode die loopt vanaf het begin van de tewerkstelling van de tweede werknemer tot het einde van het achtste kwartaal volgend op dat tijdens hetwelk deze tewerkstelling een aanvang genomen heeft.

§ 3. Bij in Ministerraad overlegd besluit en onder de voorwaarden die Hij vaststelt, kan de Koning de tenlasteneming van de in artikel 121 bedoelde administratiekosten toekennen voor de derde, de vierde en de vijfde werknemer in dienst genomen door de werkgever.

Art. 123

§1. Van de toepassing van dit hoofdstuk zijn uitgesloten de werkgevers die bij het verstrijken van het kwartaal waarvoor zij de toepassing ervan inroepen, schuldenaar zijn van de Rijksdienst voor sociale zekerheid. Indien de betrokken werkgevers voor de aanzuivering van hun schuld evenwel uitstel van betaling hebben gekregen en de termijnen strikt hebben nageleefd, kunnen door het Beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid afwijkingen toegekend worden.

§ 2. Worden ook uitgesloten van het voordeel van dit hoofdstuk, de werkgevers die de bij het koninklijk besluit n° 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van de jongeren in het arbeidsproces, vastgestelde verplichtingen niet nakomen, zelfs indien dit gebeurt met toepassing van artikel 9 van dit besluit.

Art. 124

Om het voordeel van dit hoofdstuk te genieten, moet de werkgever in zijn driemaandelijks aangifte aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, de juiste identiteit vermelden van de werknemer voor wie hij de werkgeversbijdragen vermindert en bewijzen dat de werknemer de noodzakelijke voorwaarden vervult voor de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk.

Art. 125

§ 1. De werkgevers die het voordeel van de bepalingen van dit hoofdstuk genieten voor de in één van de

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

certaines personnes physiques ou morales qui engagent un premier travailleur ;

- soit de l'avantage visé à l'article 124.

§ 2. L'avantage visé au § 1^{er} est accordé à l'employeur pendant une période s'étendant entre le début de l'occupation du deuxième travailleur et la fin du huitième trimestre suivant celui pendant lequel cette occupation a commencé.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et aux conditions qu'il détermine, octroyer la prise en charge des frais d'administration visée à l'article 124 pour le troisième, le quatrième et le cinquième travailleur engagés par l'employeur.

Art. 126 (ancien art. 123)

§1^{er}. Sont exclus de l'application du présent chapitre, les employeurs qui, à l'expiration du trimestre pour lequel ils en invoquent l'application, sont débiteurs envers l'Office national de sécurité sociale. Cependant, s'il s'agit d'employeurs qui ont obtenu pour l'apurement de leur dette des délais de paiement qu'ils ont respectés strictement, des dérogations peuvent être accordées par le Comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale.

§ 2. Sont également exclus du bénéfice du présent chapitre, les employeurs qui ne satisfont pas aux obligations prévues par l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes, même si c'est en application de l'article 9 de cet arrêté.

Art. 127 (ancien art. 124)

Pour bénéficier des avantages prévus par le présent chapitre, l'employeur doit préciser, dans la déclaration trimestrielle à l'Office national de Sécurité sociale, l'identité exacte du travailleur pour lequel il réduit les cotisations patronales et prouver que ce travailleur remplit les conditions requises pour l'application des dispositions du présent chapitre.

Art. 128 (ancien art. 125)

§1^{er}. Les employeurs qui bénéficient des dispositions du présent chapitre pour les travailleurs visés à l'un

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

heid ten voordele van sommige natuurlijke personen of rechtspersonen die voor het eerst een werknemer in dienst nemen ;

- ofwel van het in artikel 124 bedoelde voordeel.

§ 2. Het in § 1 bedoelde voordeel wordt aan de werkgever toegekend gedurende een periode die loopt vanaf het begin van de tewerkstelling van de tweede werknemer tot het einde van het achtste kwartaal volgend op dat tijdens hetwelk deze tewerkstelling een aanvang genomen heeft.

§ 3. Bij in Ministerraad overlegd besluit en onder de voorwaarden die Hij vaststelt, kan de Koning de tenlasteneming van de in artikel 124 bedoelde administratiekosten toekennen voor de derde, de vierde en de vijfde werknemer in dienst genomen door de werkgever.

Art. 126 (vroeger art. 123)

§1. Van de toepassing van dit hoofdstuk zijn uitgesloten de werkgevers die bij het verstrijken van het kwartaal waarvoor zij de toepassing ervan inroepen, schuldenaar zijn van de Rijksdienst voor sociale zekerheid. Indien de betrokken werkgevers voor de aanzuivering van hun schuld evenwel uitstel van betaling hebben gekregen en de termijnen strikt hebben nageleefd, kunnen door het Beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid afwijkingen toegekend worden.

§ 2. Worden ook uitgesloten van het voordeel van dit hoofdstuk, de werkgevers die de bij het koninklijk besluit n° 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van de jongeren in het arbeidsproces, vastgestelde verplichtingen niet nakomen, zelfs indien dit gebeurt met toepassing van artikel 9 van dit besluit.

Art. 127 (vroeger art. 124)

Om het voordeel van dit hoofdstuk te genieten, moet de werkgever in zijn driemaandelijke aangifte aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, de juiste identiteit vermelden van de werknemer voor wie hij de werkgeversbijdragen vermindert en bewijzen dat de werknemer de noodzakelijke voorwaarden vervult voor de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk.

Art. 128 (vroeger art. 125)

§ 1. De werkgevers die het voordeel van de bepalingen van dit hoofdstuk genieten voor de in één van de

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

des articles 115, 116, 118, 119 ou 120 ne peuvent bénéficier pour ce même travailleur :

a) des dispositions de l'article 35 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés ;

b) des dispositions arrêtées en vertu des articles 1^{er}, d, et 11, de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique ;

c) des dispositions de l'arrêté royal du 21 janvier 1987 portant de nouvelles mesures en vue de promouvoir l'emploi dans le secteur non-marchand, et de la section 5 de l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand, insérée par l'arrêté royal n° 493 du 31 décembre 1986 relatif à la promotion de l'emploi dans le secteur social ;

d) des dispositions de l'arrêté royal n° 111 du 15 décembre 1982 portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale en faveur de certaines personnes physiques ou morales qui engagent un premier travailleur ;

e) des dispositions l'arrêté royal n° 498 du 31 décembre 1986 portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale en vue de favoriser l'engagement de jeunes demandeurs d'emploi et de chômeurs de longue durée ;

f) des dispositions de l'arrêté royal n° 483 du 22 décembre 1986 portant réduction des cotisations patronales de sécurité sociale pour l'engagement de travailleurs domestiques ;

g) des dispositions de l'arrêté royal n° 494 du 31 décembre 1986 portant prise en charge temporaire par l'Office national de sécurité sociale des cotisations pour frais d'administration dont certains employeurs sont redevables en raison de l'occupation d'un deuxième travailleur.

§ 2. Les avantages du présent chapitre ne sont pas d'application aux stagiaires engagés en vertu de l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes.

Art. 126

Les articles 112 et 113 ne s'appliquent pas aux augmentations du nombre de travailleurs qui résultent de la fusion, de la scission, de la transformation ou de l'absorption d'entreprises.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

artikelen 115, 116, 118, 119 of 120 bedoelde werknemers, kunnen voor diezelfde werknemer niet het voordeel genieten :

a) van de bepalingen van artikel 35 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers;

b) van de bepalingen vastgesteld krachtens de artikelen 1, d, en 11, van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering ;

c) van de bepalingen van het koninklijk besluit van 21 januari 1987 houdende nieuwe maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling in de non profit-sector, en van Afdeling 5 van het koninklijk besluit n° 25 van 24 maart 1982 tot opzetten van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet commerciële sector, ingevoegd bij het koninklijk besluit n° 493 van 31 december 1986 betreffende de bevordering van de werkgelegenheid in de sociale sector;

d) van de bepalingen van het koninklijk besluit n° 111 van 15 december 1982 tot tijdelijke vermindering van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid ten voordele van sommige natuurlijke of rechtspersonen die voor het eerst een werknemer in dienst nemen ;

e) van de bepalingen van het koninklijk besluit n° 498 van 31 december 1986 houdende tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever, ter bevordering van de indienstneming van jonge werkzoekenden en van langdurig werklozen ;

f) van de bepalingen van het koninklijk besluit n° 483 van 22 december 1986 tot vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgevers bij de indienstneming van dienstboden ;

g) van de bepalingen van het koninklijk besluit n° 494 van 31 december 1986 houdende tijdelijke tenlasteneming door de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de bijdragen voor de administratiekosten verschuldigd door sommige werkgevers met betrekking tot de tewerkstelling van een tweede werknemer.

§ 2. De voordelen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op de stagiairs aangenomen krachtens het koninklijk besluit n° 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van de jongeren in het arbeidsproces.

Art. 126

De artikelen 112 en 113 zijn niet van toepassing op de toename van het aantal werknemers die voortvloeit uit fusie, splitsing, omzetting of opslorping van ondernemingen.

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

des articles 118, 119, 121, 122 ou 123 ne peuvent bénéficier pour ce même travailleur :

a) des dispositions de l'article 35 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés ;

b) des dispositions arrêtées en vertu des articles 1^{er}, d, et 11, de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique ;

c) des dispositions de l'arrêté royal du 21 janvier 1987 portant de nouvelles mesures en vue de promouvoir l'emploi dans le secteur non-marchand, et de la section 5 de l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand, insérée par l'arrêté royal n° 493 du 31 décembre 1986 relatif à la promotion de l'emploi dans le secteur social ;

d) des dispositions de l'arrêté royal n° 111 du 15 décembre 1982 portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale en faveur de certaines personnes physiques ou morales qui engagent un premier travailleur ;

e) des dispositions l'arrêté royal n° 498 du 31 décembre 1986 portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale en vue de favoriser l'engagement de jeunes demandeurs d'emploi et de chômeurs de longue durée ;

f) des dispositions de l'arrêté royal n° 483 du 22 décembre 1986 portant réduction des cotisations patronales de sécurité sociale pour l'engagement de travailleurs domestiques ;

g) des dispositions de l'arrêté royal n° 494 du 31 décembre 1986 portant prise en charge temporaire par l'Office national de sécurité sociale des cotisations pour frais d'administration dont certains employeurs sont redevables en raison de l'occupation d'un deuxième travailleur.

§ 2. Les avantages du présent chapitre ne sont pas d'application aux stagiaires engagés en vertu de l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes.

Art. 129 (ancien art. 126)

Les articles 115 et 116 ne s'appliquent pas aux augmentations du nombre de travailleurs qui résultent de la fusion, de la scission, de la transformation ou de l'absorption d'entreprises.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

artikelen 118, 119, 121, 122 of 123 bedoelde werknemers, kunnen voor diezelfde werknemer niet het voordeel genieten :

a) van de bepalingen van artikel 35 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers;

b) van de bepalingen vastgesteld krachtens de artikelen 1, d, en 11, van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering ;

c) van de bepalingen van het koninklijk besluit van 21 januari 1987 houdende nieuwe maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling in de non profit-sector, en van Afdeling 5 van het koninklijk besluit n° 25 van 24 maart 1982 tot opzetten van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet commerciële sector, ingevoegd bij het koninklijk besluit n° 493 van 31 december 1986 betreffende de bevordering van de werkgelegenheid in de sociale sector;

d) van de bepalingen van het koninklijk besluit n° 111 van 15 december 1982 tot tijdelijke vermindering van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid ten voordele van sommige natuurlijke of rechtspersonen die voor het eerst een werknemer in dienst nemen ;

e) van de bepalingen van het koninklijk besluit n° 498 van 31 december 1986 houdende tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever, ter bevordering van de indienstneming van jonge werkzoekenden en van langdurig werklozen ;

f) van de bepalingen van het koninklijk besluit n° 483 van 22 december 1986 tot vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgevers bij de indienstneming van dienstboden ;

g) van de bepalingen van het koninklijk besluit n° 494 van 31 december 1986 houdende tijdelijke tentlasteneming door de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de bijdragen voor de administratiekosten verschuldigd door sommige werkgevers met betrekking tot de tewerkstelling van een tweede werknemer.

§ 2. De voordelen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op de stagiairs aangenomen krachtens het koninklijk besluit n° 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van de jongeren in het arbeidsproces.

Art. 129 (vroeger art. 126)

De artikelen 115 en 116 zijn niet van toepassing op de toename van het aantal werknemers die voortvloeit uit fusie, splitsing, omzetting of opslorping van ondernemingen.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Art. 127

Dans l'article 1^{er}, § 2, de l'arrêté royal n° 111 du 15 décembre 1982 portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale en faveur de certaines personnes physiques ou morales qui engagent un premier travailleur, les mots "et antérieurement au 1^{er} janvier 1989" sont insérés entre les mots "postérieurement au 31 décembre 1982" et les mots "procèdent à l'engagement à temps plein ou à temps partiel".

Art. 128

L'article 4 de l'arrêté royal n° 494 du 31 décembre 1986 portant prise en charge temporaire par l'Office national de Sécurité sociale des cotisations pour frais d'administration dont certains employeurs sont redevables en raison de l'occupation d'un deuxième travailleur est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 4.- Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1987 et est applicable aux engagements effectués jusqu'au 31 décembre 1988 au plus tard".

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

Art. 127

In artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit n° 111 van 15 december 1982 tot tijdelijke vermindering van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid ten voordele van sommige natuurlijke of rechtspersonen die voor het eerst een werknemer in dienst nemen, worden tussen de woorden "na 31 december 1982" en "overgaan tot de voltijdse of deeltijdse indienstneming" de woorden "en voor 1 januari 1989" ingevoegd.

Art. 128

Artikel 4 van het koninklijk besluit n° 494 van 31 december 1986 houdende tijdelijke tenlasteneming door de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de bijdragen voor de administratiekosten verschuldigd door sommige werkgevers met betrekking tot de tewerkstelling van een tweede werknemer wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 4.- Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1987 en is van toepassing op de indienstnemingen verricht tot uiterlijk 31 december 1988".

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Art. 130 (*ancien art. 127*)

Dans l'article 1^{er}, § 2, de l'arrêté royal n° 111 du 15 décembre 1982 portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale en faveur de certaines personnes physiques ou morales qui engagent un premier travailleur, les mots "et antérieurement au 1^{er} janvier 1989" sont insérés entre les mots "postérieurement au 31 décembre 1982" et les mots "procèdent à l'engagement à temps plein ou à temps partiel".

Art. 131 (*ancien art. 128*)

L'article 4 de l'arrêté royal n° 494 du 31 décembre 1986 portant prise en charge temporaire par l'Office national de Sécurité sociale des cotisations pour frais d'administration dont certains employeurs sont redevables en raison de l'occupation d'un deuxième travailleur est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 4.- Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1987 et est applicable aux engagements effectués jusqu'au 31 décembre 1988 au plus tard".

CHAPITRE VIII

Dispositions concernant l'accord interprofessionnel

Section 1^{re}

Modifications à la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

Art. 132 (*nouveau*)

L'article 35, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1^{er}. Les employeurs visés au § 2, occupant des travailleurs manuels et qui sont assujettis à l'ensemble des régimes de pension et de survie pour travailleurs salariés, de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur des soins de santé), des allocations familiales pour travailleurs salariés, des maladies professionnelles et des accidents de travail, bénéficient du 1^{er} janvier 1989 au 31 décembre 1990, pour chacun de ces travailleurs manuels, d'une réduction des cotisations, relatives à l'ensemble des régimes susmentionnés, de 4 250 F par trimestre, pour

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Art. 130 (*vroeger art. 127*)

In artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit n° 111 van 15 december 1982 tot tijdelijke vermindering van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid ten voordele van sommige natuurlijke of rechtspersonen die voor het eerst een werknemer in dienst nemen, worden tussen de woorden "na 31 december 1982" en "overgaan tot de voltijdse of deeltijdse indienstneming" de woorden "en vóór 1 januari 1989" ingevoegd.

Art. 131 (*vroeger art. 128*)

Artikel 4 van het koninklijk besluit n° 494 van 31 december 1986 houdende tijdelijke tenlasteneming door de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de bijdragen voor de administratiekosten verschuldigd door sommige werkgevers met betrekking tot de tewerkstelling van een tweede werknemer wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 4.- Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1987 en is van toepassing op de indienstnemingen verricht tot uiterlijk 31 december 1988".

HOOFDSTUK VIII

Bepalingen betreffende het interprofessioneel akkoord

Afdeling 1

Wijzigingen aan de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

Art. 132 (*nieuw*)

Artikel 35, § 1 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 1. De werkgevers, bedoeld bij § 2, die handarbeiders tewerkstellen en die zijn onderworpen aan het geheel der regelingen van rust- en overlevingspensioen voor werknemers, van verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit (sector van de geneeskundige verzorging), van de kinderbijslag voor werknemers, van de beroepsziekten en van de arbeidsongevallen genieten vanaf 1 januari 1989 tot 31 december 1990 een vermindering van de bijdragen, betreffende het geheel van de bovenvermelde regelingen voor elk van die handarbeiders, ten belope van

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

autant que ces travailleurs manuels travaillent, par trimestre, au moins 51 % du nombre d'heures de travail ou de journées de travail prévues dans la convention collective de travail qui leur est applicable.

Entrent également en ligne de compte pour l'application de l'alinéa 1^{er}, les travailleurs manuels qui, en application de la Section 5 — Interruption de la carrière professionnelle — du chapitre IV de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, réduisent leurs prestations à temps plein ou à temps partiel et ont droit à une allocation d'interruption.

Pour les employeurs qui tombent dans le champ d'application de l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982 créant un Fonds en vue de l'utilisation de la modération salariale complémentaire pour l'emploi, la réduction visée à l'alinéa premier est ramenée à 1 250 FB, sauf si ces employeurs :

1° soit, étaient liés par une convention collective de travail conclue au sein d'un organe paritaire ou d'une entreprise ou un groupe d'entreprises par application des articles 6, 7 ou 8bis de l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982 précité;

2° soit, étaient liés par une convention collective de travail, conclue en application de l'article 5 de l'arrêté royal n° 492 du 31 décembre 1986 contenant des dispositions en faveur de l'emploi;

3° soit, ont obtenu pour leur entreprise la reconnaissance d'entreprise connaissant des circonstances économiques exceptionnellement défavorables pour 1987 et/ou 1988, en application de l'article 10, 2° de l'arrêté royal n° 492 précité;

4° soit, sont liés pour les années 1989 et 1990 par une convention collective de travail conclue au sein d'un organe paritaire, ou d'une entreprise ou d'un groupe d'entreprises et déposée au Greffe du Service des Relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail au plus tard le 1^{er} avril 1989.

Cette convention collective de travail doit prévoir un effort équivalent, comme prévu à l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982 précité. Le Ministre de l'Emploi et du Travail examine si cette obligation est remplie.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres modifier le montant et les conditions d'application de la réduction visée au présent paragraphe.

Par dérogation aux dispositions de l'alinéa 1^{er} et pour autant que les dispositions du présent paragraphe ne soient pas modifiées, par arrêté délibéré en

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

4 250 F per kwartaal, voor zover deze handarbeiders per kwartaal minstens 51 % van het aantal arbeidsuren of arbeidsdagen presteren, voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst die op hen van toepassing is.

Voor de toepassing van het eerste lid komen ook in aanmerking de handarbeiders die, in toepassing van Afdeling 5 — Onderbreking van de beroepsloopbaan — van Hoofdstuk IV van de Herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, hun prestaties in een voltijdse of deeltijdse arbeidsregeling verminderen en recht hebben op een onderbrekingsuitkering.

Voor de werkgevers die onder het toepassingsgebied vallen van het koninklijk besluit n° 181 van 30 december 1982 tot oprichting van een Fonds met het oog op de aanwending van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling, wordt het bedrag bedoeld in het eerste lid verminderd tot 1 250 frank, tenzij deze werkgevers :

1° ofwel gebonden waren door een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in een paritair orgaan, of in een onderneming of een groep van ondernemingen met toepassing van de artikelen 6, 7 of 8bis van het voornoemde koninklijk besluit n° 181 van 30 december 1982;

2° ofwel gebonden waren door een collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten met toepassing van artikel 5 van het koninklijk besluit n° 492 van 31 december 1986 houdende bepalingen ter bevordering van de tewerkstelling;

3° ofwel voor hun onderneming de erkenning bekomen hebben van onderneming verkerend in buitengewoon ongunstige economische omstandigheden voor 1987 en/of 1988, in toepassing van artikel 10, 2° van voornoemd koninklijk besluit n° 492;

4° ofwel voor de jaren 1989 en 1990 gebonden zijn door een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in een paritair orgaan of in een onderneming of groep van ondernemingen en neergelegd bij de Griffie van de Dienst der Collectieve Arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid tegen uiterlijk 1 april 1989.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst moet voorzien in een gelijkwaardige inspanning zoals bepaald in het voornoemd koninklijk besluit n° 181 van 30 december 1982. De Minister van Tewerkstelling en Arbeid onderzoekt of aan deze verplichting is voldaan.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, het bedrag en de toepassingsvoorwaarden van de bij deze paragraaf bedoelde vermindering wijzigen.

In afwijking op de bepalingen van het eerste lid en voor zover de bepalingen van deze paragraaf bij een in Ministerraad overlegd besluit niet zijn gewijzigd met

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Conseil des Ministres, pour ce qui concerne la période à partir du 1^{er} janvier 1991, ces dispositions maintiennent leurs effets après le 31 décembre 1990. »

Art. 133 (*nouveau*)

L'article 35, § 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Pour l'application de la réduction fixée au § 1^{er}, les employeurs doivent, selon une manière à déterminer par le Roi, fournir la preuve qu'ils remplissent les conditions requises. »

Art. 134 (*nouveau*)

L'article 35, de la même loi est complété par le paragraphe suivant :

« § 5. Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi peut, dans les conditions fixées par Lui, étendre l'application des réductions visées au § 1^{er} à d'autres catégories d'employeurs. »

Art. 135 (*nouveau*)

Dans l'article 37 de la même loi, le mot « pourcentage » est remplacé par le mot « montant ».

Art. 136 (*nouveau*)

Dans l'article 38, § 3, 3^o de la même loi, les mots « 1,23 % » sont remplacés par les mots « 1,33 % ».

Section 2

Institution d'une cotisation au Fonds pour l'emploi

Art. 137 (*nouveau*)

§ 1^{er}. Cette section est applicable aux employeurs auxquels s'applique la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, ainsi que les arrêtés-lois du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, et du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

betrekking tot de periode vanaf 1 januari 1991, behouden deze bepalingen hun uitwerking na 31 december 1990. »

Art. 133 (*nieuw*)

Artikel 35, § 3 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. Voor de toepassing van de bij § 1 vastgestelde vermindering moeten de werkgevers op de door de Koning te bepalen wijze het bewijs leveren dat zij aan de gestelde voorwaarden voldoen. »

Art. 134 (*nieuw*)

Artikel 35, van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende paragraaf :

« § 5. Bij een in Ministerraad overlegd besluit kan de Koning, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, de toepassing van de bij § 1 bedoelde verminderingen uitbreiden tot andere categorieën van werkgevers. »

Art. 135 (*nieuw*)

In artikel 37 van dezelfde wet wordt het woord « percentage » vervangen door het woord « bedrag ».

Art. 136 (*nieuw*)

In artikel 38, § 3, 3^o van dezelfde wet worden de woorden « 1,23 % » vervangen door de woorden « 1,33 % ».

Afdeling 2

Instelling van een bijdrage aan het Tewerkstellingsfonds

Art. 137 (*nieuw*)

§ 1. Deze afdeling is van toepassing op de werkgevers op wie de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en de besluitwetten van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden en 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de zeelieden der koopvaardij toepasselijk zijn.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, soustraire certaines catégories d'employeurs du champ d'application de cette section.

§ 2. Les employeurs visés au paragraphe précédent doivent, pour les années 1989 et 1990, payer une cotisation de 0,18 % calculée sur la base du salaire global du travailleur, comme prévu par l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

§ 3. Les institutions de perception de sécurité sociale sont, chacune en ce qui la concerne, chargées de la perception et du recouvrement de la cotisation visée au § 2 ainsi que du versement de celle-ci sur un compte spécial du Fonds pour l'emploi institué au Ministère de l'Emploi et du Travail en exécution de l'article 4 de l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982 créant un Fonds en vue de l'utilisation de la modération salariale complémentaire pour l'emploi. Cette cotisation est assimilée aux cotisations de sécurité sociale, notamment en ce qui concerne les déclarations avec justification des cotisations, les délais en matière de paiement, l'application des sanctions civiles et les dispositions pénales, le contrôle, la détermination du juge compétent en cas de contestation, la prescription en matière d'action en justice, le privilège et la communication du montant de la créance de l'institution chargée de la perception et du recouvrement des cotisations.

Art. 138 (nouveau)

Le produit de la cotisation visée à l'article 137 est affecté à la promotion d'initiatives pour l'emploi en faveur de groupes à risque parmi les demandeurs d'emploi, sous les conditions fixées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Par groupe à risque on entend les jeunes à scolarité obligatoire partielle, les chômeurs à qualification réduite et les chômeurs de longue durée. Le roi peut préciser ces catégories et les étendre à d'autres groupes à risque.

Art. 139 (nouveau)

§ 1^{er}. Sont dispensés de la cotisation prévue à l'article 137, les employeurs qui, suite à une convention collective de travail nouvelle ou prorogée, conclue au sein d'un organe paritaire, d'une entreprise ou un groupe d'entreprises ou suite à un accord collectif, ont pris pour 1989 et 1990 des initiatives équivalentes de promotion de l'emploi en faveur des groupes visés à l'article 138.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, bepaalde categorieën van werkgevers uit het toepassingsgebied van deze sectie onttrekken.

§ 2. De werkgevers bedoeld in vorige paragraaf zijn voor de jaren 1989 en 1990 een bijdrage verschuldigd van 0,18 %, berekend op grond van het volledige loon van de werknemer, zoals bedoeld bij artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

§ 3. De inningsinstellingen voor sociale zekerheid zijn, ieder wat hen betreft, belast met de inning en de invordering van de in § 2 bedoelde bijdrage, alsook met de overdracht daarvan op een speciale rekening van het Tewerkstellingsfonds, opgericht bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid in uitvoering van artikel 4 van het koninklijk besluit n° 181 van 30 december 1982 tot oprichting van een Fonds met het oog op de aanwending van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling. Deze bijdrage wordt gelijkgesteld met een sociale zekerheidsbijdrage, inzonderheid wat betreft de aangiften met verantwoording van de bijdragen, de termijnen inzake betaling, de toepassing van de burgerlijke sancties en van de strafbepalingen, het toezicht, de rechter bevoegd in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht, de mededeling van het bedrag van de schuldvordering van de instelling belast met de inning en de invordering van de bijdragen.

Art. 138 (nieuw)

De opbrengst van de bijdrage, bedoeld in artikel 137 wordt aangewend ter bevordering van initiatieven tot tewerkstelling van risicogroepen onder de werkzoekenden, onder de voorwaarden door de Koning bepaald bij in Ministerraad overlegd besluit.

Onder deze risicogroepen wordt verstaan deeltijds leerplichtigen, laaggeschoolde en langdurig werklozen. De Koning kan deze categorieën nader omschrijven en tot andere risicogroepen uitbreiden.

Art. 139 (nieuw)

§ 1. Van de bijdrage bedoeld bij artikel 137 zijn vrijgesteld, de werkgevers die ingevolge een nieuwe of voortgezette collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in een paritair orgaan of gesloten voor een onderneming of een groep van ondernemingen of een collectief akkoord, voor 1989 en 1990 gelijkwaardige initiatieven genomen hebben tot bevordering van de tewerkstelling van de in artikel 138 bedoelde groepen.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

TEKST VOORGEGLED AAN DE COMMISSIES

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Le Ministre de l'Emploi et du Travail examine si cette convention collective de travail ou cet accord collectif peuvent être agréés pour la dispense de cotisation en tenant compte des modalités de dispense définies par le Roi.

§ 2. La convention collective de travail visée au § 1^{er}, doit être conclue conformément à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires.

La convention collective de travail ou l'accord collectif doivent être déposés au plus tard le 1^{er} avril de l'année à laquelle cette convention collective de travail ou cet accord collectif se rapportent.

Section 3

Versements au Fonds pour l'emploi à défaut d'accords pour la promotion de l'emploi durant la période de 1983-1988

Art. 140 (nouveau)

§ 1. Les employeurs visés à l'article 4 de l'arrêté royal n° 492 du 31 décembre 1986 contenant des dispositions sociales en faveur de l'emploi, qui, pour les années 1987 et 1988 n'étaient liés, ni par une convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal, ni à défaut d'une telle convention, par une convention conclue au sein d'une entreprise ou d'un groupe d'entreprises, comme prévu à l'article 5 de l'arrêté royal n° 492 précité, sont tenus d'effectuer pour les années 1989 et 1990 le versement à un compte spécial du Fonds pour l'emploi, d'une somme correspondant à 2,4 % de la masse salariale, majorée des cotisations patronales de sécurité sociale, déclarée à l'Office National de Sécurité sociale respectivement pour 1988 et 1989.

§ 2. Les employeurs visés à l'article 6 de l'arrêté royal n° 492 précité qui pour les années 1987 et 1988 n'étaient liés, ni par une convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal, ni, à défaut d'une telle convention, par une convention conclue au sein d'une entreprise ou d'un groupe d'entreprises, comme prévu à l'article 7 du même arrêté royal n° 492, sont tenus d'effectuer, pour les années 1989 et 1990, le versement à un compte spécial du Fonds pour l'emploi d'une somme correspondant à 1,8 % de la masse salariale, majorée des cotisations patronales de sécurité sociale, déclarée à l'Office National de Sécurité sociale respectivement pour 1988 et 1989.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid onderzoekt of deze collectieve arbeidsovereenkomst of dit collectief akkoord voor vrijstelling in aanmerking komen, rekening houdend met de modaliteiten van vrijstelling die door de Koning worden bepaald.

§ 2. De collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in § 1 moet overeenkomstig de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités gesloten worden.

De collectieve arbeidsovereenkomst of het collectief akkoord moeten neergelegd worden tegen uiterlijk 1 april van het jaar waarop deze collectieve arbeidsovereenkomst of het collectief akkoord betrekking heeft.

Afdeling 3

Stortingen aan het Tewerkstellingsfonds bij ontstentenis van akkoorden ter bevordering van de werkgelegenheid in de periode 1983-1988

Art. 140 (nieuw)

§ 1. De werkgevers bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit n° 492 van 31 december 1986 houdende sociale bepalingen ter bevordering van de tewerkstelling, die voor de jaren 1987 en 1988, noch gebonden waren door een door de Koning algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst, noch, bij ontstentenis van zo een overeenkomst, door een overeenkomst gesloten in de schoot van een onderneming of een groep van ondernemingen, zoals voorzien in artikel 5 van voornoemd koninklijk besluit n° 492, moeten in 1989 en 1990 op een bijzondere rekening van het Tewerkstellingsfonds een som storten die overeenstemt met 2,4 % van de aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven loonsom verhoogd met de werkgeversbijdrage van sociale zekerheid voor respectievelijk 1988 en 1989.

§ 2. De werkgevers bedoeld in artikel 6 van het voornoemd koninklijk besluit n° 492 die voor de jaren 1987 en 1988, noch gebonden waren door een door de Koning algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst en bij gebrek van dergelijke overeenkomst, noch door een overeenkomst gesloten op het niveau van een onderneming of van een groep van ondernemingen, zoals voorzien in artikel 7 van voornoemd koninklijk besluit n° 492, moeten in 1989 en 1990 op een bijzondere rekening van het Tewerkstellingsfonds een som storten die overeenstemt met 1,8 % van de aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven loonsom verhoogd met de werkgeversbijdrage van sociale zekerheid voor respectievelijk 1988 en 1989.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

§ 3. Le pourcentage prévu aux §§ 1^{er} et 2 peut être modifié par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

§ 4. Les versements visés aux §§ 1^{er} et 2 devront s'effectuer endéans les mêmes délais que ceux prévus pour le paiement des cotisations de sécurité sociale pour respectivement le quatrième trimestre 1989 et le quatrième trimestre 1990.

§ 5. Les versements visés aux §§ 1^{er} et 2 sont assimilés aux cotisations de sécurité sociale, notamment en ce qui concerne les déclarations avec justification des cotisations, les délais en matière de paiement, l'application des sanctions civiles et les dispositions pénales, le contrôle, la détermination du juge compétent en cas de contestation, la prescription en matière d'action en justice, le privilège et la communication du montant de la créance de l'institution chargée de la perception et du recouvrement des cotisations.

Art. 141 (*nouveau*)

§ 1^{er}. Sont dispensés des versements prévus à l'article 140 :

— les employeurs dont l'entreprise peut être considérée comme étant en difficulté ou connaissant des circonstances économiques exceptionnellement défavorables au sens de l'article 11;

— les employeurs ayant occupé du personnel pour la première fois au cours du quatrième trimestre 1987;

— les employeurs visés à l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction.

§ 2. Sont dispensés du versement prévu à l'article 140, § 1^{er} :

— les employeurs des entreprises liées par une convention collective de travail conclue au sein d'un organe paritaire ou au sein d'une entreprise et déposée au Greffe du Service des Relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail au plus tard le 1^{er} avril 1989.

Cette convention collective de travail, conclue conformément à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, doit prévoir un effort équivalent à celui prévu par l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail examine si cette obligation est respectée.

§ 3. Sont dispensés du versement prévu à l'article 140, § 2 :

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

§ 3. Het percentage bedoeld in de §§ 1 en 2 kan door de Koning worden gewijzigd bij een in Ministeraad overlegd besluit.

§ 4. De in de §§ 1 en 2 bedoelde stortingen moeten geschieden binnen dezelfde termijnen als de betaling van de sociale zekerheidsbijdragen voor respectievelijk het vierde kwartaal 1989 en het vierde kwartaal 1990.

§ 5. De in §§ 1 en 2 bedoelde stortingen worden gelijkgesteld met sociale zekerheidsbijdragen, inzonderheid wat betreft de aangiften met verantwoording van de bijdragen, de betalingstermijnen, de toepassing van de burgerlijke sancties en van de strafbepalingen, het toezicht, de aanwijzing van de bevoegde rechter in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht en de mededeling van het bedrag van de schuldvordering van de instelling belast met de inning en de invordering van de bijdragen.

Art. 141 (*nieuw*)

§ 1. Van de in artikel 140 bedoelde stortingen worden vrijgesteld :

— de werkgevers wiens onderneming kan worden beschouwd als een onderneming in moeilijkheden of die in buitengewoon ongunstige economische omstandigheden verkeert in de zin van artikel 11;

— de werkgevers die voor het eerst personeel tewerkstellen sinds het vierde kwartaal 1987;

— de werkgevers bedoeld bij artikel 1 van het koninklijk besluit n° 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité van het bouwbedrijf ressorteren.

§ 2. Van de in artikel 140, § 1 bedoelde storting worden vrijgesteld :

— de werkgevers van de ondernemingen gebonden door een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in een paritair orgaan of in een onderneming en neergelegd bij de Griffie van de Dienst der Collectieve Arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid tegen uiterlijk 1 april 1989.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten overeenkomstig de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, moet voorzien in een gelijkwaardige inspanning als voorzien in het koninklijk besluit n° 181 van 30 december 1982.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid onderzoekt of aan deze verplichting is voldaan.

§ 3. Van de in artikel 140, § 2 bedoelde storting worden vrijgesteld :

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

— Les employeurs des entreprises liés par une convention collective de travail conclue au sein d'un organe paritaire ou au sein d'une entreprise et déposée au Greffe du Service des Relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail au plus tard le 1^{er} avril 1989.

Cette convention collective de travail doit prévoir un effort équivalent à celui prévu à la section 3 du chapitre IV de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales. Le Ministre de l'Emploi et du Travail examine si cette obligation est respectée;

— Les employeurs occupant moins de 10 travailleurs déclarés à l'Office National de Sécurité Sociale pour le quatrième trimestre de l'année 1984;

— Les employeurs répondant aux critères prévus à l'article 52, 1^o de la loi de redressement du 22 janvier 1985 et pour autant qu'ils aient maintenu en 1987 et 1988, au moins le nombre de travailleurs prévus par cet article.

Art. 142 (*nouveau*)

Pour l'application de la présente section on entend par entreprises en difficulté ou connaissant des circonstances économiques exceptionnellement défavorables : celles qui, à leur demande, seront reconnues comme telles par le Ministre de l'Emploi et du Travail.

Le Roi définit la notion d'entreprises en difficulté ou connaissant des circonstances économiques exceptionnellement défavorables.

Art. 143 (*nouveau*)

L'Office National de Sécurité Sociale est chargé, selon les modalités fixées par le Roi, de la perception et du recouvrement des cotisations dues par l'employeur, ainsi que du transfert de celles-ci à un compte spécial du Fonds pour l'emploi.

Le Roi fixe les modalités de liquidation des dépenses du Fonds.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

— De werkgevers van de ondernemingen gebonden door een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in een paritair orgaan of in een onderneming en neergelegd bij de Griffie van de Dienst der Collectieve Arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid tegen uiterlijk 1 april 1989.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst moet voorzien in een gelijkwaardige inspanning als voorzien in hoofdstuk IV, afdeling 3 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen. De Minister van Tewerkstelling en Arbeid onderzoekt of aan deze verplichting is voldaan;

— De werkgevers die minder dan 10 werknemers tewerkstellen aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale zekerheid voor het vierde kwartaal van het jaar 1984;

— De werkgevers die beantwoorden aan de criteria voorzien in artikel 52, 1^o, van de Herstellwet van 22 januari 1985 en voor zover zij voor de jaren 1987 en 1988 tenminste hetzelfde aantal werknemers bedoeld in dit artikel, hebben tewerkgesteld.

Art. 142 (*nieuw*)

Voor de toepassing van deze sectie wordt onder onderneming in moeilijkheden of die in buitengewoon ongunstige economische omstandigheden verkeert, verstaan : degene die op hun verzoek door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid als dusdanig worden erkend.

De Koning bepaalt het begrip onderneming in moeilijkheden of die in buitengewoon ongunstige economische omstandigheden verkeert.

Art. 143 (*nieuw*)

De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid wordt, volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten, belast met de inning en de invordering van de door de werkgever verschuldigde bijdragen, alsook met de overdracht daarvan op een speciale rekening van het Tewerkstellingsfonds.

De Koning bepaalt de wijze van vereffening van de uitgaven van het Fonds.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

CHAPITRE VIII

Entrée en vigueur

Art. 129

Les dispositions du présent titre entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1989, à l'exception de l'article 106, qui produit ses effets le 15 novembre 1988.

TITRE IV

PENSIONS

CHAPITRE PREMIER

Prépension de retraite pour travailleurs salariés

Art. 130

A l'article 5 *bis*, §1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, inséré par l'arrêté royal n° 95 du 28 septembre 1982 et par l'arrêté royal n° 514 du 31 mars 1987, les mots "31 décembre 1988" sont remplacés par les mots "31 décembre 1989".

CHAPITRE II

Mesures relatives à l'équilibre financier de la sécurité sociale

Section première

Subvention de l'Etat au régime de pension des travailleurs salariés

Art. 131

A l'article 10 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, modifié par les lois des 1^{er} août 1985 et 23 décembre 1985 et l'arrêté royal n° 479 du 5 décembre 1986, les années "1985, 1986 et 1987" sont remplacées par "1985, 1986, 1987, 1988 et 1989" et les dates "31 décembre 1985, 31 décembre 1986, 31 décembre 1987" par "31 décembre

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

HOOFDSTUK VIII

Inwerkingtreding

Art. 129

De bepalingen van deze titel treden in werking op 1 januari 1989, met uitzondering van artikel 106, dat uitwerking heeft met ingang van 15 november 1988.

TITEL IV

PENSIOENEN

HOOFDSTUK I

Brugrustpensioen voor werknemers

Art. 130

In artikel 5*bis*, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, ingevoegd bij koninklijk besluit n° 95 van 28 september 1982 en het koninklijk besluit n° 514 van 31 maart 1987 worden de woorden "31 december 1988" vervangen door de woorden "31 december 1989".

HOOFDSTUK II

Maatregelen met betrekking tot het financieel evenwicht van de sociale zekerheid

Afdeling 1

Rijkstoelage aan de pensioenregeling voor werknemers

Art. 131

In artikel 10 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, gewijzigd bij de wetten van 1 augustus 1985 en 23 december 1985 en het koninklijk besluit n° 479 van 5 december 1986 worden de jaren "1985, 1986 en 1987" vervangen door "1985, 1986, 1987, 1988 en 1989" en de data "31 december 1985, 31 december 1986 en 31 december 1987" door

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

CHAPITRE IX

Entrée en vigueur

Art. 144 (*ancien art. 129*)

Les dispositions du présent titre entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1989, à l'exception de l'article 109, qui produit ses effets le 15 novembre 1988.

TITRE IV

PENSIONS

CHAPITRE PREMIER

Prépension de retraite pour travailleurs salariés

Art. 145 (*ancien art. 130*)

A l'article 5 *bis*, §1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, inséré par l'arrêté royal n° 95 du 28 septembre 1982 et par l'arrêté royal n° 514 du 31 mars 1987, les mots "31 décembre 1988" sont remplacés par les mots "31 décembre 1989".

CHAPITRE II

Mesures relatives à l'équilibre financier de la sécurité sociale

Section première

Subvention de l'Etat au régime de pension des travailleurs salariés

Art. 146 (*ancien art. 131*)

A l'article 10 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, modifié par les lois des 1^{er} août 1985 et 23 décembre 1985 et l'arrêté royal n° 479 du 5 décembre 1986, les années "1985, 1986 et 1987" sont remplacées par "1985, 1986, 1987, 1988 et 1989" et les dates "31 décembre 1985, 31 décembre 1986, 31 décembre 1987" par "31 décembre

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

HOOFDSTUK IX

Inwerkingtreding

Art. 144 (*vroeger art. 129*)

De bepalingen van deze titel treden in werking op 1 januari 1989, met uitzondering van artikel 109, dat uitwerking heeft met ingang van 15 november 1988.

TITEL IV

PENSIOENEN

HOOFDSTUK I

Brugrustpensioen voor werknemers

Art. 145 (*vroeger art. 130*)

In artikel 5 *bis*, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, ingevoegd bij koninklijk besluit n° 95 van 28 september 1982 en het koninklijk besluit n° 514 van 31 maart 1987 worden de woorden "31 december 1988" vervangen door de woorden "31 december 1989".

HOOFDSTUK II

Maatregelen met betrekking tot het financieel evenwicht van de sociale zekerheid

Afdeling 1

Rijkstoelage aan de pensioenregeling voor werknemers

Art. 146 (*vroeger art. 131*)

In artikel 10 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, gewijzigd bij de wetten van 1 augustus 1985 en 23 december 1985 en het koninklijk besluit n° 479 van 5 december 1986 worden de jaren "1985, 1986 en 1987" vervangen door "1985, 1986, 1987, 1988 en 1989" en de data "31 december 1985, 31 december 1986 en 31 december 1987" door

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

1985, 31 décembre 1986, 31 décembre 1987, 31 décembre 1988 et 31 décembre 1989".

Section 2

Subvention de l'Etat au régime de pension des travailleurs indépendants

Art. 132

La subvention de l'Etat destinée au régime de pension des travailleurs indépendants, est, en 1988, réduite à concurrence des recettes affectées au profit de ce régime et provenant de la cotisation instaurée par l'arrêté royal n° 464 du 25 septembre 1986 consolidant les mesures relatives à la modération des revenus des travailleurs indépendants, et, en 1989, la même subvention de l'Etat sera réduite de 8 milliards de F.

Section 3

Modifications à la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré

Art. 133

A l'article 2, alinéa 2, de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, modifié par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986, la dernière phrase est supprimée.

Art. 134

A l'article 8 de la même loi modifié par la loi du 10 février 1981 et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986, les mots "augmentées de la part correspondante du fonds de réserve" sont supprimés.

TEKST VOORGEGLEGD AAN DE COMMISSIES

"31 december 1985, 31 december 1986, 31 december 1987, 31 december 1988 en 31 december 1989".

Afdeling 2

Rijkstoelage aan de pensioenregeling van de zelfstandigen

Art. 132

De Rijkstoelage bestemd voor de pensioenregeling voor zelfstandigen wordt in 1988 verminderd ten belope van de ontvangsten die ten behoeve van deze regeling worden aangewend en die afkomstig zijn van de bijdrage ingesteld bij koninklijk besluit n° 464 van 25 september 1986 tot consolidering van de maatregelen inzake matiging van de inkomsten der zelfstandigen, en dezelfde Rijkstoelage wordt in 1989 met 8 miljard F verminderd.

Afdeling 3

Wijzigingen aan de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiesels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood

Art. 133

In artikel 2, tweede lid, van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiesels, ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986, wordt de laatste zin geschrapt.

Art. 134

In artikel 8 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981 en het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986, worden de woorden in § 2 "vermeerderd met het overeenstemmend gedeelte van het reservefonds" en in § 3 "verhoogd met het overeenstemmend gedeelte van het reservefonds" geschrapt.

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

1985, 31 décembre 1986, 31 décembre 1987, 31 décembre 1988 et 31 décembre 1989”.

Section 2

*Subvention de l'Etat au régime de pension
des travailleurs indépendants*

Art. 147 (ancien art. 132)

La subvention de l'Etat destinée au régime de pension des travailleurs indépendants, est, en 1988, réduite à concurrence des recettes affectées au profit de ce régime et provenant de la cotisation instaurée par l'arrêté royal n° 464 du 25 septembre 1986 consolidant les mesures relatives à la modération des revenus des travailleurs indépendants, et, en 1989, la même subvention de l'Etat sera réduite de 8 milliards de F.

Section 3

*Modifications à la loi du 28 mai 1971 réalisant
l'unification et l'harmonisation des régimes de
capitalisation institués dans le cadre des lois
relatives à l'assurance en vue de la vieillesse
et du décès prématuré*

Art. 148 (ancien art. 133)

A l'article 2, alinéa 2, de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, modifié par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986, la dernière phrase est supprimée.

Art. 149 (ancien art. 134)

A l'article 8 de la même loi modifié par la loi du 10 février 1981 et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986, les mots “augmentées de la part correspondante du fonds de réserve” sont supprimés aux § 2 et § 3.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

“31 december 1985, 31 december 1986, 31 december 1987, 31 december 1988 en 31 december 1989”.

Afdeling 2

*Rijkstoelage aan de pensioenregeling
van de zelfstandigen*

Art. 147 (vroeger art. 132)

De Rijkstoelage bestemd voor de pensioenregeling voor zelfstandigen wordt in 1988 verminderd ten belope van de ontvangsten die ten behoeve van deze regeling worden aangewend en die afkomstig zijn van de bijdrage ingesteld bij koninklijk besluit n° 464 van 25 september 1986 tot consolidering van de maatregelen inzake matiging van de inkomsten der zelfstandigen, en dezelfde Rijkstoelage wordt in 1989 met 8 miljard F verminderd.

Afdeling 3

*Wijzigingen aan de wet van 28 mei 1971 tot
verwezenlijking van de eenmaking en de
harmonisering van de kapitalisatiestelsels
ingericht in het raam van de wetten betreffende
de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van
ouderdom en vroegtijdige dood*

Art. 148 (vroeger art. 133)

In artikel 2, tweede lid, van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels, ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986, wordt de laatste zin geschrapt.

Art. 149 (vroeger art. 134)

In artikel 8 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981 en het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986, worden de woorden in § 2 “vermeerderd met het overeenstemmend gedeelte van het reservefonds” en in § 3 “verhoogd met het overeenstemmend gedeelte van het reservefonds” geschrapt.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Art. 135

La subvention de l'Etat prévue à l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés et destinée au régime de pension des travailleurs salariés est, pour 1988, diminuée du montant global des fonds de réserve tels qu'ils auraient été constitués au 31 décembre 1988 en application de l'article 2, alinéa 2, de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, comme il était libellé avant sa modification par l'article 133 de la présente loi.

Art. 136

La présente section produit ses effets le 1^{er} janvier 1988.

CHAPITRE III

Cotisation spéciale

Art. 137

Il est inséré à l'article 38 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, modifié par les arrêtés royaux n^{os} 96 du 28 septembre 1982, 134 du 30 décembre 1982, 214 du 30 septembre 1983, 287 du 31 mars 1984, 401 du 18 avril 1986, 474 du 28 octobre 1986, 501 du 31 décembre 1986 et 528 du 31 mars 1987, un § 3^{ter} libellé comme suit :

"§ 3^{ter} - A partir du 1^{er} janvier 1989, il est instauré une cotisation spéciale égale à 3,5 %, calculée sur tous les versements effectués par les employeurs en vue d'allouer aux membres de leur personnel ou leur(s) ayant(s)-droit des avantages extra-légaux en matière de retraite ou de décès prématuré. Ne sont toutefois pas visés les versements ou partie de versements relatifs aux années de services prestées par les membres du personnel avant le 31 décembre 1988. Cette partie est, pour chaque membre du personnel, obtenue en multipliant le versement total par une fraction qui a pour dénominateur le nombre total d'années de service et pour numérateur le nombre d'années prestées avant cette date.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

Art. 135

De Rijkstoelage voorzien bij artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers wordt, wat de werknemerspensioenen betreft, voor 1988 vermindert met het globaal bedrag van de reservefondsen, zoals deze op 31 december 1988 zouden gevestigd geweest zijn in toepassing van artikel 2, tweede lid, van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood zoals het vóór zijn wijziging door artikel 133 van deze wet was gesteld.

Art. 136

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1988.

HOOFDSTUK III

Bijzondere bijdrage

Art. 137

In artikel 38 van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid der werknemers, gewijzigd door de koninklijke besluiten n^{rs} 96 van 28 september 1982, 134 van 30 december 1982, 214 van 30 september 1983, 287 van 31 maart 1984, 401 van 18 april 1986, 474 van 28 oktober 1986, 501 van 31 december 1986 en 528 van 31 maart 1987 wordt een § 3^{ter} ingevoegd, die luidt als volgt :

"§ 3^{ter} - Met ingang van 1 januari 1989 wordt een bijzondere bijdrage ingevoerd, die gelijk is aan 3,5 % en berekend wordt op alle stortingen die door de werkgevers worden verricht om hun personeelsleden of hun rechtverkrijgende(n) buitenwettelijke voordelen inzake ouderdom of vroegtijdige dood te verlenen. De stortingen of het gedeelte van de stortingen die betrekking hebben op de door de personeelsleden vóór 31 december 1988 gepresteerde dienstjaren worden evenwel niet in aanmerking genomen. Dit gedeelte wordt voor ieder personeelslid bekomen door de totale storting te vermenigvuldigen met een breuk waarvan de noemer het totaal aantal dienstjaren bevat en de teller de dienstjaren die vóór deze datum werden gepresteerd.

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Art. 150 (*ancien art. 135*)

La subvention de l'Etat prévue à l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés et destinée au régime de pension des travailleurs salariés est, pour 1988, diminuée du montant global des fonds de réserve tels qu'ils auraient été constitués au 31 décembre 1988 en application de l'article 2, alinéa 2, de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, comme il était libellé avant sa modification par l'article 148 de la présente loi.

Art. 151 (*ancien art. 136*)

La présente section produit ses effets le 1^{er} janvier 1988.

CHAPITRE III

Cotisation spéciale

Art. 152 (*ancien art. 137*)

Il est inséré à l'article 38 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, modifié par les arrêtés royaux n^{os} 96 du 28 septembre 1982, 134 du 30 décembre 1982, 214 du 30 septembre 1983, 287 du 31 mars 1984, 401 du 18 avril 1986, 474 du 28 octobre 1986, 501 du 31 décembre 1986 et 528 du 31 mars 1987, un § 3^{ter} libellé comme suit :

"§ 3^{ter} - A partir du 1^{er} janvier 1989, il est instauré une cotisation spéciale égale à 3,5 %, calculée sur tous les versements effectués par les employeurs en vue d'allouer aux membres de leur personnel ou leur(s) ayant(s)-droit des avantages extra-légaux en matière de retraite ou de décès prématuré. Ne sont toutefois pas visés les versements ou partie de versements relatifs aux années de services prestées par les membres du personnel avant le 31 décembre 1988. Cette partie est, pour chaque membre du personnel, obtenue en multipliant le versement total par une fraction qui a pour dénominateur le nombre total d'années de service et pour numérateur le nombre d'années prestées avant cette date.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Art. 150 (*vroeger art. 135*)

De Rijkstoelage voorzien bij artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers wordt, wat de werknemerspensioenen betreft, voor 1988 vermindert met het globaal bedrag van de reservefondsen, zoals deze op 31 december 1988 zouden gevestigd geweest zijn in toepassing van artikel 2, tweede lid, van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood zoals het vóór zijn wijziging door artikel 148 van deze wet was gesteld.

Art. 151 (*vroeger art. 136*)

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1988.

HOOFDSTUK III

Bijzondere bijdrage

Art. 152 (*vroeger art. 137*)

In artikel 38 van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid der werknemers, gewijzigd door de koninklijke besluiten n^{rs} 96 van 28 september 1982, 134 van 30 december 1982, 214 van 30 september 1983, 287 van 31 maart 1984, 401 van 18 april 1986, 474 van 28 oktober 1986, 501 van 31 december 1986 en 528 van 31 maart 1987 wordt een § 3^{ter} ingevoegd, die luidt als volgt :

"§ 3^{ter} - Met ingang van 1 januari 1989 wordt een bijzondere bijdrage ingevoerd, die gelijk is aan 3,5 % en berekend wordt op alle stortingen die door de werkgevers worden verricht om hun personeelsleden of hun rechtverkrijgende(n) buitenwettelijke voordelen inzake ouderdom of vroegtijdige dood te verlenen. De stortingen of het gedeelte van de stortingen die betrekking hebben op de door de personeelsleden vóór 31 december 1988 gepresteerde dienstjaren worden evenwel niet in aanmerking genomen. Dit gedeelte wordt voor ieder personeelslid bekomen door de totale storting te vermenigvuldigen met een breuk waarvan de noemer het totaal aantal dienstjaren bevat en de teller de dienstjaren die vóór deze datum werden gepresteerd.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

L'Office national de sécurité sociale est chargé, selon des modalités à déterminer par le Roi, de la perception et du recouvrement de cette cotisation.

Le débiteur de la cotisation spéciale est, pour ce qui est de cette cotisation, assimilé à l'employeur visé dans le régime de sécurité sociale applicable au travailleur, notamment en ce qui concerne les déclarations justificatives des cotisations, l'application des sanctions civiles et des dispositions pénales, la surveillance, le juge compétent en cas de litige, la prescription en matière d'actions judiciaires, le privilège et la communication du montant de la créance.

Le produit de la cotisation spéciale est transféré à l'Office national des pensions et affecté au financement du régime des pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés, tel qu'il est déterminé par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

Art. 138

Il est inséré à l'article 2 de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, modifié par les arrêtés royaux n° 96 du 28 septembre 1982, 214 du 30 septembre 1983 et 401 du 18 avril 1986, un paragraphe 3^{ter} libellé comme suit :

“§ 3^{ter}. A partir du 1^{er} janvier 1989, il est instauré une cotisation spéciale calculée sur tous les versements effectués par les employeurs en vue d'allouer aux membres de leur personnel ou leur(s) ayant(s)-droit des avantages extra-légaux en matière de retraite ou de décès prématuré. Ne sont toutefois pas visés les versements ou partie de versements relatifs aux années de services prestées par les membres du personnel avant le 31 décembre 1988. Cette partie est, pour chaque membre du personnel, obtenue en multipliant le versement total par une fraction qui a pour dénominateur le nombre total d'années de service et pour numérateur le nombre d'années prestées avant cette date.

L'Office national de sécurité sociale est chargé, selon des modalités à déterminer par le Roi, de la perception et du recouvrement de cette cotisation.

Le débiteur de la cotisation spéciale est, pour ce qui est de cette cotisation, assimilé à l'employeur visé dans le régime de sécurité sociale applicable au travailleur, notamment en ce qui concerne les déclarations justificatives des cotisations, l'application des

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid wordt, overeenkomstig door de Koning te bepalen modaliteit en, met de inning en de invordering van deze bijdrage belast.

De schuldenaar van de bijzondere bijdrage wordt met betrekking tot deze bijdrage gelijkgesteld met de werkgever bedoeld in de sociale zekerheidsregeling voor werknemers, inzonderheid wat betreft de aangiften met verantwoording van de bijdragen, de toepassing van burgerlijke sancties en van de strafbepalingen, het toezicht, de rechter bevoegd in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht en de mededeling van het bedrag van de schuldvordering.

De opbrengst van de bijzondere bijdrage wordt overgedragen aan de Rijksdienst voor pensioenen en is bestemd voor de financiering van het stelsel van de rust- en overlevingspensioenen van de werknemers, zoals dit is vastgesteld door het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

Art. 138

In artikel 2 van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten n° 96 van 28 september 1982, 214 van 30 september 1983 en 401 van 18 april 1986, wordt een paragraaf 3^{ter} ingevoegd, die luidt als volgt :

“§ 3^{ter}. Met ingang van 1 januari 1989 wordt een bijzondere bijdrage ingevoerd, die gelijk is aan 3,5 % en berekend wordt op alle stortingen die door de werkgevers worden verricht om hun personeelsleden of hun rechtverkrigende(n) buitenwettelijke voordelen inzake ouderdom of vroegtijdige dood te verlenen. De stortingen of het gedeelte van de stortingen die betrekking hebben op de door de personeelsleden vóór 31 december 1988 gepresteerde dienstjaren worden evenwel niet in aanmerking genomen. Dit gedeelte wordt voor ieder personeelslid bekomen door de totale storting te vermenigvuldigen met een breuk waarvan de noemer het totaal aantal dienstjaren bevat en de teller de dienstjaren die vóór deze datum werden gepresteerd.

De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid wordt, overeenkomstig door de Koning te bepalen modaliteiten, belast met de inning en de invordering van deze bijdrage belast.

De schuldenaar van de bijzondere bijdrage wordt met betrekking tot deze bijdrage gelijkgesteld met de werkgever bedoeld in de sociale zekerheidsregeling voor werknemers, inzonderheid wat betreft de aangiften met verantwoording van de bijdragen, de toe-

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

L'Office national de sécurité sociale est chargé, selon des modalités à déterminer par le Roi, de la perception et du recouvrement de cette cotisation.

Le débiteur de la cotisation spéciale est, pour ce qui est de cette cotisation, assimilé à l'employeur visé dans le régime de sécurité sociale applicable au travailleur, notamment en ce qui concerne les déclarations justificatives des cotisations, l'application des sanctions civiles et des dispositions pénales, la surveillance, le juge compétent en cas de litige, la prescription en matière d'actions judiciaires, le privilège et la communication du montant de la créance.

Le produit de la cotisation spéciale est transféré à l'Office national des pensions et affecté au financement du régime des pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés, tel qu'il est déterminé par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

Art. 153 (*ancien art. 138*)

Il est inséré à l'article 2 de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, modifié par les arrêtés royaux n°s 96 du 28 septembre 1982, 214 du 30 septembre 1983 et 401 du 18 avril 1986, un paragraphe 3^{ter} libellé comme suit :

"§ 3^{ter}. A partir du 1^{er} janvier 1989, il est instauré une cotisation spéciale égale à 3,5 %, calculée sur tous les versements effectués par les employeurs en vue d'allouer aux membres de leur personnel ou leur(s) ayant(s)-droit des avantages extra-légaux en matière de retraite ou de décès prématuré. Ne sont toutefois pas visés les versements ou partie de versements relatifs aux années de services prestées par les membres du personnel avant le 31 décembre 1988. Cette partie est, pour chaque membre du personnel, obtenue en multipliant le versement total par une fraction qui a pour dénominateur le nombre total d'années de service et pour numérateur le nombre d'années prestées avant cette date.

L'Office national de sécurité sociale est chargé, selon des modalités à déterminer par le Roi, de la perception et du recouvrement de cette cotisation.

Le débiteur de la cotisation spéciale est, pour ce qui est de cette cotisation, assimilé à l'employeur visé dans le régime de sécurité sociale applicable au travailleur, notamment en ce qui concerne les déclarations justificatives des cotisations, l'application des

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid wordt, overeenkomstig door de Koning te bepalen modaliteiten, met de inning en de invordering van deze bijdrage belast.

De schuldenaar van de bijzondere bijdrage wordt met betrekking tot deze bijdrage gelijkgesteld met de werkgever bedoeld in de sociale zekerheidsregeling voor werknemers, inzonderheid wat betreft de aangiften met verantwoording van de bijdragen, de toepassing van burgerlijke sancties en van de strafbepalingen, het toezicht, de rechter bevoegd in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht en de mededeling van het bedrag van de schuldvordering.

De opbrengst van de bijzondere bijdrage wordt overgedragen aan de Rijksdienst voor pensioenen en is bestemd voor de financiering van het stelsel van de rust- en overlevingspensioenen van de werknemers, zoals dit is vastgesteld door het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

Art. 153 (*vroeger art. 138*)

In artikel 2 van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten n°s 96 van 28 september 1982, 214 van 30 september 1983 en 401 van 18 april 1986, wordt een paragraaf 3^{ter} ingevoegd, die luidt als volgt :

"§ 3^{ter}. Met ingang van 1 januari 1989 wordt een bijzondere bijdrage ingevoerd, die gelijk is aan 3,5 % en berekend wordt op alle stortingen die door de werkgevers worden verricht om hun personeelsleden of hun rechtverkrijgende(n) buitenwettelijke voordelen inzake ouderdom of vroegtijdige dood te verlenen. De stortingen of het gedeelte van de stortingen die betrekking hebben op de door de personeelsleden vóór 31 december 1988 gepresteerde dienstjaren worden evenwel niet in aanmerking genomen. Dit gedeelte wordt voor ieder personeelslid bekomen door de totale storting te vermenigvuldigen met een breuk waarvan de noemer het totaal aantal dienstjaren bevat en de teller de dienstjaren die vóór deze datum werden gepresteerd.

De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid wordt, overeenkomstig door de Koning te bepalen modaliteiten, belast met de inning en de invordering van deze bijdrage belast.

De schuldenaar van de bijzondere bijdrage wordt met betrekking tot deze bijdrage gelijkgesteld met de werkgever bedoeld in de sociale zekerheidsregeling voor werknemers, inzonderheid wat betreft de aangiften met verantwoording van de bijdragen, de toe-

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

sanctions civiles et des dispositions pénales, la surveillance, le juge compétent en cas de litige, la prescription en matière d'actions judiciaires, le privilège et la communication du montant de la créance.

Le produit de la cotisation spéciale est transféré à l'Office national des Pensions et affecté au financement du régime des pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés, tel qu'il est déterminé par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés."

Art. 139

Il est inséré à l'article 3 de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, modifié par les arrêtés royaux n°s 96 du 28 septembre 1982, 203 du 8 août 1983, 214 du 30 septembre 1983 et 401 du 18 avril 1986, par la loi du 1^{er} août 1985 et par l'arrêté royal du 29 mars 1985, un paragraphe 3^{ter} libellé comme suit :

"§ 3^{ter}. A partir du 1^{er} janvier 1989, il est instauré une cotisation spéciale égale à 3,5 %, calculée sur tous les versements effectués par les employeurs en vue d'allouer aux membres de leur personnel ou leur(s) ayant(s)-droit des avantages extra-légaux en matière de retraite ou de décès prématuré. Ne sont toutefois pas visés les versements ou partie de versements relatifs aux années de services prestées par les membres du personnel avant le 31 décembre 1988.

Cette partie est, pour chaque membre du personnel, obtenue en multipliant le versement total par une fraction qui a pour dénominateur le nombre total d'années de service et pour numérateur le nombre d'années prestées avant cette date.

L'Office national de sécurité sociale est chargé, selon des modalités à déterminer par le Roi, de la perception et du recouvrement de cette cotisation.

Le débiteur de la cotisation spéciale est, pour ce qui est de cette cotisation, assimilé à l'employeur visé dans le régime de sécurité sociale applicable au travailleur, notamment en ce qui concerne les déclarations justificatives des cotisations, l'application des sanctions civiles et des dispositions pénales, la surveillance, le juge compétent en cas de litige, la prescription en matière d'actions judiciaires, le privilège et la communication du montant de la créance.

Le produit de la cotisation spéciale est transféré à l'Office national des Pensions et affecté au finance-

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

passing van burgerlijke sancties en van de strafbepalingen, het toezicht, de rechter bevoegd in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht en de mededeling van het bedrag van de schuldvordering.

De opbrengst van de bijzondere bijdrage wordt overgedragen aan de Rijksdienst voor Pensioenen en is bestemd voor de financiering van het stelsel van de rust- en overlevingspensioenen van de werknemers, zoals dit is vastgesteld door het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende rust- en overlevingspensioen voor werknemers."

Art. 139

In artikel 3 van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de sociale zekerheid van de zeelieden ter koopvaardij, gewijzigd bij de koninklijke besluiten n°s 96 van 28 september 1982, 203 van 8 augustus 1983, 214 van 30 september 1983 en 401 van 18 april 1986, bij de wet van 1 augustus 1985 en bij het koninklijk besluit van 29 maart 1985 wordt een paragraaf 3^{ter} ingevoegd, die luidt als volgt :

"§ 3^{ter}. Met ingang van 1 januari 1989 wordt een bijzondere bijdrage ingevoerd, die gelijk is aan 3,5 % en berekend wordt op alle stortingen die door de werkgevers worden verricht om hun personeelsleden of hun rechtverkrijgende(n) buitenwettelijke voordelen inzake ouderdom of vroegtijdige dood te verlenen. De stortingen of het gedeelte van de stortingen die betrekking hebben op de door de personeelsleden vóór 31 december 1988 gepresteerde dienstjaren worden evenwel niet in aanmerking genomen.

Dit gedeelte wordt voor ieder personeelslid bekomen door de totale storting te vermenigvuldigen met een breuk waarvan de noemer het totaal aantal dienstjaren bevat en de teller de dienstjaren die vóór deze datum werden gepresteerd.

De Rijksdienst voor sociale zekerheid wordt, overeenkomstig door de Koning te bepalen modaliteiten, met de inning en de invordering van deze bijdrage belast.

De schuldenaar van de bijzondere bijdrage wordt met betrekking tot deze bijdrage gelijkgesteld met de werkgever bedoeld in de sociale zekerheidsregeling voor werknemers, inzonderheid wat betreft de aangiften met verantwoording van de bijdragen, de toepassing van burgerlijke sancties en van de strafbepalingen, het toezicht, de rechter bevoegd in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht en de mededeling van het bedrag van de schuldvordering.

De opbrengst van de bijzondere bijdrage wordt overgedragen aan de Rijksdienst voor Pensioenen en

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

sanctions civiles et des dispositions pénales, la surveillance, le juge compétent en cas de litige, la prescription en matière d'actions judiciaires, le privilège et la communication du montant de la créance.

Le produit de la cotisation spéciale est transféré à l'Office national des Pensions et affecté au financement du régime des pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés, tel qu'il est déterminé par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés."

Art. 154 (ancien art. 139)

Il est inséré à l'article 3 de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, modifié par les arrêtés royaux n°s 96 du 28 septembre 1982, 203 du 8 août 1983, 214 du 30 septembre 1983 et 401 du 18 avril 1986, par la loi du 1^{er} août 1985 et par l'arrêté royal du 29 mars 1985, un paragraphe 3^{ter} libellé comme suit :

"§ 3^{ter}. A partir du 1^{er} janvier 1989, il est instauré une cotisation spéciale égale à 3,5 %, calculée sur tous les versements effectués par les employeurs en vue d'allouer aux membres de leur personnel ou leur(s) ayant(s)-droit des avantages extra-légaux en matière de retraite ou de décès prématuré. Ne sont toutefois pas visés les versements ou partie de versements relatifs aux années de services prestées par les membres du personnel avant le 31 décembre 1988.

Cette partie est, pour chaque membre du personnel, obtenue en multipliant le versement total par une fraction qui a pour dénominateur le nombre total d'années de service et pour numérateur le nombre d'années prestées avant cette date.

L'Office national de sécurité sociale est chargé, selon des modalités à déterminer par le Roi, de la perception et du recouvrement de cette cotisation.

Le débiteur de la cotisation spéciale est, pour ce qui est de cette cotisation, assimilé à l'employeur visé dans le régime de sécurité sociale applicable au travailleur, notamment en ce qui concerne les déclarations justificatives des cotisations, l'application des sanctions civiles et des dispositions pénales, la surveillance, le juge compétent en cas de litige, la prescription en matière d'actions judiciaires, le privilège et la communication du montant de la créance.

Le produit de la cotisation spéciale est transféré à l'Office national des Pensions et affecté au finance-

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

passing van burgerlijke sancties en van de strafbepalingen, het toezicht, de rechter bevoegd in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht en de mededeling van het bedrag van de schuldvordering.

De opbrengst van de bijzondere bijdrage wordt overgedragen aan de Rijksdienst voor Pensioenen en is bestemd voor de financiering van het stelsel van de rust- en overlevingspensioenen van de werknemers, zoals dit is vastgesteld door het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende rust- en overlevingspensioen voor werknemers."

Art. 154 (vroeger art. 139)

In artikel 3 van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de sociale zekerheid van de zeelieden ter koopvaardij, gewijzigd bij de koninklijke besluiten n°s 96 van 28 september 1982, 203 van 8 augustus 1983, 214 van 30 september 1983 en 401 van 18 april 1986, bij de wet van 1 augustus 1985 en bij het koninklijk besluit van 29 maart 1985 wordt een paragraaf 3^{ter} ingevoegd, die luidt als volgt :

"§ 3^{ter}. Met ingang van 1 januari 1989 wordt een bijzondere bijdrage ingevoerd, die gelijk is aan 3,5 % en berekend wordt op alle stortingen die door de werkgevers worden verricht om hun personeelsleden of hun rechtverkrijgende(n) buitenwettelijke voordelen inzake ouderdom of vroegtijdige dood te verlenen. De stortingen of het gedeelte van de stortingen die betrekking hebben op de door de personeelsleden vóór 31 december 1988 gepresteerde dienstjaren worden evenwel niet in aanmerking genomen.

Dit gedeelte wordt voor ieder personeelslid bekomen door de totale storting te vermenigvuldigen met een breuk waarvan de noemer het totaal aantal dienstjaren bevat en de teller de dienstjaren die vóór deze datum werden gepresteerd.

De Rijksdienst voor sociale zekerheid wordt, overeenkomstig door de Koning te bepalen modaliteiten, met de inning en de invordering van deze bijdrage belast.

De schuldenaar van de bijzondere bijdrage wordt met betrekking tot deze bijdrage gelijkgesteld met de werkgever bedoeld in de sociale zekerheidsregeling voor werknemers, inzonderheid wat betreft de aangiften met verantwoording van de bijdragen, de toepassing van burgerlijke sancties en van de strafbepalingen, het toezicht, de rechter bevoegd in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht en de mededeling van het bedrag van de schuldvordering.

De opbrengst van de bijzondere bijdrage wordt overgedragen aan de Rijksdienst voor Pensioenen en

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

ment du régime des pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés, tel qu'il est déterminé par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés."

CHAPITRE IV

Mesures concernant les pensions

Section 1^{ère}

Pensions des travailleurs indépendants

Art. 140

Il est inséré dans l'article 131 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, modifié par la loi du 7 novembre 1987, à la place du § 3 qui devient le § 5, un § 3 nouveau rédigé comme suit :

"§ 3. Les montants de 111.156 F et 87.568 F mentionnés aux §§ 1^{er} et 2, sont portés respectivement à 117.974 F et 91.631 F à partir du 1^{er} janvier 1989".

Art. 141

L'article 132 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 132 - Selon les conditions et modalités fixées par le Roi, l'Office national des Pensions procède d'office à l'adaptation des pensions de retraite et de survie qui ont effectivement pris cours avant la date à laquelle la pension minimum visée à l'article 131 ou l'augmentation de cette pension est applicable, et pour lesquelles un ordre de paiement lui a été transmis avant cette date".

Art. 142

A l'article 42, 2°, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par les lois des 15 mai 1984 et 7 novembre 1987, les mots "de 12.821,8 millions de F" sont remplacés par les mots "de 13.119,3 millions de F".

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

is bestemd voor de financiering van het stelsel van de rust- en overlevingspensioenen van de werknemers, zoals dit is vastgesteld door het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers."

HOOFDSTUK IV

Maatregelen betreffende de pensioenen

Afdeling 1

Pensioenen van de zelfstandigen

Art. 140

In artikel 131 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering van de pensioenregelingen, gewijzigd bij de wet van 7 november 1987, wordt in de plaats van § 3 die § 5 wordt, een nieuwe § 3 ingevoegd luidend als volgt :

"§ 3. De bedragen 111.156 F en 87.568 F vermeld in de §§ 1 en 2, worden vanaf 1 januari 1989 respectievelijk op 117.974 F en 91.631 F gebracht".

Art. 141

Artikel 132 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Art. 132 - Volgens de voorwaarden en de modaliteiten bepaald door de Koning, gaat de Rijksdienst voor Pensioenen ambtshalve over tot de aanpassing van de rust- en overlevingspensioenen die daadwerkelijk zijn ingegaan vóór de datum waarop het in artikel 131 bedoelde gewaarborgd minimumpensioen of de verhoging van dat pensioen van toepassing is en waarvoor hem vóór die datum een betalingsopdracht werd overgemaakt".

Art. 142

In artikel 42, 2°, van het koninklijk besluit n° 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd bij de wetten van 15 mei 1984 en 7 november 1987, worden de woorden "van 12.821,8 miljoen F" vervangen door de woorden "van 13.119,3 miljoen F".

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

ment du régime des pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés, tel qu'il est déterminé par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés."

CHAPITRE IV

Mesures concernant les pensions

Section 1^{re}*Pensions des travailleurs indépendants*

Art. 155 (ancien art. 140)

Il est inséré dans l'article 131 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, modifié par la loi du 7 novembre 1987, à la place du § 3 qui devient le § 5, un § 3 nouveau rédigé comme suit :

"§ 3. Les montants de 111.156 F et 87.568 F mentionnés aux §§ 1^{er} et 2, sont portés respectivement à 117.974 F et 91.631 F à partir du 1^{er} janvier 1989".

Art. 156 (ancien art. 141)

L'article 132 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 132 - Selon les conditions et modalités fixées par le Roi, l'Office national des Pensions procède d'office à l'adaptation des pensions de retraite et de survie qui ont effectivement pris cours avant la date à laquelle la pension minimum visée à l'article 131 ou l'augmentation de cette pension est applicable, et pour lesquelles un ordre de paiement lui a été transmis avant cette date".

Art. 157 (ancien art. 142)

A l'article 42, 2°, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par les lois des 15 mai 1984 et 7 novembre 1987, les mots "de 12.821,8 millions de F" sont remplacés par les mots "de 13.119,3 millions de F".

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

is bestemd voor de financiering van het stelsel van de rust- en overlevingspensioenen van de werknemers, zoals dit is vastgesteld door het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers."

HOOFDSTUK IV

Maatregelen betreffende de pensioenen

Afdeling 1

Pensioenen van de zelfstandigen

Art. 155 (vroeger art. 140)

In artikel 131 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering van de pensioenregelingen, gewijzigd bij de wet van 7 november 1987, wordt in de plaats van § 3 die § 5 wordt, een nieuwe § 3 ingevoegd luidend als volgt :

"§ 3. De bedragen 111.156 F en 87.568 F vermeld in de §§ 1 en 2, worden vanaf 1 januari 1989 respectievelijk op 117.974 F en 91.631 F gebracht".

Art. 156 (vroeger art. 141)

Artikel 132 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Art. 132 - Volgens de voorwaarden en de modaliteiten bepaald door de Koning, gaat de Rijksdienst voor Pensioenen ambtshalve over tot de aanpassing van de rust- en overlevingspensioenen die daadwerkelijk zijn ingegaan vóór de datum waarop het in artikel 131 bedoelde gewaarborgd minimumpensioen of de verhoging van dat pensioen van toepassing is en waarvoor hem vóór die datum een betalingsopdracht werd overgemaakt".

Art. 157 (vroeger art. 142)

In artikel 42, 2°, van het koninklijk besluit n° 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd bij de wetten van 15 mei 1984 en 7 november 1987, worden de woorden "van 12.821,8 miljoen F" vervangen door de woorden "van 13.119,3 miljoen F".

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Section 2

Pensions du secteur public

Art. 143

L'article 15, dernier alinéa, des lois sur les délégués-ouvriers à l'inspection des mines de houille, coordonnées le 31 décembre 1958, et modifiées par la loi du 25 juillet 1967 et par la loi du 18 juin 1976, est remplacé par l'alinéa suivant :

"Par dérogation aux dispositions du présent article, les délégués-ouvriers à l'inspection des mines de houille, en fonction au 31 décembre 1988 et qui, à la suite de la fermeture de leur charbonnages, n'obtiendront pas le renouvellement de leur mandat à la date du 1^{er} janvier 1989, peuvent être admis à faire valoir leurs droits à une pension à charge de l'Etat à partir de cette dernière date, pour autant qu'ils comptent au minimum douze années d'activités au service de l'Etat".

Art. 144

Les personnes en service dans l'enseignement au 31 décembre 1960 qui avaient la faculté, en vertu des dispositions en vigueur à cette date, de demander leur mise à la retraite avant l'âge de 60 ans ainsi que les personnes visées à l'article 23 de l'arrêté royal n° 23 du 27 novembre 1978 portant exécution de l'article 71 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, peuvent obtenir leur pension de retraite à partir du premier jour du mois qui suit celui de leur 55ème anniversaire, à condition de compter trente années de services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension et de terminer leur carrière dans l'enseignement secondaire de l'Etat.

Les personnes visées à l'alinéa premier qui, en vertu d'autres dispositions, peuvent obtenir leur pension de retraite à un âge moins élevé, conservent cette faculté.

Art. 145

§ 1^{er}. L'article 144 entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au Moniteur belge.

§ 2. Sont validées les décisions d'octroi d'une pension de retraite qui, avant l'entrée en vigueur de l'article 144, ont été prises à l'égard des personnes qui

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

Afdeling 2

Pensioenen van de overheidssector

Art. 143

Artikel 15, laatste lid, van de wetten betreffende de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen, samengeordend op 31 december 1958, en gewijzigd door de wetten van 25 juli 1967 en van 18 juni 1976, wordt vervangen door het volgende lid :

"In afwijking van het bepaalde in dit artikel kan aan de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen, die op 31 december 1988 in dienst zijn en die ingevolge de sluiting van hun steenkoolmijnen, op 1 januari 1989 geen vernieuwing van hun mandaat zullen verkrijgen, worden toegestaan hun rechten op een staatspensioen te laten gelden vanaf deze laatste datum voor zover zij ten minste gedurende twaalf jaar in dienst van de Staat zijn geweest".

Art. 144

De personen die op 31 december 1960 in dienst waren in het onderwijs en die, krachtens de op die datum van kracht zijnde bepalingen, de mogelijkheid hadden om hun opruststelling te vragen voor de leeftijd van 60 jaar, alsook de personen bedoeld in artikel 23 van het koninklijk besluit n° 23 van 27 november 1978 tot uitvoering van artikel 71 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, kunnen hun rustpensioen bekomen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op die van hun 55ste verjaardag, op voorwaarde dat zij 30 pensioenaanspraakverlenende dienstjaren tellen en hun loopbaan in het Rijkssecundair onderwijs beëindigen.

De in het eerste lid bedoelde personen die krachtens andere bepalingen hun rustpensioen op een lagere leeftijd kunnen bekomen, behouden deze mogelijkheid.

Art. 145

§ 1. Artikel 144 treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke deze wet in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

§ 2. De beslissingen tot toekenning van een rustpensioen die, vóór de inwerkingtreding van artikel 144, genomen werden ten aanzien van personen

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

Section 2

Pensions du secteur public

Art. 158 (ancien art. 143)

L'article 15, dernier alinéa, des lois sur les délégués-ouvriers à l'inspection des mines de houille, coordonnées le 31 décembre 1958, et modifiées par la loi du 25 juillet 1967 et par la loi du 18 juin 1976, est remplacé par l'alinéa suivant :

"Par dérogation aux dispositions du présent article, les délégués-ouvriers à l'inspection des mines de houille, en fonction au 31 décembre 1988 et qui, à la suite de la fermeture de leur charbonnages, n'obtiendront pas le renouvellement de leur mandat à la date du 1^{er} janvier 1989, peuvent être admis à faire valoir leurs droits à une pension à charge de l'Etat à partir de cette dernière date, pour autant qu'ils comptent au minimum douze années d'activités au service de l'Etat".

Art. 159 (ancien art. 144)

Les personnes en service dans l'enseignement au 31 décembre 1960 qui avaient la faculté, en vertu des dispositions en vigueur à cette date, de demander leur mise à la retraite avant l'âge de 60 ans, ainsi que les personnes visées à l'article 23 de l'arrêté royal n° 23 du 27 novembre 1978 portant exécution de l'article 71 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, peuvent obtenir leur pension de retraite à partir du premier jour du mois qui suit celui de leur 55^{ème} anniversaire, à condition de compter trente années de services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension et de terminer leur carrière dans l'enseignement secondaire de l'Etat.

Les personnes visées à l'alinéa premier qui, en vertu d'autres dispositions, peuvent obtenir leur pension de retraite à un âge moins élevé, conservent cette faculté.

Art. 160 (ancien art. 145)

§ 1^{er}. L'article 159 entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au Moniteur belge.

§ 2. Sont validées les décisions d'octroi d'une pension de retraite qui, avant l'entrée en vigueur de l'article 159, ont été prises à l'égard des personnes qui

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Afdeling 2

Pensioenen van de overheidssector

Art. 158 (vroeger art. 143)

Artikel 15, laatste lid, van de wetten betreffende de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen, samengeordend op 31 december 1958 en gewijzigd door de wetten van 25 juli 1967 en van 18 juni 1976, wordt vervangen door het volgende lid :

"In afwijking van het bepaalde in dit artikel kan aan de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen, die op 31 december 1988 in dienst zijn en die ingevolge de sluiting van hun steenkoolmijnen, op 1 januari 1989 geen vernieuwing van hun mandaat zullen verkrijgen, worden toegestaan hun rechten op een staatspensioen te laten gelden vanaf deze laatste datum voor zover zij ten minste gedurende twaalf jaar in dienst van de Staat zijn geweest".

Art. 159 (vroeger art. 144)

De personen die op 31 december 1960 in dienst waren in het onderwijs en die, krachtens de op die datum van kracht zijnde bepalingen, de mogelijkheid hadden om hun opruststelling te vragen vóór de leeftijd van 60 jaar, alsook de personen bedoeld in artikel 23 van het koninklijk besluit n° 23 van 27 november 1978 tot uitvoering van artikel 71 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, kunnen hun rustpensioen bekomen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op die van hun 55^{ste} verjaardag, op voorwaarde dat zij 30 pensioenaanspraakverlenende dienstjaren tellen en hun loopbaan in het Rijkssecundair onderwijs beëindigen.

De in het eerste lid bedoelde personen die krachtens andere bepalingen hun rustpensioen op een lagere leeftijd kunnen bekomen, behouden deze mogelijkheid.

Art. 160 (vroeger art. 145)

§ 1. Artikel 159 treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke deze wet in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

§ 2. De beslissingen tot toekenning van een rustpensioen die, vóór de inwerkingtreding van artikel 159, genomen werden ten aanzien van personen

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

remplissaient lors de leur admission à la retraite les conditions prévues à ce même article.

Art. 146

§ 1^{er}. A la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires sont apportées les modifications suivantes :

1° il est inséré un article 46^{ter} rédigé comme suit :

“Article 46^{ter} - Pour la détermination du traitement moyen qui sert de base à la liquidation des pensions visées à l'article 38, les avantages en nature ne sont pas pris en considération à l'exclusion toutefois de ceux accordés aux concierges pour lesquels ces avantages entrent en ligne de compte selon les modalités fixées par le Roi”;

2° à l'article 50, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots “46^{ter},” sont insérés entre les mots “38,” et “48”.

§ 2. Les dispositions de l'article 46^{ter} s'appliquent également, à partir de la date de son entrée en vigueur, aux pensions en cours à la veille de cette même date.

Art. 147

A l'article 30 de la loi du 1^{er} août 1988 portant des mesures urgentes en matière d'enseignement, les mots “-de l'article 28, qui produit ses effets le 1^{er} janvier 1986,” sont insérés entre les mots “-des articles 20, 21 et 22, qui produisent leurs effets le 1^{er} septembre 1983,” et les mots “-de l'article 27, § 1^{er}, qui produit ses effets le 1^{er} septembre 1986”.

Section 3

Modifications de l'arrêté royal n° 33 du 30 mars 1982 relatif à une retenue sur des indemnités d'invalidité et de prépensions

Art. 148

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, augmenter les montants prévus à l'article 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 33 du 30 mars 1982 relatif à une retenue sur des indemnités d'invalidité et de prépensions modifié par l'arrêté royal n° 52 du 2 juillet 1982, après avis du Comité de gestion de l'Office national des pensions ou du Conseil national du travail.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

die bij hun opruiststelling de in datzelfde artikel gestelde voorwaarden vervulden, worden bekrachtigd.

Art. 146

§ 1. In de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° een artikel 46^{ter} luidend als volgt, wordt ingevoerd :

“Artikel 46^{ter} - Voor de vaststelling van de gemiddelde wedde die als grondslag dient voor de uitkering van de in artikel 38 bedoelde pensioenen, worden de voordelen in natura niet in aanmerking genomen, met uitzondering evenwel van deze toegekend aan de conciërges voor wie deze voordelen in aanmerking komen overeenkomstig de door de Koning bepaalde modaliteiten” ;

2° In artikel 50, § 1, eerste lid, worden tussen de woorden “38,” en “48” de woorden “46^{ter},” ingevoegd.

§ 2. De bepalingen van artikel 46^{ter} zijn, vanaf de datum van zijn inwerkingtreding, eveneens toepasselijk op de daags vóór deze datum lopende pensioenen.

Art. 147

In artikel 30 van de wet van 1 augustus 1988 houdende dringende maatregelen terzake van onderwijs, worden de woorden “-artikel 28 dat uitwerking heeft op 1 januari 1986,” ingevoegd tussen de woorden “-de artikelen 20, 21 en 22 die uitwerking hebben op 1 september 1983,” en de woorden “-artikel 27, § 1, dat uitwerking heeft op 1 september 1986”.

Afdeling 3

Wijziging van het koninklijk besluit n° 33 van 30 maart 1982 betreffende de inhouding op invaliditeitsuitkeringen en brugpensioenen

Art. 148

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor pensioenen of van de Nationale Arbeidsraad, de bedragen verhogen die voorzien zijn in artikel 1, tweede lid van het koninklijk besluit n° 33 van 30 maart 1982 betreffende de inhouding op invaliditeitsuitkeringen en de brugpensioenen, zoals gewijzigd bij koninklijk besluit n° 52 van 2 juli 1982.

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

remplissaient lors de leur admission à la retraite les conditions prévues à ce même article.

Art. 161 (*ancien art. 146*)

§ 1^{er}. A la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires sont apportées les modifications suivantes :

1° il est inséré un article 46^{ter} rédigé comme suit :

“Article 46^{ter} - Pour la détermination du traitement moyen qui sert de base à la liquidation des pensions visées à l'article 38, les avantages en nature ne sont pas pris en considération, à l'exclusion toutefois de ceux accordés aux concierges pour lesquels ces avantages entrent en ligne de compte selon les modalités fixées par le Roi”;

2° à l'article 50, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots “46^{ter},” sont insérés entre les mots “38,” et “48”.

§ 2. Les dispositions de l'article 46^{ter} s'appliquent également, à partir de la date de son entrée en vigueur, aux pensions en cours à la veille de cette même date.

Art. 162 (*ancien art. 147*)

A l'article 30 de la loi du 1^{er} août 1988 portant des mesures urgentes en matière d'enseignement, les mots “-de l'article 28, qui produit ses effets le 1^{er} janvier 1986;” sont insérés entre les mots “-des articles 20, 21 et 22, qui produisent leurs effets le 1^{er} septembre 1983;” et les mots “-de l'article 27, § 1^{er}, qui produit ses effets le 1^{er} septembre 1986”.

Section 3

Modifications de l'arrêté royal n° 33 du 30 mars 1982 relatif à une retenue sur des indemnités d'invalidité et des prépensions

Art. 163 (*ancien art. 148*)

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, augmenter les montants prévus à l'article 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 33 du 30 mars 1982 relatif à une retenue sur des indemnités d'invalidité et des prépensions, modifié par l'arrêté royal n° 52 du 2 juillet 1982, après avis du Comité de gestion de l'Office national des pensions ou du Conseil national du travail.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

die bij hun opruststelling de in datzelfde artikel gestelde voorwaarden vervulden, worden bekrachtigd.

Art. 161 (*vroeger art. 146*)

§ 1. In de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° een artikel 46^{ter} luidend als volgt, wordt ingevoegd :

“Artikel 46^{ter} - Voor de vaststelling van de gemiddelde wedde die als grondslag dient voor de uitkering van de in artikel 38 bedoelde pensioenen, worden de voordelen in natura niet in aanmerking genomen, met uitzondering evenwel van deze toegekend aan de conciërges voor wie deze voordelen in aanmerking komen overeenkomstig de door de Koning bepaalde modaliteiten”;

2° in artikel 50, § 1, eerste lid, worden tussen de woorden “38,” en “48” de woorden “46^{ter},” ingevoegd.

§ 2. De bepalingen van artikel 46^{ter} zijn, vanaf de datum van zijn inwerkingtreding, eveneens toepasselijk op de daags vóór deze datum lopende pensioenen.

Art. 162 (*vroeger art. 147*)

In artikel 30 van de wet van 1 augustus 1988 houdende dringende maatregelen terzake van onderwijs, worden de woorden “-artikel 28 dat uitwerking heeft op 1 januari 1986;” ingevoegd tussen de woorden “-de artikelen 20, 21 en 22 die uitwerking hebben op 1 september 1983;” en de woorden “-artikel 27, § 1, dat uitwerking heeft op 1 september 1986”.

Afdeling 3

Wijziging van het koninklijk besluit n° 33 van 30 maart 1982 betreffende de inhouding op invaliditeitsuitkeringen en brugpensioenen

Art. 163 (*vroeger art. 148*)

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Pensioenen of van de Nationale Arbeidsraad, de bedragen verhogen die voorzien zijn in artikel 1, tweede lid van het koninklijk besluit n° 33 van 30 maart 1982 betreffende de inhouding op invaliditeitsuitkeringen en de brugpensioenen, zoals gewijzigd bij koninklijk besluit nr 52 van 2 juli 1982.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

TITRE V

TITEL V

COMMUNICATIONS

VERKEERSWEZEN

CHAPITRE I^{er}

HOOFDSTUK I

S.N.C.B.

N.M.B.S.

Section première

Afdeling 1

Restructuration du bilan de la S.N.C.B.

Herstructurering van de balans van de N.M.B.S.

Art. 149

Art. 149

§ 1^{er}. Le bilan de la Société nationale des chemins de fer belges au 31 décembre 1988 est établi en fonction des opérations suivantes :

1° une provision pour risques et charges de 15 milliards de F, en exemption de tout impôt sur le revenu, est constituée par prélèvement d'un montant équivalent sur le "compte de redressement de la valeur des immobilisations corporelles" figurant à la rubrique II au passif du bilan ;

2° le solde du compte de redressement au 31 décembre 1988 après constitution de la provision visée au 1° ainsi que le fonds d'amortissement des emprunts figurant, pour un montant de 2.316.357.000 F, à la rubrique IV. B.2 des réserves disponibles au passif du bilan, sont transférés au compte de résultat; ils sont immunisés de l'impôt des sociétés;

3° les créances de l'Etat inscrites au passif du bilan de la Société à la rubrique "Autres dettes - Dettes à plus d'un an", sont converties en actions ordinaires du capital, d'une valeur nominale de 100 F, au profit de l'Etat.

Les créances de l'Etat visées à l'alinéa 1^{er}, 3°, comprennent :

1° l'avance de 3 milliards de F consentie en 1983 ;

2° les prêts sans intérêts remboursables à la liquidation de la Société, octroyés dans le cadre des conventions du 4 octobre 1985, du 15 octobre 1986, du 11 mars 1987 adaptés par l'avenant du 12 janvier 1988, et du 15 juillet 1988 ;

3° le montant équivalent à la réduction des crédits de normalisation résultant de l'amortissement du montant net de redressement de la valeur des immobilisations, par transfert aux produits du compte de résultat.

Les frais de restructuration exposés à partir du 1^{er} janvier 1988 sont imputés à la provision pour risques et charges, prévue à l'alinéa 1^{er}, 1°.

§ 1. De balans van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen op 31 december 1988 wordt opgemaakt op basis van de volgende herwerkingen:

1° een provisie voor risico's en lasten van 15 miljard F, wordt onder vrijstelling van elke inkomstenbelasting aangelegd door afneming van een gelijkwaardig bedrag van de "rechtzettingsrekening van de waarde van de materiële vaste activa" vermeld in rubriek II op het passiva van de balans;

2° het saldo van de rechtzettingsrekening op 31 december 1988 na de in 1° bedoelde afneming, alsook het fonds voor afschrijving van de leningen die ten belope van een bedrag van 2.316.357.000 F vermeld onder rubriek IV.B.2. van de reserves beschikbaar onder de passiva van de balans, worden overgedragen naar de resultatenrekening ; zij zijn vrijgesteld van vennootschapsbelasting ;

3° de schuldvorderingen van de Staat, die onder de passiva van de balans van de Maatschappij zijn ingeschreven onder de rubriek : "Overige Schulden - Schulden op meer dan één jaar" worden omgezet in gewone kapitaalaandelen met een maximale waarde van 100 F, ten gunste van de Staat.

De in het eerste lid, 3°, bedoelde schuldvorderingen bestaan uit :

1° het in 1983 toegestane voorschot van 3 miljard F;

2° de renteloze leningen die terugbetaalbaar zijn bij het vereffenen van de Maatschappij en toegestaan zijn in het kader van de overeenkomsten van 4 oktober 1985, 15 oktober 1986, 11 maart 1987 aangepast met het aanhangsel van 12 januari 1988, en 15 juli 1988;

3° een bedrag gelijk aan de vermindering van de normaliseringskredieten die voortkomen uit de afbetaling van het netto rechtzettingsbedrag van de waarde van de vaste activa door overdracht naar de opbrengsten van de resultatenrekening.

De herstructureringskosten die vanaf 1 februari 1988 zijn gemaakt, worden in mindering gebracht van de in het eerste lid, 1°, bedoelde provisie voor risico's en lasten.

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

TITRE V
COMMUNICATIONS

CHAPITRE I^{er}

S.N.C.B.

Section première

Restructuration du bilan de la S.N.C.B.

Art. 164 (ancien art. 149)

§ 1^{er}. Le bilan de la Société nationale des chemins de fer belges au 31 décembre 1988 est établi en fonction des opérations suivantes :

1° une provision pour risques et charges de 15 milliards de F, en exemption de tout impôt sur le revenu, est constituée par prélèvement d'un montant équivalent sur le "compte de redressement de la valeur des immobilisations corporelles" figurant à la rubrique II au passif du bilan ;

2° le solde du compte de redressement au 31 décembre 1988 après le prélèvement visé au 1° ainsi que le fonds d'amortissement des emprunts figurant, pour un montant de 2.316.357.000 F, à la rubrique IV. B.2 des réserves disponibles au passif du bilan, sont transférés au compte de résultat; ils sont immunisés de l'impôt des sociétés;

3° les créances de l'Etat inscrites au passif du bilan de la Société à la rubrique "Autres dettes - Dettes à plus d'un an", sont converties en actions ordinaires du capital, d'une valeur nominale de 100 F, au profit de l'Etat.

Les créances de l'Etat visées à l'alinéa 1^{er}, 3°, comprennent :

1° l'avance de 3 milliards de F consentie en 1983 ;

2° les prêts sans intérêts remboursables à la liquidation de la Société, octroyés dans le cadre des conventions du 4 octobre 1985, du 15 octobre 1986, du 11 mars 1987 adaptée par l'avenant du 12 janvier 1988, et du 15 juillet 1988 ;

3° le montant équivalent à la réduction des crédits de normalisation résultant de l'amortissement du montant net de redressement de la valeur des immobilisations, par transfert aux produits du compte de résultat.

Les frais de restructuration exposés à partir du 1^{er} janvier 1988 sont imputés à la provision pour risques et charges, prévue à l'alinéa 1^{er}, 1°.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

TITEL V
VERKEERSWEZEN

HOOFDSTUK I

N.M.B.S.

Afdeling 1

Herstructurering van de balans van de N.M.B.S.

Art. 164 (vroeger art. 149)

§ 1. De balans van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen op 31 december 1988 wordt opgemaakt op basis van de volgende herwerkingen:

1° een provisie voor risico's en lasten van 15 miljard F, wordt onder vrijstelling van elke inkomstenbelasting aangelegd door afneming van een gelijkwaardig bedrag van de "rechtzettingsrekening van de waarde van de materiële vaste activa" vermeld in rubriek II op het passiva van de balans;

2° het saldo van de rechtzettingsrekening op 31 december 1988 na de in 1° bedoelde afneming, alsook het fonds voor afschrijving van de leningen die ten belope van een bedrag van 2.316.357.000 F vermeld onder rubriek IV.B.2. van de reserves beschikbaar onder de passiva van de balans, worden overgedragen naar de resultatenrekening ; zij zijn vrijgesteld van vennootschapsbelasting ;

3° de schuldvorderingen van de Staat, die onder de passiva van de balans van de Maatschappij zijn ingeschreven onder de rubriek : "Overige Schulden - Schulden op meer dan één jaar" worden omgezet in gewone kapitaalaandelen met een maximale waarde van 100 F, ten gunste van de Staat.

De in het eerste lid, 3°, bedoelde schuldvorderingen bestaan uit :

1° het in 1983 toegestaan voorschot van 3 miljard F;

2° de renteloze leningen die terugbetaalbaar zijn bij het vereffenen van de Maatschappij en toegestaan zijn in het kader van de overeenkomsten van 4 oktober 1985, 15 oktober 1986, 11 maart 1987 aangepast met het aanhangsel van 12 januari 1988, en 15 juli 1988;

3° een bedrag gelijk aan de vermindering van de normaliseringskredieten die voortkomen uit de afbetaling van het netto rechtzettingsbedrag van de waarde van de vaste activa door overdracht naar de opbrengsten van de resultatenrekening.

De herstructureringskosten die vanaf 1 februari 1988 zijn gemaakt, worden in mindering gebracht van de in het eerste lid, 1°, bedoelde provisie voor risico's en lasten.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

§ 2. Le capital de la Société est augmenté annuellement du montant des sommes allouées par le Ministère des Communications pour le financement des investissements d'établissement, d'aménagement et de renouvellement des installations et du matériel ferroviaires, et ce à partir de l'exercice social débutant au 1^{er} janvier 1989.

Des actions ordinaires d'une valeur nominale de 100 F sont émises en faveur de l'Etat à concurrence des sommes visées à l'alinéa 1^{er}.

Par dérogation aux alinéas 1^{er} et 2, les montants qui sont versés à la Société par l'Etat, pour des acquisitions et travaux qui ont fait l'objet d'engagements à charge des budgets antérieurs à 1989 du Ministère des Communications, ne sont pas convertis en actions, à l'exception des prêts sans intérêts octroyés en vertu des conventions visées au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, 2^o.

Section 2

Augmentation de la capacité d'emprunt de la S.N.C.B.

Art. 150

La Société nationale des chemins de fer belges est autorisée à émettre un ou plusieurs emprunts pour un montant total de 5.000.000.000 F, en Belgique ou à l'étranger en monnaie belge ou étrangère et à procéder au renouvellement de ces emprunts, au plus tôt un an avant l'échéance de remboursement.

Le Roi est autorisé à attacher la garantie de l'Etat au paiement des intérêts et au remboursement du capital de ces emprunts.

L'époque et les modalités des emprunts sont fixées par le Roi, sur proposition du Ministre des Communications et du Ministre des Finances, la Société nationale entendue.

Section 3

Opérations de financement alternatif

Art. 151

§ 1^{er}. La Société nationale des chemins de fer belges est autorisée à conclure des opérations financières ayant pour objet du matériel roulant, ou à participer

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

§ 2. Het kapitaal van de Maatschappij wordt jaarlijks verhoogd met de bedragen door de Minister van Verkeerswezen toegekend voor de financiering van investeringen voor de aanleg, de aanpassing en de vernieuwing van de installaties en het spoomaterieel vanaf het maatschappelijk dienstjaar dat op 1 januari 1989 aanvangt.

Gewone aandelen met een nominale waarde van 100 F worden ten gunste van de Staat uitgeschreven ten belope van de bedragen bedoeld in het eerste lid.

In afwijking van het eerste en het tweede lid worden de bedragen die door de Staat aan de Maatschappij worden gestort voor aankopen en werkzaamheden waarvoor verbintenissen zijn aangegaan ten bezware van de begrotingen van oudere dagtekening dan 1989 van het Ministerie van Verkeerswezen, niet in aandelen omgezet, uitgezonderd de renteloze leningen die krachtens de in paragraaf 1, tweede lid, 2^o, bedoelde overeenkomsten werden toegestaan.

Afdeling 2

Verhoging van de leningscapaciteit van de N.M.B.S.

Art. 150

De Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen wordt ertoe gemachtigd in België of in het buitenland, in Belgische of in vreemde munt, één of meer leningen uit te schrijven voor een totaal bedrag van 5.000.000.000 F en die leningen ten vroegste één jaar vóór de vervaldag van de terugbetaling te vernieuwen.

De Koning kan de staatswaarborg verlenen voor de betaling van de interesten en de terugbetaling van het kapitaal van die leningen.

Het tijdstip en de modaliteiten van de leningen worden door de Koning vastgesteld, op de voordracht van de Minister van Verkeerswezen en van de Minister van Financiën, na de Maatschappij te hebben gehoord.

Afdeling 3

Alternatieve financiële verrichtingen

Art. 151

§ 1. De Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen wordt ertoe gemachtigd in de vorm van leasing of door andere financieringstechnieken, fi-

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

§ 2. Le capital de la Société est augmenté annuellement du montant des sommes allouées par le Ministère des Communications pour le financement des investissements d'établissement, d'aménagement et de renouvellement des installations et du matériel ferroviaires, et ce à partir de l'exercice social débutant au 1^{er} janvier 1989.

Des actions ordinaires d'une valeur nominale de 100 F sont émises en faveur de l'Etat à concurrence des sommes visées à l'alinéa 1^{er}.

Par dérogation aux alinéas 1^{er} et 2, les montants qui sont versés à la Société par l'Etat, pour des acquisitions et travaux qui ont fait l'objet d'engagements à charge des budgets du Ministère des Communications antérieurs à 1989, ne sont pas convertis en actions, à l'exception des prêts sans intérêts octroyés en vertu des conventions visées au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, 2°.

Section 2

Augmentation de la capacité d'emprunt de la S.N.C.B.

Art. 165 (ancien art. 150)

La Société nationale des chemins de fer belges est autorisée à émettre un ou plusieurs emprunts pour un montant total de 5.000.000.000 F, en Belgique ou à l'étranger, en monnaie belge ou étrangère et à procéder au renouvellement de ces emprunts, au plus tôt un an avant l'échéance de remboursement.

Le Roi est autorisé à attacher la garantie de l'Etat au paiement des intérêts et au remboursement du capital de ces emprunts.

L'époque et les modalités des emprunts sont fixées par le Roi, sur proposition du Ministre des Communications et du Ministre des Finances, la Société nationale entendue.

Section 3

Opérations de financement alternatif

Art. 166 (ancien art. 151)

§ 1^{er}. La Société nationale des chemins de fer belges est autorisée à conclure des opérations financières ayant pour objet du matériel roulant, ou à participer

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

§ 2. Het kapitaal van de Maatschappij wordt jaarlijks verhoogd met de bedragen door het Ministerie van Verkeerswezen toegekend voor de financiering van investeringen voor de aanleg, de aanpassing en de vernieuwing van de installaties en het spoomaterieel vanaf het maatschappelijk dienstjaar dat op 1 januari 1989 aanvangt.

Gewone aandelen met een nominale waarde van 100 F worden ten gunste van de Staat uitgeschreven ten belope van de bedragen bedoeld in het eerste lid.

In afwijking van het eerste en het tweede lid worden de bedragen die door de Staat aan de Maatschappij worden gestort voor aankopen en werkzaamheden waarvoor verbintenissen zijn aangegaan ten bezware van de begrotingen van oudere dagtekening dan 1989 van het Ministerie van Verkeerswezen, niet in aandelen omgezet, uitgezonderd de renteloze leningen die krachtens de in paragraaf 1, tweede lid, 2°, bedoelde overeenkomsten werden toegestaan.

Afdeling 2

Verhoging van de leningscapaciteit van de N.M.B.S.

Art. 165 (vroeger art. 150)

De Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen wordt ertoe gemachtigd in België of in het buitenland, in Belgische of in vreemde munt, één of meer leningen uit te schrijven voor een totaal bedrag van 5.000.000.000 F en die leningen ten vroegste één jaar vóór de vervaldag van de terugbetaling te vernieuwen.

De Koning kan de staatswaarborg verlenen voor de betaling van de interesten en de terugbetaling van het kapitaal van die leningen.

Het tijdstip en de modaliteiten van de leningen worden door de Koning vastgesteld, op voordracht van de Minister van Verkeerswezen en van de Minister van Financiën, na de Maatschappij te hebben gehoord.

Afdeling 3

Alternatieve financiële verrichtingen

Art. 166 (vroeger art. 151)

§ 1. De Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen wordt ertoe gemachtigd in de vorm van leasing of door andere financieringstechnieken, fi-

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

à de telles opérations, sous forme de leasing ou par d'autres techniques de financement.

Le Roi est autorisé à attacher la garantie de l'Etat au paiement des intérêts, des loyers, et du remboursement du capital, en ce compris les frais accessoires.

§ 2. Pour le matériel roulant neuf livré en 1988, la Société est autorisée à participer à une opération de "sale and lease back" pour un montant maximum de 1.350 millions de F.

§ 3. Les acquisitions de matériel roulant qui font partie du programme de relance sélective des investissements publics, pour un montant maximal de 3,5 milliards de F, peuvent être financées selon un des mécanismes visés au § 1^{er}.

§ 4. Pour les opérations visées aux § 2 et 3, les charges d'intérêt, de loyer et de remboursement du capital, en ce compris les frais accessoires, sont remboursées à la Société par l'Etat ; leurs montants sont inscrits au budget du Ministère des Communications.

La garantie de l'Etat est accordée sans frais pour la Société.

Section 4

Droit d'aliénation

Art. 152

A l'article 4 de la loi du 26 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges, l'article 2 est remplacé par trois nouveaux alinéas rédigés comme suit :

"La Société est autorisée à acquérir les biens meubles nécessaires à son activité et à les aliéner.

L'Etat procède à l'aliénation des biens immeubles que la Société ne juge plus nécessaires à son activité. Toutefois lorsqu'elle le juge conforme à ses intérêts, la Société est autorisée à aliéner à son profit, selon les règles du droit commun et sans application des principes et formalités repris dans la loi du 31 mai 1923 relative à l'aliénation d'immeubles domaniaux, les biens immeubles appartenant à l'Etat et dont elle a la jouissance. Les fonctionnaires de l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'Enregistrement et des Domaines, sont habilités à recevoir ces actes dans la forme authentique. L'octroi d'autres droits réels sur ces biens est soumis aux mêmes règles. Les modalités d'exécution de cette disposition feront l'objet d'une convention entre la Société, le Ministre des Finances et le Ministre des Communications.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

nanciële verrichtingen met betrekking tot rollend materieel aan te gaan of in zulke verrichtingen deel te nemen.

De Koning kan de staatswaarborg verlenen aan de betaling van de interesten, de huren en de terugbetalingen van het kapitaal met inbegrip van de bijkomende kosten.

§ 2. Voor het nieuw rollend materieel geleverd in 1988, wordt de Maatschappij gemachtigd deel te nemen aan een "sale and lease back" verrichting voor een maximum bedrag van 1.350 miljoen F.

§ 3. De aankopen van rollend materieel die deel uitmaken van het programma van selectieve relance van de openbare investeringen, voor een maximum bedrag van 3,5 miljard F, kunnen gefinancierd worden volgens één van de mechanismen bedoeld onder § 1.

§ 4. Voor de verrichtingen bedoeld onder § 2 en 3, worden de lasten van interesten, huur en terugbetaling van kapitaal, waaronder ook de bijkomende onkosten aan de Maatschappij door de Staat terugbetaald ; hun bedragen worden ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen.

De staatswaarborg wordt toegekend zonder kosten voor de Maatschappij.

Afdeling 4

Recht van vervreemding

Art. 152

In artikel 4 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen wordt het 2de lid vervangen door drie nieuwe leden luidend als volgt :

"De Maatschappij wordt ertoe gemachtigd de roerende goederen nodig voor haar activiteit te verwerven en ze te vervreemden.

De Staat gaat over tot de vervreemding van de onroerende goederen die de Maatschappij niet meer nodig acht voor haar activiteit. Wanneer zij er belang bij heeft is de Maatschappij gemachtigd ten eigen bate, overeenkomstig de regels van het gemeen recht en zonder toepassing van de principes en formaliteiten vervat in de wet van 31 mei 1923 met betrekking tot de vervreemding van onroerende domeingooderen, de onroerende goederen die aan de Staat behoren en waarvan zij het genot heeft te vervreemden. De ambtenaren van de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, der Registratie en Domeinen, zijn gemachtigd authenticiteit te verlenen aan deze akten. Het toekennen van andere zakelijke rechten op deze goederen is aan dezelfde regels onderworpen. De uitvoeringsmodaliteiten van deze

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

à de telles opérations, sous forme de leasing ou par d'autres techniques de financement.

Le Roi est autorisé à attacher la garantie de l'Etat au paiement des intérêts, des loyers, et du remboursement du capital, en ce compris les frais accessoires.

§ 2. Pour le matériel roulant neuf livré en 1988, la Société est autorisée à participer à une opération de "sale and lease back" pour un montant maximum de 1.350 millions de F.

§ 3. Les acquisitions de matériel roulant qui font partie du programme de relance sélective des investissements publics, pour un montant maximal de 3,5 milliards de F, peuvent être financées selon un des mécanismes visés au § 1^{er}.

§ 4. Pour les opérations visées aux §§ 2 et 3, les charges d'intérêt, de loyer et de remboursement du capital, en ce compris les frais accessoires, sont remboursées à la Société par l'Etat ; leurs montants sont inscrits au budget du Ministère des Communications.

La garantie de l'Etat est accordée sans frais pour la Société.

Section 4

Droit d'aliénation

Art. 167 (ancien art. 152)

A l'article 4 de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges, l'alinéa 2 est remplacé par trois nouveaux alinéas rédigés comme suit :

"La Société est autorisée à acquérir les biens meubles nécessaires à son activité et à les aliéner.

L'Etat procède à l'aliénation des biens immeubles que la Société ne juge plus nécessaires à son activité. Toutefois, lorsqu'elle le juge conforme à ses intérêts, la Société est autorisée à aliéner à son profit, selon les règles du droit commun et sans application des principes et formalités repris dans la loi du 31 mai 1923 relative à l'aliénation d'immeubles domaniaux, les biens immeubles appartenant à l'Etat et dont elle a la jouissance. Les fonctionnaires de l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'Enregistrement et des Domaines, sont habilités à recevoir ces actes dans la forme authentique. L'octroi d'autres droits réels sur ces biens est soumis aux mêmes règles. Les modalités d'exécution de cette disposition feront l'objet d'une convention entre la Société, le Ministre des Finances et le Ministre des Communications.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

nanciële verrichtingen met betrekking tot rollend materieel aan te gaan of aan zulke verrichtingen deel te nemen.

De Koning kan de staatswaarborg verlenen aan de betaling van de interesten, de huren en de terugbetalingen van het kapitaal met inbegrip van de bijkomende kosten.

§ 2. Voor het nieuw rollend materieel geleverd in 1988, wordt de Maatschappij gemachtigd deel te nemen aan een "sale and lease back" verrichting voor een maximum bedrag van 1.350 miljoen F.

§ 3. De aankopen van rollend materieel die deel uitmaken van het programma van selectieve relance van de openbare investeringen, voor een maximum bedrag van 3,5 miljard F, kunnen gefinancierd worden volgens één van de mechanismen bedoeld onder § 1.

§ 4. Voor de verrichtingen bedoeld onder §§ 2 en 3, worden de lasten van interesten, huur en terugbetaling van kapitaal, waaronder ook de bijkomende onkosten, aan de Maatschappij door de Staat terugbetaald ; hun bedragen worden ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen.

De staatswaarborg wordt toegekend zonder kosten voor de Maatschappij.

Afdeling 4

Recht van vervreemding

Art. 167 (ancien art. 152)

In artikel 4 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen wordt het 2de lid vervangen door drie nieuwe leden luidend als volgt :

"De Maatschappij wordt ertoe gemachtigd de roerende goederen nodig voor haar activiteit te verwerven en ze te vervreemden.

De Staat gaat over tot de vervreemding van de onroerende goederen die de Maatschappij niet meer nodig acht voor haar activiteit. Wanneer zij er belang bij heeft is de Maatschappij evenwel gemachtigd ten eigen bate, overeenkomstig de regels van het gemeen recht en zonder toepassing van de principes en formaliteiten vervat in de wet van 31 mei 1923 met betrekking tot de vervreemding van onroerende domeingooderen, de onroerende goederen die aan de Staat behoren en waarvan zij het genot heeft te vervreemden. De ambtenaren van de Administratie van de belasting over de Toegevoegde Waarde, der Registratie en Domeinen, zijn gemachtigd authenticiteit te verlenen aan deze akten. Het toekennen van andere zakelijke rechten op deze goederen is aan dezelfde regels onderworpen. De uitvoeringsmodaliteiten van deze

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Le produit de la réalisation de tout immeuble revient à la Société”.

CHAPITRE II

Reprise du personnel temporaire de la Société nationale des chemins de fer belges par la Régie des Postes

Art. 153

Dans les limites de l'effectif permis par le budget et en dérogation à l'article 13, § 1^{er} de l'arrêté royal n° 437 du 5 août 1986 portant des mesures d'assainissement applicables à la Régie des postes, la Régie des postes est autorisée, durant une période de 12 mois, à reprendre du personnel temporaire de la Société nationale des chemins de fer belges pour remplir des tâches complètes qui correspondent à un grade du niveau 2, 3 ou 4.

Les membres de ce personnel temporaire sont repris par la Régie des postes, sous le régime du contrat de travail, avec attribution d'un grade jugé équivalent à celui qui était le leur au service de la Société nationale des chemins de fer belges.

Dans leur nouvel emploi au sein de la Régie des postes, les membres du personnel repris bénéficient d'un traitement qui ne sera, à aucun moment, inférieur à leur dernier traitement à la Société nationale des chemins de fer belges.

CHAPITRE III

Apurement de 1.500 millions de F à la Régie des transports maritimes

Art. 154

Un nouvel article 22.02, intitulé “Apurement de la dette de la Régie des transports maritimes auprès du Service central des dépenses fixes”, ouvrant des crédits d'un montant de 1.500 millions de francs, est introduit à la Section 53, Administration de la marine et de la navigation intérieure, du Titre 1^{er}, Dépenses courantes, du budget du Ministère des Communications de l'année budgétaire 1986.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

beschikking zullen het voorwerp uitmaken van een tussen de Maatschappij, de Minister van Financiën en de Minister van Verkeerswezen af te sluiten overeenkomst.

De opbrengst van alle onroerende vervreemdingen komt toe aan de Maatschappij”.

HOOFDSTUK II

Overname van het tijdelijk personeel van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen door de Regie der Posterijen

Art. 153

De Regie wordt gemachtigd binnen de door de begroting gestelde grenzen inzake personeelsbezetting en in afwijking van artikel 13, § 1 van het koninklijk besluit n° 437 van 5 augustus 1986 houdende saneringsmaatregelen die toepasselijk zijn op de Regie der Posterijen, gedurende een periode van 12 maanden, tijdelijke personeelsleden van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen over te nemen om volledige taken te vervullen in overeenstemming met een graad van niveau 2, 3 of 4.

Die tijdelijke personeelsleden worden door de Regie der Posterijen volgens het stelsel van de arbeidsovereenkomst overgenomen met toekenning van een graad die geacht wordt gelijkwaardig te zijn aan die welke zij bij de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen bezaten.

De overgenomen personeelsleden genieten in hun nieuwe betrekking bij de Regie der Posterijen nooit een wedde die lager is dan hun laatste wedde bij de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.

HOOFDSTUK III

Kwijtschelden van 1.500 miljoen F aan de Regie voor maritiem transport

Art. 154

Een nieuw artikel 22.02, luidend “Aanzuivering van de schuld van de Regie voor maritiem transport bij de Centrale Dienst der vaste uitgaven”, waarbij kredieten worden geopend ten belope van 1.500 miljoen F, wordt opgenomen in de Sectie 53, Bestuur van het zeezezen en van de binnenvaart, van Titel 1, Lopende Uitgaven, van de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen voor het begrotingsjaar 1986.

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Le produit de la réalisation de tout immeuble revient à la Société”.

CHAPITRE II

Reprise du personnel temporaire de la Société nationale des chemins de fer belges par la Régie des Postes

Art. 168 (ancien art. 153)

Dans les limites de l'effectif permis par le budget et en dérogation à l'article 13, § 1^{er} de l'arrêté royal n° 437 du 5 août 1986 portant des mesures d'assainissement applicables à la Régie des postes, la Régie des postes est autorisée, durant une période de 12 mois, à reprendre du personnel temporaire de la Société nationale des chemins de fer belges pour remplir des tâches complètes qui correspondent à un grade du niveau 2, 3 ou 4.

Les membres de ce personnel temporaire sont repris par la Régie des postes, sous le régime du contrat de travail, avec attribution d'un grade jugé équivalent à celui qui était le leur au service de la Société nationale des chemins de fer belges.

Dans leur nouvel emploi au sein de la Régie des postes, les membres du personnel repris bénéficient d'un traitement qui ne sera, à aucun moment, inférieur à leur dernier traitement à la Société nationale des chemins de fer belges.

CHAPITRE III

Apurement de 1.500 millions de F à la Régie des transports maritimes

Art. 169 (ancien art. 154)

Un nouvel article 22.02, intitulé “Apurement de la dette de la Régie des transports maritimes auprès du Service central des dépenses fixes”, ouvrant des crédits d'un montant de 1.500 millions de francs, est introduit à la Section 53, Administration de la marine et de la navigation intérieure, du Titre 1^{er}, Dépenses courantes, du budget du Ministère des Communications de l'année budgétaire 1986.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

beschikking zullen het voorwerp uitmaken van een tussen de Maatschappij, de Minister van Financiën en de Minister van Verkeerswezen af te sluiten overeenkomst.

De opbrengst van alle onroerende vervreemdingen komt toe aan de Maatschappij”.

HOOFDSTUK II

Overname van het tijdelijk personeel van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen door de Regie der Posterijen

Art. 168 (vroeger art. 153)

De Regie wordt gemachtigd binnen de door de begroting gestelde grenzen inzake personeelsbezetting en in afwijking van artikel 13, § 1 van het koninklijk besluit n° 437 van 5 augustus 1986 houdende saneringsmaatregelen die toepasselijk zijn op de Regie der Posterijen, gedurende een periode van 12 maanden, tijdelijke personeelsleden van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen over te nemen om volledige taken te vervullen in overeenstemming met een graad van niveau 2, 3 of 4.

Die tijdelijke personeelsleden worden door de Regie der Posterijen volgens het stelsel van de arbeidsovereenkomst overgenomen met toekenning van een graad die geacht wordt gelijkwaardig te zijn aan die welke zij bij de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen bezaten.

De overgenomen personeelsleden genieten in hun nieuwe betrekking bij de Regie der Posterijen nooit een wedde die lager is dan hun laatste wedde bij de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.

HOOFDSTUK III

Kwijtschelden van 1.500 miljoen F aan de Regie voor maritiem transport

Art. 169 (vroeger art. 154)

Een nieuw artikel 22.02, luidend “Aanzuivering van de schuld van de Regie voor maritiem transport bij de Centrale Dienst der vaste uitgaven”, waarbij kredieten worden geopend ten belope van 1.500 miljoen F, wordt opgenomen in de Sectie 53, Bestuur van het zeewezen en van de binnenvaart, van Titel 1, Lopende Uitgaven, van de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen voor het begrotingsjaar 1986.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

TITRE VI

DISPOSITIONS FISCALES

CHAPITRE PREMIER

IMPOTS SUR LES REVENUS

Section première

*Modifications au Code des impôts
sur les revenus*

Sous-section première

Impôt des personnes physiques

Art. 155

L'article 41, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus, modifié par l'article 20 de la loi du 5 janvier 1976, est complété par un 9°, rédigé comme suit :

"9° les indemnités octroyées aux chômeurs en raison de leur mise au travail par des agences locales pour l'emploi".

Art. 156

Dans l'article 67, 3°, du même Code, modifié par l'article 7 de la loi du 3 novembre 1976 et par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 27 décembre 1976, les mots "en exécution d'une obligation résultant des articles 203, 205, 206, 207, 213, 221, 223, 301, 303, 306, 307, 307bis, 308, 311bis, 333, 337, 340b, 340c, 341c, 342a, 364, 370 du Code civil, des mêmes articles 1^{er} et 4 du Livre I^{er}, Titre X, Chapitre IIbis du même Code" sont remplacés par les mots "en exécution d'une obligation résultant des articles 203, 203bis, 205, 205bis, 206, 207, 213, 221, 223, 301, 303, 306, 307, 307bis, 308, 311bis, 334, 336, 339bis, 364, 370, 475bis ou 475quinquies du Code civil".

Art. 157

Dans l'article 71, § 1^{er}, 3°, du même Code, modifié par l'article 11, 1°, de la loi du 3 novembre 1976 et par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 27 décembre 1976, les

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

TITEL VI

FISCALE BEPALINGEN

HOOFDSTUK I

INKOMSTENBELASTINGEN

Afdeling 1

*Wijzigingen aan het Wetboek van de
inkomstenbelastingen*

Onderafdeling 1

Personenbelasting

Art. 155

Artikel 41, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gewijzigd bij artikel 20 van de wet van 5 januari 1976, wordt aangevuld met een 9°, luidend als volgt :

"9° de vergoedingen toegekend aan de werklozen tewerkgesteld langs een plaatselijk werkgelegenheidsagentschap".

Art. 156

In artikel 67, 3°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 7 van de wet van 3 november 1976 en bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 27 december 1976, worden de woorden "ter uitvoering van een verplichting op grond van de artikelen 203, 205, 206, 207, 213, 221, 223, 301, 303, 306, 307, 307bis, 308, 311bis, 333, 337, 340b, 340c, 341c, 342a, 364, 370 van het Burgerlijk Wetboek, de artikelen 1 en 4 van Boek I, Titel X, Hoofdstuk IIbis van hetzelfde Wetboek" vervangen door de woorden "ter uitvoering van een verplichting op grond van de artikelen 203, 203bis, 205, 205bis, 206, 207, 213, 221, 223, 301, 303, 306, 307, 307bis, 308, 311bis, 334, 336, 339bis, 364, 370, 475bis of 475quinquies van het Burgerlijk Wetboek".

Art. 157

In artikel 71, § 1, 3°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 11, 1°, van de wet van 3 november 1976 en bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 27

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

TITRE VI

TITEL VI

DISPOSITIONS FISCALES

FISCALE BEPALINGEN

CHAPITRE PREMIER

HOOFDSTUK I

IMPOTS SUR LES REVENUS

INKOMSTENBELASTINGEN

Section première

Afdeling 1

*Modifications au Code des impôts
sur les revenus*

*Wijzigingen aan het Wetboek van de
inkomstenbelastingen*

Sous-section première

Onderafdeling 1

Impôt des personnes physiques

Personenbelasting

Art. 170 (ancien art. 156)

Art. 170 (vroeger art. 156)

Dans l'article 67, 3°, du Code des impôts sur les revenus, modifié par l'article 7 de la loi du 3 novembre 1976 et par l'article 1er de l'arrêté royal du 27 décembre 1976, les mots "en exécution d'une obligation résultant des articles 203, 205, 206, 207, 213, 221, 223, 301, 303, 306, 307, 307bis, 308, 311bis, 333, 337, 340b, 340c, 341c, 342a, 364, 370 du Code civil, des articles 1^{er} et 4 du Livre I^{er}, Titre X, Chapitre IIbis du même Code" sont remplacés par les mots "en exécution d'une obligation résultant des articles 203, 203bis, 205, 205bis, 206, 207, 213, 221, 223, 301, 303, 306, 307, 307bis, 308, 311bis, 334, 336, 339bis, 364, 370, 475bis ou 475quinquies du Code civil".

In artikel 67, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gewijzigd bij artikel 7 van de wet van 3 november 1976 en bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 27 december 1976, worden de woorden "ter uitvoering van een verplichting op grond van de artikelen 203, 205, 206, 207, 213, 221, 223, 301, 303, 306, 307, 307bis, 308, 311bis, 333, 337, 340b, 340c, 341c, 342a, 364, 370 van het Burgerlijk Wetboek, de artikelen 1 en 4 van Boek I, Titel X, Hoofdstuk IIbis van hetzelfde Wetboek" vervangen door de woorden "ter uitvoering van een verplichting op grond van de artikelen 203, 203bis, 205, 205bis, 206, 207, 213, 221, 223, 301, 303, 306, 307, 307bis, 308, 311bis, 334, 336, 339bis, 364, 370, 475bis of 475quinquies van het Burgerlijk Wetboek".

Art. 171 (ancien art. 157)

Art. 171 (vroeger art. 157)

Dans l'article 71, § 1^{er}, 3°, du même Code, modifié par l'article 11, 1°, de la loi du 3 novembre 1976 et par l'article 1er de l'arrêté royal du 27 décembre 1976, les

In artikel 71, § 1, 3°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 11, 1°, van de wet van 3 november 1976 en bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 27

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

mots "en exécution d'une obligation résultant des articles 203, 205, 206, 207, 213, 221, 223, 301, 303, 306, 307, 307bis, 308, 311bis, 333, 337, 340b, 340c, 341c, 342a, 364, 370 du Code civil, des mêmes articles 1^{er} et 4 du Livre I, Titre X, Chapitre IIbis du même Code" sont remplacés par les mots "en exécution d'une obligation résultant des articles 203, 203bis, 205, 205bis, 206, 207, 213, 221, 223, 301, 303, 306, 307, 307bis, 308, 311bis, 334, 336, 339bis, 364, 370, 475bis ou 475quinquies du Code civil".

Art. 158

L'article 83 du même Code, modifié par l'article 12 de la loi du 5 janvier 1976 et par l'article 5 de la loi du 22 décembre 1977, est complété comme suit :

"4^e les rémunérations perçues par des handicapés visés au 2^o en raison de leur emploi dans un atelier protégé reconnu".

Art. 159

Dans l'article 92bis du même Code, l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

"Lorsque les revenus imposables comprennent un capital visé à l'article 67, 3^o, ce capital n'intervient, pour le calcul de l'impôt, qu'à concurrence du montant de la pension annuelle à laquelle il se substitue".

Sous-section 2

Impôt des sociétés

Art. 160

L'article 124, § 1^{er}, 3^o, du même Code, modifié par l'article 3 de la loi du 13 avril 1971 et par l'article 37, 1^o, de la loi du 25 juin 1973, est complété par les mots "ni à l'aliénation intégrale ou partielle d'immobilisations incorporelles, corporelles ou financières".

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

december 1976, worden de woorden "ter uitvoering van een verplichting op grond van de artikelen 203, 205, 206, 207, 213, 221, 223, 301, 303, 306, 307, 307bis, 308, 311bis, 333, 337, 340b, 340c, 341c, 342a, 364, 370 van het Burgerlijk Wetboek, de artikelen 1 en 4 van Boek I, Titel X, Hoofdstuk IIbis van hetzelfde Wetboek" vervangen door de woorden "ter uitvoering van een verplichting op grond van de artikelen 203, 203bis, 205, 205bis, 206, 207, 213, 221, 223, 301, 303, 306, 307, 307bis, 308, 311bis, 334, 336, 339bis, 364, 370, 475bis of 475quinquies van het Burgerlijk Wetboek".

Art. 158

Artikel 83 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 12 van de wet van 5 januari 1976 en bij artikel 5 van de wet van 22 december 1977, wordt als volgt aangevuld :

"4^o de bezoldigingen verkregen door in 2^o bedoelde gehandicapten ingevolge hun tewerkstelling in een erkende beschermde werkplaats."

Art. 159

In artikel 92bis van hetzelfde Wetboek, wordt het eerste lid vervangen door de volgende bepaling :

"Wanneer de belastbare inkomsten een in artikel 67, 3^o, bedoeld kapitaal omvatten, komt dat kapitaal voor de berekening van de belasting slechts in aanmerking tot het beloop van het bedrag van de jaarlijkse uitkering die erdoor wordt vervangen".

Onderafdeling 2

Vennootschapsbelasting

Art. 160

In artikel 124, § 1, 3^o, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 13 april 1971 en bij artikel 37, 1^o, van de wet van 25 juni 1973, worden de woorden "het maatschappelijk vermogen te voren niet gedeeltelijk te hebben verdeeld met vrijstelling van belasting" vervangen door de woorden "te voren, het maatschappelijk vermogen niet gedeeltelijk hebben verdeeld met vrijstelling van belasting en evenmin de immateriële, materiële of financiële vaste activa geheel of gedeeltelijk hebben vervreemd".

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

mots "en exécution d'une obligation résultant des articles 203, 205, 206, 207, 213, 221, 223, 301, 303, 306, 307, 307bis, 308, 311bis, 333, 337, 340b, 340c, 341c, 342a, 364, 370 du Code civil, des articles 1^{er} et 4 du Livre I, Titre X, Chapitre IIbis du même Code" sont remplacés par les mots "en exécution d'une obligation résultant des articles 203, 203bis, 205, 205bis, 206, 207, 213, 221, 223, 301, 303, 306, 307, 307bis, 308, 311bis, 334, 336, 339bis, 364, 370, 475bis ou 475quinquies du Code civil".

Art. 172 (*ancien art. 158*)

L'article 83 du même Code, modifié par l'article 12 de la loi du 5 janvier 1976 et par l'article 5 de la loi du 22 décembre 1977, est complété comme suit :

"4° les rémunérations perçues par des handicapés visés au 2° en raison de leur emploi dans un atelier protégé reconnu".

Art. 173 (*ancien art. 159*)

Dans l'article 92bis du même Code, l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

"Lorsque les revenus imposables comprennent un capital visé à l'article 67, 3°, ce capital n'intervient, pour le calcul de l'impôt, qu'à concurrence du montant de la pension annuelle à laquelle il se substitue".

Sous-section 2

*Impôt des sociétés*Art. 174 (*ancien art. 160*)

L'article 124, § 1^{er}, 3°, du même Code, modifié par l'article 3 de la loi du 13 avril 1971 et par l'article 37, 1°, de la loi du 25 juin 1973, est complété par les mots "ni à l'aliénation intégrale ou partielle d'immobilisations incorporelles, corporelles ou financières".

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

december 1976, worden de woorden "ter uitvoering van een verplichting op grond van de artikelen 203, 205, 206, 207, 213, 221, 223, 301, 303, 306, 307, 307bis, 308, 311bis, 333, 337, 340b, 340c, 341c, 342a, 364, 370 van het Burgerlijk Wetboek, de artikelen 1 en 4 van Boek I, Titel X, Hoofdstuk IIbis van hetzelfde Wetboek" vervangen door de woorden "ter uitvoering van een verplichting op grond van de artikelen 203, 203bis, 205, 205bis, 206, 207, 213, 221, 223, 301, 303, 306, 307, 307bis, 308, 311bis, 334, 336, 339bis, 364, 370, 475bis of 475quinquies van het Burgerlijk Wetboek".

Art. 172 (*vroeger art. 158*)

Artikel 83 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 12 van de wet van 5 januari 1976 en bij artikel 5 van de wet van 22 december 1977, wordt als volgt aangevuld :

"4° de bezoldigingen verkregen door in 2° bedoelde gehandicapten ingevolge hun tewerkstelling in een erkende beschermde werkplaats."

Art. 173 (*vroeger art. 159*)

In artikel 92bis van hetzelfde Wetboek, wordt het eerste lid vervangen door de volgende bepaling :

"Wanneer de belastbare inkomsten een in artikel 67, 3°, bedoeld kapitaal omvatten, komt dat kapitaal voor de berekening van de belasting slechts in aanmerking ten belope van het bedrag van de jaarlijkse uitkering die erdoor wordt vervangen".

Onderafdeling 2

*Vennootschapsbelasting*Art. 174 (*vroeger art. 160*)

In artikel 124, § 1, 3°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 13 april 1971 en bij artikel 37, 1°, van de wet van 25 juni 1973, worden de woorden "het maatschappelijk vermogen te voren niet gedeeltelijk te hebben verdeeld met vrijstelling van belasting" vervangen door de woorden "te voren, het maatschappelijk vermogen niet gedeeltelijk hebben verdeeld met vrijstelling van belasting en evenmin de immateriële, materiële of financiële vaste activa geheel of gedeeltelijk hebben vervreemd".

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Sous-section 3

Précompte immobilier

Art. 161

L'article 162, § 6, du même Code, inséré par l'article 17 de la loi du 10 février 1981, est rapporté.

Section 2

Dispositions particulières

Sous-section 1^{re}

Zones d'emploi

Art. 162

L'article 4 de l'arrêté royal n° 118 du 23 décembre 1982 relatif à la création de zones d'emploi, est complété par l'alinéa suivant :

"Les entreprises visées à l'alinéa 1^{er} ne peuvent reprendre des activités professionnelles existantes".

Art. 163

Dans l'article 5 du même arrêté, les mots "à l'exception toutefois des bureaux de vente et de service après vente établis à l'étranger" sont insérés entre les mots "sièges d'exploitation" et "dans les zones d'emploi".

Art. 164

L'article 7, § 1^{er}, du même arrêté, est complété par l'alinéa suivant :

"Toutefois, l'exonération n'est pas applicable à la partie des bénéfices ou profits qui provient d'avantages anormaux ou bénévoles que ces entreprises ont retirés, au cours de la période imposable, directement ou indirectement, sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit, d'une entreprise à l'égard de laquelle elles se trouvent directement ou indirectement dans des liens d'interdépendance".

TEKST VOORGELÉGD AAN DE COMMISSIES

Onderafdeling 3

Onroerende voorheffing

Art. 161

Artikel 162, § 6, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij artikel 17 van de wet van 10 februari 1981, wordt ingetrokken.

Afdeling 2

Bijzondere bepalingen

Onderafdeling 1

Tewerkstellingszones

Art. 162

Artikel 4 van het koninklijk besluit n° 118 van 23 december 1982 betreffende de oprichting van tewerkstellingszones, wordt aangevuld met het volgende lid :

"De in het eerste lid bedoelde ondernemingen mogen geen bestaande beroepswerkzaamheden overnemen".

Art. 163

In artikel 5 van hetzelfde besluit, worden de woorden "met uitzondering evenwel van in het buitenland gevestigde kantoren van verkoop en dienstverlening na verkoop" ingevoegd tussen de woorden "exploitatiezetels" en "in de tewerkstellingszones".

Art. 164

Artikel 7, § 1, van hetzelfde besluit, wordt aangevuld met het volgende lid :

"De vrijstelling is echter niet van toepassing op het gedeelte van de winsten of baten dat voortkomt van abnormale of goedgunstige voordelen welke die ondernemingen, in welke vorm of door welk middel ook, rechtstreeks of onrechtstreeks tijdens het belastbaar tijdperk hebben behaald uit een onderneming ten aanzien waarvan zij zich rechtstreeks of onrechtstreeks in enigerlei band van wederzijdse afhankelijkheid bevinden".

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Sous-section 3

Précompte immobilier

Art. 175 (*ancien art. 161*)

L'article 162, § 6, du même Code, inséré par l'article 17 de la loi du 10 février 1981, est rapporté.

Section 2

Dispositions particulières

Sous-section 1^{ère}

Zones d'emploi

Art. 176 (*ancien art. 162*)

L'article 4 de l'arrêté royal n° 118 du 23 décembre 1982 relatif à la création de zones d'emploi, est complété par l'alinéa suivant :

"Les entreprises visées à l'alinéa 1^{er} ne peuvent reprendre des activités professionnelles existantes".

Art. 177 (*ancien art. 163*)

Dans l'article 5 du même arrêté, les mots "à l'exception toutefois des bureaux de vente et de service après vente établis à l'étranger" sont insérés entre les mots "sièges d'exploitation" et "dans les zones d'emploi".

Art. 178 (*ancien art. 164*)

L'article 7, § 1^{er}, du même arrêté, est complété par l'alinéa suivant :

"Toutefois, l'exonération n'est pas applicable à la partie des bénéfices ou profits qui provient d'avantages anormaux ou bénévoles que ces entreprises ont retirés, au cours de la période imposable, directement ou indirectement, sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit, d'une entreprise à l'égard de laquelle elles se trouvent directement ou indirectement dans des liens d'interdépendance".

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Onderafdeling 3

Onroerende voorheffing

Art. 175 (*vroeger art. 161*)

Artikel 162, § 6, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij artikel 17 van de wet van 10 februari 1981, wordt ingetrokken.

Afdeling 2

Bijzondere bepalingen

Onderafdeling 1

Tewerkstellingszones

Art. 176 (*vroeger art. 162*)

Artikel 4 van het koninklijk besluit n° 118 van 23 december 1982 betreffende de oprichting van tewerkstellingszones, wordt aangevuld met het volgende lid :

"De in het eerste lid bedoelde ondernemingen mogen geen bestaande beroepswerkzaamheden overnemen".

Art. 177 (*vroeger art. 163*)

In artikel 5 van hetzelfde besluit, worden de woorden "met uitzondering evenwel van in het buitenland gevestigde kantoren van verkoop en dienstverlening na verkoop" ingevoegd tussen de woorden "exploitatiezetels" en "in de tewerkstellingszones".

Art. 178 (*vroeger art. 164*)

Artikel 7, § 1, van hetzelfde besluit, wordt aangevuld met het volgende lid :

"De vrijstelling is echter niet van toepassing op het gedeelte van de winsten of baten dat voortkomt van abnormale of goedgunstige voordelen welke die ondernemingen, in welke vorm of door welk middel ook, rechtstreeks of onrechtstreeks tijdens het belastbaar tijdperk hebben behaald uit een onderneming ten aanzien waarvan zij zich rechtstreeks of onrechtstreeks in enigerlei band van wederzijdse afhankelijkheid bevinden".

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

Sous-section 2

Sociétés novatrices

Art. 165

Dans l'article 68, 4°, de la loi de redressement du 31 juillet 1984, les mots "en Belgique" sont insérés, d'une part, entre les mots "jusqu'à présent" et les mots "ou permettant" et, d'autre part, entre les mots "rend applicables" et les mots "des inventions".

Art. 166

L'article 69, § 1^{er}, de la même loi, est complété par l'alinéa suivant :

"Lorsque le capital social réellement libéré restant à rembourser est représentatif aussi bien d'apports en numéraire que d'autres apports, les bénéfices maintenus dans le patrimoine de la société, qui sont censés provenir du capital novateur, s'obtiennent en multipliant le montant desdits bénéfices par une fraction comportant :

1° au numérateur : le montant du capital novateur réellement libéré restant à rembourser au début de l'exercice comptable ;

2° au dénominateur : le montant du capital social libéré restant à rembourser au début de l'exercice comptable".

Onderafdeling 2

Innovatievennootschappen

Art. 165

In artikel 68, 4°, van de herstellwet van 31 juli 1984, worden de woorden "in België" ingevoegd, eensdeels, tussen de woorden "tot nog toe" en de woorden "zijn gebruikt", en, anderdeels, tussen de woorden "pas ontwikkelde technieken" en de woorden "in toepassing brengt".

Art. 166

Artikel 69, § 1, van dezelfde wet, wordt aangevuld met het volgende lid :

"In geval het nog terugbetaalbaar werkelijk gestorte maatschappelijk kapitaal zowel inbrengen in geld als andere inbrengen vertegenwoordigt, wordt de uit het innovatiekapitaal geacht voort te komen winst die in het vermogen van de vennootschap wordt gehouden, bekomen door het bedrag van die winst te vermenigvuldigen met een breuk gevormd door :

1° als teller : het bedrag van het bij het begin van het boekjaar nog terugbetaalbaar werkelijk gestorte innovatiekapitaal ;

2° als noemer : het bedrag van het bij het begin van het boekjaar nog terugbetaalbaar gestorte maatschappelijk kapitaal".

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

Sous-section 2

Cotisation spéciale sur revenus mobiliers

Art. 179 (nouveau)

Dans l'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires, modifié par l'article 38 de la loi du... portant réforme de l'impôt sur les revenus et modification des taxes assimilées au timbre, le § 3 est complété par l'alinéa suivant :

« Pour l'application du présent paragraphe, l'acquisition de titres dans le cadre d'offres de vente après prise ferme est assimilée à la souscription, lorsque cette acquisition a lieu au plus tard dans les trois mois de la prise ferme, pour un prix égal à celui de la souscription. »

Sous-section 3

Sociétés novatrices

Art. 180 (ancien art. 165)

Dans l'article 68, 4°, de la loi de redressement du 31 juillet 1984, les mots "en Belgique" sont insérés, d'une part, entre les mots "jusqu'à présent" et les mots "ou permettant" et, d'autre part, entre les mots "rend applicables" et les mots "des inventions".

Art. 181 (ancien art. 166)

L'article 69, § 1^{er}, de la même loi, est complété par l'alinéa suivant :

"Lorsque le capital social réellement libéré restant à rembourser est représentatif aussi bien d'apports en numéraire que d'autres apports, les bénéfices maintenus dans le patrimoine de la société, qui sont censés provenir du capital novateur, s'obtiennent en multipliant le montant desdits bénéfices par une fraction comportant :

1° au numérateur : le montant du capital novateur réellement libéré restant à rembourser au début de l'exercice comptable ;

2° au dénominateur : le montant du capital social libéré restant à rembourser au début de l'exercice comptable".

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Onderafdeling 2

Bijzondere heffing op roerende inkomsten

Art. 179 (nieuw)

In artikel 42 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen, gewijzigd bij artikel 38 van de wet van..., houdende hervorming van de inkomstenbelasting en wijziging van de met het zegel gelijkgestelde taksen, wordt § 3 aangevuld met het volgende lid :

« Voor de toepassing van deze paragraaf wordt de aanschaffing van effecten in het kader van verkoop-aanbiedingen na vaste overname gelijkgesteld met de inschrijving daarop indien die aanschaffing ten laatste drie maanden na de vaste overname plaatsheeft, tegen een prijs gelijk aan die van de inschrijving. »

Onderafdeling 3

Innovatievennootschappen

Art. 180 (vroeger art. 165)

In artikel 68, 4°, van de herstellwet van 31 juli 1984, worden de woorden "in België" ingevoegd, eensdeels, tussen de woorden "tot nog toe" en de woorden "zijn gebruikt", en, anderdeels, tussen de woorden "pas ontwikkelde technieken" en de woorden "in toepassing brengt".

Art. 181 (vroeger art. 166)

Artikel 69, § 1, van dezelfde wet, wordt aangevuld met het volgende lid :

"In geval het nog terugbetaalbaar werkelijk gestorte maatschappelijk kapitaal zowel inbrengen in geld als andere inbrengen vertegenwoordigt, wordt de uit het innovatiekapitaal geacht voort te komen winst die in het vermogen van de vennootschap wordt gehouden, bekomen door het bedrag van die winst te vermenigvuldigen met een breuk gevormd door :

1° als teller : het bedrag van het bij het begin van het boekjaar nog terugbetaalbaar werkelijk gestorte innovatiekapitaal ;

2° als noemer : het bedrag van het bij het begin van het boekjaar nog terugbetaalbaar gestorte maatschappelijk kapitaal".

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Art. 167

L'article 72, § 1^{er}, de la même loi, est complété par l'alinéa suivant :

"Pour l'application du présent paragraphe, l'acquisition de titres novateurs dans le cadre d'offres de vente après prise ferme est assimilée à la souscription, lorsque cette acquisition a lieu au plus tard dans les trois mois de la prise ferme, pour un prix égal à celui de la souscription".

Art. 168

L'article 75, § 2, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

"§ 2. L'agrément est retiré dans les cas où, à la fin d'un exercice comptable quelconque, la société occupe plus de 99 travailleurs".

Sous-section 3

Associés de sociétés à option

Art. 169

L'article 51, § 1^{er}, de la loi du 4 août 1986 portant des dispositions fiscales, est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit :

"Par dérogation à l'alinéa premier, 1° :

a) les dispositions des articles 11, 3°, a, 15, alinéa 2, 1°, 19, 3° et 4°, 20, 2°, c, 25, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 140, § 2, 3°, f, 148, alinéa 2, 2°, b, et 299 du Code des impôts sur les revenus, tels qu'ils étaient libellés avant d'être modifiés ou abrogés par les articles 1^{er} à 5, 31, 32 et 37, restent applicables, pour l'exercice d'imposition 1987, aux revenus des associés de sociétés commerciales belges autres que des sociétés par actions, qui ont valablement opté pour l'assujettissement de leurs bénéfices à l'impôt des personnes physiques pour les exercices comptables clôturés avant le 31 décembre 1986 pour un motif autre que celui visé au b) ci-après ;

b) les dispositions des articles 18 et 19 restent applicables en ce qui concerne les exercices comptables clôturés avant le 31 décembre 1986 en raison de la dissolution de la société".

TEKST VOORGELLEGD AAN DE COMMISSIES

Art. 167

Artikel 72, § 1, van dezelfde wet, wordt aangevuld met het volgende lid :

"Voor de toepassing van deze paragraaf wordt de aanschaffing van innovatieeffecten in het kader van verkoopaanbiedingen na vaste overname gelijkgesteld met de inschrijving daarop indien die aanschaffing ten laatste drie maanden na de vaste overname plaatsheeft, tegen een prijs gelijk aan die van de inschrijving".

Art. 168

Artikel 75, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

"§ 2. De erkenning wordt ingetrokken wanneer op het einde van enig boekjaar, de vennootschap meer dan 99 werknemers in dienst heeft".

Onderafdeling 3

Vennoten in optievennootschappen

Art. 169

Artikel 51, § 1, van de wet van 4 augustus 1986 houdende fiscale bepalingen, wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

"In afwijking van het eerste lid, 1° :

a) blijven de bepalingen van de artikelen 11, 3°, a, 15, tweede lid, 1°, 19, 3° en 4°, 20, 2°, c, 25, § 1, eerste lid, 140, § 2, 3°, f, 148, tweede lid, 2°, b, en 299 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, zoals zij bestonden alvorens te zijn gewijzigd of opgeheven bij de artikelen 1 tot 5, 31, 32 en 37, voor het aanslagjaar 1987, van toepassing op de inkomsten van de vennoten in Belgische handelsvennootschappen die geen vennootschappen op aandelen zijn en die geldig hebben gekozen voor de aanslag van hun winsten in de personenbelasting voor de boekjaren die in 1986 vóór 31 december afgesloten zijn om een andere dan de in b) hierna vermelde reden ;

b) zijn de bepalingen van de artikelen 18 en 19 van toepassing met betrekking tot de boekjaren die in 1986 vóór 31 december afgesloten zijn wegens de ontbinding van de vennootschap".

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Art. 182 (*ancien art. 167*)

L'article 72, § 1^{er}, de la même loi, est complété par l'alinéa suivant :

"Pour l'application du présent paragraphe, l'acquisition de titres novateurs dans le cadre d'offres de vente après prise ferme est assimilée à la souscription, lorsque cette acquisition a lieu au plus tard dans les trois mois de la prise ferme, pour un prix égal à celui de la souscription".

Art. 183 (*ancien art. 168*)

L'article 75, § 2, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

"§ 2. L'agrément est retiré dans les cas où, à la fin d'un exercice comptable quelconque, la société occupe plus de 99 travailleurs".

Sous-section 4

Associés de sociétés à option

Art. 184 (*ancien art. 169*)

L'article 51, § 1^{er}, de la loi du 4 août 1986 portant des dispositions fiscales, est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit :

"Par dérogation à l'alinéa premier, 1° :

a) les dispositions des articles 11, 3°, a, 15, alinéa 2, 1°, 19, 3° et 4°, 20, 2°, c, 25, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 140, § 2, 3°, f, 148, alinéa 2, 2°, b, et 299 du Code des impôts sur les revenus, tels qu'ils étaient libellés avant d'être modifiés ou abrogés par les articles 1^{er} à 5, 31, 32 et 37, restent applicables, pour l'exercice d'imposition 1987, aux revenus des associés de sociétés commerciales belges autres que des sociétés par actions, qui ont valablement opté pour l'assujettissement de leurs bénéfices à l'impôt des personnes physiques pour les exercices comptables clôturés avant le 31 décembre 1986 pour un motif autre que celui visé au b) ci-après ;

b) les dispositions des articles 18 et 19 restent applicables en ce qui concerne les exercices comptables clôturés avant le 31 décembre 1986 en raison de la dissolution de la société".

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Art. 182 (*vroeger art. 167*)

Artikel 72, § 1, van dezelfde wet, wordt aangevuld met het volgende lid :

"Voor de toepassing van deze paragraaf wordt de aanschaffing van innovatieeffecten in het kader van verkoopaanbiedingen na vaste overname gelijkgesteld met de inschrijving daarop indien die aanschaffing ten laatste drie maanden na de vaste overname plaatsheeft, tegen een prijs gelijk aan die van de inschrijving".

Art. 183 (*vroeger art. 168*)

Artikel 75, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

"§ 2. De erkenning wordt ingetrokken wanneer op het einde van enig boekjaar, de vennootschap meer dan 99 werknemers in dienst heeft".

Onderafdeling 4

Vennoten in optievennootschappen

Art. 184 (*vroeger art. 169*)

Artikel 51, § 1, van de wet van 4 augustus 1986 houdende fiscale bepalingen, wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

"In afwijking van het eerste lid, 1° :

a) blijven de bepalingen van de artikelen 11, 3°, a, 15, tweede lid, 1°, 19, 3° en 4°, 20, 2°, c, 25, § 1, eerste lid, 140, § 2, 3°, f, 148, tweede lid, 2°, b, en 299 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, zoals zij bestonden alvorens te zijn gewijzigd of opgeheven bij de artikelen 1 tot 5, 31, 32 en 37, voor het aanslagjaar 1987, van toepassing op de inkomsten van de vennoten in Belgische handelsvennootschappen die geen vennootschappen op aandelen zijn en die geldig hebben gekozen voor de aanslag van hun winsten in de personenbelasting voor de boekjaren die in 1986 vóór 31 december afgesloten zijn om een andere dan de in b) hierna vermelde reden ;

b) zijn de bepalingen van de artikelen 18 en 19 van toepassing met betrekking tot de boekjaren die in 1986 vóór 31 december afgesloten zijn wegens de ontbinding van de vennootschap".

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Sous-section 4

Personnel supplémentaire

Art. 170

§ 1^{er}. Les bénéfices des exploitations industrielles, commerciales ou agricoles qui, au 31 décembre 1988 ou à la fin de l'année au cours de laquelle a commencé l'exploitation lorsque celle-ci a débuté à une date ultérieure, occupent moins de cinquante travailleurs au sens de l'article 20, 2°, a, du Code des impôts sur les revenus, et les profits, quelle que soit leur dénomination, des professions libérales, charges ou offices et de toutes occupations lucratives, non visées à l'article 20, 1° et 2°, du même Code, sont exonérés de l'impôt des personnes physiques, de l'impôt des sociétés ou de l'impôt des non-résidents à concurrence d'un montant égal à 150.000 F par unité de personnel supplémentaire occupé en Belgique.

§ 2. L'immunité s'applique aux bénéfices et aux profits de la période imposable qui coïncide avec l'année 1989 ou, pour les contribuables qui tiennent leur comptabilité autrement que par année civile, avec le premier exercice comptable clos après le 31 décembre 1989.

§ 3. Le personnel supplémentaire est déterminé par la comparaison entre la moyenne des travailleurs occupés par le contribuable au cours de l'année 1989 et celle de l'année 1988.

Toutefois, il n'est pas tenu compte de l'accroissement de personnel qui résulte de la reprise de travailleurs qui étaient déjà engagés avant le 1^{er} janvier 1989 soit, par une entreprise avec laquelle le contribuable se trouve directement ou indirectement dans des liens quelconques d'interdépendance, soit par un contribuable dont il continue l'activité en tout ou en partie à la suite d'un événement non visé au § 6.

§ 4. Toutefois, si la moyenne des travailleurs occupés est réduite au cours de l'année 1990 par rapport à l'année 1989, le montant total des bénéfices ou profits antérieurement exonérés en vertu du § 1^{er} est réduit, par unité en moins, de 150.000 F; dans ce cas, les bénéfices ou profits antérieurement exonérés sont considérés comme des bénéfices ou profits de la période imposable suivante.

L'alinéa 1^{er} n'est pas applicable lorsque et dans la mesure où l'intéressé démontre que l'emploi supplémentaire a été maintenu l'année suivante par l'employeur qui a repris son personnel dans des circonstances visées au § 3, alinéa 2.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

Onderafdeling 4

Bijkomend personeel

Art. 170

§ 1. Winst van nijverheids-, handels- of landbouw-bedrijven die op 31 december 1988 of op het einde van het jaar waarin het bedrijf is aangevangen, als die aanvang op een latere datum valt, minder dan vijftig werknemers, in de zin van artikel 20, 2°, a, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, tewerkstellen, en baten, onder welke naam ook, van vrije beroepen, ambten of posten, en van elke winstgevende bezigheid die niet bedoeld is in artikel 20, 1° en 2°, van hetzelfde Wetboek, worden van de personenbelasting, van de vennootschapsbelasting of van de belasting der niet-verblijfhouders vrijgesteld tot een bedrag gelijk aan 150.000 F per in België bijkomend tewerkgestelde personeelseenheid.

§ 2. De vrijstelling is van toepassing op de winst en op de baten van het belastbaar tijdperk dat samenvalt met het jaar 1989 of, wanneer de belastingplichtigen anders dan per kalenderjaar boekhouden, met het eerste boekjaar dat na 31 december 1989 wordt afgesloten.

§ 3. Het bijkomende personeel wordt vastgesteld door het gemiddeld personeelsbestand van de belastingplichtige tijdens het jaar 1989 te vergelijken met dat van het jaar 1988.

Er wordt evenwel geen rekening gehouden met de personeelsaangroei die het gevolg is van een overname van werknemers welke reeds vóór 1 januari 1989 waren aangeworven ofwel door een onderneming waarmee de belastingplichtige zich rechtstreeks of onrechtstreeks in enigerlei band van wederzijdse afhankelijkheid bevindt ofwel door een belastingplichtige waarvan hij de beroepswerkzaamheid geheel of gedeeltelijk voortzet ingevolge een gebeurtenis die niet bedoeld is in § 6.

§ 4. Indien het gemiddeld personeelsbestand tijdens het jaar 1990 is verminderd ten opzichte van het jaar 1989, wordt het totaal bedrag van de voordien krachtens paragraaf 1 vrijgestelde winsten of baten echter verminderd met 150.000 F per afgevloeid personeelslid; de voordien vrijgestelde winst of baten worden in dat geval als winst of baten van het volgende belastbare tijdperk beschouwd.

Het eerste lid vindt geen toepassing indien en in de mate dat de betrokkene aantoonde dat de aanvullende tewerkstelling het erop volgende jaar behouden is gebleven bij de werkgever die zijn personeel heeft overgenomen in omstandigheden bedoeld in § 3, tweede lid.

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Sous-section 5

Personnel supplémentaire

Art. 185 (ancien art. 170)

§ 1^{er}. Les bénéfices des exploitations industrielles, commerciales ou agricoles qui, au 31 décembre 1988 ou à la fin de l'année au cours de laquelle a commencé l'exploitation lorsque celle-ci a débuté à une date ultérieure, occupent moins de cinquante travailleurs au sens de l'article 20, 2°, a, du Code des impôts sur les revenus, et les profits, quelle que soit leur dénomination, des professions libérales, charges ou offices et de toutes occupations lucratives, non visées à l'article 20, 1° et 2°, du même Code, sont exonérés de l'impôt des personnes physiques, de l'impôt des sociétés ou de l'impôt des non-résidents à concurrence d'un montant égal à 150.000 F par unité de personnel supplémentaire occupé en Belgique.

§ 2. L'immunité s'applique aux bénéfices et aux profits de la période imposable qui coïncide avec l'année 1989 ou, pour les contribuables qui tiennent leur comptabilité autrement que par année civile, avec le premier exercice comptable clos après le 31 décembre 1989.

§ 3. Le personnel supplémentaire est déterminé par la comparaison entre la moyenne des travailleurs occupés par le contribuable au cours de l'année 1989 et celle de l'année 1988.

Toutefois, il n'est pas tenu compte de l'accroissement de personnel qui résulte de la reprise de travailleurs qui étaient déjà engagés avant le 1^{er} janvier 1989 soit, par une entreprise avec laquelle le contribuable se trouve directement ou indirectement dans des liens quelconques d'interdépendance, soit par un contribuable dont il continue l'activité en tout ou en partie à la suite d'un événement non visé au § 6.

§ 4. Toutefois, si la moyenne des travailleurs occupés est réduite au cours de l'année 1990 par rapport à l'année 1989, le montant total des bénéfices ou profits antérieurement exonérés en vertu du § 1^{er} est réduit, par unité en moins, de 150.000 F; dans ce cas, les bénéfices ou profits antérieurement exonérés sont considérés comme des bénéfices ou profits de la période imposable suivante.

L'alinéa 1^{er} n'est pas applicable lorsque et dans la mesure où l'intéressé démontre que l'emploi supplémentaire a été maintenu l'année suivante par l'employeur qui a repris son personnel dans des circonstances visées au § 3, alinéa 2.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Onderafdeling 5

Bijkomend personeel

Art. 185 (vroeger art. 170)

§ 1. Winst van nijverheids-, handels- of landbouw-bedrijven die op 31 december 1988 of op het einde van het jaar waarin het bedrijf is aangevangen, als die aanvang op een latere datum valt, minder dan vijftig werknemers, in de zin van artikel 20, 2°, a, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, tewerkstellen, en baten, onder welke naam ook, van vrije beroepen, ambten of posten, en van elke winstgevende bezigheid die niet bedoeld is in artikel 20, 1° en 2°, van hetzelfde Wetboek, worden van de personenbelasting, van de vennootschapsbelasting of van de belasting der niet-verblijfhouders vrijgesteld tot een bedrag gelijk aan 150.000 F per in België bijkomend tewerkgestelde personeelseenheid.

§ 2. De vrijstelling is van toepassing op de winst en op de baten van het belastbaar tijdperk dat samenvalt met het jaar 1989 of, wanneer de belastingplichtigen anders dan per kalenderjaar boekhouden, met het eerste boekjaar dat na 31 december 1989 wordt afgesloten.

§ 3. Het bijkomende personeel wordt vastgesteld door het gemiddeld personeelsbestand van de belastingplichtige tijdens het jaar 1989 te vergelijken met dat van het jaar 1988.

Er wordt evenwel geen rekening gehouden met de personeelsaangroei die het gevolg is van een overname van werknemers welke reeds vóór 1 januari 1989 waren aangeworven ofwel door een onderneming waarmede de belastingplichtige zich rechtstreeks of onrechtstreeks in enigerlei band van wederzijdse afhankelijkheid bevindt ofwel door een belastingplichtige waarvan hij de beroepswerkzaamheid geheel of gedeeltelijk voortzet ingevolge een gebeurtenis die niet bedoeld is in § 6.

§ 4. Indien het gemiddeld personeelsbestand tijdens het jaar 1990 is verminderd ten opzichte van het jaar 1989, wordt het totaal bedrag van de voordien krachtens paragraaf 1 vrijgestelde winsten of baten echter verminderd met 150.000 F per afgevoerd personeelslid; de voordien vrijgestelde winst of baten worden in dat geval als winst of baten van het volgende belastbare tijdperk beschouwd.

Het eerste lid vindt geen toepassing indien en in de mate dat de betrokkene aantoonst dat de aanvullende tewerkstelling het erop volgende jaar behouden is gebleven bij de werkgever die zijn personeel heeft overgenomen in omstandigheden bedoeld in § 3, tweede lid.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

§ 5. Le présent article n'est pas applicable lorsque le contribuable a demandé, pour les mêmes unités de personnel supplémentaire, l'application de l'article 23, § 2, du même Code, ou de l'article 47 de la loi de redressement du 31 juillet 1984.

§ 6. En ce qui concerne les contribuables qui prennent part à des opérations visées aux articles 40 et 124 du Code des impôts sur les revenus, les dispositions du présent article restent applicables comme si ces opérations n'avaient pas eu lieu.

Sous-section 5

Précompte immobilier fictif

Art. 171

L'article 189 du Code des impôts sur les revenus est complété par l'alinéa suivant :

"La présente disposition n'est pas applicable aux organismes d'intérêt public".

Section 3

Dispositions transitoires

Art. 172

Par dérogation aux articles 89 et 129 du Code des impôts sur les revenus, aucune majoration n'est appliquée sur toute somme versée par les organismes d'intérêt public au plus tard dans le mois qui suit la publication de la présente loi au Moniteur belge et dans les conditions et selon les modalités déterminées en exécution de l'article 90 du même Code, à valoir sur l'impôt des sociétés dû pour l'exercice d'imposition 1989, jusqu'à concurrence d'un montant égal au précompte immobilier fictif dont l'octroi est supprimé par l'article 171 de la présente loi.

Art. 173

Sans préjudice des dispositions de l'article 277 du Code des impôts sur les revenus, les demandes en réduction auxquelles donne droit la disposition rapportant l'article 162, § 6, du Code des impôts sur les revenus, doivent être adressées, dans les six mois de la publication de la présente loi, au directeur des contributions de la province ou de la région dans le ressort de laquelle les impositions ont été établies.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

§ 5. Dit artikel is niet van toepassing wanneer de belastingplichtige voor dezelfde bijkomende personeelseenheden de toepassing vraagt van artikel 23, § 2, van hetzelfde Wetboek, of van artikel 47 van de herstellwet van 31 juli 1984.

§ 6. Ten aanzien van belastingplichtigen betrokken bij verrichtingen als bedoeld in de artikelen 40 en 124 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, blijven de bepalingen van dit artikel van toepassing alsof die verrichtingen niet hadden plaatsgevonden.

Onderafdeling 5

Fictieve onroerende voorheffing

Art. 171

Artikel 189 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen wordt aangevuld met het volgende lid :

"Deze bepaling is niet van toepassing op de instellingen van openbaar nut".

Afdeling 3

Overgangsbepalingen

Art. 172

In afwijking van de artikelen 89 en 129 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, wordt geen vermeerdering toegepast op de bedragen die de instellingen van openbaar nut ten laatste binnen de maand na de bekendmaking van deze wet in het Belgisch Staatsblad en onder de voorwaarden en volgens de regelen bepaald ter uitvoering van artikel 90 van hetzelfde Wetboek, op de voor het aanslagjaar 1989 verschuldigde vennootschapsbelasting hebben gestort, ten belope van een bedrag dat gelijk is aan de fictieve onroerende voorheffing waarvan de toekenning is geschrapt bij artikel 171 van deze wet.

Art. 173

Onverminderd het bepaalde van artikel 277 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, moeten de aanvragen tot de verminderingen waarop de bepaling, waarbij artikel 162, § 6, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen ingetrokken wordt, recht geeft, binnen de zes maanden na de bekendmaking van deze wet, worden gericht aan de directeur der belastingen van de provincie of het gewest in wiens

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

§ 5. Le présent article n'est pas applicable lorsque le contribuable a demandé, pour les mêmes unités de personnel supplémentaire, l'application de l'article 23, § 2, du même Code, ou de l'article 47 de la loi de redressement du 31 juillet 1984.

§ 6. En ce qui concerne les contribuables qui prennent part à des opérations visées aux articles 40 et 124 du Code des impôts sur les revenus, les dispositions du présent article restent applicables comme si ces opérations n'avaient pas eu lieu.

Sous-section 6

Précompte immobilier fictif

Art. 186 (ancien art. 171)

L'article 189 du Code des impôts sur les revenus est complété par l'alinéa suivant :

"La présente disposition n'est pas applicable aux organismes d'intérêt public".

Section 3

Dispositions transitoires

Art. 187 (ancien art. 172)

Par dérogation aux articles 89 et 129 du Code des impôts sur les revenus, aucune majoration n'est appliquée sur toute somme versée par les organismes d'intérêt public au plus tard dans le mois qui suit la publication de la présente loi au Moniteur belge et dans les conditions et selon les modalités déterminées en exécution de l'article 90 du même Code, à valoir sur l'impôt des sociétés dû pour l'exercice d'imposition 1989, jusqu'à concurrence d'un montant égal au précompte immobilier fictif dont l'octroi est supprimé par l'article 186 de la présente loi.

Art. 188 (ancien art. 173)

Sans préjudice des dispositions de l'article 277 du Code des impôts sur les revenus, les demandes en réduction auxquelles donne droit la disposition rapportant l'article 162, § 6, du Code des impôts sur les revenus, doivent être adressées, dans les six mois de la publication de la présente loi, au directeur des contributions de la province ou de la région dans le ressort de laquelle les impositions ont été établies.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

§ 5. Dit artikel is niet van toepassing wanneer de belastingplichtige voor dezelfde bijkomende personeelseenheden de toepassing vraagt van artikel 23, § 2, van hetzelfde Wetboek, of van artikel 47 van de herstelwet van 31 juli 1984.

§ 6. Ten aanzien van belastingplichtigen betrokken bij verrichtingen als bedoeld in de artikelen 40 en 124 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, blijven de bepalingen van dit artikel van toepassing alsof die verrichtingen niet hadden plaatsgevonden.

Onderafdeling 6

Fictieve onroerende voorheffing

Art. 186 (vroeger art. 171)

Artikel 189 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen wordt aangevuld met het volgende lid :

"Deze bepaling is niet van toepassing op de instellingen van openbaar nut".

Afdeling 3

Overgangsbepalingen

Art. 187 (vroeger art. 172)

In afwijking van de artikelen 89 en 129 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, wordt geen vermeerdering toegepast op de bedragen die de instellingen van openbaar nut ten laatste binnen de maand na de bekendmaking van deze wet in het Belgisch Staatsblad en onder de voorwaarden en volgens de regelen bepaald ter uitvoering van artikel 90 van hetzelfde Wetboek, op de voor het aanslagjaar 1989 verschuldigde vennootschapsbelasting hebben gestort, ten belope van een bedrag dat gelijk is aan de fictieve onroerende voorheffing waarvan de toekenning is geschrapt bij artikel 186 van deze wet.

Art. 188 (vroeger art. 173)

Onverminderd het bepaalde van artikel 277 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, moeten de aanvragen tot de verminderingen waarop de bepaling, waarbij artikel 162, § 6, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen ingetrokken wordt, recht geeft, binnen de zes maanden na de bekendmaking van deze wet, worden gericht aan de directeur der belastingen van de provincie of het gewest in wiens

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Le directeur des contributions ou le fonctionnaire délégué par lui accorde d'office le dégrèvement desdites réductions.

Section 4

Entrée en vigueur

Art. 174

Le présent titre est applicable :

1° en ce qui concerne l'article 155, à partir de l'exercice d'imposition 1988 ;

2° en ce qui concerne les articles 160, 162 à 164 et 171, à partir de l'exercice d'imposition 1989 ;

3° en ce qui concerne l'article 166, aux bénéfices réalisés par les sociétés novatrices qui sont constituées, pendant une des années 1984 à 1993 inclusive-ment ;

4° en ce qui concerne l'article 158, à partir de l'exercice d'imposition 1990.

CHAPITRE II

Approbation de la Décision du 24 juin 1988 du Conseil des Ministres des Communautés européennes relative au système des ressources propres des Communautés ainsi que de l'Accord intergouvernemental conclu par les représentants des Gouvernements des Etats membres réunis au sein du Conseil

Art. 175

La Décision du 24 juin 1988 du Conseil des Ministres des Communautés Européennes relative au système des ressources propres des Communautés ainsi que l'Accord intergouvernemental conclu par les représentants des Gouvernements des Etats membres réunis au sein du Conseil sortiront leur plein et entier effet.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

ambtsgebied de aanslagen zijn gevestigd. De directeur der belastingen of de door hem gedelegeerde ambtenaar verleent ambtshalve ontlasting van de desbetreffende verminderingen.

Afdeling 4

Inwerkingtreding

Art. 174

Deze titel is van toepassing :

1° met betrekking tot artikel 155, met ingang van het aanslagjaar 1988 ;

2° met betrekking tot de artikelen 160, 162 tot 164 en 171, met ingang van het aanslagjaar 1989 ;

3° met betrekking tot artikel 166, op de winsten behaald door innovatievennootschappen, die zijn opgericht gedurende de jaren 1984 tot en met 1993 ;

4° met betrekking tot artikel 158, met ingang van het aanslagjaar 1990.

HOOFDSTUK II

Goedkeuring van het Besluit van 24 juni 1988 van de Ministerraad van de Europese Gemeenschappen betreffende het stelsel van eigen middelen van de Gemeenschappen alsmede van het Intergouvernementeel Akkoord gesloten door de vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lidstaten in het kader van de Raad bijeen

Art. 175

Het Besluit van 24 juni 1988 van de Ministerraad van de Europese Gemeenschappen betreffende het stelsel van eigen middelen van de Gemeenschappen alsmede het Intergouvernementeel Akkoord gesloten door de Vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten in het kader van de Raad bijeen zullen volkomen uitwerking hebben.

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Le directeur des contributions ou le fonctionnaire délégué par lui accorde d'office le dégrèvement desdites réductions.

Section 4

Entrée en vigueur

Art. 189 (ancien art. 174)

Le présent titre est applicable :

1° en ce qui concerne les articles 174, 176 à 178 et 186, à partir de l'exercice d'imposition 1989 ;

2° en ce qui concerne l'article 181, aux bénéfices réalisés par les sociétés novatrices qui sont constituées, pendant une des années 1984 à 1993 inclusive-

ment ;

3° en ce qui concerne l'article 172, à partir de l'exercice d'imposition 1990.

CHAPITRE II

Approbation de la Décision du 24 juin 1988 du Conseil des Ministres des Communautés européennes relative au système des ressources propres des Communautés ainsi que de l'Accord intergouvernemental conclu par les représentants des Gouvernements des Etats membres réunis au sein du Conseil

Art. 190 (ancien art. 175)

La Décision du 24 juin 1988 du Conseil des Ministres des Communautés Européennes relative au système des ressources propres des Communautés ainsi que l'Accord intergouvernemental conclu par les représentants des Gouvernements des Etats membres réunis au sein du Conseil sortiront leur plein et entier effet.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Afdeling 4

Inwerkingtreding

Art. 189 (vroeger art. 174)

Deze titel is van toepassing :

1° met betrekking tot de artikelen 174, 176 tot 178 en 186, met ingang van het aanslagjaar 1989 ;

2° met betrekking tot artikel 181, op de winsten behaald door innovatievenootschappen, die zijn opgericht gedurende de jaren 1984 tot en met 1993;

3° met betrekking tot artikel 172, met ingang van het aanslagjaar 1990.

HOOFDSTUK II

Goedkeuring van het Besluit van 24 juni 1988 van de Ministerraad van de Europese Gemeenschappen betreffende het stelsel van eigen middelen van de Gemeenschappen alsmede van het Intergouvernementeel Akkoord gesloten door de vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lidstaten in het kader van de Raad bijeen

Art. 190 (vroeger art. 175)

Het Besluit van 24 juni 1988 van de Ministerraad van de Europese Gemeenschappen betreffende het stelsel van eigen middelen van de Gemeenschappen alsmede het Intergouvernementeel Akkoord gesloten door de Vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten in het kader van de Raad bijeen zullen volkomen uitwerking hebben.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

CHAPITRE III

Dispositions en matière d'impôts indirects

Section 1^{re}

Douanes et accises

Art. 176

§ 1^{er}. En matière de droits d'accise, en ce compris les droits d'accise spéciaux et la taxe de consommation, les taux d'imposition établis provisoirement par les arrêtés royaux cités ci-après sont rendus définitifs pour les périodes pendant lesquelles ces taux ont été d'application :

1° les arrêtés royaux des 26 septembre 1974, 29 octobre 1974, 15 décembre 1975, 16 mai 1980 et 4 juillet 1980, qui sont relatifs à l'accise sur l'alcool éthylique ;

2° les arrêtés royaux des 27 novembre 1973, 24 janvier 1974 et 28 novembre 1974, qui sont relatifs à l'accise sur la bière ;

3° les arrêtés royaux des 28 juin 1973, 29 mars 1974, 1^{er} octobre 1974, 10 février 1976, 30 mars 1976, 5 mai 1976, 10 septembre 1976, 20 décembre 1976, 15 avril 1977, 10 octobre 1977, 21 décembre 1977, 19 juillet 1978, 29 juillet 1980, 15 juin 1981, 12 mars 1982, 21 septembre 1982, 30 décembre 1982, 21 juin 1983 et 15 février 1984, qui sont relatifs à l'accise sur les tabacs fabriqués ;

4° les arrêtés royaux des 7 mars 1974, 13 mai 1974, 30 mai 1974, 10 juillet 1974, 26 septembre 1974, 21 novembre 1974, 25 mars 1977, 21 décembre 1977, 28 septembre 1979, 27 novembre 1979, 27 juin 1980, 23 septembre 1980, 18 juin 1981, 14 décembre 1981, 18 mars 1982 et 25 mars 1983, qui sont relatifs à l'accise sur les huiles minérales ;

5° les arrêtés royaux des 25 mars 1977, 21 décembre 1977, 28 septembre 1979, 27 novembre 1979, 27 juin 1980, 23 septembre 1980, 18 juin 1981, 14 décembre 1981, 18 mars 1982 et 25 mars 1983, qui sont relatifs à l'accise sur le benzol ;

6° l'arrêté royal du 24 juin 1981 modifiant le régime d'accise des gaz liquéfiés.

§ 2. Les droits d'accise sur les gaz de pétrole et autres hydrocarbures gazeux, liquéfiés, qui, en conséquence de l'arrêté royal du 23 septembre 1980, n'ont provisoirement pas été perçus, sont à considérer comme n'étant définitivement pas dus pour la période pendant laquelle ces droits n'ont pas été perçus.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

HOOFDSTUK III

Bepalingen inzake indirecte belastingen

Afdeling 1

Douane en accijnzen

Art. 176

§ 1. Inzake accijnzen, waaronder mede begrepen zijn de bijzondere accijnzen en verbruikstaks, worden de tarieven die voorlopig zijn vastgesteld bij de hier volgende koninklijke besluiten, definitief voor de periode gedurende welke die accijnzen van kracht zijn geweest :

1° de koninklijke besluiten van 26 september 1974, 29 oktober 1974, 15 december 1975, 16 mei 1980 en 4 juli 1980 die betrekking hebben op de accijnzen van ethylalcohol ;

2° de koninklijke besluiten van 27 november 1973, 24 januari 1974 en 28 november 1974 die betrekking hebben op de accijnzen van bier ;

3° de koninklijke besluiten van 28 juni 1973, 29 maart 1974, 1 oktober 1974, 10 februari 1976, 30 maart 1976, 5 mei 1976, 10 september 1976, 20 december 1976, 15 april 1977, 10 oktober 1977, 21 december 1977, 19 juli 1978, 29 juli 1980, 15 juni 1981, 12 maart 1982, 21 september 1982, 30 december 1982, 21 juni 1983 en 15 februari 1984 die betrekking hebben op de accijnzen van gefabriceerde tabak ;

4° de koninklijk besluiten van 7 maart 1974, 13 mei 1974, 30 mei 1974, 10 juli 1974, 26 september 1974, 21 november 1974, 25 maart 1977, 21 december 1977, 28 september 1979, 27 november 1979, 27 juni 1980, 23 september 1980, 18 juni 1981, 14 december 1981, 18 maart 1982 en 25 maart 1983 die betrekking hebben op de accijnzen van minerale olie ;

5° de koninklijke besluiten van 25 maart 1977, 21 december 1977, 28 september 1979, 27 november 1979, 27 juni 1980, 23 september 1980, 18 juni 1981, 14 december 1981, 18 maart 1982 en 25 maart 1983 die betrekking hebben op de accijnzen van benzol ;

6° het koninklijk besluit van 24 juni 1981 tot wijziging van het accijnsstelsel van vloeibaar gas.

§ 2. De accijnzen van vloeibaar aardgas en van andere vloeibare koolwaterstofgassen die voorlopig niet werden geheven ingevolge het koninklijk besluit van 23 september 1980, zijn definitief als niet verschuldigd aan te merken voor de periode waarin die accijnzen niet geheven werden.

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

CHAPITRE III

Dispositions en matière d'impôts indirects

Section 1^{ère}*Douanes et accises*

Art. 191 (ancien art. 176)

§ 1^{er}. En matière de droits d'accise, en ce compris les droits d'accise spéciaux et la taxe de consommation, les taux d'imposition établis provisoirement par les arrêtés royaux cités ci-après sont rendus définitifs pour les périodes pendant lesquelles ces taux ont été d'application :

1° les arrêtés royaux des 26 septembre 1974, 29 octobre 1974, 15 décembre 1975, 16 mai 1980 et 4 juillet 1980, qui sont relatifs à l'accise sur l'alcool éthylique ;

2° les arrêtés royaux des 27 novembre 1973, 24 janvier 1974 et 28 novembre 1974, qui sont relatifs à l'accise sur la bière ;

3° les arrêtés royaux des 28 juin 1973, 29 mars 1974, 1^{er} octobre 1974, 10 février 1976, 30 mars 1976, 5 mai 1976, 10 septembre 1976, 20 décembre 1976, 15 avril 1977, 10 octobre 1977, 21 décembre 1977, 19 juillet 1978, 29 juillet 1980, 15 juin 1981, 12 mars 1982, 21 septembre 1982, 30 décembre 1982, 21 juin 1983 et 15 février 1984, qui sont relatifs à l'accise sur les tabacs fabriqués ;

4° les arrêtés royaux des 7 mars 1974, 13 mai 1974, 30 mai 1974, 10 juillet 1974, 26 septembre 1974, 21 novembre 1974, 25 mars 1977, 21 décembre 1977, 28 septembre 1979, 27 novembre 1979, 27 juin 1980, 23 septembre 1980, 18 juin 1981, 14 décembre 1981, 18 mars 1982 et 25 mars 1983, qui sont relatifs à l'accise sur les huiles minérales ;

5° les arrêtés royaux des 25 mars 1977, 21 décembre 1977, 28 septembre 1979, 27 novembre 1979, 27 juin 1980, 23 septembre 1980, 18 juin 1981, 14 décembre 1981, 18 mars 1982 et 25 mars 1983, qui sont relatifs à l'accise sur le benzol ;

6° l'arrêté royal du 24 juin 1981 modifiant le régime d'accise des gaz liquéfiés.

§ 2. Les droits d'accise sur les gaz de pétrole et autres hydrocarbures gazeux, liquéfiés, qui, en conséquence de l'arrêté royal du 23 septembre 1980, n'ont provisoirement pas été perçus, sont à considérer comme n'étant définitivement pas dus pour la période pendant laquelle ces droits n'ont pas été perçus.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

HOOFDSTUK III

Bepalingen inzake indirecte belastingen

Afdeling 1

Douane en accijnzen

Art. 191 (vroeger art. 176)

§ 1. Inzake accijnzen, waaronder mede begrepen zijn de bijzondere accijnzen en verbruikstaks, worden de tarieven die voorlopig zijn vastgesteld bij de hier volgende koninklijke besluiten, definitief voor de periode gedurende welke die accijnzen van kracht zijn geweest :

1° de koninklijke besluiten van 26 september 1974, 29 oktober 1974, 15 december 1975, 16 mei 1980 en 4 juli 1980 die betrekking hebben op de accijnzen van ethylalcohol ;

2° de koninklijke besluiten van 27 november 1973, 24 januari 1974 en 28 november 1974 die betrekking hebben op de accijnzen van bier ;

3° de koninklijke besluiten van 28 juni 1973, 29 maart 1974, 1 oktober 1974, 10 februari 1976, 30 maart 1976, 5 mei 1976, 10 september 1976, 20 december 1976, 15 april 1977, 10 oktober 1977, 21 december 1977, 19 juli 1978, 29 juli 1980, 15 juni 1981, 12 maart 1982, 21 september 1982, 30 december 1982, 21 juni 1983 en 15 februari 1984 die betrekking hebben op de accijnzen van gefabriceerde tabak ;

4° de koninklijk besluiten van 7 maart 1974, 13 mei 1974, 30 mei 1974, 10 juli 1974, 26 september 1974, 21 november 1974, 25 maart 1977, 21 december 1977, 28 september 1979, 27 november 1979, 27 juni 1980, 23 september 1980, 18 juni 1981, 14 december 1981, 18 maart 1982 en 25 maart 1983 die betrekking hebben op de accijnzen van minerale olie ;

5° de koninklijke besluiten van 25 maart 1977, 21 december 1977, 28 september 1979, 27 november 1979, 27 juni 1980, 23 september 1980, 18 juni 1981, 14 december 1981, 18 maart 1982 en 25 maart 1983 die betrekking hebben op de accijnzen van benzol ;

6° het koninklijk besluit van 24 juni 1981 tot wijziging van het accijnsstelsel van vloeibaar gas.

§ 2. De accijnzen van vloeibaar aardgas en van andere vloeibare koolwaterstofgassen die voorlopig niet werden geheven ingevolge het koninklijk besluit van 23 september 1980, zijn definitief als niet verschuldigd aan te merken voor de periode waarin die accijnzen niet geheven werden.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Art. 177

§ 1^{er}. En matière de droits d'accise, en ce compris les droits d'accise supplémentaires et les droits d'accise spéciaux, les taux d'imposition établis provisoirement par les arrêtés royaux cités ci-après sont rendus définitifs à compter de l'entrée en vigueur desdits arrêtés :

1° l'arrêté royal du 2 août 1978 modifiant le régime d'accise des sucres fabriqués dans le pays ;

2° l'arrêté royal du 24 juin 1981 relatif au droit d'accise spécial sur l'alcool éthylique ;

3° l'arrêté royal du 24 juin 1981 modifiant le régime d'accise de la bière ;

4° l'arrêté royal du 24 juin 1981 modifiant le régime d'accise des boissons non alcoolisées ;

5° l'arrêté royal du 8 juin 1983 modifiant le régime d'accise des huiles minérales ainsi que le régime d'accise des benzols et des produits analogues ;

6° l'arrêté royal du 29 décembre 1983 modifiant le régime d'accise des boissons fermentées de fruits et des boissons fermentées mousseuses ;

7° l'arrêté royal du 18 décembre 1984 modifiant le régime d'accise du tabac.

§ 2. La décharge de l'accise sur l'alcool éthylique, accordée provisoirement par l'article 6 de l'arrêté royal du 10 novembre 1980, instaurant une taxe spéciale sur les produits de luxe, est rendue définitive à compter de l'entrée en vigueur dudit arrêté.

§ 3. Les droits d'accise sur les gaz de pétrole et autres hydrocarbures gazeux, liquéfiés, qui, en conséquence de l'arrêté royal du 21 juin 1983, n'ont provisoirement pas été perçus, sont à considérer comme n'étant définitivement pas dus à compter de l'entrée en vigueur dudit arrêté.

Art. 178

A l'article 311 de la loi générale sur les douanes et accises, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, le nombre "12" est remplacé par le nombre "9,60" ;

2° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :
"§ 2. Le Roi peut adapter ce taux lorsque les fluctuations du taux de l'intérêt pratiqué sur le marché financier le justifient".

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

Art. 177

§ 1. Inzake accijnzen, waaronder mede begrepen zijn de aanvullende accijnzen en bijzondere accijnzen, worden de tarieven die voorlopig zijn vastgesteld bij de hiernavolgende koninklijke besluiten, definitief vanaf de inwerkingtreding van die besluiten :

1° het koninklijk besluit van 2 augustus 1978 tot wijziging van het accijnsstelsel voor suiker vervaardigd in den lande ;

2° het koninklijk besluit van 24 juni 1981 betreffende de bijzondere accijns van ethylalcohol ;

3° het koninklijk besluit van 24 juni 1981 tot wijziging van het accijnsstelsel van bier ;

4° het koninklijk besluit van 24 juni 1981 tot wijziging van het accijnsstelsel van alcoholvrije dranken ;

5° het koninklijk besluit van 8 juni 1983 tot wijziging van het accijnsstelsel van minerale olie, alsmede van het accijnsstelsel van benzol en van soortgelijke produkten ;

6° het koninklijk besluit van 29 december 1983 tot wijziging van het accijnsstelsel van gegiste vruchtenranken en van mousserende gegiste dranken ;

7° het koninklijk besluit van 18 december 1984 tot wijziging van het accijnsstelsel van tabak.

§ 2. De vrijstelling van accijns op ethylalcohol die voorlopig is verleend bij artikel 6 van het koninklijk besluit van 10 november 1980 tot invoering van een speciale taks op luxe-produkten, wordt definitief vanaf de inwerkingtreding van dat besluit.

§ 3. De accijnzen van vloeibaar aardgas en van andere vloeibare koolwaterstofgassen die voorlopig niet werden geheven ingevolge het koninklijk besluit van 21 juni 1983, zijn definitief als niet verschuldigd aan te merken vanaf de inwerkingtreding van dat besluit.

Art. 178

In artikel 311 van de algemene wet inzake douane en accijnzen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, wordt het getal "12" vervangen door het getal "9,60" ;

2° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :
"§ 2. De Koning kan, wanneer zulks ingevolge de op de geldmarkt toegepaste rentevoeten verantwoord is, dit tarief aanpassen".

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Art. 192 (ancien art. 177)

§ 1^{er}. En matière de droits d'accise, en ce compris les droits d'accise supplémentaires et les droits d'accise spéciaux, les taux d'imposition établis provisoirement par les arrêtés royaux cités ci-après sont rendus définitifs à compter de l'entrée en vigueur desdits arrêtés :

1° l'arrêté royal du 2 août 1978 modifiant le régime d'accise des sucres fabriqués dans le pays ;

2° l'arrêté royal du 24 juin 1981 relatif au droit d'accise spécial sur l'alcool éthylique ;

3° l'arrêté royal du 24 juin 1981 modifiant le régime d'accise de la bière ;

4° l'arrêté royal du 24 juin 1981 modifiant le régime d'accise des boissons non alcoolisées ;

5° l'arrêté royal du 8 juin 1983 modifiant le régime d'accise des huiles minérales ainsi que le régime d'accise des benzols et des produits analogues ;

6° l'arrêté royal du 29 décembre 1983 modifiant le régime d'accise des boissons fermentées de fruits et des boissons fermentées mousseuses ;

7° l'arrêté royal du 18 décembre 1984 modifiant le régime d'accise du tabac.

§ 2. La décharge de l'accise sur l'alcool éthylique, accordée provisoirement par l'article 6 de l'arrêté royal du 10 novembre 1980, instaurant une taxe spéciale sur les produits de luxe, est rendue définitive à compter de l'entrée en vigueur dudit arrêté.

§ 3. Les droits d'accise sur les gaz de pétrole et autres hydrocarbures gazeux, liquéfiés, qui, en conséquence de l'arrêté royal du 21 juin 1983, n'ont provisoirement pas été perçus, sont à considérer comme n'étant définitivement pas dus à compter de l'entrée en vigueur dudit arrêté.

Art. 193 (ancien art. 178)

A l'article 311 de la loi générale sur les douanes et accises, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, le nombre "12" est remplacé par le nombre "9,60" ;

2° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

"§ 2. Le Roi peut adapter ce taux lorsque les fluctuations du taux de l'intérêt pratiqué sur le marché financier le justifient".

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Art. 192 (vroeger art. 177)

§ 1. Inzake accijnzen, waaronder mede begrepen zijn de aanvullende accijnzen en bijzondere accijnzen, worden de tarieven die voorlopig zijn vastgesteld bij de hiernavolgende koninklijke besluiten, definitief vanaf de inwerkingtreding van die besluiten :

1° het koninklijk besluit van 2 augustus 1978 tot wijziging van het accijnsstelsel voor suiker vervaardigd in den lande ;

2° het koninklijk besluit van 24 juni 1981 betreffende de bijzondere accijns van ethylalcohol ;

3° het koninklijk besluit van 24 juni 1981 tot wijziging van het accijnsstelsel van bier ;

4° het koninklijk besluit van 24 juni 1981 tot wijziging van het accijnsstelsel van alcoholvrije dranken ;

5° het koninklijk besluit van 8 juni 1983 tot wijziging van het accijnsstelsel van minerale olie, alsmede van het accijnsstelsel van benzol en van soortgelijke produkten ;

6° het koninklijk besluit van 29 december 1983 tot wijziging van het accijnsstelsel van gegiste vruchten- en van mousserende gegiste dranken ;

7° het koninklijk besluit van 18 december 1984 tot wijziging van het accijnsstelsel van tabak.

§ 2. De vrijstelling van accijns op ethylalcohol die voorlopig is verleend bij artikel 6 van het koninklijk besluit van 10 november 1980 tot invoering van een speciale taks op luxe-produkten, wordt definitief vanaf de inwerkingtreding van dat besluit.

§ 3. De accijnzen van vloeibaar aardgas en van andere vloeibare koolwaterstofgassen die voorlopig niet werden geheven ingevolge het koninklijk besluit van 21 juni 1983, zijn definitief als niet verschuldigd aan te merken vanaf de inwerkingtreding van dat besluit.

Art. 193 (vroeger art. 178)

In artikel 311 van de algemene wet inzake douane en accijnzen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, wordt het getal "12" vervangen door het getal "9,60" ;

2° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

"§ 2. De Koning kan, wanneer zulks ingevolge de op de geldmarkt toegepaste rentevoeten verantwoord is, dit tarief aanpassen".

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Section 2

Taxe sur la valeur ajoutée

Art. 179

Sont confirmés avec effet à la date de leur entrée en vigueur :

1° l'arrêté royal du 23 décembre 1983 modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux ;

2° l'arrêté royal du 29 décembre 1983 modifiant les arrêtés royaux n° 4 et 20 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée et le Règlement général sur les taxes assimilées au timbre, à l'exception des articles 1^{er}, 7 et 8 ;

3° l'arrêté royal du 16 septembre 1985 modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux ;

4° l'arrêté royal du 23 avril 1986 modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux ;

5° l'arrêté royal du 18 juillet 1986 modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux.

Section 3

Droits de succession

Art. 180

Dans l'article 8, alinéa 6, 3°, du Code des droits de succession, modifié par l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 12 du 18 avril 1967, les mots "de la veuve du défunt" sont remplacés par les mots "du conjoint survivant du défunt".

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

Afdeling 2

Belasting over de toegevoegde waarde

Art. 179

Met gevolg vanaf de dag van hun inwerkingtreding, zijn bekrachtigd :

1° het koninklijk besluit van 23 december 1983 tot wijziging van het koninklijk besluit n° 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven ;

2° het koninklijk besluit van 29 december 1983 tot wijziging van de koninklijke besluiten n° 4 en 20 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde en van de Algemene Verordening op de met het zegel gelijkgestelde taksen, met uitzondering van de artikelen 1, 7 en 8 ;

3° het koninklijk besluit van 16 september 1985 tot wijziging van het koninklijk besluit n° 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven ;

4° het koninklijk besluit van 23 april 1986 tot wijziging van het koninklijk besluit n° 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven ;

5° het koninklijk besluit van 18 juli 1986 tot wijziging van het koninklijk besluit n° 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven.

Afdeling 3

Successierechten

Art. 180

In artikel 8, zesde lid, 3°, van het Wetboek der successierechten, gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit n° 12 van 18 april 1967, worden de woorden "de weduwe van de overledene" vervangen door de woorden "de overlevende echtgenoot van de overledene".

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Section 2

Taxe sur la valeur ajoutée

Art. 194 (ancien art. 179)

Sont confirmés avec effet à la date de leur entrée en vigueur :

1° l'arrêté royal du 23 décembre 1983 modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux ;

2° l'arrêté royal du 29 décembre 1983 modifiant les arrêtés royaux n°s 4 et 20 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée et le Règlement général sur les taxes assimilées au timbre, à l'exception des articles 1^{er}, 7 et 8 ;

3° l'arrêté royal du 16 septembre 1985 modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux ;

4° l'arrêté royal du 23 avril 1986 modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux ;

5° l'arrêté royal du 18 juillet 1986 modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux.

Section 3

Droits de succession

Art. 195 (ancien art. 180)

Dans l'article 8, alinéa 6, 3°, du Code des droits de succession, modifié par l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 12 du 18 avril 1967, les mots "de la veuve du défunt" sont remplacés par les mots "du conjoint survivant du défunt".

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Afdeling 2

Belasting over de toegevoegde waarde

Art. 194 (vroeger art. 179)

Met gevolg vanaf de dag van hun inwerkingtreding, zijn bekrachtigd :

1° het koninklijk besluit van 23 december 1983 tot wijziging van het koninklijk besluit n° 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven ;

2° het koninklijk besluit van 29 december 1983 tot wijziging van de koninklijke besluiten n°s 4 en 20 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde en van de Algemene Verordening op de met het zegel gelijkgestelde taksen, met uitzondering van de artikelen 1, 7 en 8 ;

3° het koninklijk besluit van 16 september 1985 tot wijziging van het koninklijk besluit n° 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven ;

4° het koninklijk besluit van 23 april 1986 tot wijziging van het koninklijk besluit n° 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven ;

5° het koninklijk besluit van 18 juli 1986 tot wijziging van het koninklijk besluit n° 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven.

Afdeling 3

Successierechten

Art. 195 (vroeger art. 180)

In artikel 8, zesde lid, 3°, van het Wetboek der successierechten, gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit n° 12 van 18 april 1967, worden de woorden "de weduwe van de overledene" vervangen door de woorden "de overlevende echtgenoot van de overledene".

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

TITRE VII

FONCTION PUBLIQUE

Art. 181

Le chapitre 1^{er} de l'arrêté royal n° 56 du 16 juillet 1982 relatif au recrutement dans certains services publics et comprenant l'article 1^{er} est remplacé par les dispositions suivantes :

"Chapitre I^{er} - Du recrutement.

Article 1^{er}

§ 1^{er}. — Le présent article est applicable à la Fonction publique administrative du pouvoir central. Celle-ci comprend :

1° les administrations et autres services des ministères ;

2° les organismes d'intérêt public visés à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de l'Etat, à l'exception :

— des organismes de la catégorie A à l'exception de :

- l'Office des renseignements et d'aide aux familles des militaires,
- l'Office régulateur de la navigation intérieure,

- la Régie des bâtiments,
- l'Institut d'expertise vétérinaire,
- le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales,

- de l'Orchestre national de Belgique,
- du Théâtre royal de la monnaie,
- du Palais des Beaux-Arts,
- du Centre hospitalier universitaire de Liège ;
- du "Universitair Ziekenhuis Gent" ;
- de la Société nationale des chemins de fer belges ;

- de la Société nationale des chemins de fer vicinaux ;

— des organismes de la catégorie C sauf :

— l'Office de contrôle des assurances.

§ 2. — Les administrations et autres services des ministères ainsi que les organismes relevant de la Fonction publique administrative du pouvoir central ne peuvent recruter chaque année des agents statutaires que dans les limites de leur enveloppe de recrutement.

TEKST VOORGELAAGD AAN DE COMMISSIES

TITEL VII

OPENBAAR AMBT

Art. 181

Hoofdstuk I van het koninklijk besluit n° 56 van 16 juli 1982 betreffende de werving in sommige overheidsdiensten, dat artikel 1 omvat, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"Hoofdstuk I - Werving.

Artikel 1

§ 1 — Dit artikel is toepasselijk op het administratief Openbaar Ambt van de centrale overheid. Dit omvat :

1° de besturen en andere diensten van de ministeries ;

2° de in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut vermelde en onder het gezag, de controle- of voogdijbevoegdheid van de Staat vallende instellingen van openbaar nut, met uitzondering van :

— de instellingen van de categorie A, met uitzondering van :

- het Hulp- en Informatiebureau voor gezinnen van militairen,
- de Dienst voor regeling van de Binnenvaart,

- de Regie der gebouwen,
- het Instituut voor veterinaire keuring,
- het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen,

- het Nationaal Orkest van België,
- de Koninklijke Muntchouwborg,
- het Paleis voor Schone Kunsten,
- Het "Centre hospitalier universitaire de Liège" ;
- het Universitair Ziekenhuis Gent ;
- de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen ;

- de Nationale Maatschappij der buurtspoorwegen ;

— de instellingen van de categorie C, met uitzondering van :

— de Controledienst voor de verzekeringen.

§ 2. — De besturen en andere diensten van de ministeries alsook de instellingen die van het administratief Openbaar Ambt van de centrale overheid afhangen, kunnen jaarlijks enkel statutaire ambtenaren aanwerven binnen de perken van hun wervingsenvelop.

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

TITRE VII

TITEL VII

FONCTION PUBLIQUE

OPENBAAR AMBT

Art. 196 (*ancien art. 181*)Art. 196 (*vroeger art. 181*)

Le chapitre 1^{er} de l'arrêté royal n° 56 du 16 juillet 1982 relatif au recrutement dans certains services publics et comprenant l'article 1^{er} est remplacé par les dispositions suivantes :

"Chapitre I^{er} - Du recrutement.

Hoofdstuk I van het koninklijk besluit n° 56 van 16 juli 1982 betreffende de werving in sommige overheidsdiensten, dat artikel 1 omvat, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"Hoofdstuk I - Werving.

Art. 1^{er} — § 1^{er}. — Le présent article est applicable à la Fonction publique administrative du pouvoir central. Celle-ci comprend :

1° les administrations et autres services des ministères ;

2° les organismes d'intérêt public visés à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de l'Etat, à l'exception :

— des organismes de la catégorie A à l'exception de :

- l'Office des renseignements et d'aide aux familles des militaires,
- l'Office régulateur de la navigation intérieure,
- la Régie des bâtiments,
- l'Institut d'expertise vétérinaire,
- le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales;

— de l'Orchestre national de Belgique;

— du Théâtre royal de la monnaie;

— du Palais des Beaux-Arts;

— du Centre hospitalier universitaire de Liège ;

— du "Universitair Ziekenhuis Gent" ;

— de la Société nationale des chemins de fer belges ;

— de la Société nationale des chemins de fer vicinaux ;

— des organismes de la catégorie C.

§ 2. — Les administrations et autres services des ministères ainsi que les organismes relevant de la Fonction publique administrative du pouvoir central ne peuvent recruter chaque année des agents statutaires que dans les limites de leur enveloppe de recrutement.

Art. 1. — § 1. — Dit artikel is toepasselijk op het administratief Openbaar Ambt van de centrale overheid. Dit omvat :

1° de besturen en andere diensten van de ministeries ;

2° de in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut vermelde en onder het gezag, de controle- of voogdijbevoegdheid van de Staat vallende instellingen van openbaar nut, met uitzondering van :

— de instellingen van de categorie A, met uitzondering van :

- het Hulp- en Informatiebureau voor gezinnen van militairen,
- de Dienst voor regeling van de Binnenvaart,

- de Regie der gebouwen,

- het Instituut voor veterinaire keuring,

- het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen;

— het Nationaal Orkest van België;

— de Koninklijke Muntshouwborg;

— het Paleis voor Schone Kunsten;

— Het "Centre hospitalier universitaire de Liège";

— het Universitair Ziekenhuis Gent ;

— de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen ;

— de Nationale Maatschappij der buurtspoorwegen ;

— de instellingen van de categorie C.

§ 2. — De besturen en andere diensten van de ministeries alsook de instellingen die van het administratief Openbaar Ambt van de centrale overheid afhangen, kunnen jaarlijks enkel statutaire ambtenaren aanwerven binnen de perken van hun wervingsenvelop.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Celle-ci correspond à un montant sur lequel s'imputent les traitements annuels de référence des agents recrutés.

Le Roi fixe chaque année, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour chaque ministère, chaque autre service des ministères et chaque organisme visés à l'alinéa 1^{er}, l'enveloppe de recrutement qui leur est assignée et les traitements annuels de référence.

Le Roi peut en outre déterminer chaque année par arrêté délibéré en Conseil des Ministres pour chaque ministère, chaque autre service des ministères et chaque organisme visés à l'alinéa 1^{er} des conditions particulières d'autorisation de recrutements au delà de l'enveloppe de recrutement.

L'Inspecteur des Finances, le délégué du Ministre des Finances ou le Commissaire du Gouvernement désigné sur la proposition du Ministre des Finances vérifient, avant que ne soient entamées les procédures de recrutements, la conformité de ceux-ci avec les limites du montant de l'enveloppe de recrutement et les conditions particulières éventuelles.

Art. 2

§ 1^{er}. — Le présent article est applicable aux organismes d'intérêt public visés à la loi du 16 mars 1954 précitée et qui sont soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de l'Etat, auxquels l'article 1^{er} ne s'applique pas à l'exception des organismes qui exercent une activité financière.

§ 2. — Sans préjudice des plans d'assainissement auxquels ils sont éventuellement soumis, les organismes d'intérêt public visés au § 1^{er} sont autorisés à recruter des agents statutaires en remplacement de ceux qui ont cessé leur fonction, dans les limites de l'effectif permis par leur budget."

Art. 182

Le chapitre II du même arrêté, comprenant les articles 2 à 7, est abrogé.

Dans les articles 9, alinéa 1^{er}, 10, §1^{er}, alinéa 3, et 12, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les références au chapitre II sont remplacées par les références au chapitre I^{er}.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

Deze is gelijk aan een bedrag waarop de referentiejaarwedden van de aangeworven ambtenaren worden aangerekend.

De Koning bepaalt jaarlijks, bij in Ministerraad overlegd besluit, de wervingsenvelop en de referentiejaarwedden voor elk ministerie, elke andere dienst van de ministeries en elke instelling bedoeld in het eerste lid.

De Koning kan bovendien jaarlijks bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor elk ministerie, elke andere dienst van de ministeries en elke instelling bedoeld in het eerste lid bijzondere voorwaarden van wervingsmachtiging boven de wervingsenvelop bepalen.

De Inspecteur van Financiën, de afgevaardigde van de Minister van Financiën of de op de voordracht van de Minister van Financiën aangewezen regeringscommissaris gaat voor de aanvang van de wervingsprocedures na of de wervingen al dan niet binnen de perken van het bedrag van de wervingsenvelop vallen en overeenstemmen met de eventuele bijzondere voorwaarden.

Art. 2

§ 1. — Dit artikel is van toepassing op de instellingen van openbaar nut bedoeld in de voormelde wet van 16 maart 1954, die onder het gezag, de controle- of voogdijbevoegdheid van de Staat staan en waarop artikel 1 niet van toepassing is, met uitzondering van de instellingen die een financiële activiteit uitoefenen.

§ 2. — Onverminderd de saneringsplannen waaraan zij eventueel onderworpen zijn, zijn de in § 1 bedoelde instellingen van openbaar nut gemachtigd statutaire ambtenaren aan te werven binnen de perken van de door hun begroting toegelaten personeelssterkte, in vervanging van deze die hun ambt beëindigd hebben."

Art. 182

Hoofdstuk II van hetzelfde besluit, dat de artikelen 2 tot 7 bevat, wordt opgeheven.

In de artikelen 9, eerste lid, 10, §1, derde lid en 12, eerste lid van hetzelfde besluit, worden de verwijzingen naar hoofdstuk II vervangen door de verwijzingen naar hoofdstuk I.

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Celle-ci correspond à un montant sur lequel s'imputent les traitements annuels de référence des agents recrutés.

Le Roi fixe chaque année, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour chaque ministère, chaque autre service des ministères et chaque organisme visés à l'alinéa 1^{er}, l'enveloppe de recrutement qui leur est assignée et les traitements annuels de référence.

Le Roi peut en outre déterminer chaque année par arrêté délibéré en Conseil des Ministres pour chaque ministère, chaque autre service des ministères et chaque organisme visés à l'alinéa 1^{er} des conditions particulières d'autorisation de recrutements au delà de l'enveloppe de recrutement.

L'Inspecteur des Finances, le délégué du Ministre des Finances ou le Commissaire du Gouvernement désigné sur la proposition du Ministre des Finances vérifient, avant que ne soient entamées les procédures de recrutements, la conformité de ceux-ci avec les limites du montant de l'enveloppe de recrutement et les conditions particulières éventuelles.

Art. 2 — § 1^{er}. — Le présent article est applicable aux organismes d'intérêt public visés à la loi du 16 mars 1954 précitée et qui sont soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de l'Etat, auxquels l'article 1^{er} ne s'applique pas, à l'exception des organismes qui exercent une activité financière.

§ 2. — Sans préjudice des plans d'assainissement auxquels ils sont éventuellement soumis, les organismes d'intérêt public visés au § 1^{er} sont autorisés à recruter des agents statutaires en remplacement de ceux qui ont cessé leurs fonctions, dans les limites de l'effectif permis par leur budget.

Art. 197 (ancien art. 182)

Le chapitre II du même arrêté, comprenant les articles 2 à 7, est abrogé.

Dans les articles 9, alinéa 1^{er}, 10, §1^{er}, alinéa 3, et 12, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les références au chapitre II sont remplacées par les références au chapitre I^{er}.

Art. 198 (nouveau)

A l'article 3, § 1^{er}, 3^o, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Deze is gelijk aan een bedrag waarop de referentiejaarwedden van de aangeworven ambtenaren worden aangerekend.

De Koning bepaalt jaarlijks, bij in Ministerraad overlegd besluit, de wervingsenvelop en de referentiejaarwedden voor elk ministerie, elke andere dienst van de ministeries en elke instelling bedoeld in het eerste lid.

De Koning kan bovendien jaarlijks bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor elk ministerie, elke andere dienst van de ministeries en elke instelling bedoeld in het eerste lid bijzondere voorwaarden van wervingsmachtiging boven de wervingsenvelop bepalen.

De Inspecteur van Financiën, de afgevaardigde van de Minister van Financiën of de op de voordracht van de Minister van Financiën aangewezen regeringscommissaris gaat voor de aanvang van de wervingsprocedures na of de wervingen al dan niet binnen de perken van het bedrag van de wervingsenvelop vallen en overeenstemmen met de eventuele bijzondere voorwaarden.

Art. 2 — § 1. — Dit artikel is van toepassing op de instellingen van openbaar nut bedoeld in de voormelde wet van 16 maart 1954, die onder het gezag, de controle-of voogdijbevoegdheid van de Staat staan en waarop artikel 1 niet van toepassing is, met uitzondering van de instellingen die een financiële activiteit uitoefenen.

§ 2. — Onverminderd de saneringsplannen waaraan zij eventueel zijn onderworpen, zijn de in § 1 bedoelde instellingen van openbaar nut gemachtigd statutaire ambtenaren aan te werven binnen de perken van de door hun begroting toegelaten personeelssterkte, in vervanging van deze die hun ambt beëindigd hebben.

Art. 197 (vroeger art. 182)

Hoofdstuk II van hetzelfde besluit, dat de artikelen 2 tot 7 bevat, wordt opgeheven.

In de artikelen 9, eerste lid, 10, §1, derde lid en 12, eerste lid, van hetzelfde besluit, worden de verwijzingen naar hoofdstuk II vervangen door de verwijzingen naar hoofdstuk I.

Art. 198 (nieuw)

In artikel 3, § 1, 3^o, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de over-

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

TITRE VIII

MESURES DIVERSES

CHAPITRE I^{er}

Affaires économiques

Section 1^{ère}

*Prorogation de la loi du 9 juillet 1975
sur les prix des spécialités pharmaceutiques
et autres médicaments*

Art. 183

L'intitulé de la loi du 9 juillet 1975 abrogeant l'article 62 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier et instituant un régime de prix pour les spécialités pharmaceutiques et autres médicaments, s'énonce dorénavant comme suit :

"Loi relative aux prix des produits pharmaceutiques et autres médicaments remboursables dans le cadre de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité".

Art. 184

Dans la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

TITEL VIII

DIVERSE MAATREGELEN

HOOFDSTUK I

Economische Zaken

Afdeling 1

*Verlenging van de wet van 9 juli 1975
op de prijzen van de farmaceutische specialiteiten
en andere medicamenten*

Art. 183

Het opschrift van de wet van 9 juli 1975 tot opheffing van artikel 62 van de wet van 14 februari 1961 voor de economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel en tot instelling van een regime betreffende de prijzen van de farmaceutische producten en andere medicamenten, luidt voortaan :

"Wet betreffende de prijzen van de in het raam van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering terugbetaalbare farmaceutische producten, en andere geneesmiddelen".

Art. 184

In dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

et les syndicats des agents relevant de ces autorités, les dispositions suivantes sont ajoutées après l'alinéa 2 :

« Aucune question relative au statut pécuniaire ne peut être inscrite à l'ordre du jour d'un comité particulier, tant que les accords dits de programmation sociale sont encore à l'examen.

Toutefois, la disposition de l'alinéa précédent cesse ses effets si, après un délai de quatre mois après que la question a été inscrite pour la première fois à l'ordre du jour du comité commun à l'ensemble des services publics, celui-ci n'aboutit pas à un accord. »

Art. 199 (nouveau)

L'article 198 entre en vigueur le 1^{er} janvier 1989.

TITRE VIII**MESURES DIVERSES****CHAPITRE I^{er}****Affaires économiques****Section 1^{re}**

*Prorogation de la loi du 9 juillet 1975
sur les prix des spécialités pharmaceutiques
et autres médicaments*

Art. 200 (ancien art. 183)

L'intitulé de la loi du 9 juillet 1975 abrogeant l'article 62 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier et instituant un régime de prix pour les spécialités pharmaceutiques et autres médicaments, s'énonce dorénavant comme suit :

« Loi relative aux prix des produits pharmaceutiques et autres médicaments remboursables dans le cadre de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité ».

Art. 201 (ancien art. 184)

Dans la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

heid en de vakbonden van haar personeel worden na het tweede lid de volgende bepalingen toegevoegd :

« Geen enkel vraagstuk inzake het geldelijk statuut mag op de agenda van een sectorcomité of van een bijzonder comité worden ingeschreven zolang de zogenoemde akkoorden inzake sociale programmatie nog worden onderzocht.

De bepaling in het voorgaande lid heeft echter geen uitwerking meer, indien, na een termijn van vier maanden nadat het vraagstuk voor de eerste maal op de agenda van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten werd ingeschreven, in dat comité geen akkoord wordt bereikt. »

Art. 199 (nieuw)

Artikel 198 treedt in werking op 1 januari 1989.

TITEL VIII**DIVERSE MAATREGELEN****HOOFDSTUK I****Economische Zaken****Afdeling 1**

*Verlenging van de wet van 9 juli 1975
op de prijzen van de farmaceutische specialiteiten
en andere medicamenten*

Art. 200 (vroeger art. 183)

Het opschrift van de wet van 9 juli 1975 tot opheffing van artikel 62 van de wet van 14 februari 1961 voor de economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel en tot instelling van een regime betreffende de prijzen van de farmaceutische produkten en andere medicamenten, luidt voortaan :

« Wet betreffende de prijzen van de in het raam van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering terugbetaalbare farmaceutische produkten en andere geneesmiddelen ».

Art. 201 (vroeger art. 184)

In dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

1° l'article 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 1^{er}. — La présente loi est applicable aux produits pharmaceutiques et autres médicaments qui sont remboursables dans le cadre de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité";

2° à l'article 2, alinéa 1^{er}, les mots "à l'exclusion des médicaments vétérinaires" sont supprimés ;

3° l'article 2bis, inséré par l'arrêté royal n° 248 du 31 décembre 1983, est abrogé ;

4° l'article 6, modifié par la loi du 23 décembre 1980 et par l'arrêté royal n° 248 du 31 décembre 1983, est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 6. — Les produits pharmaceutiques et autres médicaments auxquels la présente loi n'est pas applicable, sont soumis à la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix".

Art. 185

L'article 1^{er}, b, de l'arrêté royal du 11 décembre 1975 déterminant les critères pour la fixation des prix des spécialités pharmaceutiques et autres médicaments, confirmé par la loi du 22 décembre 1977, est complété par les mots "qui a été désigné comme tel par le Ministre des Affaires économiques".

Art. 186

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1989.

Section 2

Conseil d'Administration de l'Office national du Ducroire

Art. 187

L'article 12 de la loi du 31 août 1939 sur l'Office national du Ducroire, modifié par les lois des 30 décembre 1970 et 30 mars 1976, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 12 § 1^{er}. L'Office est dirigé par un conseil d'administration composé d'un président, d'un vice-président et de seize membres, qui sont tous nommés par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

TEKST VOORCELEGD AAN DE COMMISSIES

1° artikel 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 1. — Deze wet is van toepassing op de farmaceutische produkten en andere geneesmiddelen welke in het raam van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering terugbetaalbaar zijn" ;

2° in artikel 2, eerste lid; worden de woorden "met uitsluiting van de veeartsenijkundige geneesmiddelen" geschrapt ;

3° artikel 2bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit n° 248 van 31 december 1983, wordt opgeheven ;

4° artikel 6, gewijzigd bij de wet van 23 december 1980 en het koninklijk besluit n° 248 van 31 december 1983, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 6. — De farmaceutische produkten en andere geneesmiddelen waarop deze wet niet van toepassing is, zijn onderworpen aan de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen".

Art. 185

Artikel 1, b, van het koninklijk besluit van 11 december 1975 tot vaststelling van de criteria voor de vaststelling van de prijzen van de farmaceutische specialiteiten en andere geneesmiddelen, bekrachtigd bij de wet van 22 december 1977, wordt aangevuld met de woorden "dat als dusdanig door de Minister van Economische Zaken is aangewezen".

Art. 186

De bepalingen van deze afdeling treden in werking op 1 januari 1989.

Afdeling 2

Raad van Beheer van de Nationale Delcreditedienst

Art. 187

Artikel 12 van de wet van 31 augustus 1939 op de Nationale Delcreditedienst, gewijzigd bij de wetten van 30 december 1970 en 30 maart 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 12 § 1. De Dienst wordt geleid door een raad van beheer, bestaande uit een voorzitter, een ondervoorzitter en zestien leden, allen benoemd door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit.

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

1° l'article 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 1^{er}. — La présente loi est applicable aux produits pharmaceutiques et autres médicaments qui sont remboursables dans le cadre de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité";

2° à l'article 2, alinéa 1^{er}, les mots "à l'exclusion des médicaments vétérinaires" sont supprimés ;

3° l'article 2bis, inséré par l'arrêté royal n° 248 du 31 décembre 1983, est abrogé ;

4° l'article 6, modifié par la loi du 23 décembre 1980 et par l'arrêté royal n° 248 du 31 décembre 1983, est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 6. — Les produits pharmaceutiques et autres médicaments auxquels la présente loi n'est pas applicable, sont soumis à la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix".

Art. 202 (ancien art. 185)

L'article 1^{er}, b, de l'arrêté royal du 11 décembre 1975 déterminant les critères pour la fixation des prix des spécialités pharmaceutiques et autres médicaments, confirmé par la loi du 22 décembre 1977, est complété par les mots "qui a été désigné comme tel par le Ministre des Affaires économiques".

Art. 203 (ancien art. 186)

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1989.

Section 2

Conseil d'Administration de l'Office national du Ducroire

Art. 204 (ancien art. 187)

L'article 12 de la loi du 31 août 1939 sur l'Office national du Ducroire, modifié par les lois des 30 décembre 1970 et 30 mars 1976, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 12 § 1^{er}. L'Office est dirigé par un conseil d'administration composé d'un président, d'un vice-président et de dix-huit membres, qui sont tous nommés par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

1° artikel 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 1. — Deze wet is van toepassing op de farmaceutische produkten en andere geneesmiddelen welke in het raam van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering terugbetaalbaar zijn" ;

2° in artikel 2, eerste lid, worden de woorden "met uitsluiting van de veeartsenijkundige geneesmiddelen" geschrapt ;

3° artikel 2bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit n° 248 van 31 december 1983, wordt opgeheven ;

4° artikel 6, gewijzigd bij de wet van 23 december 1980 en het koninklijk besluit n° 248 van 31 december 1983, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 6. — De farmaceutische produkten en andere geneesmiddelen waarop deze wet niet van toepassing is, zijn onderworpen aan de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen".

Art. 202 (vroeger art. 185)

Artikel 1, b, van het koninklijk besluit van 11 december 1975 tot vaststelling van de criteria voor de vaststelling van de prijzen van de farmaceutische specialiteiten en andere geneesmiddelen, bekrachtigd bij de wet van 22 december 1977, wordt aangevuld met de woorden "dat als dusdanig door de Minister van Economische Zaken is aangewezen".

Art. 203 (vroeger art. 186)

De bepalingen van deze afdeling treden in werking op 1 januari 1989.

Afdeling 2

Raad van Beheer van de Nationale Delcrederedienst

Art. 204 (vroeger art. 187)

Artikel 12 van de wet van 31 augustus 1939 op de Nationale Delcrederedienst, gewijzigd bij de wetten van 30 december 1970 en 30 maart 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 12 § 1. De Dienst wordt geleid door een raad van beheer, bestaande uit een voorzitter, een ondervoorzitter en achttien leden, allen benoemd door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit.

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Le président et le vice-président, ainsi que six membres et six suppléants sont nommés dans les milieux particulièrement concernés au développement du commerce extérieur.

Quatre membres et quatre suppléants sont nommés sur la proposition des Ministres qui ont respectivement dans leurs attributions les Affaires économiques, les Finances, les Relations extérieures et la Coopération au Développement. Ces membres et ces suppléants représentent au conseil d'administration le Ministre qui les a proposés.

Six membres et six suppléants sont nommés respectivement sur la proposition de l'Exécutif flamand, de l'Exécutif régional wallon et de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-capitale. Chaque Région propose deux membres et deux suppléants. Ces membres et ces suppléants représentent au conseil d'administration l'Exécutif qui les a proposés.

Le mandat du président, du vice-président, des membres et des suppléants est de cinq ans; il est renouvelable. Le Roi peut mettre fin au mandat par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

§ 2. Le conseil d'administration comprend autant de francophones que de néerlandophones. Si le président est francophone, le vice-président est néerlandophone, et vice-versa. Des membres représentant la Région de Bruxelles-capitale, l'un est francophone, l'autre est néerlandophone.

Des quatre membres visés au § 1^{er}, alinéa 3, la moitié sont francophones, l'autre moitié néerlandophones.

Le présent paragraphe est également applicable aux membres suppléants.

§ 3. Il ne peut être attribué de mandat de président, de vice-président ou de membre du conseil d'administration à des personnes qui sont membres des Chambres législatives, d'un Conseil de Communauté, d'un Conseil régional ou d'un Conseil provincial.

Le conseil d'administration ne peut comporter qu'un seul membre exerçant une fonction dans une banque visée au titre I^{er} de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, ou dans une société commerciale ou une société constituée sous la forme d'une société commerciale qui est directement ou indirectement intéressée dans une telle banque à raison de plus de 25 p.c.

§ 4. Le Roi fixe les émoluments et les indemnités allouées au président, au vice-président, aux membres et aux suppléants."

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

De voorzitter en de ondervoorzitter alsook zes leden worden benoemd uit middens nauw betrokken bij de bevordering van de buitenlandse handel.

Vier leden en vier plaatsvervangers worden benoemd op de voordracht van de Ministers tot de bevoegdheid van wie respectievelijk de Economische Zaken, de Financiën, de Buitenlandse Betrekkingen en de Ontwikkelingssamenwerking behoren. Deze leden en plaatsvervangers vertegenwoordigen in de raad van beheer de Minister die hen heeft voorgedragen.

Zes leden en zes plaatsvervangers worden benoemd op de voordracht van respectievelijk de Vlaamse Executieve, de Waalse Gewestexecutieve en de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Elk Gewest draagt twee leden en twee plaatsvervangers voor. Deze leden en plaatsvervangers vertegenwoordigen in de raad van beheer de Executieve die hen heeft voorgedragen.

Het mandaat van de voorzitter, de ondervoorzitter, de leden en de plaatsvervangers bedraagt vijf jaar; het kan worden hernieuwd. Aan het mandaat kan door de Koning bij een Ministerraad overlegd besluit een einde worden gemaakt.

§ 2. De raad van beheer bestaat uit evenveel fransstaligen als nederlandstaligen. Wanneer de voorzitter nederlandstalig is, is de ondervoorzitter franstalig, en omgekeerd. Van de leden die het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest vertegenwoordigen, is er een nederlandstalige en een franstalige.

De vier leden bedoeld in § 1, derde lid, zijn voor de helft nederlandstalig, voor de andere helft franstalig.

Deze paragraaf is mede van toepassing op de plaatsvervangers.

§ 3. Een mandaat van voorzitter, ondervoorzitter of lid van de raad van beheer kan niet worden toegekend aan een lid van de Wetgevende Kamers, van een Gemeenschaps- of Gewestraad of een Provincieraad.

Slechts één lid van de raad van beheer mag een ambt uitoefenen in een bank als bedoeld in titel I van het koninklijk besluit n° 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten of in een handelsvennootschap opgericht in de vorm van een handelsvennootschap die rechtstreeks of zijdelings een belang van meer dan 25 pct. in een zodanige bank bezit.

§ 4. De Koning bepaalt de bezoldigingen en de vergoedingen welke aan de voorzitter, de ondervoorzitter, de leden en de plaatsvervangers worden toegekend."

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

Le président et le vice-président, ainsi que six membres et six suppléants sont nommés dans les milieux particulièrement concernés par le développement du commerce extérieur.

Six membres et six suppléants sont nommés sur la proposition du Premier Ministre des Ministres qui ont respectivement dans leurs attributions les Affaires économiques, les Finances, les Relations extérieures, le Commerce Extérieur et la Coopération au Développement. Ces membres et ces suppléants représentent au conseil d'administration le Ministre qui les a proposés.

Six membres et six suppléants sont nommés respectivement sur la proposition de l'Exécutif flamand, de l'Exécutif régional wallon et de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-capitale. Chaque Région propose deux membres et deux suppléants. Ces membres et ces suppléants représentent au conseil d'administration l'Exécutif qui les a proposés.

Le mandat du président, du vice-président, des membres et des suppléants est de cinq ans; il est renouvelable. Le Roi peut mettre fin au mandat par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

§ 2. Le conseil d'administration comprend autant de francophones que de néerlandophones. Si le président est francophone, le vice-président est néerlandophone, et vice-versa. Des membres représentant la Région de Bruxelles-capitale, l'un est francophone, l'autre est néerlandophone.

Des six membres visés au § 1^{er}, alinéa 3, la moitié sont francophones, l'autre moitié néerlandophones.

Le présent paragraphe est également applicable aux membres suppléants.

§ 3. Il ne peut être attribué de mandat de président, de vice-président ou de membre du conseil d'administration à des personnes qui sont membres des Chambres législatives, d'un Conseil de Communauté, d'un Conseil régional ou d'un Conseil provincial.

Le conseil d'administration ne peut comporter qu'un seul membre exerçant une fonction dans une banque visée au titre I^{er} de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, ou dans une société commerciale ou une société constituée sous la forme d'une société commerciale qui est directement ou indirectement intéressée dans une telle banque à raison de plus de 25 p.c.

§ 4. Le Roi fixe les émoluments et les indemnités alloués au président, au vice-président, aux membres et aux suppléants."

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

De voorzitter en de ondervoorzitter alsook zes leden en zes plaatsvervangers worden benoemd uit midde[n]s nauw betrokken bij de bevordering van de buitenlandse handel.

Zes leden en zes plaatsvervangers worden benoemd op voordracht van de Eerste Minister, van de Ministers tot de bevoegdheid van wie respectievelijk de Economische Zaken, de Financiën, de Buitenlandse Betrekkingen, de Buitenlandse Handel en de Ontwikkelingssamenwerking behoren. Deze leden en deze plaatsvervangers vertegenwoordigen in de raad van beheer de Minister die hen heeft voorgedragen.

Zes leden en zes plaatsvervangers worden benoemd op voordracht van respectievelijk de Vlaamse Executieve, de Waalse Gewestexecutieve en de Executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Elk Gewest draagt twee leden en twee plaatsvervangers voor. Deze leden en deze plaatsvervangers vertegenwoordigen in de raad van beheer de Executieve die hen heeft voorgedragen.

Het mandaat van de voorzitter, de ondervoorzitter, de leden en de plaatsvervangers bedraagt vijfjaar; het kan worden hernieuwd. Aan het mandaat kan door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit een einde worden gemaakt.

§ 2. De raad van beheer bestaat uit evenveel fransstaligen als nederlandstaligen. Wanneer de voorzitter nederlandstalig is, is de ondervoorzitter franstalig, en omgekeerd. Van de leden die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vertegenwoordigen, is er een nederlandstalige en een franstalige.

De zes leden bedoeld in § 1, derde lid, zijn voor de helft nederlandstalig, voor de andere helft franstalig.

Deze paragraaf is mede van toepassing op de plaatsvervangers.

§ 3. Een mandaat van voorzitter, ondervoorzitter of lid van de raad van beheer kan niet worden toegekend aan een lid van de Wetgevende Kamers, van een Gemeenschaps- of Gewestraad of een Provincieraad.

Slechts één lid van de raad van beheer mag een ambt uitoefenen in een bank als bedoeld in titel I van het koninklijk besluit n° 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten of in een handelsvennootschap opgericht in de vorm van een handelsvennootschap die rechtstreeks of zijdelings een belang van meer dan 25 pct. in een zodanige bank bezit.

§ 4. De Koning bepaalt de bezoldigingen en de vergoedingen welke aan de voorzitter, de ondervoorzitter, de leden en de plaatsvervangers worden toegekend."

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

Section 3

*Confirmation de la Commission pour
la régulation des prix*

Art. 188

A l'article 2, § 4, de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, insérée par la loi du 23 décembre 1969 et modifiée par la loi du 30 juillet 1971, les mots "la Commission pour la régulation des prix, dont le statut est fixé par le Roi" doivent être interprétés en ce sens que le pouvoir du Roi comprend, sur la proposition du Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, le pouvoir de régler la composition, l'organisation et le fonctionnement de la Commission, ainsi que celui de fixer le statut administratif et pécuniaire du président et des collaborateurs permanents de la Commission qui ne possèdent pas la qualité d'agent de l'Etat.

Art. 189

Les lois relatives au régime de pension des membres du personnel civil de l'Etat et de leurs ayants droits sont applicables au président et aux collaborateurs permanents de la Commission pour la régulation des prix qui n'ont pas la qualité d'agent de l'Etat.

Les prestations que les personnes mentionnées à l'alinéa 1^{er} ont accomplies depuis leur entrée en service à la Commission pour la régulation des prix sont assimilées à des prestations accomplies sous le régime statutaire définitif de l'Etat.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

Afdeling 3

*Bevestiging van de Commissie tot
regeling der prijzen*

Art. 188

In artikel 2, § 4, van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen, ingevoegd bij de wet van 23 december 1969 en gewijzigd bij de wet van 30 juli 1971, moeten de woorden "de Commissie tot regeling der prijzen, waarvan het statuut door de Koning wordt vastgelegd" zo worden uitgelegd dat de bevoegdheid van de Koning omvat, op voorstel van de Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, het bepalen van de samenstelling, de inrichting en de werking van de Commissie, alsook het vaststellen van het administratief en geldelijk statuut van de voorzitter en de vaste medewerkers van de Commissie die niet de hoedanigheid van Rijksambtenaar bezitten.

Art. 189

De wetten op de pensioenregeling voor de leden van het burgerlijk Rijkspersoneel en hun rechtverkrijgenden zijn van toepassing op de voorzitter en de vaste medewerkers van de Commissie tot regeling der prijzen die niet de hoedanigheid van Rijksambtenaar bezitten.

De prestaties welke door de personen vermeld in het eerste lid sinds hun indiensttreding van de Commissie tot regeling der prijzen zijn geleverd, worden gelijkgesteld met prestaties geleverd in vast statutair verband van het Rijk.

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

Section 3

Confirmation de la Commission pour la régulation des prix

Art. 205 (ancien art. 188)

A l'article 2, § 4, de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, insérée par la loi du 23 décembre 1969 et modifiée par la loi du 30 juillet 1971, les mots "la Commission pour la régulation des prix, dont le statut est fixé par le Roi" doivent être interprétés en ce sens que le pouvoir du Roi comprend, sur la proposition du Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, le pouvoir de régler la composition, l'organisation et le fonctionnement de la Commission, ainsi que celui de fixer le statut administratif et pécuniaire du président et des collaborateurs permanents de la Commission qui ne possèdent pas la qualité d'agent de l'Etat.

Art. 206 (ancien art. 189)

Les lois relatives au régime de pension des membres du personnel civil de l'Etat et de leurs ayants droits sont applicables au président et aux collaborateurs permanents de la Commission pour la régulation des prix qui n'ont pas la qualité d'agent de l'Etat.

Les prestations que les personnes mentionnées à l'alinéa 1^{er} ont accomplies depuis leur entrée en service à la Commission pour la régulation des prix sont assimilées à des prestations accomplies sous le régime statutaire définitif de l'Etat.

Section 4

Société nationale d'investissement

Art. 207 (nouveau)

A l'article 3^{quiquies}, premier alinéa, de la loi du 2 avril 1962 constituant une Société nationale d'investissement et des sociétés régionales d'investissement, inséré par la loi du 30 mars 1976, abrogé par la loi du 4 août 1978 et rétabli par l'article 171 de la loi de redressement du 22 janvier 1985, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « , du Fonds pour la Restructuration des Secteurs nationaux en Région wallonne, du Fonds voor de Herstructurering van de Nationale sectoren in het Vlaamse Gewest, de la Société régionale d'in-

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

Afdeling 3

Bevestiging van de Commissie tot regeling der prijzen

Art. 205 (vroeger art. 188)

In artikel 2, § 4, van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen, ingevoegd bij de wet van 23 december 1969 en gewijzigd bij de wet van 30 juli 1971, moeten de woorden "de Commissie tot regeling der prijzen, waarvan het statuut door de Koning wordt vastgelegd" zo worden uitgelegd dat de bevoegdheid van de Koning omvat, op voorstel van de Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, het bepalen van de samenstelling, de inrichting en de werking van de Commissie, alsook het vaststellen van het administratief en geldelijk statuut van de voorzitter en de vaste medewerkers van de Commissie die niet de hoedanigheid van Rijksambtenaar bezitten.

Art. 206 (vroeger art. 189)

De wetten op de pensioenregeling voor de leden van het burgerlijk Rijkspersoneel en hun rechtverkrijgenden zijn van toepassing op de voorzitter en de vaste medewerkers van de Commissie tot regeling der prijzen die niet de hoedanigheid van Rijksambtenaar bezitten.

De prestaties welke door de personen vermeld in het eerste lid sinds hun indiensttreding van de Commissie tot regeling der prijzen zijn geleverd, worden gelijkgesteld met prestaties geleverd in vast statutair verband van het Rijk.

Afdeling 4

Nationale Investeringsmaatschappij

Art. 207 (nieuw)

In artikel 3^{quiquies}, eerste lid, van de wet van 2 april 1962 tot oprichting van de Nationale Investeringsmaatschappij, ingevoegd door de wet van 30 maart 1976, opgeheven door de wet van 4 augustus 1978 en hersteld door artikel 171 van de herstellwet van 22 januari 1985 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen de woorden « van een gespecialiseerde dochtermaatschappij ervan » en de woorden « of van een vennootschap » worden de woorden « van het Fonds voor de Herstructurering van de Nationale

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

CHAPITRE II

Régie des télégraphes et des téléphones

Art. 190

§ 1. Pour ce qui concerne les activités relatives à l'exercice de son monopole, la Régie des télégraphes et téléphones paie annuellement à l'Etat, à partir de 1988, une indemnité pour droits de monopole. Cette indemnité est égale à un pourcent du chiffre d'affaires que la Régie des télégraphes et téléphones réalise dans le cadre de ces activités.

§ 2. L'indemnité visée au § 1^{er} est versée au Trésor. Celle relative à l'exercice 1988 sera payée en une fois avant le 31 mars 1989. Celles relatives aux exercices suivants seront versées en quatre tranches payables respectivement à la fin de chaque trimestre civil.

CHAPITRE III

Régie des postes

Art. 191

§ 1^{er}. L'article 8 de l'arrêté n° 521 du 31 mars 1987 déterminant, à la Régie des Postes, les conditions

HOOFDSTUK II

Regie van telegrafie en telefonie

Art. 190

§ 1. Voor wat betreft de activiteiten in verband met de uitoefening van haar monopolie, betaalt de Regie van telegrafie en telefonie jaarlijks aan de Staat, vanaf 1988 een vergoeding voor monopolierechten. Deze vergoeding is gelijk aan een procent van het omzetcijfer dat de Regie van telegrafie en telefonie maakt in het raam van deze activiteiten.

§ 2. De in § 1 bedoelde vergoeding wordt gestort aan de Schatkist. Deze betreffende het dienstjaar 1988 zal in eenmaal betaald worden voor 31 maart 1989. Deze betreffende de volgende dienstjaren zullen gestort worden in vier schijven die respectievelijk te betalen zijn op het einde van elk burgerlijk trimester.

HOOFDSTUK III

Regie der posterijen

Art. 191

§ 1. Artikel 8 van het koninklijk besluit n° 521 van 31 maart 1987 tot het bepalen, bij de Regie der Poste-

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

vestissement de la Région bruxelloise » sont insérés entre les mots « d'une filiale spécialisée de celle-ci » et les mots « ou d'une société »

2° le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° l'assemblée générale, statuant aux conditions de quorum et de majorité prévues à l'article 52bis, § 1^{er}, deuxième alinéa et à l'article 70bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, a accordé l'autorisation, a fixé les modalités et les conditions des acquisitions, étant entendu que la société vendeuse ne peut exercer son droit de vote sur cette acquisition »;

3° il est ajouté un 5°, libellé comme suit :

« 5° la valeur nominale ou, à défaut, la valeur des fractions des actions acquises, y compris les actions acquises éventuellement antérieurement, que la société détient dans son portefeuille, et les actions acquises par une personne en son nom propre, mais pour le compte de la société, ne peut excéder 10 pour cent du capital investi. »

CHAPITRE II**Régie des télégraphes et des téléphones**

Art. 208 (ancien art. 190)

§ 1^{er}. Pour ce qui concerne les activités relatives à l'exercice de son monopole, la Régie des télégraphes et téléphones paie annuellement à l'Etat, à partir de 1988, une indemnité pour droits de monopole. Cette indemnité est égale à un pourcent du chiffre d'affaires que la Régie des télégraphes et téléphones réalise dans le cadre de ces activités.

§ 2. L'indemnité visée au § 1^{er} est versée au Trésor. Celle relative à l'exercice 1988 sera payée en une fois avant le 31 mars 1989. Celles relatives aux exercices suivants seront versées en quatre tranches payables respectivement à la fin de chaque trimestre civil.

CHAPITRE III**Régie des postes**

Art. 209 (ancien art. 191)

§ 1^{er}. L'article 8 de l'arrêté n° 521 du 31 mars 1987 déterminant, à la Régie des Postes, les conditions

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

sectoren in het Vlaamse Gewest, Fonds pour la Restructuration des Secteurs nationaux en Région wallonne, Société régionale d'Investissement de la Région bruxelloise » ingevoegd.

2° het 1° wordt vervangen door wat volgt :

« 1° de Algemene Vergadering heeft, met inachtneming van de in artikel 52bis, § 1, tweede lid en artikel 70bis van de samengestelde wetten op de handelsvennootschappen bepaalde voorschriften inzake quorum en meerderheid, toestemming gegeven tot verkrijging, en de wijze en de voorwaarden vastgesteld waarop de verkrijgingen zullen plaatsvinden, met dien verstande dat de verkopende vennootschap met betrekking tot deze verkrijging niet stemgerechtigd is ».

3° een 5°, luidend als volgt, wordt toegevoegd : « 5° de nominale waarde of bij gebreke daarvan de fractiewaarde van de verkregen aandelen met inbegrip van de eventueel eerder verkregen aandelen die de vennootschap in portefeuille houdt en aandelen die door een persoon in eigen naam, maar voor rekening van de vennootschap zijn verkregen, mag niet meer dan 10 procent van het geplaatste kapitaal bedragen. »

HOOFDSTUK II**Regie van telegrafie en telefonie**

Art. 208 (vroeger art. 190)

§ 1. Voor wat betreft de activiteiten in verband met de uitoefening van haar monopolie, betaalt de Regie van telegrafie en telefonie jaarlijks aan de Staat, vanaf 1988 een vergoeding voor monopolierechten. Deze vergoeding is gelijk aan één procent van het omzetcijfer dat de Regie van telegrafie en telefonie maakt in het raam van deze activiteiten.

§ 2. De in § 1 bedoelde vergoeding wordt gestort aan de Schatkist. Deze betreffende het dienstjaar 1988 zal in eenmaal betaald worden vóór 31 maart 1989. Deze betreffende de volgende dienstjaren zullen gestort worden in vier schijven die respectievelijk te betalen zijn op het einde van elk burgerlijk trimester.

HOOFDSTUK III**Regie der posten**

Art. 209 (vroeger art. 191)

§ 1. Artikel 8 van het koninklijk besluit n° 521 van 31 maart 1987 tot het bepalen, bij de Regie der Poste-

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

d'octroi d'une mise en disponibilité pour convenance personnelle précédant la pension de retraite, est remplacé par le texte suivant :

"Art. 8. — La demande visée à l'article 1^{er} doit être introduite dans les trois ans à partir du jour de la publication du présent arrêté au Moniteur belge. Ce délai peut être prorogé d'un an, à deux reprises, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres."

§ 2. A l'article 2 du même arrêté royal, les mots "aux conditions suivantes" sont remplacés par les mots "s'ils remplissent au plus tard le 16 avril 1990, les conditions suivantes :".

Art. 192

Sont abrogés :

1° l'article 12 de l'arrêté royal n° 437 du 5 août 1986 portant des mesures d'assainissement applicables à la Régie des postes.

2° l'article 7 de l'arrêté royal n° 521 du 31 mars 1987 déterminant, à la Régie des postes, les conditions d'octroi d'une mise en disponibilité pour convenance personnelle précédant la pension de retraite.

A titre transitoire, les chômeurs complets indemnisés qui ont été recrutés en application de l'article 7 de l'arrêté royal n° 521 restent en service jusqu'à la mise en retraite de l'agent qu'ils remplacent.

S'ils quittent leur emploi à la Régie des Postes avant cette date il est pourvu à leur remplacement conformément à l'arrêté royal n° 56 du 16 juillet 1982 relatif au recrutement dans certains services publics, tel qu'il est modifié par la présente loi".

CHAPITRE IV

Sociétés de bourse

Art. 193

A l'article 71 du Titre V du Livre I^{er} du Code de Commerce modifié par les arrêtés royaux n° 84 du 30 janvier 1935, n° 178 du 20 juin 1935, n° 70 du 30 novembre 1939, n° 61 du 10 novembre 1967, ainsi que par la loi du 3 avril 1980, sont apportées les modifications suivantes :

1° le texte actuel de l'article 71 devient le paragraphe 1^{er} dudit article;

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

rijen, van de voorwaarden van toekenning van een terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheid voorafgaand aan het rustpensioen, wordt vervangen door de volgende tekst :

"Art. 8. — De in artikel 1 bedoelde aanvraag moet worden ingediend binnen drie jaar te rekenen van de dag waarop dit besluit in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt. Die termijn kan, in bij Ministerraad overlegd koninklijk besluit, tweemaal met een jaar worden verlengd".

§ 2. In artikel 2 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden "in de hierna volgende voorwaarden" vervangen door de woorden "als zij, uiterlijk 16 april 1990, de volgende voorwaarden vervullen:".

Art. 192

Opgeheven worden :

1° Artikel 12 van het koninklijk besluit n° 437 van 5 augustus 1986 houdende saneringsmaatregelen die toepasselijk zijn op de Regie der posterijen.

2° Artikel 7 van het koninklijk besluit n° 521 van 31 maart 1987 tot het bepalen bij de Regie der posterijen van de voorwaarden van toekenning van een terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheid voorafgaand aan het rustpensioen.

Bij wijze van overgangsmaatregel blijven de uitke­ringsgerechtigde volledig werklozen die aangenomen zijn op grond van artikel 7 van het koninklijk besluit n° 521, in dienst tot bij de pensionering van het personeelslid dat zij vervangen.

Indien zij hun betrekking bij de Regie der Poste­rijen vóór die datum verlaten, wordt in hun verving voorzien overeenkomstig het koninklijk besluit n° 56 van 16 juli 1982 betreffende de werving in sommige overheidsdiensten, zoals het door deze wet wordt gewijzigd".

HOOFDSTUK IV

Beursvennootschappen

Art. 193

In artikel 71 van Titel V van Boek I van het Wet­boek van Koophandel, gewijzigd door de koninklijke besluiten n° 84 van 30 januari 1935, n° 178 van 20 juni 1935, n° 70 van 30 november 1939, n° 61 van 10 november 1967, en als door de wet van 3 april 1980, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° de huidige tekst van artikel 71 wordt paragraaf 1 van genoemd artikel;

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

d'octroi d'une mise en disponibilité pour convenance personnelle précédant la pension de retraite, est remplacé par le texte suivant :

"Art. 8. — La demande visée à l'article 1^{er} doit être introduite dans les trois ans à partir du jour de la publication du présent arrêté au Moniteur belge. Ce délai peut être prorogé d'un an, à deux reprises, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres."

§ 2. A l'article 2 du même arrêté royal, les mots "aux conditions suivantes" sont remplacés par les mots "s'ils remplissent au plus tard le 16 avril 1990, les conditions suivantes :".

Art. 210 (ancien art. 192)

Sont abrogés :

1° l'article 12 de l'arrêté royal n° 437 du 5 août 1986 portant des mesures d'assainissement applicables à la Régie des postes.

2° l'article 7 de l'arrêté royal n° 521 du 31 mars 1987 déterminant, à la Régie des postes, les conditions d'octroi d'une mise en disponibilité pour convenance personnelle précédant la pension de retraite.

A titre transitoire, les chômeurs complets indemnisés qui ont été recrutés en application de l'article 7 de l'arrêté royal n° 521 restent en service jusqu'à la mise en retraite de l'agent qu'ils remplacent.

S'ils quittent leur emploi à la Régie des Postes avant cette date, il est pourvu à leur remplacement conformément à l'arrêté royal n° 56 du 16 juillet 1982 relatif au recrutement dans certains services publics, tel qu'il est modifié par la présente loi.

CHAPITRE IV

Sociétés de bourse

Art. 211 (ancien art. 193)

A l'article 71 du Titre V du Livre I^{er} du Code de Commerce modifié par les arrêtés royaux n° 84 du 30 janvier 1935, n° 178 du 20 juin 1935, n° 70 du 30 novembre 1939, n° 61 du 10 novembre 1967, ainsi que par la loi du 3 avril 1980, sont apportées les modifications suivantes :

1° le texte actuel de l'article 71 devient le paragraphe 1^{er} dudit article;

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

rijen, van de voorwaarden van toekenning van een terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheid voorafgaand aan het rustpensioen, wordt vervangen door de volgende tekst :

"Art. 8. — De in artikel 1 bedoelde aanvraag moet worden ingediend binnen drie jaar te rekenen van de dag waarop dit besluit in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt. Die termijn kan, in bij Ministerraad overlegd koninklijk besluit, tweemaal met een jaar worden verlengd".

§ 2. In artikel 2 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden "in de hierna volgende voorwaarden" vervangen door de woorden "als zij, uiterlijk 16 april 1990, de volgende voorwaarden vervullen:".

Art. 210 (vroeger art. 192)

Opgeheven worden :

1° Artikel 12 van het koninklijk besluit n° 437 van 5 augustus 1986 houdende saneringsmaatregelen die toepasselijk zijn op de Regie der posten.

2° Artikel 7 van het koninklijk besluit n° 521 van 31 maart 1987 tot het bepalen bij de Regie der posten van de voorwaarden van toekenning van een terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheid voorafgaand aan het rustpensioen.

Bij wijze van overgangsmaatregel blijven de uitkeringsgerechtigde volledig werklozen die aangenomen zijn op grond van artikel 7 van het koninklijk besluit n° 521, in dienst tot bij de pensionering van het personeelslid dat zij vervangen.

Indien zij hun betrekking bij de Regie der Posten vóór die datum verlaten, wordt in hun vervanging voorzien overeenkomstig het koninklijk besluit n° 56 van 16 juli 1982 betreffende de werving in sommige overheidsdiensten, zoals het door deze wet wordt gewijzigd.

HOOFDSTUK IV

Beursvennootschappen

Art. 211 (vroeger art. 193)

In artikel 71 van Titel V van Boek I van het Wetboek van Koophandel, gewijzigd door de koninklijke besluiten n° 84 van 30 januari 1935, n° 178 van 20 juni 1935, n° 70 van 30 november 1939, n° 61 van 10 november 1967, evenals door de wet van 3 april 1980, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° de huidige tekst van artikel 71 wordt paragraaf 1 van genoemd artikel;

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

2° Un paragraphe 2 est introduit, libellé comme suit :

“§ 2. Peuvent également figurer au tableau visé au § 1^{er}, les sociétés dotées de la personnalité juridique répondant aux conditions visées au § 1^{er}, 6° à 8°.

Les sociétés doivent disposer de capitaux propres de dix millions de F au moins, ce minimum étant porté à vingt-cinq millions de F pour les sociétés anonymes.

Les montants visés à l'alinéa 2 peuvent être majorés par le Roi, selon les catégories de sociétés qu'il détermine.

Les activités régies par la présente section doivent être exercées, au nom et pour compte de la société, par ou sous la direction d'une ou de plusieurs personnes physiques, répondant aux conditions visées au paragraphe 1^{er}, 1°, 2°, 3°, alinéa 1^{er}, 4° et 6° du § 1^{er}. Ces personnes doivent être au nombre de deux au moins dans les sociétés anonymes. Le nom de ces personnes figure au tableau à la suite du nom de la société; elles peuvent porter le titre d'agent de change. L'article 94 s'applique à ces personnes au même titre qu'à la société inscrite au tableau.

3° la société ne peut avoir comme associés des personnes autres que celles qui répondent aux conditions visées au 1° à 6° du § 1^{er}, qu'aux conditions fixées par arrêté royal délibéré en Conseil de Ministre.”

Art. 194

A l'article 73 du Titre V du Livre I^{er} du Code de Commerce, modifié par l'article 2 de la loi du 3 avril 1980, sont apportées les modifications suivantes :

1° le paragraphe 1^{er} est abrogé;

2° au paragraphe 2, l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant:

“Par dérogation aux articles 16, 19 et 106 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, le nom d'un ancien associé indéfiniment responsable peut, moyennant l'accord de l'intéressé, être maintenu dans la raison sociale d'une société inscrite au tableau conformément à l'article 71, paragraphe 2, constituée sous la forme d'une société en nom collectif ou d'une société en commandite simple ou par actions”.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

2° Er wordt en paragraaf 2 ingevoegd, die als volgt luidt :

“§ 2. In de lijst kunnen eveneens worden opgenomen, de vennootschappen met rechtspersoonlijkheid die voldoen van de voorwaardenvermeldde in § 1, 6° tot 8°.

De vennootschappen moeten over een eigen vermogen beschikken van ten minste tien miljoen F, welk minimum op vijftientig miljoen F wordt gebracht voor de naamloze vennootschappen.

De in het tweede lid bedoelde cijfers kunnen door de Koning worden verhoogd, volgens de door Hem vast te stellen categorieën van vennootschappen.

De werkzaamheden die onder deze afdeling vallen moeten in naam en voor rekening van de vennootschap worden uitgeoefend door of onder de leiding van één of meer natuurlijke personen die voldoen aan voorwaarden vermeld in paragraaf 1, 1°, 2°, 3° eerste lid, 4° en 6°. In de naamloze vennootschappen moeten er ten minste twee personen zijn. De naam van deze personen staat in de tabel naast de naam van de vennootschappen : zij mogen de titel van wisselagent voeren. Artikel 94 is van toepassing op deze personen op dezelfde wijze als op de in de tabel ingeschreven vennootschap.

3° slechts onder de voorwaarden die zijn vastgesteld bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit mag de vennootschap als vennoten andere personen tellen dan de personen die voldoen aan de in 1° tot 6° van § 1 vermelde voorwaarden.”

Art. 194

In artikel 73 van Titel V van Boek I van het Wetboek van Koophandel, gewijzigd door artikel 2 van de wet van 3 april 1980, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt opgeheven;

2° in § 2 wordt het eerste lid vervangen door volgende tekst :

“In afwijking van de artikelen 16, 19 en 106 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, mag de naam van een gewezen onbepaald aansprakelijke vennoot, mits instemming van de betrokkene, worden behouden in de firma van de vennootschap die in de tabel is opgenomen overeenkomstig artikel 71, paragraaf 2, en is opgericht in de vorm van een vennootschap onder firma of een gewone commanditaire vennootschap dan wel een commanditaire vennootschap op aandelen.”

TEXTE ADOPTÉ PAR LES COMMISSIONS

2° Un paragraphe 2 est introduit, libellé comme suit :

“§ 2. Peuvent également figurer au tableau visé au § 1^{er}, les sociétés dotées de la personnalité juridique répondant aux conditions visées au § 1^{er}, 6° à 8°.

Les sociétés doivent disposer de capitaux propres de dix millions de F au moins, ce minimum étant porté à vingt-cinq millions de F pour les sociétés anonymes. Dans les sociétés par actions, les actions doivent être nominatives.

Les montants visés à l'alinéa 2 peuvent être majorés par le Roi, selon les catégories de sociétés qu'il détermine.

Les activités régies par la présente section doivent être exercées, au nom et pour compte de la société, par ou sous la direction d'une ou de plusieurs personnes physiques, répondant aux conditions visées au paragraphe 1^{er}, 1°, 2°, 3°, alinéa 1^{er}, 4° et 6°. Ces personnes doivent être au nombre de deux au moins dans les sociétés anonymes. Le nom de ces personnes figure au tableau à la suite du nom de la société; elles peuvent porter le titre d'agent de change. L'article 94 s'applique à ces personnes au même titre qu'à la société inscrite au tableau.

La société ne peut avoir comme associés des personnes autres que celles qui répondent aux conditions visées aux 1° à 6° du § 1^{er}, qu'aux conditions fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.”

Art. 212 (ancien art. 194)

A l'article 73 du Titre V du Livre I^{er} du Code de Commerce, modifié par l'article 2 de la loi du 3 avril 1980, sont apportées les modifications suivantes :

1° le paragraphe 1^{er} est abrogé;

2° au paragraphe 2, l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

“Par dérogation aux articles 16, 19 et 106 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, le nom d'un ancien associé indéfiniment responsable peut, moyennant l'accord de l'intéressé, être maintenu dans la raison sociale d'une société inscrite au tableau conformément à l'article 71, paragraphe 2, constituée sous la forme d'une société en nom collectif ou d'une société en commandite simple ou par actions”.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

2° Er wordt een paragraaf 2 ingevoegd, die als volgt luidt :

“§ 2. In de in § 1 bedoelde lijst kunnen eveneens worden opgenomen, de vennootschappen met rechtspersoonlijkheid die voldoen aan de voorwaarden vermeld in § 1, 6° tot 8°.

De vennootschappen moeten over een eigen vermogen beschikken van ten minste tien miljoen F, welk minimum op vijftientwintig miljoen F wordt gebracht voor de naamloze vennootschappen. In de vennootschappen op aandelen, moeten de aandelen op naam zijn.

De in het tweede lid bedoelde cijfers kunnen door de Koning worden verhoogd, volgens de door Hem vast te stellen categorieën van vennootschappen.

De werkzaamheden die onder deze afdeling vallen moeten in naam en voor rekening van de vennootschap worden uitgeoefend door of onder de leiding van één of meer natuurlijke personen die voldoen aan de voorwaarden vermeld in paragraaf 1, 1°, 2°, 3° eerste lid, 4° en 6°. In de naamloze vennootschappen moeten er ten minste twee van deze personen zijn. De naam van deze personen staat in de lijst naast de naam van de vennootschap; zij mogen de titel van wisselagent voeren. Artikel 94 is van toepassing op deze personen op dezelfde wijze als op de in de lijst ingeschreven vennootschap.

Slechts onder de voorwaarden die zijn vastgesteld bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit mag de vennootschap als vennoten andere personen tellen dan de personen die voldoen aan de in 1° tot 6° van § 1 vermelde voorwaarden.”

Art. 212 (vroeger art. 194)

In artikel 73 van Titel V van Boek I van het Wetboek van Koophandel, gewijzigd door artikel 2 van de wet van 3 april 1980, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt opgeheven;

2° in paragraaf 2 wordt het eerste lid vervangen door volgende tekst :

“In afwijking van de artikelen 16, 19 en 106 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, mag de naam van een gewezen onbeperkt aansprakelijke vennoot, mits instemming van de betrokkene, worden behouden in de firma van de vennootschap die in de lijst is opgenomen overeenkomstig artikel 71, paragraaf 2, en is opgericht in de vorm van een vennootschap onder firma of een gewone commanditaire vennootschap dan wel een commanditaire vennootschap op aandelen.”

TEXTE SOUMIS AUX COMMISSIONS

3° au paragraphe 2, alinéa 3, les mots "ou par actions" sont insérés après les mots "en commandite simple."

Art. 195

L' article 114 du Titre V du Livre I^{er} du Code de Commerce est complété" par un alinéa 2, libellé comme suit :

"En ce qui concerne les sociétés en nom collectif ou en commandite simple, dans le cadre desquelles des agents de change exerçaient leur profession, antérieurement à l'entrée en vigueur de l'article 71, § 2 :

1° le montant minimum de capitaux propres visé à l'article 71, § 2, alinéa 1^{er}, ne doit être atteint que deux ans après l'entrée en vigueur de cet article;

2° l'article 71, § 2, alinéa 5 n'est pas applicable aux personnes qui sont associées de ces sociétés, lors de l'entrée en vigueur de cet article."

CHAPITRE V

"Théâtre Royal de la Monnaie"

Art. 196

A l'arrêté royal n° 545 du 31 mars 1987 relatif au Théâtre royal de la Monnaie, confirmé par la loi du 30 juillet 1987 portant confirmation des arrêtés royaux pris en exécution de l'article 1^{er} de la loi du 27 mars 1986 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'intitulé du chapitre II est remplacé par l'intitulé suivant : "Chapitre II. Des emprunts sous la garantie de l'Etat";

2° l'article 3, §§ 1^{er} à 4, est remplacé par la disposition suivante : "§ 1^{er}. L'Etat prend à sa charge le service des intérêts et de l'amortissement des emprunts, d'un montant maximal de 1.330 millions de francs, contractés sous sa garantie, avant le 31 décembre 1988, par le Théâtre royal de la Monnaie";

3° le paragraphe 5 du même article en devient le paragraphe 2.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIES

3° in paragraaf 2, derde lid, worden de woorden "vennootschap bij eenvoudige geldschieting" vervangen door de woorden "gewone commanditaire vennootschap dan wel een commanditaire vennootschap op aandelen."

Art. 195

Artikel 114 van Titel V van Boek I van het Wetboek van Koophandel wordt aangevuld met een tweede lid dat als volgt luidt :

"Wat de vennootschappen onder firma of de gewone commanditaire vennootschappen betreft, waarin wisselagenten voor de inwerkingtreding van de wet van artikel 71, § 2 beroep uitoefenden :

1° moet het minimum eigen vermogen bedoeld in artikel 71, § 2, 1° slechts worden bereikt twee jaar na de inwerkingtreding van dit artikel;

2° is artikel 71, § 2, 3° niet van toepassing op de personen die in deze vennootschap zijn geassocieerd bij de inwerkingtreding van dit artikel."

HOOFDSTUK V

"Koninklijke Muntschouwburg"

Art. 196

In het koninklijk besluit n° 545 van 31 maart 1987 betreffende de Koninklijke Muntschouwburg, bekrachtigd door de wet van 30 juli 1987 tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten, vastgesteld ter uitvoering van artikel 1 van de wet van 27 maart 1986 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het opschrift van hoofdstuk II wordt vervangen door volgende opschrift: "Hoofdstuk II. Leningen onder Staatswaarborg";

2° artikel 3, §§ 1 tot 4, wordt vervangen door de volgende bepaling: "§ 1. De Staat neemt te zijnen laste de interesten en de terugbetalingen van de leningen welke voor een bedrag van ten hoogste 1.330 miljoen frank onder zijn waarborg door de Koninklijke Muntschouwburg zijn aangegaan vóór 31 december 1988";

3° paragraaf 5 van hetzelfde artikel wordt paragraaf 2.

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS

3° au paragraphe 2, alinéa 3, les mots "ou par actions" sont insérés après les mots "en commandite simple."

Art. 213 (*ancien art. 195*)

L'article 114 du Titre V du Livre I^{er} du Code de Commerce est complété par un alinéa 2, libellé comme suit :

"En ce qui concerne les sociétés en nom collectif ou en commandite simple, dans le cadre desquelles des agents de change exerçaient leur profession, antérieurement à l'entrée en vigueur de l'article 71, § 2 :

1° le montant minimum de capitaux propres visé à l'article 71, § 2, alinéa 2, ne doit être atteint que deux ans après l'entrée en vigueur de cet article;

2° l'article 71, § 2, alinéa 5 n'est pas applicable aux personnes qui sont associées de ces sociétés, lors de l'entrée en vigueur de cet article."

CHAPITRE V

Théâtre Royal de la Monnaie

Art. 214 (*ancien art. 196*)

A l'arrêté royal n° 545 du 31 mars 1987 relatif au Théâtre royal de la Monnaie, confirmé par la loi du 30 juillet 1987 portant confirmation des arrêtés royaux pris en exécution de l'article 1^{er} de la loi du 27 mars 1986 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'intitulé du chapitre II est remplacé par l'intitulé suivant: "Chapitre II. Des emprunts sous la garantie de l'Etat";

2° l'article 3, §§ 1^{er} à 4, est remplacé par la disposition suivante : "§ 1^{er}. L'Etat prend à sa charge le service des intérêts et de l'amortissement des emprunts, d'un montant maximal de 1.330 millions de francs, contractés sous sa garantie, avant le 31 décembre 1988, par le Théâtre royal de la Monnaie";

3° le paragraphe 5 du même article en devient le paragraphe 2.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

3° in paragraaf 2, derde lid, worden de woorden "vennootschap bij eenvoudige geldschieting" vervangen door de woorden "gewone commanditaire vennootschap dan wel een commanditaire vennootschap op aandelen."

Art. 213 (*vroeger art. 195*)

Artikel 114 van Titel V van Boek I van het Wetboek van Koophandel wordt aangevuld met een tweede lid dat als volgt luidt :

"Wat de vennootschappen onder firma of de gewone commanditaire vennootschappen betreft, waarin wisselagenten vóór de inwerkingtreding van artikel 71, § 2 hun beroep uitoefenden :

1° moet het minimum eigen vermogen bedoeld in artikel 71, § 2, tweede lid slechts worden bereikt twee jaar na de inwerkingtreding van dit artikel;

2° is artikel 71, § 2, vijfde lid niet van toepassing op de personen die in deze vennootschap zijn geassocieerd bij de inwerkingtreding van dit artikel."

HOOFDSTUK V

Koninklijke Muntschouwburg

Art. 214 (*vroeger art. 196*)

In het koninklijk besluit n° 545 van 31 maart 1987 betreffende de Koninklijke Muntschouwburg, bekrachtigd door de wet van 30 juli 1987 tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten, vastgesteld ter uitvoering van artikel 1 van de wet van 27 maart 1986 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het opschrift van hoofdstuk II wordt vervangen door volgende opschrift: "Hoofdstuk II. Leningen onder Staatswaarborg";

2° artikel 3, §§ 1 tot 4, wordt vervangen door de volgende bepaling: "§ 1. De Staat neemt te zijnen laste de intresten en de terugbetalingen van de leningen welke voor een bedrag van ten hoogste 1.330 miljoen frank onder zijn waarborg door de Koninklijke Muntschouwburg zijn aangegaan vóór 31 december 1988";

3° paragraaf 5 van hetzelfde artikel wordt paragraaf 2.

**ANNEXE AU TEXTE ADOPTE
PAR LES COMMISSIONS**

DECISION DU CONSEIL
du 24 juin 1988
relative au système des ressources
propres des communautés
(88/376/CEE, Euratom)

LE CONSEIL DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

Vu le traité instituant la Communauté économique européenne, et notamment ses articles 199 et 201,

Vu le traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, et notamment son article 171 paragraphe 1 et son article 173,

Vu la proposition de la Commission,

Vu l'avis du Parlement européen,

Vu l'avis du Comité économique et social,

Considérant que la décision 85/257/CEE, Euratom du Conseil, du 7 mai 1985, relative au système des ressources propres des Communautés, modifiée en dernier lieu par l'acte unique européen, a relevé à 1,4 % la limite pour chaque Etat membre, dont est assorti le taux appliqué à l'assiette uniforme de la taxe sur la valeur ajoutée (TVA), précédemment fixée à 1 % par la décision du Conseil, du 21 avril 1970, relative au remplacement des contributions financières des Etats membres par des ressources propres aux Communautés, ci-après dénommée « décision du 21 avril 1970 »;

Considérant que la limite de 1,4 % s'est révélée insuffisante pour assurer la couverture des prévisions de dépenses de la Communauté;

Considérant les nouvelles perspectives ouvertes à la Communauté par l'acte unique européen; que l'article 8A du traité instituant la Communauté économique européenne prévoit l'achèvement du marché intérieur au 31 décembre 1992;

Considérant que la Communauté doit disposer de recettes stables et garanties lui permettant d'assainir la situation actuelle et de réaliser les politiques communes; que ces recettes doivent se baser sur les dépenses qui ont été jugées nécessaires à cet effet et qui ont été fixées dans les perspectives financières de l'accord interinstitutionnel entre le Parlement européen, le Conseil et la Commission qui prend effet le 1^{er} juillet 1988;

Considérant les conclusions du conseil européen qui s'est réuni les 11, 12 et 13 février 1988 à Bruxelles;

Considérant que, aux termes de ces conclusions, la Communauté pourra disposer d'ici 1992 d'un montant maximal de ressources propres correspondant à 1,2 % du total des produits nationaux bruts de l'année aux prix du marché, ci-après dénommé « PNB », des Etats membres;

**BIJLAGE BIJ DE TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE**

BESLUIT VAN DE RAAD
van 24 juni 1988
betreffende het stelsel van eigen middelen
van de Gemeenschappen
(88 / 376 / EEG, Euratom)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 199 en 201,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, inzonderheid op de artikelen 171, lid 1, en 173,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Overwegende dat bij Besluit 85/257/EEG, Euratom van de Raad van 7 mei 1985 betreffende het stelsel van eigen middelen van de Gemeenschappen, laatstelijk gewijzigd bij de Europese Akte, het op de uniforme grondslag van de belasting over de toegevoegde waarde (BTW) toe te passen maximumpercentage, dat bij besluit van de Raad van 21 april 1970 betreffende de vervanging van de financiële bijdragen van de Lid-Staten door eigen middelen van de Gemeenschappen, hierna te noemen « besluit van 21 april 1970 », op 1 was vastgesteld, voor elke Lid-Staat tot 1,4 werd verhoogd;

Overwegende dat het maximumpercentage van 1,4 ontoereikend is gebleken om de geraamde uitgaven van de Gemeenschap te dekken;

Overwegende dat de Europese Akte nieuwe perspectieven voor de Gemeenschap heeft geopend; dat artikel 8A van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap voorziet in de voltooiing van de interne markt op 31 december 1992;

Overwegende dat de Gemeenschap over stabiele, gegarandeerde ontvangsten moet beschikken om de huidige situatie te kunnen saneren en het gemeenschappelijk beleid ten uitvoer te kunnen leggen; dat deze middelen gebaseerd moeten zijn op de daartoe nodig geachte uitgaven die zijn vastgesteld in de financiële vooruitzichten van het interinstitutioneel akkoord tussen het Europese Parlement, de Raad en de Commissie, dat op 1 juli 1988 van kracht wordt;

Overwegende de conclusies van de Europese Raad van 11, 12 en 13 februari 1988 te Brussel;

Overwegende dat de Gemeenschap luidens deze conclusies tussen nu en 1992 kan beschikken over een maximumbedrag aan eigen middelen ten belope van 1,2 % van het totaal van de bruto nationale produkten van de Lid-Staten tegen marktprijzen, hierna te noemen « BNP »;

Considérant que, pour respecter ce plafond, le montant total des ressources propres mises à la disposition de la Communauté pour la période de 1988 à 1992 ne peut dépasser pour aucune année un pourcentage déterminé de la somme des PNB de la Communauté pour l'année considérée; que ce pourcentage correspondra à l'application des principes directeurs établis pour la croissance des dépenses communautaires dans les conclusions du conseil européen concernant la discipline budgétaire et la gestion du budget, avec une marge de sécurité de 0,03 % du PNB communautaire pour parer aux dépenses imprévues;

Considérant qu'un plafond global de 1,30 % des PNB des Etats membres est fixé pour les crédits pour engagements et qu'il convient d'assurer une évolution ordonnée des crédits pour engagements et des crédits pour paiements;

Considérant que ces plafonds devraient rester d'application jusqu'à ce que la présente décision soit modifiée;

Considérant que, en vue de faire mieux coïncider les ressources versées par chaque Etat membre avec leur capacité contributive, il y a lieu de modifier et d'élargir la composition des ressources propres de la Communauté; qu'il convient à cet effet :

- de fixer à 1,4 % le taux maximal à appliquer à l'assiette uniforme de la taxe sur la valeur ajoutée de chaque Etat membre, écartée le cas échéant à 55 % de son PNB,

- d'introduire une ressource propre complémentaire permettant d'assurer l'équilibre budgétaire entre recettes et dépenses et fondée sur la somme des PNB des Etats membres; à cette fin, le Conseil adoptera une directive relative à l'harmonisation de l'établissement du produit national brut aux prix du marché;

Considérant qu'il y a lieu d'inclure les droits de douane sur les produits relevant du traité instituant la Communauté du charbon et de l'acier dans les ressources propres communautaires;

Considérant que les conclusions du conseil européen des 25 et 26 juin 1984 relatives à la correction des déséquilibres budgétaires restent d'application pour la durée de la validité de la présente décision; que le mécanisme de compensation actuel doit cependant être adapté pour tenir compte de l'écèlement de l'assiette de la TVA et de l'introduction d'une ressource complémentaire et qu'il doit prévoir un financement de la correction sur la base d'une clé PNB; que cette adaptation devrait assurer que la part du Royaume-Uni dans les ressources TVA soit remplacée par la part des paiements du Royaume-Uni au titre des troisième et quatrième ressources (respectivement celles provenant de la TVA et du PNB) et que, pour une année donnée, l'effet qui découle pour le Royaume-Uni

Overwegende dat, om de hand te houden aan dit maximum, het totale bedrag van de aan de Gemeenschap ter beschikking gestelde eigen middelen voor elk jaar van de periode 1988-1992 niet meer mag belopen dan een bepaald percentage van de som van de BNP's van de Gemeenschap voor dat jaar; dat dit percentage in overeenstemming dient te zijn met de richtsnoeren die voor de stijging van de communautaire uitgaven zijn overeengekomen in de conclusies van de Europese Raad betreffende de begrotingsdiscipline en het beheer van de begroting, met een veiligheidsmarge van 0,03 % van het BNP van de Gemeenschap om het hoofd te bieden aan onvoorziene uitgaven;

Overwegende dat voor de vastleggingskredieten een algemeen maximum van 1,30 % van de BNP's van de Lid-Staten is vastgesteld en dat ervoor moet worden gezorgd dat de ontwikkeling van de kredieten voor vastleggingen en de kredieten voor betalingen geordend verloopt;

Overwegende dat deze maxima van toepassing moeten blijven totdat dit besluit wordt gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de middelenafdrachten van de Lid-Staten beter met hun bijdragevermogen te doen overeenstemmen, de samenstelling van de eigen middelen van de Gemeenschappen dient te worden gewijzigd en uitgebreid; dat daartoe :

- het op de uniforme grondslag van de belasting over de toegevoegde waarde, van iedere Lid-Staat toe te passen maximumpercentage dient te worden vastgesteld op 1,4 waarbij de grondslag eventueel wordt afgetopt op 55 % van het BNP,

- een aanvullende middelenbron op basis van de som van de BNP's van de Lid-Staten moet worden ingevoerd om het begrotingsevenwicht tussen ontvangsten en uitgaven te verzekeren; daartoe zal de Raad een richtlijn vaststellen betreffende de harmonisatie van de opstelling van het bruto nationaal produkt tegen marktprijzen;

Overwegende dat de douanerechten op de produkten die onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen, ook tot de eigen middelen van de Gemeenschappen moeten worden gerekend;

Overwegende dat de conclusies van de Europese Raad van 25 en 26 juni 1984 betreffende het corrigeren van de begrotingsonevenwichtigheden tijdens de geldigheidsduur van onderhavig besluit van toepassing blijven; dat het huidige compensatiemechanisme evenwel moet worden aangepast om rekening te houden met de aftopping van de BTW-grondslag en de invoering van een aanvullende middelenbron en dat in dat compensatiemechanisme moet worden bepaald dat de correctie moet worden gefinancierd op basis van een BNP-sleutel; dat via deze aanpassing moet worden verzekerd dat het BTW-aandeel van het Verenigd Koninkrijk wordt vervangen door het aandeel van het Verenigd Koninkrijk in de betalingen uit hoofde van de derde en vierde middelenbron (respec-

de l'écrêtement de l'assiette de la TVA et de l'introduction de la quatrième ressource et qui n'est pas compensé par ce changement sera corrigé par un ajustement à la compensation de l'année considérée; que les contributions de l'Espagne et du Portugal devront être réduites selon les dispositions prévues aux articles 187 et 374 de l'Acte d'adhésion de 1985;

Considérant qu'il convient de faire en sorte que les déséquilibres budgétaires soient corrigés de telle manière que cela n'affecte pas les ressources propres disponibles pour les politiques de la Communauté;

Considérant que les conclusions du conseil européen des 11, 12 et 13 février 1988 ont prévu la création dans le budget communautaire d'une réserve monétaire, ci-après dénommée « réserve monétaire FEOGA », destinée à compenser les conséquences de variations significatives et imprévues de la parité entre l'Ecu et le dollar sur les dépenses du Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA), section « garantie »; que cette réserve doit faire l'objet de dispositions spécifiques;

Considérant qu'il convient de prévoir des dispositions permettant d'assurer la transition entre le régime instauré par la décision 85/257/CEE, Euratom et celui qui découlera de la présente décision;

Considérant que le conseil européen des 11, 12 et 13 février 1988 a prévu que la présente décision prend effet au 1^{er} janvier 1988;

A ARRÊTÉ LES PRÉSENTES DISPOSITIONS, DONT IL RECOMMANDE L'ADOPTION AUX ÉTATS MEMBRES :

Article 1^{er}

Les ressources propres sont attribuées aux Communautés en vue d'assurer le financement de leur budget selon les modalités fixées dans les articles qui suivent.

Le budget des Communautés est, sans préjudice des autres recettes, intégralement financé par des ressources propres aux Communautés.

Art. 2

1. Constituent des ressources propres inscrites au budget des Communautés, les recettes provenant :

a) des prélèvements, primes, montants supplémentaires ou compensatoires, montants ou éléments additionnels et des autres droits établis ou à établir par les institutions des Communautés sur les échanges avec les pays non membres dans le cadre de la politique agricole commune, ainsi que des cotisations et autres droits prévus dans le cadre de l'organisation commune des marchés dans le secteur du sucre;

tievelijk afkomstig van de BTW en het BNP) en dat het, voor een bepaald jaar, door deze verandering niet gecompenseerde effect voor het Verenigd Koninkrijk van de aftopping van de BTW-grondslag en van invoering van de vierde middelenbron door een aanpassing van de compensatie voor het betrokken jaar zal worden gecorrigeerd; dat de bijdragen van Spanje en Portugal dienen te worden verlaagd overeenkomstig de artikelen 187 en 374 van de Akte van Toetreding van 1985;

Overwegende dat er bij de correctie van de begrotingsonevenwichtigheden voor moet worden gezorgd dat de voor het beleid van de Gemeenschap beschikbare eigen middelen onverlet blijven;

Overwegende dat krachtens de conclusies van de Europese Raad van 11, 12 en 13 februari 1988 in de communautaire begroting een monetaire reserve is opgenomen, hierna te noemen « monetaire reserve EOGFL », ter compensatie van de gevolgen van aanzienlijke en onverwachte schommelingen in de dollar/Ecu-pariteit voor de uitgaven van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), afdeling Garantie; dat voor deze reserve specifieke bepalingen moeten worden vastgesteld;

Overwegende dat voorzien dient te worden in bepalingen die de overgang mogelijk maken van het bij Besluit 85/257/EEG, Euratom ingevoerde stelsel naar het uit dit besluit voortvloeiende stelsel;

Overwegende dat de Europese Raad van 11, 12 en 13 februari 1988 heeft bepaald dat dit besluit op 1 januari 1988 in werking treedt,

HEEFT DE VOLGENDE BEPALINGEN VASTGESTELD WAARVAN HIJ DE AANNEMING DOOR DE LID-STATEN AANBEVEELT :

Artikel 1

Aan de Gemeenschappen worden ter financiering van hun begroting eigen middelen toegekend overeenkomstig de in de volgende artikelen vastgestelde regels.

De begroting van de Gemeenschappen wordt, onverminderd de andere ontvangsten, geheel gefinancierd uit eigen middelen van de Gemeenschappen.

Art. 2

1. De ontvangsten uit :

a) de heffingen, premies, extra bedragen of compenserende bedragen, aanvullende bedragen of aanvullende elementen en de overige door de Instellingen van de Gemeenschappen in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid ingevoerde of in te voeren rechten op het handelsverkeer met niet-Lid-Statens, alsmede de bijdragen en andere heffingen die in het kader van de gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker zijn vastgesteld;

b) des droits du tarif douanier commun et des autres droits établis ou à établir par les institutions des Communautés sur les échanges avec les pays non membres et des droits de douane sur les produits relevant du traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier;

c) de l'application d'un taux uniforme valable pour tous les Etats membres à l'assiette de la TVA, déterminée d'une manière uniforme pour les Etats membres selon des règles communautaires; toutefois, l'assiette d'un Etat membre à prendre en compte, aux fins de la présente décision, ne peut pas dépasser 55 % de son PNB;

d) de l'application d'un taux à fixer dans le cadre de la procédure budgétaire, compte tenu de toutes les autres recettes, à la somme des PNB de tous les Etats membres, établis selon des règles communautaires qui feront l'objet d'une directive à adopter sur la base de l'article 8, paragraphe 2, de la présente décision.

2. Constituent, en outre, des ressources propres inscrites au budget des Communautés, les recettes provenant d'autres taxes qui seraient instituées, dans le cadre d'une politique commune, conformément au traité instituant la Communauté économique européenne ou au traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, pour autant que la procédure de l'article 201 du traité instituant la Communauté économique européenne ou de l'article 173 du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique ait été menée à son terme.

3. Les Etats membres retiennent, au titre des frais de perception, 10 % des montants à verser en vertu du paragraphe 1, points a) et b).

4. Le taux uniforme visé au paragraphe 1, point c), correspond au taux résultant :

a) de l'application de 1,4 % à l'assiette de la TVA pour les Etats membres, et

b) de la déduction du montant brut de la compensation de référence visée à l'article 4 point 2. Le montant brut est le montant de la compensation, ajusté en raison du fait que le Royaume-Uni ne participera pas au financement de sa propre compensation et que la part de la république fédérale d'Allemagne est réduite d'un tiers. Il est calculé comme si le montant de la compensation de référence était financé par les Etats membres selon leurs assiettes de la TVA établies conformément à l'article 2 paragraphe 1^{er}, point c). Pour l'année 1988, le montant brut de la compensation de référence sera réduit de 780 millions d'Ecus.

5. Le taux fixé au paragraphe 1^{er}, point d), est applicable au PNB de chaque Etat membre.

6. Si, au début de l'exercice, le budget n'a pas été adopté, le taux uniforme de la TVA et le taux applica-

b) de rechte van het gemeenschappelijk douanetarief en de overige door de Instellingen van de Gemeenschappen ingevoerde of in te voeren rechten op het handelsverkeer met niet-Lid-Staten, alsmede de douanerechten op de onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallende produkten;

c) de toepassing van een voor alle Lid-Staten geldend uniform percentage op de BTW-grondslag die op uniforme wijze voor de Lid-Staten is vastgesteld volgens communautaire voorschriften, met dien verstande dat de voor de doeleinden van dit besluit in aanmerking te nemen grondslag van een Lid-Staat niet meer dan 55 % van zijn BNP mag bedragen;

d) de toepassing van een, met inachtneming van alle andere ontvangsten, in het kader van de begrotingsprocedure vast te stellen percentage op de som van de BNP's van alle Lid-Staten die worden vastgesteld volgens communautaire voorschriften welke zullen worden neergelegd in een op basis van artikel 8, lid 2, van dit besluit aan te nemen richtlijn,

vormen eigen middelen die op de begroting van de Gemeenschappen worden opgevoerd.

2. Bovendien vormen de ontvangsten uit andere belastingen die in het kader van een gemeenschappelijk beleid overeenkomstig het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap of het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie worden ingesteld, eigen middelen die op de begroting van de Gemeenschappen worden opgevoerd, voor zover de procedure van artikel 201 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap of van artikel 173 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie is voltooid.

3. De Lid-Staten houden 10 % van de overeenkomstig lid 1, onder a) en b), over te maken bedragen in als inningskosten.

4. Het in lid 1, onder c), bedoelde uniforme percentage wordt berekend :

a) door toepassing van 1,4 % op de BTW-grondslag voor alle Lid-Staten,

b) verminderd met het brutobedrag van de in artikel 4, lid 2, bedoelde referentiecompensatie. Dit brutobedrag is het compensatiebedrag dat wordt aangepast omdat het Verenigd Koninkrijk niet zal bijdragen in de financiering van zijn eigen compensatie en het aandeel van de Bondsrepubliek Duitsland met een derde wordt verminderd. Het wordt berekend alsof het bedrag van de referentiecompensatie werd gefinancierd door de Lid-Staten op basis van hun overeenkomstig artikel 2, lid 1, onder c), vastgestelde BTW-grondslagen. Voor 1988 wordt het brutobedrag van de referentiecompensatie met 780 miljoen Ecu verminderd.

5. Het overeenkomstig lid 1, onder d), vastgestelde percentage is van toepassing op het BNP van elke Lid-Staat.

6. Indien de begroting bij het begin van het begrotingsjaar niet is vastgesteld, blijven het voordien

ble aux PNB des Etats membres précédemment fixés, sans préjudice des dispositions qui pourraient être arrêtées conformément à l'article 8, paragraphe 2, en raison de la création d'une réserve monétaire FEOGA dans le budget, restent applicables jusqu'à l'entrée en vigueur des nouveaux taux.

7. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, point c), si au 1^{er} janvier de l'exercice en cause, les règles relatives au calcul de la base uniforme pour la détermination de la TVA ne sont pas encore appliquées dans tous les Etats membres, la contribution financière qu'un Etat membre n'appliquant pas encore cette base uniforme doit verser au lieu de la TVA au budget des Communautés sera déterminée en fonction de la part du produit national brut aux prix du marché des trois premières années de la période quinquennale précédant l'année en question de cet Etat dans le total des produits nationaux bruts aux prix du marché des Etats membres. La présente dérogation cessera de produire effet dès que les règles relatives au calcul de la base uniforme pour la détermination de la TVA seront appliquées dans tous les Etats membres.

8. Pour l'application de la présente décision, on entend par PNB le produit national brut de l'année aux prix du marché.

Art. 3

1. Le montant total des ressources propres attribué aux Communautés ne peut pas dépasser 1,20 % du total du PNB de la Communauté pour les crédits pour paiements.

Le montant total des ressources propres attribué aux Communautés ne peut pas dépasser, pour chacune des années de la période 1988-1992, les pourcentages suivants du total du PNB de la Communauté pour l'année en question :

- 1988 : 1,15
- 1989 : 1,17
- 1990 : 1,18
- 1991 : 1,19
- 1992 : 1,20.

2. Les crédits pour engagements inscrits au budget général des Communautés au cours de la période 1988-1992 doivent avoir une évolution ordonnée aboutissant à une enveloppe globale qui ne sera pas supérieure à 1,30 % du total du PNB de la Communauté en 1992. Une relation stricte sera maintenue entre crédits pour engagements et crédits pour paiements, afin de garantir leur compatibilité et de permettre de respecter les plafonds mentionnés au paragraphe 1^{er} pour les années suivantes.

3. Les plafonds globaux visés aux paragraphes 1^{er} et 2 restent d'application jusqu'à ce que présente décision soit modifiée.

vastgestelde uniforme BTW-percentage en het op de BNP's van de Lid-Staten toe te passen percentage, onverminderd de bepalingen die overeenkomstig artikel 8, lid 2, kunnen worden vastgesteld in verband met de opnemings van een monetaire reserve EOGFL in de begroting, van toepassing tot de inwerking-treding van de nieuwe percentages.

7. Indien op 1 januari van het betrokken begrotingsjaar de voorschriften inzake de berekening van de uniforme grondslag voor de bepaling van de BTW nog niet in alle Lid-Staten worden toegepast, wordt in afwijking van lid 1, onder c), de in plaats van de BTW te storten financiële bijdrage aan de begroting van de Gemeenschappen van een Lid-Staat die deze uniforme grondslag nog niet toepast, bepaald op grond van het aandeel van zijn BNP tegen marktprijzen in de eerste drie jaren van de periode van vijf jaren die aan het betrokken jaar voorafgaat, in het totaal van de BNP's tegen marktprijzen van de Lid-Staten. Deze afwijking treedt buiten werking, zodra de voorschriften inzake de berekening van de uniforme grondslag voor de bepaling van de BTW in alle Lid-Staten worden toegepast.

8. Voor de toepassing van dit besluit wordt onder BNP het bruto nationaal produkt van het jaar tegen marktprijzen verstaan.

Art. 3

1. Het totale bedrag van de aan de Gemeenschappen toegewezen eigen middelen mag voor de betalingskredieten niet meer belopen dan 1,20 % van het totale BNP van de Gemeenschap.

Het totale bedrag van de aan de Gemeenschappen toegewezen eigen middelen mag voor elk jaar van de periode 1988-1992 niet meer belopen dan de volgende percentages van het totale BNP van de Gemeenschap voor dat jaar :

- 1988 : 1,15
- 1989 : 1,17
- 1990 : 1,18
- 1991 : 1,19
- 1992 : 1,20.

2. De in de periode 1988-1992 in de algemene begroting van de Gemeenschappen opgevoerde kredieten voor vastleggingen moeten een geordende ontwikkeling te zien geven tot een bedrag wordt bereikt van ten hoogste 1,30 % van het totale BNP van de Gemeenschap in 1992. Er wordt een strikte verhouding tussen vastleggingskredieten en betalingskredieten in acht genomen, om ervoor te zorgen dat zij verenigbaar zijn en om het mogelijk te maken de hand te houden aan het in lid 1 vermelde maximum voor de volgende jaren.

3. De in de leden 1 en 2 bedoelde algemene maxima blijven van toepassing totdat dit besluit wordt gewijzigd.

Art. 4

Une correction des déséquilibres budgétaires est accordée au Royaume-Uni. Cette correction se compose d'un montant de base et d'un ajustement. L'ajustement corrige le montant de base au niveau d'une compensation de référence.

1. Le montant de base est établi :

a) en calculant la différence, au cours de l'exercice précédent, entre :

— la part en pourcentage du Royaume-Uni dans la somme des versements visés à l'article 2 paragraphe 1 points c) et d) qui auraient été effectués pendant cet exercice, y compris les ajustements au taux uniforme au titre d'exercices antérieurs, et

— la part en pourcentage du Royaume-Uni dans le total des dépenses réparties;

b) en appliquant la différence ainsi obtenue au total des dépenses réparties;

c) en multipliant le résultat par 0,66.

2. La compensation de référence est la correction résultant de l'application de l'alinéa suivant sous a), b) et c) du présent point, corrigée de l'effet qui résulte, pour le Royaume-Uni, du passage à la TVA écrêtée et aux versements visés à l'article 2, paragraphe 1^{er}, point d).

Elle est établie :

a) en calculant la différence, au cours de l'exercice précédent, entre :

— la part en pourcentage du Royaume-Uni dans le total des versements de la TVA qui auraient été effectués pendant cet exercice, y compris les ajustements au titre d'exercices antérieurs, pour les montants financés par les ressources mentionnées à l'article 2, paragraphe 1^{er}, points c) et d), si le taux uniforme de TVA avait été appliqué aux assiettes non écrêtées, et

— la part en pourcentage du Royaume-Uni dans le total des dépenses réparties;

b) en appliquant la différence ainsi obtenue au total des dépenses réparties;

c) en multipliant le résultat par 0,66;

d) en déduisant les versements du Royaume-Uni pris en compte au point 1, sous a), premier tiret, de ceux pris en compte au point 2, sous a), premier tiret;

e) en déduisant du montant obtenu sous c) le montant obtenu sous d).

3. Le montant de base est ajusté de manière à correspondre au montant de la compensation de référence.

Art. 5

1. La charge financière de la correction est assumée par les autres Etats selon les modalités suivantes :

La répartition de la charge est d'abord calculée en fonction de la part respective des Etats membres dans

Art. 4

Aan het Verenigd Koninkrijk wordt een correctie voor begrotingsonevenwichtigheden toegestaan. Deze correctie bestaat uit een basisbedrag en een aanpassing. Met de aanpassing wordt het basisbedrag in overeenstemming gebracht met een referentiecompensatie.

1. Het basisbedrag wordt bepaald :

a) door het verschil in het voorafgaande begrotingsjaar te berekenen tussen :

— het procentuele aandeel van het Verenigd Koninkrijk in de som van de bedragen die tijdens dat begrotingsjaar overeenkomstig artikel 2, lid 1, onder c) en d), zouden zijn overgemaakt, met inbegrip van de aanpassingen van het uniforme percentage uit hoofde van voorafgaande begrotingsjaren, en

— het procentuele aandeel van het Verenigd Koninkrijk in het totaal van de toegerekende uitgaven;

b) door het aldus verkregen verschil toe te passen op het totaal van de toegerekende uitgaven;

c) door het resultaat te vermenigvuldigen met 0,66.

2. De referentiecompensatie is de uit de toepassing van de onderstaande punten a), b), c) voortvloeiende correctie, aangepast overeenkomstig het effect dat de overgang naar de afgetopte BTW en de in artikel 2, lid 1, onder d), bedoelde overmakingen voor het Verenigd Koninkrijk met zich brengt.

Zij wordt bepaald :

a) door het verschil in het voorafgaande begrotingsjaar te berekenen tussen :

— het procentuele aandeel van het Verenigd Koninkrijk in de totale BTW-afdrachten die, met inbegrip van de aanpassingen uit hoofde van voorafgaande begrotingsjaren, tijdens dat begrotingsjaar voor de bedragen gefinancierd uit de middelen bedoeld in artikel 2, lid 1, onder c) en d), zouden zijn overgemaakt, indien het uniforme BTW-percentage was toegepast op de niet afgetopte grondslagen, en

— het procentuele aandeel van het Verenigd Koninkrijk in het totaal van de toegerekende uitgaven;

b) door het aldus verkregen verschil toe te passen op het totaal van de toegerekende uitgaven;

c) door het resultaat te vermenigvuldigen met 0,66;

d) door de overmakingen van het Verenigd Koninkrijk op grond van punt 1, onder a), eerste streepje, af te trekken van de overmakingen op grond van punt 2, onder a), eerste streepje;

e) door het onder c) verkregen bedrag het onder d) verkregen bedrag af te trekken.

3. Het basisbedrag wordt zodanig aangepast dat het overeenstemt met de referentiecompensatie.

Art. 5

1. De financiële last van de correctie wordt als volgt door de overige Lid-Staten gedragen :

De verdeling van de last wordt eerst berekend volgens het aandeel van iedere Lid-Staat in de in

les versements visés à l'article 2, paragraphe 1^{er}, point d), le Royaume-Uni étant exclu; elle est ensuite ajustée de façon à limiter la participation de la République fédérale d'Allemagne à deux tiers de la part résultant de ce calcul.

2. La correction est accordée au Royaume-Uni par réduction de ses versements résultant de l'application de l'article 2, paragraphe 1^{er}, point c). La charge financière assumée par les autres Etats membres est ajoutée à leurs versements résultant de l'application pour chaque Etat membre de l'article 2, paragraphe 1^{er}, point c), jusqu'à 1,4 % de l'assiette de la TVA, et de l'article 2, paragraphe 1^{er}, point d).

3. La Commission procède aux calculs nécessaires pour l'application de l'article 4 et du présent article.

4. Si, au début de l'exercice, le budget n'a pas été adopté, la correction accordée au Royaume-Uni et la charge financière assumée par les autres Etats membres, inscrites dans le dernier budget définitivement arrêté, resteront d'application.

Art. 6

Les recettes visées à l'article 2 sont utilisées indistinctement pour le financement de toutes les dépenses inscrites au budget des Communautés. Toutefois, les recettes nécessaires à la couverture totale ou partielle de la réserve monétaire FEOGA inscrites au budget des Communautés européennes ne sont appelées auprès des Etats membres qu'au moment de la mise en œuvre de la réserve. Les dispositions relatives au fonctionnement de cette réserve seront, en tant que de besoin, arrêtées conformément à l'article 8 paragraphe 2.

Le premier alinéa ne préjuge pas le traitement à réserver aux contributions de certains Etats membres en faveur des programmes complémentaires prévus à l'article 130 L du traité instituant la Communauté économique européenne.

Art. 7

L'excédent éventuel des recettes des Communautés sur l'ensemble des dépenses effectives au cours d'un exercice est reporté à l'exercice suivant. Toutefois, un excédent résultant d'un virement de chapitres FEOGA-garantie vers la réserve monétaire sera considéré comme constituant des ressources propres.

Art. 8

1. Les ressources propres communautaires visées à l'article 2, paragraphe 1^{er}, points a) et b), sont

artikel 2, lid 1, onder d), bedoelde overmakingen, waarbij het Verenigd Koninkrijk buiten beschouwing wordt gelaten; vervolgens wordt de verdeling zodanig aangepast dat de deelneming van de Bondsrepubliek Duitsland wordt beperkt tot twee derde van haar aldus berekende aandeel.

2. De correctie wordt aan het Verenigd Koninkrijk toegekend in de vorm van een vermindering van zijn afdrachten ingevolge de toepassing van artikel 2, lid 1, onder c). De door de overige Lid-Statens gedragen financiële last wordt toegevoegd aan hun afdrachten ingevolge de toepassing voor elke Lid-Staat van artikel 2, lid 1, onder c), tot 1,4 % van de BTW-grondslag en artikel 2, lid 1, onder d).

3. De Commissie voert de voor de toepassing van artikel 4 en dit artikel vereiste berekeningen uit.

4. Indien de begroting bij het begin van het begrotingsjaar niet is vastgesteld, blijven de correctie ten behoeve van het Verenigd Koninkrijk en de door de overige Lid-Statens gedragen financiële lasten van toepassing zoals zij in de laatste, definitief vastgestelde begroting waren opgenomen.

Art. 6

De in artikel 2 bedoelde ontvangsten dienen zonder onderscheid te worden gebruikt voor de financiering van alle uitgaven die op de begroting van de Gemeenschappen zijn opgevoerd. De in de begroting van de Europese Gemeenschappen opgevoerde ontvangsten die noodzakelijk zijn voor de gehele of gedeeltelijke dekking van de monetaire EOGFL-reserve, worden evenwel pas bij de Lid-Statens afgeroepen op het tijdstip waarop de reserve wordt aangelegd. De bepalingen inzake de werking van deze reserve zullen, indien nodig, worden vastgesteld overeenkomstig artikel 8, lid 2.

Met de eerste alinea wordt niet vooruitgelopen op de behandeling van de bijdragen van sommige Lid-Statens voor de in artikel 130 L van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap bedoelde aanvullende programma's.

Art. 7

Het eventuele overschot van de ontvangsten van de Gemeenschappen ten opzichte van de totale werkelijke uitgaven gedurende een begrotingsjaar wordt naar het volgende begrotingsjaar overgeboekt. Een overschot als gevolg van een overschrijving van EOGFL-Garantie-hoofdstukken naar de monetaire reserve zal evenwel als eigen middelen worden beschouwd.

Art. 8

1. De in artikel 2, lid 1, onder a) en b), bedoelde eigen middelen van de Gemeenschappen worden door

perçues par les Etats membres conformément aux dispositions législatives, réglementaires et administratives nationales, qui sont, le cas échéant, adaptées aux exigences de la réglementation communautaire. La Commission procède, à intervalles réguliers, à un examen des dispositions nationales qui lui sont communiquées par les Etats membres, communique aux Etats membres les adaptations qu'elle estime nécessaires pour assurer leur conformité avec les réglementations communautaires, et fait rapport à l'autorité budgétaire. Les Etats membres mettent les ressources prévues à l'article 2, paragraphe 2, points a) à d), à la disposition de la Commission.

2. Sans préjudice de la vérification des comptes et des contrôles de conformité et de régularité prévus à l'article 206*bis* du traité instituant la Communauté économique européenne, cette vérification et ces contrôles portant essentiellement sur la fiabilité et l'efficacité des systèmes et procédures nationales de détermination de la base pour les ressources propres provenant de la TVA et du PNB, et sans préjudice des contrôles organisés en vertu de l'article 209, point c), dudit traité, le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen, arrête les dispositions nécessaires à la mise en œuvre de la présente décision ainsi que celles relatives au contrôle du recouvrement, à la mise à la disposition de la Commission et au versement des recettes visées à l'article 2 et à l'article 5.

Art. 9

Le mécanisme de restitution dégressive des ressources propres provenant de la TVA ou des contributions financières fondées sur le PNB instauré jusqu'en 1991 au profit du Royaume d'Espagne et de la République portugaise par les articles 187 et 374 de l'acte d'adhésion de 1985 s'applique aux ressources propres provenant de la TVA et à la ressource propre fondée sur le PNB visées à l'article 2, paragraphe 1^{er}, points c) et d) de la présente décision. Il s'applique également aux versements par ces deux Etats membres résultant de l'application de l'article 5, paragraphe 2, de la présente décision. Dans ce dernier cas, le taux de restitution est celui qui s'appliquait pour l'année au titre de laquelle la correction est accordée.

Art. 10

La Commission soumettra, avant la fin de l'année 1991, un rapport sur le fonctionnement du système, y compris un réexamen de la correction des déséquilibres budgétaires accordée au Royaume-Uni, établi par la présente décision.

de Lid-Staten geïnd overeenkomstig de nationale wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen, die in voorkomend geval aan de communautaire voorschriften worden aangepast. De Commissie onderzoekt regelmatig de nationale bepalingen, waarvan de Lid-Staten haar in kennis stellen, deelt aan de Lid-Staten aanpassingen mee die zij noodzakelijk acht om ze in overeenstemming te brengen met de communautaire voorschriften, en brengt verslag uit aan de begrotingsautoriteit. De Lid-Staten stellen de middelen overeenkomstig artikel 2, lid 1, onder a) tot en met d), ter beschikking van de Commissie.

2. Onverminderd het in artikel 206*bis* van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap bedoelde onderzoek van de rekeningen en van de wettigheid en de regelmatigheid, waarbij met name de betrouwbaarheid en doelmatigheid van de nationale stelsels en methoden voor de vaststelling van de grondslag voor de eigen middelen uit de BTW en het BNP worden onderzocht, en onverminderd de krachtens artikel 209, onder c) van dat Verdrag georganiseerde controles, stelt de Raad met eenparigheid van stemmen, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europese Parlement, de bepalingen vast die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van dit besluit, alsmede de bepalingen betreffende het toezicht op de inning van de in de artikelen 2 en 5 bedoelde ontvangsten, de wijze waarop deze ter beschikking van de Commissie worden gesteld en de storting ervan.

Art. 9

Het tot en met 1991 geldende mechanisme voor de degressieve restitutie van de eigen middelen uit de BTW of de op het BNP gebaseerde financiële bijdragen dat bij de artikelen 187 en 374 van de Toetredingsakte van 1985 ten gunste van deze landen werd ingesteld, is van toepassing op de eigen middelen uit de BTW en de op het BNP gebaseerde eigen middelen bedoeld in artikel 2, lid 1, onder c) en d), van dit besluit. Het is ook van toepassing op de overmakingen van deze twee Lid-Staten ingevolge artikel 5, lid 2, van dit besluit. In het laatste geval geldt het restitutiepercentage dat van toepassing was in het jaar uit hoofde waarvan de correctie is toegekend.

Art. 10

De Commissie brengt voor het einde van 1991 verslag uit over de werking van de bij dit besluit ingevoerde regeling. Dit verslag omvat tevens een heronderzoek van de aan het Verenigd Koninkrijk toegekende correctie voor de budgettaire onevenwigheden.

Art. 11

1. La présente décision est notifiée aux Etats membres par le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes et publiée au *Journal officiel des Communautés européennes*.

Les Etats membres notifient sans délai au Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes l'accomplissement des procédures requises par leurs règles constitutionnelles respectives pour l'adoption de la présente décision.

La présente décision entre en vigueur le premier jour du mois suivant la réception de la dernière des notifications visées au deuxième alinéa. Elle prend effet au 1^{er} janvier 1988.

2. a) Sous réserve des point b) et c), la décision 85/257/CEE, Euratom est abrogée au 1^{er} janvier 1988. Toute référence à la décision du 21 avril 1970 ou à la décision 85/257/CEE, Euratom doit s'entendre comme faite à la présente décision.

b) L'article 3 de la décision 85/257/CEE, Euratom reste applicable au calcul et aux ajustements des recettes provenant de l'application de taux à l'assiette de la TVA déterminée d'une manière uniforme sans écartement en ce qui concerne l'exercice 1987 et les exercices antérieurs. La déduction en faveur du Royaume-Uni à effectuer en 1988, au titre des exercices précédents, sera calculée conformément aux dispositions du point b) sous i), ii) et iii) de l'article 3, paragraphe 3, de la décision précitée. La répartition de son financement sera calculée conformément à l'article 5, paragraphe 1^{er}, de la présente décision. Les montants correspondants à la déduction et à son financement seront imputés conformément à l'article 5, paragraphe 2, de la présente décision. Lorsqu'il y a lieu d'appliquer l'article 2, paragraphe 7, des contributions financières sont substituées aux versements de la TVA dans les calculs visés au présent paragraphe pour tout Etat membre concerné ainsi qu'au paiement des ajustements des corrections concernant les exercices précédents.

c) L'article 4, paragraphe 2, de la décision 85/257/CEE, Euratom reste applicable aux contributions financières nécessaires pour financer l'achèvement du programme complémentaire 1984-1987 « Exploitation du réacteur HFR ».

Fait à Luxembourg, le 24 juin 1988.

Par le Conseil,

Le Président,

M. BANGEMANN

Art. 11

1. Dit besluit wordt ter kennis gebracht van de Lid-Staten door de Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen en bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

De Lid-Staten stellen de Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen onverwijld in kennis van de voltooiing van de volgens hun onderscheidene grondwettelijke bepalingen voor de aanvaarding van dit besluit vereiste procedures.

Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de datum van ontvangst van de laatste van de in de tweede alinea bedoelde kennisgevingen. Het is van kracht met ingang van 1 januari 1988.

2. a) Behoudens de bepalingen van de onderstaande punten b) en c), wordt Besluit 85/257/EEG, Euratom per 1 januari 1988 ingetrokken. Zo nodig worden verwijzingen naar het besluit van 21 april 1970 of Besluit 85/257/EEG, Euratom opgevat als verwijzingen naar het onderhavige besluit.

b) Artikel 3 van Besluit 85/257/EEG, Euratom blijft van toepassing op de berekening en de aanpassingen van de ontvangsten die voortvloeien uit de toepassing van percentages op de op uniforme wijze zonder aftopping voor het begrotingsjaar 1987 en de voorafgaande begrotingsjaren vastgestelde BTW-grondslag. De vermindering ten behoeve van het Verenigd Koninkrijk uit hoofde van voorafgaande jaren wordt in 1988 berekend overeenkomstig artikel 3, lid 3, onder b), i), ii) en iii), van het voornoemde besluit. De verdeling van de financiering van deze vermindering wordt berekend overeenkomstig artikel 5, lid 1, van het onderhavige besluit. De bedragen die met de vermindering en de financiering ervan overeenstemmen, worden overeenkomstig artikel 5, lid 2, van dit besluit toegerekend. Wanneer artikel 2, lid 7, dient te worden toegepast, worden voor iedere betrokken Lid-Staat bij de in dit lid bedoelde berekeningen financiële bijdragen in de plaats gesteld van de BTW-afdrachten en de betaling van de aanpassingen van de correcties betreffende de voorafgaande begrotingsjaren.

c) Artikel 4, lid 2, van Besluit 85/257/EEG, Euratom blijft van toepassing op de financiële bijdragen die de voltooiing van het Aanvullende Programma 1984-1987 « Exploitatie van de HFR » vergt.

Gedaan te Luxemburg, 24 juni 1988.

Voor de Raad,

De Voorzitter,

M. BANGEMANN

ACCORD INTERGOUVERNEMENTAL

1) Suite aux conclusions du Conseil européen des 11-13 février 1988, les représentants des Gouvernements des Etats membres réunis au sein du Conseil, s'engagent à verser à la Communauté pour équilibrer le budget 1988, le montant qui ne dépassera pas

7 113 737 522 ECUS.

Le montant est réparti entre les Etats membres comme suit :

INTERGOUVERNEMENTEEL AKKOORD

1) Ingevolge de conclusies van de Europese Raad van 11 tot en met 13 februari 1988 verbinden de vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten, in het kader van de Raad bijeen, zich ertoe om, teneinde de begroting 1988 in evenwicht te brengen, aan de Gemeenschap een bedrag over te maken tot een beloop van maximaal

7 113 737 522 ECU.

Dit bedrag wordt als volgt over de Lid-Staten verdeeld :

	Montants non compris la réserve monétaire — <i>Bedragen met uitzondering van de monetaire reserve</i>	Montants au titre de la réserve monétaire — <i>Bedragen uit hoofde van de monetaire reserve</i>	Total — <i>Totaal</i>
Belgique / België	215 705 631	34 310 784	250 016 415
Danemark / Denemarken	146 490 121	23 329 191	169 819 312
Allemagne / Duitsland	1 457 922 419	270 763 248	1 728 685 667
Grèce / Griekenland	71 115 661	11 517 281	82 632 942
Espagne / Spanje	426 449 594	72 130 322	498 579 916
France / Frankrijk	1 228 885 493	209 185 969	1 438 071 462
Irlande / Ierland	35 684 063	6 160 406	41 844 469
Italie / Italië	1 188 527 881	183 312 263	1 371 840 144
Luxembourg / Luxemburg	11 962 066	2 062 397	14 024 463
Pays-Bas / Nederland	303 793 184	50 461 763	354 254 947
Portugal / Portugal	53 704 695	8 651 353	62 356 048
Royaume-Uni / Verenigd Koninkrijk	929 066 793	172 544 944	1 101 611 737
Totaux / Totalen	6 069 307 601	1 044 429 921	7 113 737 522

2) Les montants versés par chaque Etat membre constituent des avances non remboursables sur les paiements dus après l'entrée en vigueur de la décision relative aux ressources propres.

3) Ces montants sont versés par tranches mensuelles. Le taux de conversion à appliquer à ces versements correspond à celui qui est prévu pour le versement des ressources propres provenant de la TVA.

4) Les représentants des Gouvernements des Etats membres notent que les ressources nécessaires pour couvrir les dépenses supplémentaires d'origine monétaire (= réserve monétaire) ne seront à verser qu'après approbation du virement des crédits vers les lignes opérationnelles du FEOGA-GARANTIE affectées par la dépréciation du dollar et seront limitées au montant des crédits virés.

5) Les représentants des Gouvernements des Etats membres prennent acte de ce que le versement de ces montants en exécution de l'engagement exige de mener à terme certaines procédures internes ⁽¹⁾.

(1) Les douze délégations déclarent que les « procédures internes » impliquent une approbation parlementaire.

2) De door iedere Lid-Staat betaalde bedragen vormen niet-terugbetaalbare voorschotten op de bedragen die zijn verschuldigd na de inwerkingtreding van het besluit inzake de eigen middelen.

3) Deze bedragen worden in maandelijkse tranches betaald. De op deze betalingen toe te passen omrekeningskoers komt overeen met hetgeen is bepaald voor de betaling van de eigen middelen uit de BTW.

4) De vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten nemen er nota van dat de middelen die noodzakelijk zijn om de extra uitgaven van monetaire oorsprong (= monetaire reserve) te dekken, slechts zullen moeten worden overgemaakt na goedkeuring van de kredietoverschrijving naar de beleidsposten van het EOGFL-GARANTIE die te lijden hebben gehad onder de waardevermindering van de dollar; deze middelen zullen beperkt blijven tot het bedrag van de overgeschreven kredieten.

5) De vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten nemen er acte van dat voor het overmaken van deze bedragen ter uitvoering van de verplichting bepaalde interne procedures moeten worden voltooid ⁽¹⁾.

(1) De twaalf delegaties verklaren dat de « interne procedures » een parlementaire goedkeuring inhouden.